叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 大教堂歌手(a Cathedral Singer) 000001

2. 大教堂歌手(a Cathedral Singer) 000002

3. 大教堂歌手(a Cathedral Singer) 000003

4. 大教堂歌手(a Cathedral Singer) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大教堂歌手(A Cathedral Singer)
第1/4页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kə'θi:drəl] ['sɪŋər]
Cathedral **Singer**
大教堂 歌手

大教堂歌手

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
JAMES **LANE** **ALLEN**
詹姆斯 车道 艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ju:θ] , "
Author **of** **"** **The** **Sword** **of** **Youth** **,** **"**
作者 的 " 这 剑 的 青年 , "

《青春之剑》的作者

" [ðə; ði] [braɪd]
" **The** **Bride**
" 这 新娘

《新娘》

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪslto͡ʊˌmɪzlto͡ʊ] , "
of **the** **Mistletoe** **,** **"**
的 这 槲寄生 , "

槲寄生，“

" [ðə; ði] [kən'tʌki] [kɑ:r] -
" **The** **Kentucky** **Car** **-**
" 这 肯塔基州 车 -

“肯塔基汽车-

[daɪnəl] , "
dinal **,** **"**
迪纳尔 , "

迪纳尔，“

" [ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Choir** **Invisible** **,** **"** **etc** **.**
" 这 唱诗班 无形的 , " ETC .

《隐形合唱团》等。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ]
WITH **FRONTISPIECE** **BY**
和 卷首插图 经过

封面

['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd][diː] -
SIGISMOND DE IVANOWSKI
西吉斯蒙德 德语 -

西吉斯蒙德·德·伊万诺夫斯基

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE CENTURY CO . 1916
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1916年

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , 1916 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1914年、1916年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
THE CENTURY CO .
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] , [mɑːrtʃ] , -
Published , March , 1916
已发布 , 行进 , -

出版于1916年3月

[tuː; tə]
TO
到

到

['pɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪθ]
PITY AND TO FAITH
遗憾 和 到 信仰

怜悯与信仰

['tʃæptərz] : [aɪ][iː][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌaɪ 'viː][viː]['vaɪ, 'viː]
Chapters : I II III IV V VI
章节 : 我 二 三、 第四 V 六年级

章节：I II III IV V VI

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɪŋər]
A Cathedral Singer
一个 大教堂 歌手

大教堂歌手

[aɪ]
I
我

我

['sloʊli] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋˌsaɪd] [haɪts] ['raɪzɪz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] :
Slowly on Morningside Heights rises the Cathedral of St . John the Divine :
缓慢地 在 晨边 高度 上升 这 大教堂 的 英石 . 约翰 这 神圣的 :

在晨边高地，圣约翰神明大教堂缓缓拔地而起：

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

standing **on** **a** **high** **rock** **under** **the** **Northern** **sky** **above** **the** **long** **wash** **of** **the**

常设 在 一个 高的 岩石 在下面 这 北方 天空 多于 这 长的 洗 的 这

[ʌn'trʌbld] [siː] ,

untroubled **sea** **,**

平静无波 海 ,

站在北方天空下的高耸岩石上，俯瞰着波光粼粼、波涛汹涌的大海。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [weɪvz] [ʌv; əv][men] .

above **the** **wash** **of** **the** **troubled** **waves** **of** **men** **.**

多于 这 洗 的 这 麻烦 波浪 的 男人 .

在人类汹涌澎湃的波涛之上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɪt] ['nebəz] .

It **has** **fit** **neighbors** **.**

它 有 合身 邻居 .

它有合适的邻居。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [luːmz] [ðə; ði] ['meni] - ['taʊərd] [greɪ] - [wɔːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]

Across **the** **street** **to** **the** **north** **looms** **the** **many** **-** **towered** **gray** **-** **walled** **Hospital** **of**

穿过 这 街道 到 这 北 织布机 这 许多 - 高耸 灰色的 - 有围墙的 医院 的

[ˌes 'tiː] . [luːk] — [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ruːɪnz] ,

St **.** **Luke** **—** **cathedral** **of** **our** **ruins** **,**

英石 . 卢克 — 大教堂 的 我们的 废墟 ,

街对面北侧耸立着多塔灰墙的圣路加医院——我们废墟中的大教堂。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dʌst] , [nɪr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] . { [fɔːr]

of **our** **sufferings** **and** **our** **dust** **,** **near** **the** **cathedral** **of** **our** **souls** **.** **{** **4**

的 我们的 苦难 和 我们的 灰尘 , 靠近 这 大教堂 的 我们的 灵魂 . { 4

}

}

}

我们的苦难和尘埃，就在我们灵魂的大教堂附近。{4}

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [ʃed] - [laɪk] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Across **the** **block** **to** **the** **south** **is** **situated** **a** **shed** **-** **like** **two** **-** **story** **building** **with**

穿过 这 堵塞 到 这 南 是 位于 一个 棚 - 喜欢 二 - 故事 建筑 和

['dɔːrmər] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] [θriː] - ['saɪdɪd] [ruːf] ,

dormer **-** **windows** **and** **a** **crumpled** **three** **-** **sided** **roof** **,**

天窗 - 视窗 和 一个 皱巴巴的 三 - 侧面 屋顶 ,

街区南侧是一栋棚屋状的两层建筑，带有老虎窗和皱巴巴的三面屋顶。

[ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ;

the **studios** **of** **the** **National** **Academy** **of** **Design** **;**

这 工作室 的 这 国家的 学院 的 设计 ;

国家设计学院的工作室；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [loʊ] ['brɪt(ə)l] ['skaɪlaɪt] [juːθ] [tɔɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

and **under** **that** **low** **brittle** **skylight** **youth** **toils** **over** **the** **shapes** **and** **colors** **of**

和 在下面 那 低的 脆 天窗 青年 辛勤劳作 超过 这 形状 和 颜色 的

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] ['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ]

the **visible** **vanishing** **paradise** **of** **the** **earth** **in** **the** **shadow** **of** **the** **cathedral** **which**

这 可见的 消失 天堂 的 这 地球 在 这 阴影 的 这 大教堂 哪个

['prɔmisiz] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ,

promises **an** **unseen** **,**

承诺 一个 看不见 ,

在那低矮而脆弱的天窗下，年轻人辛勤地描绘着地球上那可见却又逐渐消失的天堂的形状和色彩，而大教堂的阴影则预示着一个看不见的未来。

[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌn] .

an	eternal	one	.
一个	永恒	一	.

永恒的。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [stændz][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] .

At	the	rear	of	the	cathedral	,	across	the	roadway	,	stands	a	low	stone	wall	.
在	这	后部	的	这	大教堂	,	穿过	这	道路	,	站立	一个	低的	石头	墙	.

大教堂后方，马路对面，矗立着一堵低矮的石墙。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['væli] ['bɑːtəm] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

Just	over	the	wall	the	earth	sinks	like	a	precipice	to	a	green	valley	bottom	far	below	.
只是	超过	这	墙	这	地球	水槽	喜欢	一个	悬崖	到	一个	绿色的	谷	底部	远的	以下	.

翻过墙去，地势骤然下沉，如同悬崖一般，直落到下方绿色的山谷底部。

[aʊt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [sloʊp] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [groʊθ] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prez(ə)ns] ,

Out	here	is	a	rugged	slope	of	rock	and	verdure	and	forest	growth	which	brings	into	the	city	an	ancient	presence	,
出去	这里	是	一个	崎岖	坡	的	岩石	和	绿意盎然	和	森林	生长	哪个	带来	进入	这	城市	一个	古老的	在场	,

这里是崎岖的岩石斜坡，绿树成荫，森林茂密，为这座城市带来了一种古老的气息。

['neɪtʃər] — ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] , [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

nature	—	nature	,	the	Elysian	Fields	of	the	art	school	,	the	potter's	field	of	the	hospital	,
自然	—	自然	,	这	极乐世界	田野	的	这	艺术	学校	,	这	陶工的	场地	的	这	医院	,

自然——自然，艺术学校的极乐世界，医院的陶工场，

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	harvest	field	of	the	church	.
这	收成	场地	的	这	教会	.

教会的收割田。

[ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌnts] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['mɔːrnɪŋˌsaɪd] [pɑːrk] .

This	strip	of	nature	fronts	the	dawn	and	is	called	Morningside	Park	.
这	条	的	自然	前线	这	黎明	和	是	称为	晨边	公园	.

这片面向黎明的自然地带被称为晨曦公园。

[pæst][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ['stretʃɪz] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] , ['lev(ə)l] [ænd; ənd] { [faɪv] }

Past	the	foot	of	it	a	thoroughfare	stretches	northward	and	southward	,	level	and	{	5	}
过去的	这	脚	的	它	一个	通道	伸展	向北	和	向南	,	等级	和	{	5	}

过了它的底部，一条大道向南北延伸，平坦而{5}

[waɪd] [ænd; ənd] [smuːð] .

wide	and	smooth	.
宽的	和	光滑的	.

宽阔平坦。

['oʊvər] [ðɪs] ['θɜːroʊfer] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəzɪt] - ['muːvɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['træfɪk] [ænd; ənd]

Over	this	thoroughfare	the	two	opposite	-	moving	streams	of	the	city's	traffic	and
超过	这	通道	这	二	对面的	-	移动	溪流	的	这	城市的	交通	和

['træv(ə)l] [rʌʃ] ['hedlɔːŋ] .

travel	rush	headlong	.
旅行	匆忙	一头扎	.

在这条主干道上，城市交通和旅行的两股相反方向的洪流迎头相向而去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʃʌvz] [ɪts] [mæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz]

Beyond	the	thoroughfare	an	embankment	of	houses	shoves	its	mass	before	the	eyes
超过	这	通道	一个	堤	的	房屋	推搡	它是	大量的	前	这	眼睛

,

,

,

穿过主干道，一排排房屋像堤岸一样耸立在眼前，气势磅礴。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðə; ði] ['sɪti] [spredz] [aʊt] ['oʊvər][flæts] [wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

and	beyond	the	embankment	the	city	spreads	out	over	flats	where	human	beings
和	超过	这	堤	这	城市	传播	出去	超过	公寓	在哪里	人类	生物

[ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['rɪvər] [riːdz] .

are	as	thick	as	river	reeds	.
是	作为	厚的	作为	河	芦苇	.

堤岸之外，城市向平原延伸，那里的人口密布，如同河边的芦苇。

[ðʌs] [wɪ'ðɪn] [smɔːl] ['kʌmpəs] [hjuː'mænəti][ɪz] [hɪr] : [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði][ɑːrt]

Thus	within	small	compass	humanity	is	here	:	the	cathedral	,	the	hospital	,	the	art
因此	之内	小的	罗盘	人类	是	这里	:	这	大教堂	,	这	医院	,	这	艺术

[skuːl] ,

school	,
学校	,

因此，在有限的范围内，人类就在这里：大教堂、医院、艺术学校，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ,

and	a	strip	of	nature	,	and	a	broad	highway	along	which	,
和	一个	条	的	自然	,	和	一个	广阔	公路	沿着	哪个	,

还有一片自然地带，以及一条宽阔的公路，公路沿线是：

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːrθ] - [fairz] ['flɪkərɪŋ] ['fɪtfəli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tents] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɑːr; ər]

with	their	hearth	-	fires	flickering	fitfully	under	their	tents	of	stone	,	are
和	他们的	炉	-	火灾	闪烁	断断续续地	在下面	他们的	帐篷	的	石头	,	是

[ɪn'kæmpt] ['laɪfs] ['restləs] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['hevi] - ['hɑrtɪd] ['dʒɪpsi] .

encamped	life's	restless	,	light	-	hearted	,	heavy	-	hearted	Gipsies	.
营地	生活的	不安	,	光	-	心地	,	重的	-	心地	吉普赛人	.

在石头帐篷下，炉火忽明忽暗地摇曳着，一群不安分、心情轻松、又忧郁的吉普赛人安营扎寨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	Monday	morning	and	it	was	nine	o'clock	.
它	曾是	周一	早晨	和	它	曾是	九	点钟	.

那是星期一早上九点。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] ,

Over	at	the	National	Academy	of	Design	,	in	an	upper	room	,
超过	在	这	国家的	学院	的	设计	,	在	一个	上	房间	,

在国家设计学院楼上的一个房间里，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] { [sɪks] }

the	members	of	one	of	the	women's	{	6	}
这	成员	的	一	的	这	女性的	{	6	}

其中一名女性成员{6}

['pɔːrtrət] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] .

portrait	**classes**	**were**	**assembled**	**,**	**ready**	**to**	**begin**	**work**	**.**
肖像	课程	是	组装	,	准备好	到	开始	工作	.

肖像画班的学生们已经集合完毕，准备开始创作。

['iːz(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Easels	**had**	**been**	**drawn**	**into**	**position**	**;**
画架	有	到过	绘制	进入	位置	;

画架已经摆放到位；

[ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['eɪprəl] [fel] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd]

a	**clear**	**light**	**from**	**the**	**blue**	**sky**	**of**	**the**	**last**	**of**	**April**	**fell**	**through**	**the**	**opened**
一个	清除	光	从	这	蓝色的	天空	的	这	最后的	的	四月	跌倒	通过	这	打开

[ruːf] [ə'pɑːn] [nuː] ['kænvəsiz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪmz] .

roof	**upon**	**new**	**canvases**	**fastened**	**to**	**the**	**frames**	**.**
屋顶	之上	新的	画布	系紧	到	这	框架	.

四月下旬，湛蓝的天空洒下一道明亮的阳光，透过敞开的屋顶，照在固定在画框上的新画布上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [daʊn] ['bauntifəli] [ə'pɑːn] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .

And	**it**	**poured**	**down**	**bountifully**	**upon**	**intelligent**	**young**	**faces**	**.**
和	它	倾倒	向下	丰盛地	之上	聪明的	年轻的	面孔	.

雨水倾盆而下，洒落在聪慧的年轻脸上。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]

The	**scene**	**was**	**a**	**beautiful**	**one**	**,**	**and**	**it**	**was**	**complete**	**except**	**in**	**one**
这	场景	曾是	一个	美丽的	一	,	和	它	曾是	完全的	除了	在	一

[pər'tɪkjələr] :

particular	**:**
特别的	:

眼前的景象十分美丽，一切都很完美，唯独缺少一样东西：

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

the	**teacher**	**of**	**the**	**class**	**was**	**missing**	**—**	**the**	**teacher**	**and**	**a**	**model**	**.**
这	老师	的	这	班级	曾是	丢失的	—	这	老师	和	一个	模型	.

班上的老师不见了——老师和模特都不见了。

['mɪnɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd]['entər][ðə; ði] [ruːm] ,

Minutes	**passed**	**without**	**his**	**coming**	**,**	**and**	**when**	**at**	**last**	**he**	**did**	**enter**	**the**	**room**	**,**
分钟	通过了	没有	他的	未来	,	和	什么时候	在	最后的	他	做过	进入	这	房间	,

几分钟过去了，他还没来，最后他终于走进了房间。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə]

he	**advanced**	**two**	**or**	**three**	**steps**	**and**	**paused**	**as**	**though**	**he**	**meant**	**presently**	**to**
他	先进的	二	或者	三	步骤	和	暂停	作为	尽管	他	意思是	目前	到

[goʊ] [aʊt] [ə'gen] .

go	**out**	**again**	**.**
去	出去	再次	.

他向前走了两三步，然后停了下来，好像打算马上再出去。

['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊbər] [smaɪl] ,

After	**his**	**usual**	**quiet**	**good**	**-**	**morning**	**with**	**his**	**sober**	**smile**	**,**
后	他的	通常	安静的	好的	-	早晨	和	他的	清醒	微笑	,

他像往常一样，带着沉稳的微笑，平静地道了声早安。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

he	**gave**	**his**	**alert**	**listeners**	**the**	**clue**	**to**	**an**	**unusual**	**situation**	**:**
他	给予	他的	警报	听众	这	线索	到	一个	异常	情况	:

他向机敏的听众透露了一个不同寻常的情况：

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['stʌdi] .

"	**I**	**told**	**the**	**class**	**that**	**to**	**-**	**day**	**we**	**should**	**begin**	**a**	**fresh**	**study**	**.**
"	我	讲述	这	班级	那	到	-	天	我们	应该	开始	一个	新鲜的	学习	.

我告诉全班同学，今天我们要开始一项新的学习。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][maɪ'self][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

I	had	not	myself	decided	what	this	should	be	.
我	有	不是	我	决定	什么	这	应该	是	.

我本人还没有决定这应该是什么。

['sevrəl] { ['sɛvən] }

Several	{	7	}
一些	{	7	}

几个{7}

['mɒdlz] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

models	were	in	reserve	,
模型	是	在	预订	,

模型处于备用状态，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv]

any	one	of	whom	could	have	been	used	to	advantage	at	this	closing	stage	of
任何	一	的	谁	可以	有	到过	用过的	到	优势	在	这	结束	阶段	的

[ðə; ði] ['jɪrz] [kɔːrs] .

the	year's	course	.
这	年	课程	.

在一年课程的最后阶段，他们中的任何一人都可以被利用来取得优势。

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] : [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Then	the	unexpected	happened	:	on	Saturday	a	stranger	,	a	woman	,
然后	这	意外	发生	:	在	周六	一个	陌生人	,	一个	女士	,

然后意想不到的事情发生了：星期六，一个陌生的女人

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

came	to	see	me	and	asked	to	be	engaged	.
来了	到	看	我	和	问	到	是	已订婚的	.

他来找我，并向我求婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [daʊn] - [sterz] .

It	is	this	model	that	I	have	been	waiting	for	down	-	stairs	.
它	是	这	模型	那	我	有	到过	等待	为了	向下	-	楼梯	.

我一直在楼下等的就是这款型号。

" [ðer; ðər] [θɔːts] ['ɪnstəntli] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] : [hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['mænər] , [hɪz; ɪz]

"	Their	thoughts	instantly	passed	to	the	model	:	his	impressive	manner	,	his
"	他们的	想法	即刻	通过了	到	这	模型	:	他的	感人的	方式	,	他的

[rɪ'spektfl] [wɜːrdz] , [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] ,

respectful	words	,	invested	her	with	mystery	,
尊重	字	,	投资	她	和	神秘	,

“他们的思绪立刻转移到了模特身上：他令人印象深刻的举止，他恭敬的言辞，都让她显得神秘莫测。”

[wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	fascination	.
和	魅力	.

着迷地。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

His	countenance	lighted	up	with	wonderful	interest	as	he	went	on	:
他的	面容	照明	向上	和	精彩的	兴趣	作为	他	去	在	:

他继续说道，脸上露出了浓厚的兴趣：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [poʊzd] .

"	She	is	not	a	professional	;	she	has	never	posed	.
"	她	是	不是	一个	专业的	;	她	有	绝不	摆拍	.

“她不是专业人士；她从未拍过照。”

[ɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['prɔfəd] ['berli] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In	asking	me	to	engage	her	she	proffered	barely	the	explanation	which	she
在	问	我	到	从事	她	她	提供的	仅仅	这	解释	哪个	她

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [duː] [hɜːr'self] .

seemed	to	feel	due	herself	.
似乎	到	感觉	到期的	她自己	.

她要求我与她交谈，却几乎没有给出她似乎认为自己应该给出的解释。

[aɪ][tɜːrn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	turn	this	explanation	over	to	you	because	she	wished	,	I	think	,
我	转动	这	解释	超过	到	你	因为	她	希望	,	我	思考	,

我想，她希望如此，所以我把这个解释交给你。

[ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

that	you	also	should	not	misunderstand	her	.
那	你	还	应该	不是	误解	她	.

你也不应该误解她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiː] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] , [ðə; ði] ['mɑːdəlz] { [eɪt] }

It	is	the	fee	,	then	,	that	is	needed	,	the	model's	{	8	}
它	是	这	费用	,	然后	,	那	是	需要	,	这	模型的	{	8	}

因此，需要的是费用，即模型的{8}

[weɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

wage	;	she	has	felt	the	common	lash	of	the	poor	.
工资	;	她	有	毛毡	这	常见的	睫毛	的	这	贫穷的	.

工资；她体会过穷人的共同苦难。

['pleɪnli] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][laɪf] ,

Plainly	here	is	some	one	who	has	stepped	down	from	her	place	in	life	,
显然	这里	是	一些	一	WHO	有	步	向下	从	她	地方	在	生活	,

显然，这是一位已经放弃了她原有生活地位的人。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv]

who	has	descended	far	below	her	inclinations	,	to	raise	a	small	sum	of
WHO	有	下降	远的	以下	她	倾向	,	到	增加	一个	小的	和	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

她为了筹集一小笔钱，竟然不惜做出远低于自己意愿的事情。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'fer] .

Why	she	does	so	is	of	course	her	own	sacred	and	delicate	affair	.
为什么	她	做	所以	是	的	课程	她	自己的	神圣	和	精美的	事务	.

她这样做的原因当然是她自己神圣而微妙的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] ,

But	the	spirit	in	which	she	does	this	becomes	our	affair	,
但	这	精神	在	哪个	她	做	这	变成	我们的	事务	,

但她这样做的精神却与我们息息相关。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

because	it	becomes	a	matter	of	expression	with	her	.
因为	它	变成	一个	事情	的	表达	和	她	.

因为对她来说，这变成了一种表达方式。

[ðɪs] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ðɪs] [ɔːr'diːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌvɑːlən'terəli] [ˌʌndə'gəuz] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər][end] ,

This	self	-	sacrifice	,	this	ordeal	which	she	voluntarily	undergoes	to	gain	her	end	,
这	自己	-	牺牲	,	这	考验	哪个	她	自愿	经历	到	获得	她	结尾	,

[ʃoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

shows	in	her	face	;
演出	在	她	脸	;

这种自我牺牲，这种她为了达到目的而自愿承受的磨难，都体现在她脸上；

[ænd; ənd] [ɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['poʊzɪz] ,

and	if	while	she	poses	,
和	如果	尽管	她	姿势	,

如果她在摆姿势的时候，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [faɪn] [θɪŋz] ,

you	should	be	fortunate	enough	to	see	this	look	along	with	other	fine	things	,
你	应该	是	幸运	足够的	到	看	这	看	沿着	和	其他	美好的	事物	,

[greɪt] [θɪŋz] ,

great	things	,
伟大的	事物	,

你应该有幸看到这种装扮，以及其他美好的事物、伟大的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][eɪm][tuː; tə][træns'fɜːr][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] ['kænvəsiz] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

it	will	be	your	aim	to	transfer	them	all	to	your	canvases	—	if	you	can
它	将要	是	你的	目的	到	转移	他们	全部	到	你的	画布	—	如果	你	能

.

:
.

你的目标是尽可能地将它们全部转移到你的画布上。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːstərɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər]['oʊvər] -

"	He	smiled	at	them	with	a	kind	of	fostering	challenge	to	their	over	-
"	他	微笑	在	他们	和	一个	种类	的	寄养	挑战	到	他们的	超过	-

['kɑːnfɪdənt] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] [ɑːrt] .

confident	impulses	and	immature	art	.
自信的	冲动	和	不成熟	艺术	.

他面带微笑地看着他们，带着一种鼓励的挑战，挑战他们过于自信的冲动和不成熟的艺术。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fʊli] [brɔːt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] { [naɪn] }

But	he	had	not	yet	fully	brought	out	what	he	{	9	}
但	他	有	不是	然而	完全	带来	出去	什么	他	{	9	}

但他还没有完全展现出他{9}

[hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər][ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

had	in	mind	about	the	mysterious	stranger	and	he	continued	:
有	在	头脑	关于	这	神秘	陌生人	和	他	持续	:

他想起了那位神秘的陌生人，然后继续说道：

" [wiː; wi] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ɑːrt] [skuːlz] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mɒdlz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm]['hjuːmən]

"	We	teachers	of	art	schools	in	engaging	models	have	to	take	from	human
"	我们	教师	的	艺术	学校	在	引人入胜	模型	有	到	拿	从	人类

[mə'tɪrɪəl] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

material	as	we	find	it	.
材料	作为	我们	寻找	它	.

“我们艺术院校的教师在创作模特作品时，必须从我们所发现的人类素材中汲取灵感。”

[ðə; ði] [best] [wiː; wi][faɪnd][ɪz] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] .

The	best	we	find	is	seldom	or	never	what	we	would	prefer	.
这	最好的	我们	寻找	是	很少	或者	绝不	什么	我们	会	更喜欢	.

我们找到的最好的东西，往往不是我们真正想要的，甚至从来没有。

[ɪf] [aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] ,

If	I	,	for	instance	,	could	have	my	choice	,
如果	我	,	为了	实例	,	可以	有	我的	选择	,

例如，如果我可以自由选择，

[maɪ] ['stjʊdnts] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [huː] [rə'pɛld, rɪ'pɛld]

my	students	would	never	be	allowed	to	work	from	a	model	who	repelled
我的	学生	会	绝不	是	允许	到	工作	从	一个	模型	WHO	排斥

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ɔːr] [left] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ɪn'dɪfrənt] .

the	student	or	left	the	student	indifferent	.
这	学生	或者	左边	这	学生	冷漠	.

我绝不会允许学生以令他们反感或让他们无动于衷的模特为榜样进行创作。

[noʊ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [maɪ] [weɪ] ,

No	students	of	mine	,	if	I	could	have	my	way	,
不	学生	的	矿	,	如果	我	可以	有	我的	方式	,

如果可以的话，我的学生中不会有人.....

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [peɪnt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] .

should	ever	paint	from	a	model	that	failed	to	call	forth	the	finest	feelings	.
应该	曾经	画	从	一个	模型	那	失败的	到	称呼	前进	这	最好的	情怀	.

绝不应该以未能唤起最美好情感的模特为对象进行绘画。

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [kæn; kən] [jʊr; jər] [best] [i'məuʃənz] [hæv; həv] [fʊl] [pleɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] ;

Otherwise	,	how	can	your	best	emotions	have	full	play	in	your	work	;
否则	,	如何	能	你的	最好的	情绪	有	满的	玩	在	你的	工作	;

否则，你如何才能在工作中充分发挥你最美好的情感呢?

[ænd; ənd] [ən'les] [jʊr; jər] [best] [i'məuʃənz] ['entər] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [wɜːrk] [biː; bi]

and	unless	your	best	emotions	enter	into	your	work	,	what	will	your	work	be
和	除非	你的	最好的	情绪	进入	进入	你的	工作	,	什么	将要	你的	工作	是

[wɜːrθ] ?

worth	?
值得	?

除非你将最真挚的情感融入到作品中，否则你的作品又有何价值呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] , [traɪ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] :

For	if	you	have	never	before	understood	the	truth	,	try	to	realize	it	now	:
为了	如果	你	有	绝不	前	理解	这	真相	,	尝试	到	意识到	它	现在	:

如果你以前从未理解过真理，现在就试着去领悟它吧:

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ;

that	you	will	succeed	in	painting	only	through	the	best	that	is	in	you	;
那	你	将要	成功	在	绘画	仅有的	通过	这	最好的	那	是	在	你	;

只有发挥出你自身最好的潜能，你才能在绘画方面取得成功;

[dʒʌst] [æz; əz] ['oʊnli] [ðə; ði] [best] [ɪn] [juː; jʊ] { - }

just	as	only	the	best	in	you	{	10	}
只是	作为	仅有的	这	最好的	在	你	{	-	}

就像你身上只有最好的一面一样{10}

[wɪl] ['evər] ['kæri] [juː; jʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['hjuːmən] [roʊd] [ðæt] [ɪz]

will	ever	carry	you	triumphantly	to	the	end	of	any	practical	human	road	that	is
将要	曾经	携带	你	凯旋而归	到	这	结尾	的	任何	实际的	人类	路	那	是

[wɜːrθ] [ðə; ði] ['træv(ə)l] ;

worth	the	travel	;
值得	这	旅行	;

它将永远载着你凯旋而归，到达任何值得一游的现实人生道路的终点;

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ɔːl] ['laɪfs] [best] [goʊlz] ['oʊnli] [θruː] [jʊr; jər] [best] .

just	as	you	will	reach	all	life's	best	goals	only	through	your	best	.
只是	作为	你	将要	抵达	全部	生活的	最好的	目标	仅有的	通过	你的	最好的	.

正如你只有做到最好才能实现人生所有最美好的目标一样。

[ænd; ənd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪz] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

And	in	painting	remember	that	the	best	is	never	in	the	eye	,
和	在	绘画	记住	那	这	最好的	是	绝不	在	这	眼睛	,

在绘画中，要记住最好的作品从来不在于人的眼光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [pər'siːv] , [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]['oʊnli][də'rekt] ;

for	the	eye	can	only	perceive	,	the	eye	can	only	direct	;
为了	这	眼睛	能	仅有的	感知	,	这	眼睛	能	仅有的	直接的	;

因为眼睛只能感知，眼睛只能引导；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][kæn; kən]['oʊnli] ['meʒər] ,

and	the	best	is	never	in	the	hand	,	for	the	hand	can	only	measure	,
和	这	最好的	是	绝不	在	这	手	,	为了	这	手	能	仅有的	措施	,

最好的东西永远不在手中，因为手只能衡量。

[ðə; ði][hænd][kæn; kən]['oʊnli] [muːv] .

the	hand	can	only	move	.
这	手	能	仅有的	移动	.

手只能活动。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [best] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

In	painting	the	best	comes	from	emotion	.
在	绘画	这	最好的	来	从	情感	.

绘画中最好的作品源于情感。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [meɪ] [læk] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['puːrɚ] [ɪn] ['kærəktər] ;

A	human	being	may	lack	eyes	and	be	none	the	poorer	in	character	;
一个	人类	存在	可能	缺少	眼睛	和	是	没有任何	这	贫穷	在	特点	;

一个人即使没有眼睛，其品格也丝毫不会因此而逊色；

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [meɪ] [læk] [hændz][ænd; ənd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['puːrɚ] [ɪn] ['kærəktər] ;

a	human	being	may	lack	hands	and	be	none	the	poorer	in	character	;
一个	人类	存在	可能	缺少	双手	和	是	没有任何	这	贫穷	在	特点	;

一个人即使没有双手，其品格也丝毫不会因此而逊色；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ɪn][laɪf][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [læks] ['eni] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðæt]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['puːrɚ] [ɪn]

but	whenever	in	life	a	person	lacks	any	great	emotion	,	that	person	is	the	poorer	in
但	每当	在	生活	一个	人	缺乏	任何	伟大的	情感	,	那	人	是	这	贫穷	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但是，如果一个人在生活中缺乏任何强烈的情感，那么这个人就会在各方面都变得贫乏。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['peɪntɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][feɪl]['æftər][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [geɪnd] [ɔːl] ['nesəseri]

And	so	in	painting	you	can	fail	after	the	eye	has	gained	all	necessary
和	所以	在	绘画	你	能	失败	后	这	眼睛	有	获得	全部	必要的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

所以，在绘画中，即使眼睛已经获得了所有必要的信息，你仍然可能会失败。

[juː; jʊ][kæn; kən][feɪl]['æftər][jʊr; jər][hænd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɔːl] ['nesəseri] ['treɪnɪŋ] ,

you	can	fail	after	your	hand	has	received	all	necessary	training	,
你	能	失败	后	你的	手	有	已收到	全部	必要的	训练	,

即使你的手已经接受了所有必要的训练，你仍然有可能失败。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] { - }

either	because	nature	has	denied	you	the	foundations	of	{	11	}
任何一个	因为	自然	有	否认	你	这	基础	的	{	-	}

要么是因为自然剥夺了你{11}的基础

[greɪt] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] [ðiːz] [faʊn'deɪʃnz] ,

great	feeling	,	or	because	,	having	these	foundations	,
伟大的	感觉	,	或者	因为	,	拥有	这些	基础	,

感觉很棒，或者说，因为拥有这些基础，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

you	have	failed	to	make	them	the	foundations	of	your	work	.
你	有	失败的	到	制作	他们	这	基础	的	你的	工作	.

你未能将它们作为你工作的基础。

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɒdlz] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

"	But	among	a	hundred	models	there	might	not	be	one	to	arouse	such	emotion
"	但	之中	一个	百	模型	那里	可能	不是	是	一	到	引起	这样的	情感

.

:

.

“但在一百个模型中，可能没有一个能激起这样的情感。”

['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] ,

Actually	in	the	world	,	among	the	thousands	of	people	we	know	,
实际上	在	这	世界	,	之中	这	数千	的	人们	我们	知道	,

事实上，在全世界，在我们认识的成千上万的人当中，

[haʊ] [fjuː] [stɜːr] [ɪn] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [best] , [fɔːrs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [best] !

how	few	stir	in	us	our	best	,	force	us	to	our	best	!
如何	很少	搅拌	在	我们	我们的	最好的	,	力量	我们	到	我们的	最好的	!

能激发我们内心最好的一面，迫使我们做到最好的人寥寥无几!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['laifˌtaimz] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ]

It	is	the	rarest	experience	of	our	lifetimes	that	we	meet	a	man	or	a
它	是	这	最稀有	经验	的	我们的	一生	那	我们	见面	一个	男人	或者	一个

['wʊmən] [huː] ['lɪtərəli] ['draɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ænd; ənd]

woman	who	literally	drives	us	to	the	realization	of	what	we	really	are	and
女士	WHO	字面上地	驱动	我们	到	这	实现	的	什么	我们	真的	是	和

[kæn; kən] ['riːəli] [duː] [wen] [wiː; wi] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] .

can	really	do	when	we	do	our	best	.
能	真的	做	什么时候	我们	做	我们的	最好的	.

在我们的一生中，最难得的经历莫过于遇到一位能真正激励我们认识到自己真正是什么样的人，以及当我们竭尽全力时，自己真正能做到什么的人。

[wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [moʊst] [niːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɝ'ɪrz] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['lɪbəreɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]

What	we	all	most	need	in	our	careers	is	the	one	who	can	liberate	within	us
什么	我们	全部	最多	需要	在	我们的	职业生涯	是	这	一	WHO	能	解放	之内	我们

[ðæt] ['laɪflɔːŋ] ['prɪz(ə)nər] [huːz] [duːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [sets] [ˌaɪ 'tiː]

that	lifelong	prisoner	whose	doom	it	is	to	remain	a	captive	until	another	sets	it
那	终身	囚犯	谁	厄运	它	是	到	保持	一个	俘虏	直到	其他	套	它

[friː] — ['aʊər; ɑːr] [best] .

free	—	our	best	.
自由的	—	我们的	最好的	.

我们在职业生涯中最需要的，是能够解放我们内心那个终生囚禁着它的人，那个注定要被囚禁的人，直到另一个人把它释放出来——我们中最优秀的人。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [set] ['aʊər; ɑːr] [best] [friː] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] ;

For	we	can	never	set	our	best	free	by	our	own	hands	;
为了	我们	能	绝不	放	我们的	最好的	自由的	经过	我们的	自己的	双手	;

因为我们永远无法靠自己的双手释放我们最优秀的人才;

[ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] .

that	must	always	be	done	by	another	.
那	必须	总是	是	完毕	经过	其他	.

那必须由别人来完成。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] {
" They were listening to him with a startled recognition of their inmost {
" 他们 是 聆听 到 他 和 一个 惊慌 认出 的 他们的 最 {
- }
12 }
- }

“他们听着他的话，惊讶地意识到自己内心深处的[12]

[selvz] .
selves .
自我 .

自我。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] :
He went on to drive home his point about the stranger :
他 去 在 到 驾驶 家 他的 观点 关于 这 陌生人 :

他接着进一步阐述了他关于那个陌生人的观点：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ,
" I am going to introduce to you , then ,
" 我 是 去 到 介绍 到 你 , 然后 ,

那么，我将向你们介绍……”

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [huː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ɪn][juː; jʊ]
a model who beyond all the others you have worked with will liberate in you
一个 模型 WHO 超过 全部 这 其他的 你 有 工作 和 将要 解放 在 你
[jʊr; jər]['faɪnər] [selvz] .
your finer selves .
你的 更精细 自我 .

与其他你合作过的模特相比，她将激发你内心更美好的一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
It is a rare opportunity .
它 是 一个 稀有的 机会 .

这是一个难得的机会。

[duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
Do not thank me .
做 不是 感谢 我 .

不用谢我。

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .
I did not find her .
我 做过 不是 寻找 她 .

我没找到她。

['laɪfs] ['stɔrmz] [hæv; həv] [bloʊn] [hɜːr; hər] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] ;
Life's storms have blown her violently against the walls of the art school ;
生活的 暴风雨 有 吹 她 暴力 反对 这 墙壁 的 这 艺术 学校 ;

生活的风暴将她猛烈地吹向艺术学校的墙壁；

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt] ['fɜːrðər] [bruːzd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
we must see to it at least that she be not further bruised while it
我们 必须 看 到 它 在 至少 那 她 是 不是 更远 瘀伤 尽管 它
[bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] ['ʃeltər] ,
becomes her shelter ,
变成 她 庇护所 ,

我们至少要确保她在那里避难期间不再受到进一步的伤害。

[hɜːr; hər]['refjuːdʒ] .
her refuge .
她 避难所 .

她的避难所。

[huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,

Who	**she**	**is**	**,**	**what**	**her**	**life**	**has**	**been**	**,**	**where**	**she**	**comes**	**from**	**,**
WHO	她	是	,	什么	她	生活	有	到过	,	在哪里	她	来	从	,

她是谁，她的人生经历，她来自哪里？

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['praivəsiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː]

how	**she**	**happens**	**to**	**arrive**	**here**	**—**	**these**	**are**	**privacies**	**into**	**which**	**of**	**course**	**we**	**do**
如何	她	发生	到	到达	这里	—	这些	是	隐私	进入	哪个	的	课程	我们	做

[nɑːt] [ɪn'truːd] .

not	**intrude**	**.**
不是	侵入	.

她是如何来到这里的——这些都是隐私，我们当然不会干涉。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][drɑːps][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ʃʌts] [ə'weɪ] ['evri] [sʌtʃ]

Immediately	**behind**	**herself**	**she**	**drops**	**a**	**curtain**	**of**	**silence**	**which**	**shuts**	**away**	**every**	**such**
立即地	在后面	她自己	她	滴	一个	窗帘	的	沉默	哪个	关闭	离开	每一个	这样的

[saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] .

sign	**of**	**her**	**past**	**.**
符号	的	她	过去的	.

她身后立刻拉下一道沉默的帷幕，将她过去的一切痕迹都隔绝在外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [haɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	**there**	**are**	**other**	**signs**	**of**	**that**	**past**	**which**	**she**	**cannot**	**hide**	**and**	**which**	**it**	**is**
但	那里	是	其他	标志	的	那	过去的	哪个	她	不能	隐藏	和	哪个	它	是

['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] ,

our	**privilege**	**,**
我们的	特权	,

但还有其他一些她无法掩盖的过往痕迹，而我们有幸得以一窥究竟。

['aʊər; ɑːr]['duːti] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] , [tuː; tə] [riːd] .

our	**duty**	**,**	**the**	**province**	**of**	**our**	**art**	**,**	**to**	**read**	**.**
我们的	责任	,	这	省	的	我们的	艺术	,	到	读	.

阅读是我们的职责，也是我们艺术的范畴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] { - }

They	**are**	**written**	**{**	**13**	**}**
他们	是	书面	{	-	}

它们被写成{13}

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] ;

on	**her**	**face**	**,**	**on**	**her**	**hands**	**,**	**on**	**her**	**bearing**	**;**
在	她	脸	,	在	她	双手	,	在	她	轴承	;

从她的脸上、手上、举止上看出来；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['ruːdnəs] , [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ]

they	**are**	**written**	**all**	**over**	**her**	**—**	**the**	**bruises**	**of**	**life's**	**rudenesses**	**,**	**the**	**lingering**
他们	是	书面	全部	超过	她	—	这	瘀伤	的	生活的	粗鲁	,	这	挥之不去的

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][dɑːrk] [deɪz] ,

shadows	**of**	**dark**	**days**	**,**
阴影	的	黑暗的	天	,

她身上到处都写着这些——生活粗暴带来的伤痕，黑暗日子挥之不去的阴影。

[ðə; ði] [ˈʌnˈwuːndid] [praɪd] [wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [praɪd] [naʊ] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [wɪl] ,

the	**unwounded**	**pride**	**once**	**and**	**the**	**wounded**	**pride**	**now**	**,**	**the**	**unconquerable**	**will**	**,**
这	未受伤	自豪	一次	和	这	受伤	自豪	现在	,	这	不可征服的	将要	,

曾经未受伤害的自尊和如今受伤的自尊，不可征服的意志，

[ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] [huːz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

a	soaring	spirit	whose	wings	were	meant	for	the	upper	air	but	which	are
一个	翱翔	精神	谁	翅膀	是	意思是	为了	这	上	空气	但	哪个	是

['broʊkən][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [dʌst] .

broken	and	beat	the	dust	.
破碎的	和	打	这	灰尘	.

一个翱翔的灵魂，它的翅膀原本属于高空，但如今折断了，只能拍打尘土。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sə'blaɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ;

All	these	are	sublime	things	to	paint	in	any	human	countenance	;
全部	这些	是	升华	事物	到	画	在	任何	人类	面容	;

这些都是描绘在任何人类面容上的绝妙事物；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] ['destəni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

they	are	the	footprints	of	destiny	on	our	faces	.
他们	是	这	脚印	的	命运	在	我们的	面孔	.

那是命运在我们脸上留下的足迹。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	greatest	masters	of	the	brush	that	the	world	has	ever	known	could	not
这	最	大师	的	这	刷子	那	这	世界	有	曾经	已知	可以	不是

[hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['greɪtər] .

have	asked	for	anything	greater	.
有	问	为了	任何事物	更大的	.

即使是世界上最伟大的绘画大师，也无法奢求更大的成就。

[wen] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ,

When	you	behold	her	,
什么时候	你	看哪	她	,

当你看到她时，

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [briːf] [bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] ['pæskl] :

perhaps	some	of	you	may	think	of	certain	brief	but	eternal	words	of	Pascal	:
也许	一些	的	你	可能	思考	的	肯定	简短的	但	永恒	字	的	帕斯卡尔	:

或许你们当中有些人会想起帕斯卡那句简短而永恒的名言：

- [mæn][ɪz][ə; eɪ] [riːd] [ðæt] [bendz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] . -

'	Man	is	a	reed	that	bends	but	does	not	break	.	'
-	男人	是	一个	芦苇	那	弯曲	但	做	不是	休息	.	-

“人就像芦苇，可以弯曲，但不会折断。”

[sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] , [ðen] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊntənəns] ;

Such	is	your	model	,	then	,	a	woman	with	a	great	countenance	;
这样的	是	你的	模型	,	然后	,	一个	女士	和	一个	伟大的	面容	;

那么，你的模特就是这样一位容貌出众的女子；

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [piːs] .

the	fighting	face	of	a	woman	at	peace	.
这	斗争	脸	的	一个	女士	在	和平	.

和平时期女人的战斗面孔。

[naʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daːkənd] ['bæt(ə)l] - [fiːld] { - }

Now	out	upon	the	darkened	battle	-	field	{	14	}
现在	出去	之上	这	变暗	战斗	-	场地	{	-	}

现在，在黑暗的战场上{14}

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [feɪs] [ʃaɪnz] [wʌn] [sə'riːn] [sʌn] ,

of	this	woman's	face	shines	one	serene	sun	,
的	这	女性的	脸	闪耀	一	安详	太阳	,

这位女子的脸上闪耀着一轮宁静的太阳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌn] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['mɑːrvələs] ['hjuːmən] ['reɪdiəns] , [ɪts]

and	it	is	that	sun	that	brings	out	upon	it	its	marvelous	human	radiance	,	its
和	它	是	那	太阳	那	带来	出去	之上	它	它是	奇妙	人类	辐射	,	它是

[suˈpriːm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :

supreme	expression	:
最高	表达	:

正是那轮太阳，赋予了它奇妙的人类光辉，赋予了它至高无上的表达：

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

the	love	of	the	mother	.
这	爱	的	这	母亲	.

母爱。

[jʊr; jər]['mɑːd(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ðə; ði]

Your	model	is	the	beauty	of	motherhood	,	the	sacredness	of	motherhood	,	the
你的	模型	是	这	美丽	的	母性	,	这	神圣	的	母性	,	这

['glɔːri] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] :

glory	of	motherhood	:
荣耀	的	母性	:

你的榜样是母爱的美好、母爱的神圣和母爱的荣耀：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪnt] .

that	is	to	be	the	portrait	of	her	that	you	are	to	paint	.
那	是	到	是	这	肖像	的	她	那	你	是	到	画	.

那将是你要为她画的一幅肖像。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [gləud] ; [ðer; ðər] [aɪz] [disˈkləuzd] [depθs] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] ['nevər] [stɜːrd] [bɪ'fɔːr] ;

Their	faces	glowed	;	their	eyes	disclosed	depths	in	their	natures	never	stirred	before	;
他们的	面孔	发光	;	他们的	眼睛	披露	深度	在	他们的	自然	绝不	搅拌	前	;

他们脸上容光焕发；他们的眼神中流露出从未被触动过的内心深处；

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðoʊz] [depθs] ['juːθfl] , ['tendər] [kri'eɪtɪv] ['fɔːrsɪz] [keɪm] [fɔːrθ] , ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

from	out	those	depths	youthful	,	tender	creative	forces	came	forth	,	eager	to	serve	,
从	出去	那些	深度	青春	,	投标	有创造力的	力量	来了	前进	,	渴望的	到	服务	,

[tuː; tə] [əˈbeɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

从那些深处涌现出年轻、温柔的创造力，渴望服务，渴望服从。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] :

He	added	a	few	particulars	:
他	额外	一个	很少	细节	:

他还补充了一些细节：

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][ɪz] [poʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [siː] ['meni] ['dɪfrənt] [ɪkˈspreʃənz]

"	For	a	while	after	she	is	posed	you	will	no	doubt	see	many	different	expressions
"	为了	一个	尽管	后	她	是	摆拍	你	将要	不	怀疑	看	许多	不同的	表达式

[pæs] ['ræpɪdli]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

pass	rapidly	over	her	face	.
经过	快速	超过	她	脸	.

“在她摆好姿势后的一段时间里，你无疑会看到她脸上迅速闪过许多不同的表情。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

This	will	be	a	new	and	painful	experience	to	which	she	will	not	be	able	to
这	将要	是	一个	新的	和	痛苦	经验	到	哪个	她	将要	不是	是	有能力的	到

[ə'dæpt][hɜːr'self][æt; ət][wʌns] .

adapt	herself	at	once	.
适应	她自己	在	一次	.

这将是一次全新的、痛苦的经历，她无法立即适应。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] { - }

She	will	be	{	15	}
她	将要	是	{	-	}

她将年满15岁。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːkwərd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'bærəst] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

uncomfortable	,	she	will	be	awkward	,	she	will	be	embarrassed	,	she	will	be	without
不舒服	,	她	将要	是	尴尬的	,	她	将要	是	尴尬的	,	她	将要	是	没有

[hɜːr; hər] [fʊl] ['vælјuː] .

her	full	value	.
她	满的	价值	.

她会感到不自在，会感到尴尬，会感到难堪，会失去她全部的价值。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn]

But	I	think	from	what	I	discovered	while	talking	with	her	that	she	will	soon
但	我	思考	从	什么	我	发现	尽管	说	和	她	那	她	将要	很快

[groʊ] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

grow	oblivious	to	her	surroundings	.
生长	浑然不觉	到	她	周围环境	.

但根据我和她交谈后发现的情况，我认为她很快就会对周围的环境漠不关心。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] .

They	will	not	overwhelm	her	;	she	will	finally	overwhelm	them	.
他们	将要	不是	压倒	她	;	她	将要	最后	压倒	他们	.

他们不会压倒她；最终她会压倒他们。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [fər'get] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['stuːdioʊ] ;

She	will	soon	forget	you	and	me	and	the	studio	;
她	将要	很快	忘记	你	和	我	和	这	工作室	;

她很快就会忘记你、我和工作室；

[ðə; ði][wʌn] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wɪl] [swiːp] [bæk] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] ;

the	one	ruling	passion	of	her	life	will	sweep	back	into	consciousness	;
这	一	裁决	热情	的	她	生活	将要	扫	后退	进入	意识	;

她生命中唯一的主导激情将再次涌入她的意识；

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ðæt] ['mɑːrvələs] [lʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	then	out	upon	her	features	will	come	again	that	marvelous	look	which	has
和	然后	出去	之上	她	特征	将要	来	再次	那	奇妙	看	哪个	有

['ɔːlmoʊst] [riː'mɔdld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪt'self] [ə'loʊn] .

almost	remodeled	them	to	itself	alone	.
几乎	改建	他们	到	本身	独自的	.

然后，她脸上又会浮现出那种奇妙的神情，仿佛那神情已经完全改变了她的容貌。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	He	added	,	"	I	will	go	for	her	.
"	他	额外	,	"	我	将要	去	为了	她	.

他补充道："我会去追她。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [daʊn] - [sterz] .

By	this	time	she	must	be	waiting	down	-	stairs	.
经过	这	时间	她	必须	是	等待	向下	-	楼梯	.

这时她应该已经在楼下等着了。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] [pleɪst] [æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

"	As	he	turned	he	glanced	at	the	screens	placed	at	that	end	of	the	room	;
"	作为	他	转向	他	瞥了一眼	在	这	屏幕	放置	在	那	结尾	的	这	房间	;

他转身时瞥了一眼房间那头的屏幕；

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɒdlz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [poʊz] .

behind	these	the	models	made	their	preparations	to	pose	.
在后面	这些	这	模型	制成	他们的	准备工作	到	姿势	.

在他们身后，模特们正在准备摆姿势。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] { - }

"	I	have	arranged	,	"	he	said	{	16	}
"	我	有	安排	,	"	他	说	{	-	}

“我已经安排好了，”他说{16}

[sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [daʊn] - [sterz] .

significantly	,	"	that	she	shall	leave	her	things	down	-	stairs	.
显著地	,	"	那	她	将	离开	她	事物	向下	-	楼梯	.

值得注意的是，“她必须把东西留在楼下。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

"	It	seemed	long	before	they	heard	him	on	the	way	back	.
"	它	似乎	长的	前	他们	听到	他	在	这	方式	后退	.

“他们似乎过了很久才在回程路上听到他的声音。”

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'sɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ,

He	came	slowly	,	as	though	concerned	not	to	hurry	his	model	,
他	来了	缓慢地	,	作为	尽管	担心的	不是	到	匆忙	他的	模型	,

他走得很慢，好像生怕催促他的模型似的。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] .

as	though	to	save	her	from	the	disrespect	of	urgency	.
作为	尽管	到	节省	她	从	这	不尊重	的	紧迫性	.

仿佛是为了让她免受仓促行事的轻视。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] .

Even	the	natural	noise	of	his	feet	on	the	bare	hallway	was	restrained	.
甚至	这	自然的	噪音	的	他的	脚	在	这	裸	门厅	曾是	克制	.

就连他脚步踩在空荡荡的走廊上的自然声响也被克制住了。

[ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['futsteps] .

They	listened	for	the	sounds	of	her	footsteps	.
他们	听着	为了	这	声音	的	她	脚步声	.

他们侧耳倾听她的脚步声。

[ɪn][ðə; ði] [tens] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][ə; eɪ][pɪn] - [drɑːp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

In	the	tense	silence	of	the	studio	a	pin	-	drop	might	have	been	noticeable	,
在	这	紧张	沉默	的	这	工作室	一个	别针	-	降低	可能	有	到过	显	,

录音棚里一片死寂，连一根针掉在地上的声音都可能被注意到。

[ə; eɪ] [breθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːdəbl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['futsteps] .

a	breath	would	have	been	audible	;	but	they	could	not	hear	her	footsteps	.
一个	气息	会	有	到过	可听见的	;	但	他们	可以	不是	听到	她	脚步声	.

她的呼吸声应该能被听到；但他们听不到她的脚步声。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

He	might	have	been	followed	by	a	spirit	.
他	可能	有	到过	随后	经过	一个	精神	.

他可能被鬼魂缠身了。

[ðoʊz] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːrz][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [laɪt] [fiːt] , ['veri] ['kwaɪət] [fiːt] , [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	feet	of	hers	must	be	very	light	feet	,	very	quiet	feet	,	the	feet	of	the
那些	脚	的	她的	必须	是	非常	光	脚	,	非常	安静的	脚	,	这	脚	的	这

[wel] - [bred] .

well	-	bred	.
出色地	-	繁殖	.

她的脚一定很轻盈，很安静，是出身高贵的人才有的脚。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

He	entered	and	advanced	a	few	paces	and	turned	as	though	to	make	way
他	进入	和	先进的	一个	很少	步幅	和	转向	作为	尽管	到	制作	方式

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

for	some	one	of	far	more	importance	than	himself	;
为了	一些	一	的	远的	更多的	重要性	比	他自己	;

他走了进去，向前走了几步，然后转身，好像要给比他重要得多的人让路似的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['delɪkət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	there	walked	forward	and	stopped	at	a	delicate	distance	from
和	那里	步行	向前	和	停止	在	一个	精美的	距离	从

[ðem; ðəm] { - }

them	{	17	}
他们	{	-	}

然后向前走去，停在离他们一段微妙的距离之外{17}

[ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˌber'hedɪd] , ['ʌn'^lʌvd] , ['slendər] , [streɪt] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪn]

all	a	woman	,	bareheaded	,	ungloved	,	slender	,	straight	,	of	middle	height	,	and	in
全部	一个	女士	,	免冠	,	未戴手套	,	苗条	,	直的	,	的	中间	高度	,	和	在

['laɪfs] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] — ['reɪtʃəl] ['truːzˌdeɪl] .

life's	middle	years	—	Rachel	Truesdale	.
生活的	中间	年	—	瑞秋	特鲁斯代尔	.

她是一位女性，没戴帽子，没戴手套，身材苗条，体态笔直，中等身高，正值中年——瑞秋·特鲁斯代尔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr][æt; ət][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

She	did	not	look	at	him	or	at	them	;	she	did	not	look	at	anything	.
她	做过	不是	看	在	他	或者	在	他们	;	她	做过	不是	看	在	任何事物	.

她没有看他，也没有看他们；她什么也没看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][roʊl][tuː; tə]['noʊtɪs] .

It	was	not	her	role	to	notice	.
它	曾是	不是	她	角色	到	注意	.

她没有责任注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['weɪtɪd] , ['pɜːrfɪktli] [kəm'poʊzd] , [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	merely	waited	,	perfectly	composed	,	to	be	told	what	to	do	.
她	仅仅	等待	,	完美	由	,	到	是	讲述	什么	到	做	.

她镇定自若地等待着被告知该怎么做。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz][dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ;

Her	thoughts	and	emotions	did	not	enter	into	the	scene	at	all	;
她	想法	和	情绪	做过	不是	进入	进入	这	场景	在	全部	;

她完全没有思考和感受这件事；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['soʊlli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [haɪrd][fɔːr; fər][wɜːrk] .

she	was	there	solely	as	having	been	hired	for	work	.
她	曾是	那里	仅	作为	拥有	到过	雇用	为了	工作	.

她到那里完全是因为受雇工作。

[wʌn] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eksəd] [ʌn'sperɪŋli] — [nɑ:t][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ðɪs]

One	privilege	she	had	exercised	unsparingly	—	not	to	offer	herself	for	this
一	特权	她	有	锻炼	毫不留情	—	不是	到	提供	她自己	为了	这

[ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [drest] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

employment	as	becomingly	dressed	for	it	.
就业	作为	合适地	穿着	为了	它	.

她曾毫不吝惜地行使一项特权——没有以得体的着装来应聘这份工作。

[ʃi:; ʃi] [səb'mɪtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɒ'stɪə; ɔ:-] [fɪ'deləti] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , ['pleɪnli] [drest] ,

She	submitted	herself	to	be	painted	in	austerest	fidelity	to	nature	,	plainly	dressed	,
她	提交	她自己	到	是	绘	在	最简朴的	忠诚	到	自然	,	显然	穿着	,

她甘愿被描绘成最朴素、最忠于自然的形象，身着简朴的服装。

[hɜ:r; hər] [her] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] [brʌʃt] [sɪ'vɪrli] [bæk] .

her	hair	parted	and	brushed	severely	back	.
她	头发	分手了	和	刷过	严重	后退	.

她的头发中分，一丝不苟地向后梳去。

['wɪmɪn] , ['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['wɪmɪn] , [hæv; həv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Women	,	sometimes	great	women	,	have	in	history	,	at	the	hour	of	their
女性	,	有时	伟大的	女性	,	有	在	历史	,	在	这	小时	的	他们的

[su'pri:m] ['trædʒədi] ,

supreme	tragedies	,
最高	悲剧	,

历史上，女性，尤其是伟大的女性，在她们遭遇最惨痛悲剧的时刻，

[ðʌs] [dɪ'mi:nd] [ðəm'selvz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , { - }

thus	demeaned	themselves	—	for	the	hospital	,	{	18	}
因此	贬低	他们自己	—	为了	这	医院	,	{	-	}

因此，他们自贬身价——因为医院，{18}

[fɔ:r; fər]['bæptɪzəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɔ:s] .

for	baptism	,	for	the	guillotine	,	for	the	stake	,	for	the	cross	.
为了	洗礼	,	为了	这	断头台	,	为了	这	赌注	,	为了	这	叉	.

接受洗礼，走向断头台，走向火刑柱，走向十字架。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] [pʊr] [ɪn] [ə'pærəl] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [moʊst] [rɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər]

But	because	she	made	herself	poor	in	apparel	,	she	became	most	rich	in	her
但	因为	她	制成	她自己	贫穷的	在	服饰	,	她	成为	最多	富有的	在	她

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

但她因为在衣着上追求清贫，反而获得了最丰富的人性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ber] [self] .

There	was	nothing	for	the	eye	to	rest	upon	but	her	bare	self	.
那里	曾是	没有什么	为了	这	眼睛	到	休息	之上	但	她	裸	自己	.

除了她赤裸的身体，没有任何东西可以吸引目光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

And	thus	the	contours	of	the	head	,	the	beauty	of	the	hair	,
和	因此	这	轮廓	的	这	头	,	这	美丽	的	这	头发	,

于是，头部轮廓，头发之美，

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] ,

the	line	of	it	along	the	forehead	and	temples	,	the	curvature	of	the	brows	,
这	线	的	它	沿着	这	前额	和	寺庙	,	这	曲率	的	这	眉毛	,

额头和太阳穴的线条，眉毛的弧度，

[ðə; ði] [t'ʃɪzlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] ,

the	chiseling	of	the	proud	nostrils	and	the	high	bridge	of	the	nose	,
这	凿刻	的	这	自豪的	鼻孔	和	这	高的	桥	的	这	鼻子	,

棱角分明的鼻孔和高耸的鼻梁，

[ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)lɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] , [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	molding	of	the	mouth	,	the	modeling	of	the	throat	,	the	shaping	of	the
这	模具	的	这	嘴	,	这	造型	的	这	喉	,	这	成型	的	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

嘴部的塑形、喉部的塑形、肩部的塑形，

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][hændz] — [ɔːl] [bɪ'keɪm] [kən'spɪkjuəs] , [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

the	grace	of	the	arms	and	the	hands	—	all	became	conspicuous	,	absorbing
这	优雅	的	这	武器	和	这	双手	—	全部	成为	显眼的	,	吸收

.

:
.

手臂和双手的优美姿态——一切都变得引人注目，令人着迷。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]

The	slightest	elements	of	physique	and	of	personality	came	into	view
这	丝毫	元素	的	体质	和	的	性格	来了	进入	看法

['paʊərf(ə)l] , [ˌʌnfər'gɛtəbl] .

powerful	,	unforgetable	.
强大的	,	令人难忘	.

体格和个性的最细微之处都展现得淋漓尽致，令人印象深刻。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

She	stood	,	not	noticing	anything	,	waiting	for	instructions	.
她	站立	,	不是	注意到	任何事物	,	等待	为了	指示	.

她站在那里，什么也没注意到，等待指示。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	the	courtesy	which	was	the	soul	of	him	and	the	secret	of	his
和	这	礼貌	哪个	曾是	这	灵魂	的	他	和	这	秘密	的	他的

['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ɪn'spaɪərɪŋ] { - }

genius	for	inspiring	{	19	}
天才	为了	鼓舞人心	{	-	}

他彬彬有礼，这正是他的灵魂所在，也是他鼓舞人心的天才秘诀{19}

['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ,

others	to	do	their	utmost	,
其他的	到	做	他们的	极致	,

其他人则尽力而为。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

the	master	of	the	class	glanced	at	her	and	glanced	at	the	members	of
这	掌握	的	这	班级	瞥了一眼	在	她	和	瞥了一眼	在	这	成员	的

[ðə; ði] [klæs] ,

the	class	,
这	班级	,

班主任看了她一眼，又看了看班上的其他同学。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

and	tried	to	draw	them	together	with	a	mere	smile	of	sympathetic
和	尝试	到	画	他们	一起	和	一个	仅仅	微笑	的	交感神经

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

然后，他试图用一个充满同情的微笑将他们拉到一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .

It	was	an	attempt	to	break	the	ice	.
它	曾是	一个	试图	到	休息	这	冰	.

这是打破僵局的一次尝试。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] ;
For **them** **it** **did** **break** **the** **ice** **;**
为了 他们 它 做过 休息 这 冰 ;

对他们来说，这确实打破了僵局；

[ɔːl] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ðæt]
all **responded** **with** **a** **smile** **for** **her** **or** **with** **other** **play** **of** **the** **features** **that**
全部 回应 和 一个 微笑 为了 她 或者 和 其他 玩 的 这 特征 那
[ment] [ˈgreɪʃəs] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
meant **gracious** **recognition** **.**
意思是 亲切 认出 .

所有人都面带微笑地回应她，或者做出其他表示赞赏的表情。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][aɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbroʊkən] ; [ʃiː; ʃi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ɔːl] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər]
With **her** **the** **ice** **remained** **unbroken** **;** **she** **withheld** **all** **response** **to** **their**
和 她 这 冰 剩余 未破 ; 她 隐瞒 全部 回复 到 他们的
[ˈkɜːrtiəs] [ˈoʊvɝˌtʃʊrz] .
courteous **overtures** **.**
有礼貌 序曲 .

她对他们始终保持冷漠，对他们礼貌的示好没有任何回应。

[ˈiːðər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [trʌstɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] ; [ɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪrli] [æz; əz]
Either **she** **may** **not** **have** **trusted** **herself** **to** **respond** **;** **or** **waiting** **there** **merely** **as**
任何一个 她 可能 不是 有 可信 她自己 到 回应 ; 或者 等待 那里 仅仅 作为
[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] ,
a **model** **,**
一个 模型 ,

她或许不相信自己能够回应；或者只是在那里充当模特。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌwʌtsoʊˈevər] .
she **declined** **to** **establish** **any** **other** **understanding** **with** **them** **whatsoever** **.**
她 拒绝 到 建立 任何 其他 理解 和 他们 任何 .

她拒绝与他们达成任何其他协议。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
So **that** **he** **went** **further** **in** **the** **kindness** **of** **his** **intention** **and** **said** **:**
所以 那 他 去 更远 在 这 仁慈 的 他的 意图 和 说 :

于是，他出于善意，进一步说道：

" [ˈmædəm] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈiːgər] , [wɔːrm] ,
" **Madam** **,** **this** **is** **my** **class** **of** **eager** **,** **warm** **,**
" 女士 , 这 是 我的 班级 的 渴望的 , 温暖的 ,

“夫人，这是我班上热情、渴望学习的孩子们，

[ˈdʒenərəs] [jʌŋ] [ˈneɪtʃɝz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt]
generous **young** **natures** **who** **are** **to** **have** **the** **opportunity** **of** **trying** **to** **paint**
慷慨的 年轻的 自然 WHO 是 到 有 这 机会 的 尝试 到 画
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

慷慨大方的年轻人将有机会尝试为你画像。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] [bɪˈgɪnərz] ; { - }
They **are** **mere** **beginners** **;** **{** **20** **}**
他们 是 仅仅 初学者 ; { - }

他们只是初学者；{20}

[ðer; ðər][ɑːrt][ɪz] [stɪl] [ˌʌnˈfɔːrmd] .
their **art** **is** **still** **unformed** **.**
他们的 艺术 是 仍然 未成形的 .

他们的艺术风格尚未成型。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ðer; ðər][best]['ɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]

But	you	may	believe	that	they	will	put	their	best	into	what	they	are	about	to
但	你	可能	相信	那	他们	将要	放	他们的	最好的	进入	什么	他们	是	关于	到

[ˌʌndər'teɪk] ;

undertake	;
承担	;

但你或许相信他们会尽全力做好即将要做的事情；

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	loyalty	of	the	hand	,	the	respect	of	the	eye	,	the	tenderness	of	their
这	忠诚	的	这	手	,	这	尊重	的	这	眼睛	,	这	压痛	的	他们的

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

手的忠诚，眼的尊重，记忆的温柔

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrt] , [ðer; ðər] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [sək'ses] .

consecration	to	their	art	,	their	dreams	and	hopes	of	future	success	.
祝圣	到	他们的	艺术	,	他们的	梦境	和	希望	的	未来	成功	.

献身于他们的艺术，献给他们的梦想和对未来成功的希望。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [poʊz] [juː; jʊ] .

Now	if	you	will	be	good	enough	to	sit	here	,	I	will	pose	you	.
现在	如果	你	将要	是	好的	足够的	到	坐	这里	,	我	将要	姿势	你	.

如果你愿意坐在这里，我就给你摆个姿势。

" [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [rɪ'vɑːlvɪŋ] - ['plætfɔːrm] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	stepped	toward	a	circular	revolving	-	platform	placed	at	the	focus	of	the
"	他	步	朝向	一个	圆	旋转	-	平台	放置	在	这	重点	的	这

[mæst] ['iːz(ə)l] :

massed	easels	:
大量	画架	:

他走向位于成排画架中心位置的一个圆形旋转平台：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːdəlz] [ræk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði]['skæfoʊld]

it	was	the	model's	rack	of	patience	,	the	mount	of	humiliation	,	the	scaffold
它	曾是	这	模型的	架子	的	耐心	,	这	山	的	屈辱	,	这	脚手架

[ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .

of	exposure	.
的	接触	.

这是模特承受忍耐的刑架，是羞辱的阶梯，是暴露的刑台。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pər'hæps][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðɪs]

She	had	perhaps	not	understood	that	this	would	be	required	of	her	,	this
她	有	也许	不是	理解	那	这	会	是	必需的	的	她	,	这

[ɪn'dɪgnəti] ,

indignity	,
侮辱	,

她或许没有意识到自己会被要求承受这一切，承受这种屈辱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [klaɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [sleɪv] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] .

that	she	must	climb	upon	a	block	like	an	old	-	time	slave	at	an	auction	.
那	她	必须	爬	之上	一个	堵塞	喜欢	一个	老的	-	时间	奴隶	在	一个	拍卖	.

她必须像旧时奴隶拍卖会上的奴隶一样爬上一块木块。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['faɪtɪŋ] [lʊk] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ]

For	one	instant	her	fighting	look	came	back	and	her	eyes	,	though	they
为了	一	立即的	她	斗争	看	来了	后退	和	她	眼睛	,	尽管	他们

['restɪd] [ɑːn] ['veɪkənsi] ,

rested	on	vacancy	,
休息	在	空缺	,

那一瞬间，她眼中又恢复了斗志，但她的眼神，虽然空洞无神，

[bleizd] [ɑːn] ['veɪkənsi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [red] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] { - }

blazed	on	vacancy	and	an	ugly	red	rushed	over	her	face	{	21	}
燃烧的	在	空缺	和	一个	丑陋的	红色的	匆忙	超过	她	脸	{	-	}

空虚感让她怒火中烧，一抹难看的红晕迅速涌上她的脸庞{21}

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] ['kʌlərləs] .

which	had	been	whiter	than	colorless	.
哪个	有	到过	更白	比	无色	.

它比无色还要白。

[ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dɪsəplɪnd] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː]

Then	as	though	she	had	become	disciplined	through	years	of	necessity	to	do
然后	作为	尽管	她	有	变得	纪律严明的	通过	年	的	必要性	到	做

[ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

the	unworthy	things	that	must	be	done	,
这	不配	事物	那	必须	是	完毕	,

然后，仿佛多年迫于无奈，她已经练就了一身做那些不光彩的事情的本领，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['rezəluːtli] [ðoʊ] [ʌn'stedəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

she	stepped	resolutely	though	unsteadily	upon	the	platform	.
她	步	坚决地	尽管	不稳定地	之上	这	平台	.

她坚定而又不稳地踏上了站台。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]

A	long	procession	of	men	and	women	had	climbed	thither	from	many	a
一个	长的	游行	的	男人	和	女性	有	攀登	那里	从	许多	一个

['moʊtɪv] [ɑːn] ['laɪfs] ['ʌpwərd] [ɔːr] ['daʊnwərd] [roʊd] .

motive	on	life's	upward	or	downward	road	.
动机	在	生活的	向上	或者	向下	路	.

无数的男男女女，出于人生起伏的各种原因，攀登到了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['speʃəli] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['pɔːrtrət] , ['steɪtli] , ['rɪtʃli]

He	had	specially	chosen	a	chair	for	a	three	-	quarter	portrait	,	stately	,	richly
他	有	特别	选定	一个	椅子	为了	一个	三	-	四分之一	肖像	,	庄严	,	丰富

[kaːvd] ;

carved	;
雕刻	;

他特意挑选了一把椅子来画四分之三身像，椅子庄重典雅，雕刻精美；

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [haɪ] - [bɔːrn] [θɪŋz] .

about	it	hung	an	atmosphere	of	high	-	born	things	.
关于	它	悬挂	一个	气氛	的	高的	-	出生	事物	.

它散发着一种高贵典雅的气息。

[naʊ] , [ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz] ['defɪnət] ['memərɪz] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] ['defɪnət] ['memərɪz] ,

Now	,	the	body	has	definite	memories	as	the	mind	has	definite	memories	,
现在	,	这	身体	有	定	回忆	作为	这	头脑	有	定	回忆	,

现在，身体拥有确定的记忆，就像大脑拥有确定的记忆一样。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz]

and	scarcely	had	she	seated	herself	before	the	recollections	of	former	years
和	几乎	有	她	坐着	她自己	前	这	回忆	的	以前的	年

[ri'vaivd][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

revived	in	her	and	she	yielded	herself	to	the	chair	as	though	she	had
复活	在	她	和	她	产生	她自己	到	这	椅子	作为	尽管	她	有

['rɪzn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

risen	from	it	a	moment	before	.
升起	从	它	一个	片刻	前	.

她刚在椅子前坐下，往年的回忆便涌上心头，她仿佛刚才还站着一样，又重新坐回了椅子上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][poʊz][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][poʊzd][hɜːr'self][baɪ] { - }

He	did	not	have	to	pose	her	;	she	had	posed	herself	by	{	22	}
他	做过	不是	有	到	姿势	她	;	她	有	摆拍	她自己	经过	{	-	}

他不必为她摆姿势；她自己就摆好了姿势{22}

[greɪs] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [lʌg'ʒʊriəs] [weɪz] .

grace	of	bygone	luxurious	ways	.
优雅	的	逝去的	豪华	方式	.

昔日奢华风尚的优雅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][hiː; hi][dɪd] [meɪk] .

A	few	changes	in	the	arrangement	of	the	hands	he	did	make	.
一个	很少	变化	在	这	安排	的	这	双手	他	做过	制作	.

他对双手的摆放方式做了一些改动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ; [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

There	was	required	some	separation	of	the	fingers	;	excitement	caused	her
那里	曾是	必需的	一些	分离	的	这	手指	;	激动	导致	她

[tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tuː] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

to	hold	them	too	closely	together	.
到	抓住	他们	也	密切	一起	.

她的手指需要稍微分开一些；兴奋使她把手指握得太近了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hændz]['ɪntuː]['noʊtɪs] ;

And	he	drew	the	entire	hands	into	notice	;
和	他	画	这	全部的	双手	进入	注意	;

他把整双手都拉了出来；

[hiː; hi] ['speʃəli] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

he	specially	wished	them	to	be	appreciated	in	the	portrait	.
他	特别	希望	他们	到	是	感谢	在	这	肖像	.

他特别希望他们在画像中得到赞赏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] [hændz] : [ðeɪ] [lʊkt] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

They	were	wonderful	hands	:	they	looked	eloquent	with	the	histories	of
他们	是	精彩的	双手	:	他们	看起来	雄辩	和	这	历史	的

[ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] ; [ðer; ðər] ['juːθflnəs] [siːmd] ['sentʃəriz] [oʊld] .

generations	;	their	youthfulness	seemed	centuries	old	.
几代人	;	他们的	青春	似乎	几个世纪	老的	.

那是一双神奇的手：它们仿佛诉说着几代人的历史；它们的年轻活力却仿佛历经数百年。

[jet] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['berli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] ,

Yet	all	over	them	,	barely	to	be	seen	,	were	the	marks	of	life's	experience	,
然而	全部	超过	他们	,	仅仅	到	是	已见	,	是	这	标记	的	生活的	经验	,

然而，在他们身上，几乎难以察觉的地方，却处处留有生活经历的痕迹。

[ðə; ði] ['delɪkət] [bʌt; bət] [dred] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .

the	delicate	but	dread	sculpture	of	adversity	.
这	精美的	但	恐惧	雕塑	的	逆境	.

逆境中精致而又令人畏惧的雕塑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] .

For	a	while	it	was	as	he	had	foreseen	.
为了	一个	尽管	它	曾是	作为	他	有	预见	.

有一段时间，情况正如他预料的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	was	aware	only	of	the	brutality	of	her	position	;	and	her	face	,
她	曾是	意识到的	仅有的	的	这	残酷	的	她	位置	;	和	她	脸	,

她只意识到自己处境的残酷；而她的脸，

[baɪ][ɪts] [kən'fjuːzd] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʃoʊd] [wʌt] ['peɪnf(ə)l]

by	its	confused	expressions	and	quick	changes	of	color	,	showed	what	painful
经过	它是	使困惑	表达式	和	快的	变化	的	颜色	,	显示	什么	痛苦

[θɔːts] ['sɝːdʒd] .

thoughts	surged	.
想法	激增	.

它困惑的表情和快速变化的色彩，都显示出内心涌动的痛苦思绪。

['æftərwərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['grædʒuəli] .

Afterward	a	change	came	gradually	.
之后	一个	改变	来了	逐步地	.

之后，变化逐渐发生。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] { - }

As	though	she	could	endure	{	23	}
作为	尽管	她	可以	忍受	{	-	}

仿佛她能忍受{23}

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] ['oʊnli][baɪ] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː]

the	ordeal	only	by	forgetting	it	and	could	forget	it	only	by	looking	ahead	into
这	考验	仅有的	经过	遗忘	它	和	可以	忘记	它	仅有的	经过	寻找	前方	进入

[ðə; ði] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrd] ,

the	happiness	for	which	it	was	endured	,
这	幸福	为了	哪个	它	曾是	忍受	,

只有忘记痛苦才能忘记它，而只有展望未来，憧憬着忍受痛苦之后所期待的幸福，才能真正忘记它。

['sloʊli] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪts] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ək'septəns]

slowly	there	began	to	shine	out	upon	her	face	its	ruling	passion	—	the	acceptance
缓慢地	那里	开始	到	闪耀	出去	之上	她	脸	它是	裁决	热情	—	这	验收

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [glɪntɪŋ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] - ['hɪd(ə)n]

of	life	and	the	love	of	the	mother	glinting	as	from	a	cloud	-	hidden
的	生活	和	这	爱	的	这	母亲	闪闪发光	作为	从	一个	云	-	隐

[sʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɝːldz] [stɔːrm] .

sun	across	the	world's	storm	.
太阳	穿过	这	世界的	风暴	.

渐渐地，她脸上开始流露出一种主导性的热情——接受生活和母爱，如同乌云遮蔽的太阳，在世界的风暴中闪耀。

[wen] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðer; ðər] .

When	this	expression	had	come	out	,	it	stayed	there	.
什么时候	这	表达	有	来	出去	,	它	入住	那里	.

这句话一旦说出口，就一直保留在那里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self] .

She	had	forgotten	her	surroundings	,	she	had	forgotten	herself	.
她	有	被遗忘的	她	周围环境	,	她	有	被遗忘的	她自己	.

她忘记了周围的环境，也忘记了自己。

[pʊr] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

Poor	indeed	must	have	been	the	soul	that	would	not	have	been	touched	by	the
贫穷的	的确	必须	有	到过	这	灵魂	那	会	不是	有	到过	感动	经过	这

['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

spectacle	of	her	,
奇观	的	她	,

凡是见到她却无动于衷的人，必定是极其可怜的人。

[θrɪld] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n] .

thrilled	by	her	as	by	a	great	vision	.
激动不已	经过	她	作为	经过	一个	伟大的	想象	.

她让我感到无比激动，就像看到了伟大的愿景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɜːrkərz] .

There	was	silence	in	the	room	of	young	workers	.
那里	曾是	沉默	在	这	房间	的	年轻的	工人	.

年轻工人们的房间里一片寂静。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

Before	them	,	on	the	face	of	the	unknown	,
前	他们	,	在	这	脸	的	这	未知	,

在他们面前，在未知的面前，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] — [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs]

was	the	only	look	that	the	whole	world	knows	—	the	love	and	self	-	sacrifice
曾是	这	仅有的	看	那	这	所有的	世界	知道	—	这	爱	和	自己	-	牺牲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ;

of	the	mother	;
的	这	母亲	;

那是全世界都认识的唯一眼神——母亲的爱与自我牺牲；

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['betər] [hjuː'mænəti] [ðæt] ['nevər] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]

perhaps	the	only	element	of	our	better	humanity	that	never	once	in	the
也许	这	仅有的	元素	的	我们的	更好的	人类	那	绝不	一次	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] { - }

history	of	man	{	24	}
历史	的	男人	{	-	}

也许我们人类身上唯一美好的品质，在人类历史上从未有过{24}

[kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] [ɔːr] ['envid] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] .

kind	has	been	misunderstood	and	ridiculed	or	envied	and	reviled	.
种类	有	到过	被误解	和	嘲笑	或者	令人羡慕	和	被唾弃	.

善良有时被误解和嘲笑，有时被嫉妒和诋毁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['braɪtnd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðərz]

Some	of	them	worked	with	faces	brightened	by	thoughts	of	devoted	mothers
一些	的	他们	工作	和	面孔	明亮	经过	想法	的	奉献	母亲们

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

他们中有些人工作时脸上洋溢着笑容，因为他们想到了家中慈爱的母亲；

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ['eiljəneitid][ɔːr] [ded] . {

the	eyes	of	a	few	were	shadowed	by	memories	of	mothers	alienated	or	dead	.	{
这	眼睛	的	一个	很少	是	阴影	经过	回忆	的	母亲们	疏离的	或者	死的	.	{

- }

25	}
-	}

少数人的眼神中充满了对疏远或已故母亲的回忆。{25}

[iː]

II

三

二

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['neɪtʃər]

That	morning	on	the	ledge	of	rock	at	the	rear	of	the	cathedral	Nature
那	早晨	在	这	壁架	的	岩石	在	这	后部	的	这	大教堂	自然

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə] ['pæsər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [siː] [ɪf] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf]

hinted	to	passers	what	they	would	more	abundantly	see	if	fortunate	enough
暗示	到	过路人	什么	他们	会	更多的	大量	看	如果	幸运	足够的

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	be	with	her	where	she	was	entirely	at	home	—	out	in	the	country	.
到	是	和	她	在哪里	她	曾是	完全	在	家	—	出去	在	这	国家	.

那天早晨，在大教堂后面的岩石边缘，大自然向过往的人们暗示，如果他们有幸与她一起待在她完全自在的地方——乡村，他们将会更充分地看到大自然的美景。

[ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊp] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] ;

The	young	grass	along	the	foot	of	this	slope	was	thick	and	green	;
这	年轻的	草	沿着	这	脚	的	这	坡	曾是	厚的	和	绿色的	;

山坡脚下的嫩草又厚又绿；

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['rʊrəl] [ʃiːp] , [ðer; ðər] ['fliːsɪz] [wet] [wɪð; wɪθ]['eɪprəl]

imagination	missed	from	the	picture	rural	sheep	,	their	fleeces	wet	with	April
想像力	错过	从	这	图片	乡村的	羊	,	他们的	羊毛	湿的	和	四月

[reɪn] .

rain	.
雨	.

画面中缺少了想象力，乡村绵羊的羊毛被四月的雨水打湿了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [triːz] [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l][ænd; ənd]

Along	the	summit	of	the	slope	trees	of	oak	and	ash	and	maple	and
沿着	这	首脑	的	这	坡	树木	的	橡木	和	灰	和	枫	和

['tʃesnʌt] [ænd; ənd]['pɑːplər] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][juː'naɪtɪd] ['fɔːrɪst] [streŋθ] .

chestnut	and	poplar	lifted	against	the	sky	their	united	forest	strength	.
板栗	和	白杨	抬起	反对	这	天空	他们的	团结的	森林	力量	.

山坡顶端，橡树、白蜡树、枫树、栗树和杨树高耸入云，展现出它们共同的森林力量。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] ,

Between	the	trees	above	and	the	grass	below	,
之间	这	树木	多于	和	这	草	以下	,

在上方树木和下方草地之间，

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['lændskeɪp] ,

the	embankment	spread	before	the	eye	the	enchantment	of	a	spring	landscape	,
这	堤	传播	前	这	眼睛	这	魅力	的	一个	春天	景观	,

[wɪð; wɪθ] [leɪt] { - }

with	late	{	26	}
和	晚的	{	-	}

堤岸在眼前展现出春日美景的迷人景象，晚{26}

[ber] [baʊz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [griːn] [baʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [baʊz] [ɪn] ['blɑːsəm] .

bare	boughs	and	early	green	boughs	and	other	boughs	in	blossom	.
裸	树枝	和	早期的	绿色的	树枝	和	其他	树枝	在	开花	.

光秃秃的树枝、初绿的树枝和盛开的树枝。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['blɔsəmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [waɪt] .

The	earliest	blossoms	on	our	part	of	the	earth's	surface	are	nearly	always	white	.
这	最早	花朵	在	我们的	部分	的	这	地球的	表面	是	几乎	总是	白色的	.

在我们这片土地上，最早开放的花朵几乎都是白色的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [pæθ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'kɪn]
They have forced their way to the sun along a frozen path and look akin
他们 有 强制 他们的 方式 到 这 太阳 沿着 一个 冷冻 小路 和 看 类似的
[tuː; tə][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊd] :
to the perils of their road :
到 这 危险 的 他们的 路 :

它们沿着冰封的小路艰难地向着阳光挺进，看起来就像它们所经历的种种危险：

[ðə; ði] [snoʊ] - ['θretnd] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [tʃɪl] ['snoʊdrɑːp] , [ðə; ði] ['frɔːsti] ['snoʊbɔːl] ,
the snow - threatened lily of the valley , the chill snowdrop , the frosty snowball ,
这 雪 - 威胁 百合 的 这 谷 , 这 寒意 雪花莲 , 这 霜冻 雪球效应 ,
[ðə; ði] [bliːk] ['hɔːtriː] ,
the bleak hawtree ,
这 苍凉 霍特里 ,

受雪威胁的铃兰，寒冷的雪滴花，结霜的雪球，凄凉的山楂树，

[ðə; ði] ['wɪntri] [waɪld] ['tʃeri] , [ðə; ði] ['wɪntri] ['dɔːgwʊd] .
the wintry wild cherry , the wintry dogwood .
这 冬季 荒野 樱桃 , 这 冬季 茱 .

冬日里的野樱桃，冬日里的山茱萸。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [swept] [ðə; ði][pɑːrk] [ɪk'spæns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
As the eye swept the park expanse this morning ,
作为 这 眼睛 扫荡 这 公园 广阔 这 早晨 ,

今天早上，当我的目光扫过整个公园时，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [læst] ['təukənz][ʌv; əv] ['wɪntɚz]
here and there some of these were as the last tokens of winter's
这里 和 那里 一些 的 这些 是 作为 这 最后的 代币 的 冬天的
['mænt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['təukənz][ʌv; əv] ['sʌmɚz] .
mantle instead of the first tokens of summer's .
地幔 反而 的 这 第一的 代币 的 夏季 .

有些地方，这些景象更像是冬天的最后遗迹，而不是夏天的最初迹象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flʌʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [wer] [ɪn] [diːp] [sɔɪl] , [ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]
There were flushes of color also , as where in deep soil , on a projection of
那里 是 冲洗 的 颜色 还 , 作为 在哪里 在 深的 土壤 , 在 一个 投影 的
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

还有一些地方也呈现出鲜艳的色彩，例如在深厚的土壤中，在岩石的突出部分。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['hɔːθɔːrn] [stʊd] ['stʌdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ɪts] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [liːf] [ænd; ənd]
a pink hawthorn stood studded to the tips of its branches with leaf and
一个 粉色的 山楂 站立 带钉的 到 这 尖端 的 它是 分支 和 叶子 和
['flaʊər] .
flower .
花 .

一棵粉红色的山楂树，枝条顶端缀满了叶子和花朵。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['flʌʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɜːr; wər][æz; əz] [fɔːls] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
But such flushes of color were as false notes of the earth ,
但 这样的 冲洗 的 颜色 是 作为 错误的 笔记 的 这 地球 ,

但这些色彩的涌动就像大地发出的虚假音符。

[æz; əz] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] { - }
as harmonies of summer thrust into the wrong places { 27 }
作为 和声 的 夏天 推力 进入 这 错误的 地方 { - }

夏日的和声被强行塞进错误的地方{27}

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['dɪskɔːrdz] .

and	become	discords	.
和	变得	不和谐	.

并演变成不和谐。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

The	time	for	them	was	not	yet	.
这	时间	为了	他们	曾是	不是	然而	.

他们的时机尚未成熟。

[ðə; ði] ['aʊər] [kɔːld] [fɔːr; fər]['hɑːrdi] [æd'ventʃərəs] [θɪŋz] , [ə'weɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][koʊld] [sliːp] [ɑːn]

The	hour	called	for	hardy	adventurous	things	,	awakened	out	of	their	cold	sleep	on
这	小时	称为	为了	耐寒的	冒险的	事物	,	觉醒	出去	的	他们的	寒冷的	睡觉	在

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

此刻需要勇敢无畏的冒险精神，他们从岩石上的冰冷沉睡中醒来。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrməmənt][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] ['sʌmər] [bluː] [bʌt; bət] [siːmd] [ðə; ði]['skaɪz]

The	blue	of	the	firmament	was	not	dark	summer	blue	but	seemed	the	sky's
这	蓝色的	的	这	苍穹	曾是	不是	黑暗的	夏天	蓝色的	但	似乎	这	天空的

[fɜːrst] [peɪl] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

first	pale	response	to	the	sun	.
第一的	苍白	回复	到	这	太阳	.

天穹的蓝色并非深邃的夏日蓝，而是天空对太阳最初的淡淡回应。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] ['sʌmər] [goʊld][bʌt; bət] [flæʃt] ['sɪlvər] ['reɪz] .

The	sun	was	not	rich	summer	gold	but	flashed	silver	rays	.
这	太阳	曾是	不是	富有的	夏天	金子	但	闪光灯	银	射线	.

太阳不是盛夏的金色，而是闪烁着银色的光芒。

[ðə; ði] [graʊnd] ['skætərd] [noʊ]['əudəz] ; [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði]

The	ground	scattered	no	odors	;	all	was	the	budding	youth	of	Nature	on	the
这	地面	疏散	不	气味	;	全部	曾是	这	萌芽	青年	的	自然	在	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

地面上没有一丝气味；岩石上尽是自然界萌发的青春气息。

[pæðz] [wɪnd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrk] ['hɪlsaɪd] .

Paths	wind	hither	and	thither	over	this	park	hillside	.
路径	风	这里	和	那里	超过	这	公园	山坡	.

公园山坡上小径蜿蜒曲折。

[bentʃiz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['levlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

Benches	are	placed	at	different	levels	along	the	way	.
长凳	是	放置	在	不同的	级别	沿着	这	方式	.

沿途不同高度都设有长椅。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] ['lɪŋgər] ;

If	you	are	going	up	,	you	may	rest	;	if	you	are	coming	down	,	you	may	linger	;
如果	你	是	去	向上	,	你	可能	休息	;	如果	你	是	未来	向下	,	你	可能	萦绕	;

如果你正在上山，你可以休息；如果你正在下山，你可以逗留；

[ɪf] ['niːðər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [nɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

if	neither	going	up	nor	coming	down	,
如果	两者都不	去	向上	也不	未来	向下	,

既不上升也不下降，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]

you	may	with	a	book	seek	out	some	retreat	of	shade	and	coolness	and
你	可能	和	一个	书	寻找	出去	一些	撤退	的	阴影	和	凉爽	和

[kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ðæt] [rʌʃ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][æz; əz]

keep	at	a	distance	the	millions	that	rush	and	crush	around	the	park	as
保持	在	一个	距离	这	百万	那	匆忙	和	压碎	大约	这	公园	作为

['wɔːtərz] [rɔːr] [ə'genst] [sʌm; səm] [loʊn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ['aɪlənd] . { - }

waters	roar	against	some	lone	mid	-	ocean	island	.	{	28	}
水	吼	反对	一些	孤独	中	-	海洋	岛	.	{	-	}

你可以带着一本书，找个阴凉的地方躲避，远离公园里熙熙攘攘的人群，以及拍打着孤零零的海洋岛屿的咆哮的海水。

{28}

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

About	eleven	o'clock	that	morning	,
关于	十一	点钟	那	早晨	,

那天上午大约十一点，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bentʃiz] [pleɪst] [wer] [rɑːk] [ɪz] [stiːpəst] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [triːz] [stænd] [kloʊz]

on	one	of	these	benches	placed	where	rock	is	steepest	and	forest	trees	stand	close
在	一	的	这些	长椅	放置	在哪里	岩石	是	最陡峭	和	森林	树木	站立	关闭

[tə'geðər] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɑːr; ər][ræŋk][wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] ,

together	and	vines	are	rank	with	shade	,
一起	和	藤蔓	是	秩	和	阴影	,

其中一张长椅位于岩石最陡峭的地方，周围树木茂密，藤蔓枝繁叶茂，绿荫蔽日。

[ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ten] ['hɑːrdi] [wel] - ['bʌfitid] ['jɪrz] [hæd; həd][sæt]

a	sociable	-	looking	little	fellow	of	some	ten	hardy	well	-	buffeted	years	had	sat
一个	善于交际的	-	寻找	小的	同伴	的	一些	十	耐寒的	出色地	-	颠簸	年	有	卫星

[daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

down	for	the	moment	without	a	companion	.
向下	为了	这	片刻	没有	一个	伴侣	.

一个看起来友善的小家伙，大约十岁，身强体壮，饱经风霜，此刻独自一人坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] - ['feɪdɪd] , [reɪn] - ['feɪdɪd] ,

He	had	thrown	upon	the	bench	beside	him	his	sun	-	faded	,	rain	-	faded	,
他	有	抛掷	之上	这	长椅	旁	他	他的	太阳	-	褪色	,	雨	-	褪色	,

['ʃeɪpləs] [kæp] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [mʌtʃ] [brɑːnzd] [her] ;

shapeless	cap	,	uncovering	much	bronzed	hair	;
无形	帽	,	揭开	很多	古铜色	头发	;

他把那顶褪色、被雨水冲刷得不成形的帽子扔到旁边的长凳上，露出了大片古铜色的头发；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt][hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

and	as	though	by	this	simple	act	he	had	cleared	the	way	for	business	,
和	作为	尽管	经过	这	简单的	行为	他	有	已清除	这	方式	为了	商业	,

仿佛他通过这个简单的举动就为生意扫清了障碍，

[hiː; hi] [θrʌst] [wʌn]['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hænd] [diːp] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

he	thrust	one	capable	-	looking	hand	deep	into	one	of	his	pockets	.
他	推力	一	有能力的	-	寻找	手	深的	进入	一	的	他的	口袋	.

他将一只看起来很有力的手深深地插进口袋里。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

The	fingers	closed	upon	what	they	found	there	,
这	手指	关闭	之上	什么	他们	成立	那里	,

手指合拢，抓住了他们在那里发现的东西。

[laɪk] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [net] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kætʃ] ,

like	the	meshes	of	a	deep	-	sea	net	filled	with	its	catch	,
喜欢	这	网格	的	一个	深的	-	海	网	已填	和	它是	抓住	,

就像深海渔网的网眼里装满了渔获一样，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sloʊli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	were	slowly	drawn	to	the	surface	.
和	是	缓慢地	绘制	到	这	表面	.

它们慢慢地被吸引到水面。

[ðə; ði] [kætʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] - [sent][ænd; ənd][faɪv] - [sent] ['piːsɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['seɪlz]

The	catch	consisted	of	one	-	cent	and	five	-	cent	pieces	,	representing	the	sales
这	抓住	由……组成	的	一	-	中心	和	五	-	中心	件	,	代表	这	销售量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .

of	his	morning	papers	.
的	他的	早晨	文件	.

捕获的硬币是一分钱和五分钱的，代表他早晨报纸的销售收入。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wʌn][baɪ][wʌn]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪtʃ]

He	counted	the	coins	one	by	one	over	into	the	palm	of	the	other	hand	,	which
他	计数	这	硬币	一	经过	一	超过	进入	这	棕榈	的	这	其他	手	,	哪个

[ðen] { - }

then	{	29	}
然后	{	-	}

他把硬币一枚一枚地数到另一只手的掌心，然后{29}

[kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [laɪk] [ə'nʌðər] [net] ,

closed	upon	the	total	like	another	net	,
关闭	之上	这	全部的	喜欢	其他	网	,

像另一张网一样将总和封闭起来，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['treʒər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] .

and	dropped	the	treasure	back	into	the	deep	sea	of	the	other	pocket	.
和	掉落	这	宝藏	后退	进入	这	深的	海	的	这	其他	口袋	.

然后把宝物扔回了另一个口袋的深海里。

[hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tens] ; [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

His	absorption	in	this	process	had	been	intense	;	his	satisfaction	with	the	result
他的	吸收	在	这	过程	有	到过	激烈的	;	他的	满意	和	这	结果

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

他全神贯注于这个过程；他对结果非常满意。

[pər'hæps]['æftər] ['evri] [ækt][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['bæŋkɪŋ] [ðer; ðər] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]

Perhaps	after	every	act	of	successful	banking	there	takes	place	in	the	mind	of	man
也许	后	每一个	行为	的	成功的	银行业	那里	需要	地方	在	这	头脑	的	男人

,

,
,

或许在每一次成功的银行交易之后，人的内心都会发生这样的变化：

['spendθrɪft] [ænd; ənd]['maɪzər] , [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] [ʌv; əv]['enərʤi] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [briːf] [pæks]

spendthrift	and	miser	,	a	momentary	lull	of	energy	,	a	kind	of	brief	Pax
败家子	和	吝啬鬼	,	一个	瞬间	麻痹	的	活力	,	一个	种类	的	简短的	帕克斯

[voʊ'bɪskəm] ,

vobiscum	,
vobiscum	,

挥霍无度、吝啬成性，短暂的精力低落，一种短暂的和平。

[oʊ][maɪ][soʊl][ænd; ənd] ['stʌmək] , [maɪ][twɪn] ['mæstərz][ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd] [griːd] !

O	my	soul	and	stomach	,	my	twin	masters	of	need	and	greed	!
哦	我的	灵魂	和	胃	,	我的	双	大师	的	需要	和	贪婪	!

我的灵魂和胃啊，我的欲望和贪婪的双重主人！

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [læd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ,

And	possibly	,	as	the	lad	deposited	his	earnings	,
和	可能	,	作为	这	小伙子	已存	他的	收益	,

或许，当这名男孩把他的收入存入银行时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][ænd; ənd]

he	was	old	enough	to	enter	a	little	way	into	this	adult	and
他	曾是	老的	足够的	到	进入	一个	小的	方式	进入	这	成人	和

[dɪ'spɪkəbl¦despɪkəbl][dʒɔɪ] .

despicable	joy	.
卑鄙	喜悦	.

他年纪足够大，可以稍微体验一下这种成人的、卑鄙的快乐。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][¸aɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

Be	this	as	it	may	,	he	was	not	the	next	instant	up	again	and	busy	.
是	这	作为	它	可能	,	他	曾是	不是	这	下一个	立即的	向上	再次	和	忙碌的	.

尽管如此，他并没有立刻又忙碌起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] ,

He	caught	up	his	cap	,
他	捕捉	向上	他的	帽	,

他捡起帽子，

[drɑːpt] [¸aɪ 'tiː][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [niːz] ;

dropped	it	not	on	his	head	but	on	one	of	his	ragged	knees	;
掉落	它	不是	在	他的	头	但	在	一	的	他的	破烂不堪	膝盖	;

球没有掉在他的头上，而是掉在他一条破旧的膝盖上；

[plaːntid][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [hænd][ɑːn][¸aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['stɜːrdi] [hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [niː] ;

planted	a	sturdy	hand	on	it	and	the	other	sturdy	hand	on	the	other	knee	;
已种植	一个	结实的	手	在	它	和	这	其他	结实的	手	在	这	其他	膝盖	;

一只手稳稳地放在膝盖上，另一只手稳稳地放在另一条腿上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [legz] ['swɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bentʃ] , [toʊ] ['kɪkɪŋ] { - }

and	with	his	sturdy	legs	swinging	under	the	bench	,	toe	kicking	{	30	}
和	和	他的	结实的	腿	摇摆	在下面	这	长椅	,	脚趾	踢	{	-	}

他那双结实的双腿在长凳下摆动，脚尖踢着{30}

[hiːl] [ænd; ənd] [hiːl] ['kɪkɪŋ] [toʊ] , [hiː; hi] ['restɪd] ['briːfli] [frʌm; frəm] ['laɪfs] ['bæt(ə)l] .

heel	and	heel	kicking	toe	,	he	rested	briefly	from	life's	battle	.
脚跟	和	脚跟	踢	脚趾	,	他	休息	简要地	从	生活的	战斗	.

他用脚后跟和脚尖踢着，短暂地从生活的战斗中休息了一下。

[ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [θɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [¸ʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	signs	of	battle	were	thick	on	him	,	unmistakable	.
这	标志	的	战斗	是	厚的	在	他	,	毋庸置疑	.

他身上布满了战斗的痕迹，显而易见。

[ðə; ðɪ]['pælpəb(ə)l] [saɪn] , [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkɝɝz] [saɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] [wʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]

The	palpable	sign	,	the	conqueror's	sign	,	was	the	profits	won	in	the	struggle	of
这	可感知的	符号	,	这	征服者的	符号	,	曾是	这	利润	韩元	在	这	斗争	的

[ðə; ðɪ] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

胜利的标志，胜利者的标志，就是街头斗争中赢得的利润。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪnz] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [lɔːs] — [dɜːrt][ænd; ənd] ['rægɪdnəs] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər]

The	other	signs	may	be	set	down	as	loss	—	dirt	and	raggedness	and	disorder
这	其他	标志	可能	是	放	向下	作为	损失	—	污垢	和	破烂	和	紊乱

.

:

.

其他迹象可能被归类为损失——污垢、破烂和混乱。

[hɪz; ɪz] [her] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['streɪtnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊm] ; [hɪz; ɪz] [hændz]

His	hair	might	never	have	been	straightened	out	with	a	comb	;	his	hands
他的	头发	可能	绝不	有	到过	拉直	出去	和	一个	梳子	;	他的	双手

[wɜːr; wər] [nɑːt] [pə'laɪtli] ['menʃənəbl] ;

were	not	politely	mentionable	;
是	不是	礼貌地	值得一提	;

他的头发可能从来没用梳子梳直过；他的手实在不忍直视；

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʃuːz] ,

his	coarse	shoes	,
他的	粗	鞋	,

他那双粗糙的鞋子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər]

which	seemed	to	have	been	bought	with	the	agreement	that	they	were	never
哪个	似乎	到	有	到过	买	和	这	协议	那	他们	是	绝不

[tuː; tə] [wer] [aʊt] ,

to	wear	out	,
到	穿	出去	,

这些物品似乎是当初购买时就约定好永远不会磨损的。

[wɜːr; wər] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [graɪm] [ʌv; əv] [meltid]

were	ill	-	conditioned	with	general	dust	and	the	special	grime	of	melted
是	患病的	-	条件反射	和	一般的	灰尘	和	这	特别的	污垢	的	融化

[pɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['kɑːnˌtræktɝz] ['tʃiːpənd] ['æsfɔːlt] ;

pitch	from	the	typical	contractor's	cheapened	asphalt	;
沥青	从	这	典型的	承包商	廉价的	沥青	;

地面状况很差，到处都是灰尘，还有承包商使用的劣质沥青熔化后产生的特殊污垢；

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [freʃ] [rent] [ænd; ənd] [oʊld] [rents] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðer; ðər]

one	of	his	stockings	had	a	fresh	rent	and	old	rents	enlarged	their
一	的	他的	长筒袜	有	一个	新鲜的	租	和	老的	租金	放大	他们的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

grievances	.
不满	.

他的一只长袜又破了个新洞，旧洞更是加剧了他们的不满。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['betər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] —

A	single	sign	of	victory	was	better	even	than	the	money	in	the	pocket	—
一个	单身的	符号	的	胜利	曾是	更好的	甚至	比	这	钱	在	这	口袋	—

[ðə; ði] [hoʊl] [læd] [hɪm'self] .

the	whole	lad	himself	.
这	所有的	小伙子	他自己	.

哪怕只是一个胜利的迹象，也比口袋里的钱更有价值——那就是他本人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] { - }

He	was	strongly	{	31	}
他	曾是	强烈	{	-	}

他非常{31}

[bɪlt] , ['fræŋkli] ['fæʃnd] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['greɪɪʃ] [aɪz] ,

built	,	frankly	fashioned	,	with	happy	grayish	eyes	,
建造	,	坦率地说	造型	,	和	快乐的	灰蒙蒙的	眼睛	,

身材魁梧，气质高贵，有着一双快乐的灰色眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːriər] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [deɪ] ;

which	had	in	them	some	of	the	cold	warrior	blue	of	the	sky	that	day	;
哪个	有	在	他们	一些	的	这	寒冷的	战士	蓝色的	的	这	天空	那	天	;

其中蕴含着那天天空那种冷峻的战士般的蓝色；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [waɪd] [ə'pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [raʊnd] [hed] ,

and	they	were	set	wide	apart	in	a	compact	round	head	,
和	他们	是	放	宽的	除	在	一个	袖珍的	圆形的	头	,

它们呈紧凑的圆形排列，彼此间距较大。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [brɑːnz] [sfɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

which	somehow	suggested	a	bronze	sphere	on	a	column	of	triumph	.
哪个	不知何故	建议	一个	青铜	领域	在	一个	柱子	的	胜利	.

这让人联想到凯旋柱上的青铜球。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Altogether	he	belonged	to	that	hillside	of	nature	,
共	他	属于	到	那	山坡	的	自然	,

他完全属于那片山坡上的大自然。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [groʊθ] ['bʌdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪntri] ['fɔːtʃənz] ['ɪntuː] ['laɪfs] ['eɪprəl] ,

himself	a	human	growth	budding	out	of	wintry	fortunes	into	life's	April	,
他自己	一个	人类	生长	萌芽	出去	的	冬季	财富	进入	生活的	四月	,

他本身就像一个从寒冬的命运中萌芽，成长为生命四月的幼苗。

['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [ɔːl] [waɪt] .

opening	on	the	rocks	hardy	and	all	white	.
开幕	在	这	岩石	耐寒的	和	全部	白色的	.

在坚硬洁白的岩石上开孔。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] — [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

But	to	sit	there	swinging	his	legs	—	this	did	not	suffice	to	satisfy	his	heart	,
但	到	坐	那里	摇摆	他的	腿	—	这	做过	不是	足够了	到	满足	他的	心	,

但是只是坐在那里晃着腿——这并不能满足他的内心。

[dɪd] [nɑːt] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

did	not	enable	him	to	celebrate	his	instincts	;
做过	不是	使能够	他	到	庆祝	他的	本能	;

未能让他发挥自己的本能；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['griːnɪŋ] [bʊʃɪz] [hiː; hi]

and	suddenly	from	his	thicket	of	forest	trees	and	greening	bushes	he
和	突然	从	他的	灌木丛	的	森林	树木	和	绿化	灌木丛	他

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

began	to	pour	forth	a	thrilling	little	tide	of	song	,
开始	到	倒	前进	一个	惊险	小的	潮	的	歌曲	,

突然间，他从茂密的树林和翠绿的灌木丛中，倾泻出一阵激动人心的小小歌声。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['lɪnɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] [træn'sendənt]

with	the	native	sweetness	of	some	human	linnet	unaware	of	its	transcendent
和	这	本国的	甜味	的	一些	人类	麻雀	不知情	的	它是	超凡脱俗

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

带着某种人类特有的甜美，却不知自己拥有多么超凡的天赋。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [jet] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæts]

Up	the	steep	hill	a	man	not	yet	of	middle	age	had	mounted	from	the	flats
向上	这	陡	爬坡道	一个	男人	不是	然而	的	中间	年龄	有	安装	从	这	公寓

.

:
.

一个还不到中年的男人从平原上爬上了陡峭的山坡。

[hiː; hi] { - }

He	{	32	}
他	{	-	}

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [ə'bʌv] .

was	on	his	way	toward	the	parapet	above	.
曾是	在	他的	方式	朝向	这	栏杆	多于	.

他正朝上面的栏杆走去。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['sloʊli] , [hæt][ɪn][hænd] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;

He	came	on	slowly	,	hat	in	hand	,	perspiration	on	his	forehead	;
他	来了	在	缓慢地	,	帽子	在	手	,	汗	在	他的	前额	;

他缓缓走来，手里拿着帽子，额头上冒着汗；

[ðæt] [klaɪm] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] ['sʌmɪt] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['helθi] ['wɔːkər] [ænd; ənd] [dʌz] [hɪm; ɪm]

that	climb	from	base	to	summit	stretches	a	healthy	walker	and	does	him
那	爬	从	根据	到	首脑	伸展	一个	健康	沃克	和	做	他

[gʊd] .

good	.
好的	.

从山脚到山顶的攀登对健康的徒步者来说是一项很好的锻炼，对他有益。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hiː; hi]

At	a	turn	of	the	road	under	the	forest	trees	with	shrubbery	alongside	he
在	一个	转动	的	这	路	在下面	这	森林	树木	和	灌木	旁边	他

[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

stopped	suddenly	,
停止	突然	,

在林荫小道拐弯处，路旁长满了灌木，他突然停了下来。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [maɪt] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['lɪftɪd] [fʊt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dens] [kɑːps] [ɪn] [wɪtʃ]

as	a	naturalist	might	pause	with	half	-	lifted	foot	beside	a	dense	copse	in	which
作为	一个	博物学家	可能	暂停	和	一半	-	抬起	脚	旁	一个	稠密	矮林	在	哪个

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrd] [sæŋ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [noʊts] .

some	unknown	species	of	bird	sang	—	a	young	bird	just	finding	its	notes	.
一些	未知	物种	的	鸟	唱	—	一个	年轻的	鸟	只是	寻找	它是	笔记	.

就像博物学家可能会半抬起一只脚，停在茂密的树丛旁，聆听某种不知名鸟类的鸣叫——那是一只刚刚学会鸣叫的幼鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪn] ['vɔɪsɪz] .

It	was	his	vocation	to	discover	and	to	train	voices	.
它	曾是	他的	职业	到	发现	和	到	火车	声音	.

他的使命是发现和训练声音。

[hɪz; ɪz] ['defɪnət] [wɜːrk] [ɪn]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [pər'petʃuəli] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld]

His	definite	work	in	music	was	to	help	perpetually	to	rebuild	for	the	world
他的	定	工作	在	音乐	曾是	到	帮助	永恒地	到	重建	为了	这	世界

[ðæt] ['evər] - ['sɪŋkɪŋ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [feɪθ] [eɪdz] [ɪt'self] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] - [tɔːrd] [ðə; ði]

that	ever	-	sinking	bridge	of	sound	over	which	Faith	aids	itself	in	walking	-	toward	the
那	曾经	-	下沉	桥	的	声音	超过	哪个	信仰	艾滋病	本身	在	步行	-	朝向	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

他在音乐方面最重要的贡献是不断地帮助世界重建那座不断下沉的声音之桥，信仰正是借助这座桥走向永恒。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [noʊts] [ɪz][æz; əz] ['neɪtʃɚz] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps] :

This	bridge	of	falling	notes	is	as	Nature's	bridge	of	falling	drops	:
这	桥	的	坠落	笔记	是	作为	自然的	桥	的	坠落	滴	:

这架由音符构成的桥梁，就像大自然中由水滴构成的桥梁一样：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][drɑːps] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] , [bʌt; bət]

individual	drops	appear	for	an	instant	in	the	rainbow	,	then	disappear	,	but
个人	滴	出现	为了	一个	立即的	在	这	彩虹	,	然后	消失	,	但

['sentʃəri] ['æftər] { - }

century	after	{	33	}
世纪	后	{	-	}

彩虹中单个水滴瞬间出现，然后消失，但一个世纪后{33}

['sentʃəri] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃ] [stændz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

century	the	great	arch	stands	there	on	the	sky	unshaken	.
世纪	这	伟大的	拱	站立	那里	在	这	天空	坚定不移	.

一个世纪以来，这座宏伟的拱门屹立在天空中，纹丝不动。

[soʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ,

So	throughout	the	ages	the	bridge	of	sacred	music	,
所以	自始至终	这	年龄	这	桥	的	神圣	音乐	,

因此，在漫长的历史中，神圣音乐的桥梁，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [noʊ][lɔːŋgər] ,

in	which	individual	voices	are	heard	a	little	while	and	then	are	heard	no	longer	,
在	哪个	个人	声音	是	听到	一个	小的	尽管	和	然后	是	听到	不	更长	,

其中，个别声音会短暂出现，然后就消失了。

[rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][mæn][æz; əz][wʌn] [seɪm] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [rɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['paːsiz] ['oʊvər]

remains	for	man	as	one	same	structure	of	rock	by	which	he	passes	over
遗迹	为了	男人	作为	一	相同的	结构	的	岩石	经过	哪个	他	通过	超过

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

from	the	mortal	to	the	immortal	.
从	这	凡人	到	这	不朽	.

对人类而言，它仍然是同一块岩石结构，通过这块岩石，他可以从凡人过渡到不朽。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk] .

Such	was	his	life	-	work	.
这样的	曾是	他的	生活	-	工作	.

这就是他毕生的心血。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

As	he	now	paused	and	listened	,
作为	他	现在	暂停	和	听着	,

他停下来，侧耳倾听。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n]

you	might	have	interpreted	his	demeanor	as	that	of	a	professional	musician
你	可能	有	翻译	他的	风度	作为	那	的	一个	专业的	音乐家

[huːz] [ɪrz] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

whose	ears	brought	tidings	that	greatly	astonished	him	.
谁	耳朵	带来	消息	那	非常	惊讶	他	.

你可能会把他的举止解读为一位专业音乐家听到令他大吃一惊的消息后的反应。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [wʌns] [ɪn]

The	thought	had	at	once	come	to	him	of	how	the	New	York	papers	once	in
这	想法	有	在	一次	来	到	他	的	如何	这	新的	约克	文件	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] [prɪnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] —

a	while	print	a	story	of	the	accidental	finding	in	it	of	a	wonderful	voice	—
一个	尽管	打印	一个	故事	的	这	偶然	寻找	在	它	的	一个	精彩的	嗓音	—

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

他立刻想到，纽约的报纸偶尔会刊登一些偶然发现美妙嗓音的故事——在纽约，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['hjuːmən] .

where	you	can	find	everything	that	is	human	.
在哪里	你	能	寻找	一切	那	是	人类	.

在这里，你可以找到所有与人类相关的事物。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]

He	recalled	throughout	the	history	of	music	instances	in	which	some	one	of
他	召回	自始至终	这	历史	的	音乐	实例	在	哪个	一些	一	的

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['feɪməs] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɑːn] ['laɪfs] [roʊd] [wer] { - }

the	world's	famous	singers	had	been	picked	up	on	life's	road	where	{	34	}
这	世界的	著名的	歌手	有	到过	挑选	向上	在	生活的	路	在哪里	{	-	}

他回顾了音乐史上一些著名歌手在人生道路上被选中的例子{34}

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rʌfəst] .

it	was	roughest	.
它	曾是	最粗糙	.

情况最糟糕。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ?

Was	anything	like	this	now	to	become	his	own	experience	?
曾是	任何事物	喜欢	这	现在	到	变得	他的	自己的	经验	?

他是否也曾有过类似的经历?

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] , ['hɔːntɪŋ] ,

Falling	on	his	ear	was	an	unmistakable	gift	of	song	,	a	wandering	,	haunting	,
坠落	在	他的	耳朵	曾是	一个	毋庸置疑	礼物	的	歌曲	,	一个	漫游	,	令人难忘	,

落在他耳边的是一首无可置疑的歌，一首萦绕心头、挥之不去的歌。

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [noʊt] ['ʌndər] [ðæt] ['ɜːrli] ['eɪprəl] [bluː] .

unidentified	note	under	that	early	April	blue	.
身份不明	笔记	在下面	那	早期的	四月	蓝色的	.

四月初那张蓝色背景纸条下有一张不明纸条。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	heard	anything	like	it	.
他	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	.

他从未听过这样的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [soʊl] .

It	was	a	singing	soul	.
它	曾是	一个	歌唱	灵魂	.

那是一个会歌唱的灵魂。

[vɔɪs] [əˈloʊn] [dɪd][nɑːt] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [feɪs] , [ˌpɜːrsəˈnæləti] , ['mænərz] ,

Voice	alone	did	not	suffice	for	his	purpose	;	the	singer's	face	,	personality	,	manners	,
嗓音	独自的	做过	不是	足够了	为了	他的	目的	;	这	歌手的	脸	,	性格	,	礼仪	,

单凭嗓音不足以达到他的目的；歌手的容貌、个性、举止，

[sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [maɪt] [dɪˈbɑːr][ðə; ði] [vɔɪs] , [blɑːk] [ɪts] [əkˈseptəns] ,

some	unfortunate	strain	in	the	blood	,	might	debar	the	voice	,	block	its	acceptance	,
一些	不幸	拉紧	在	这	血	,	可能	禁止	这	嗓音	,	堵塞	它是	验收	,

['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .

ruin	everything	.
废墟	一切	.

血液中某些不幸的基因突变，可能会使人丧失说话的能力，阻碍其被接受，毁掉一切。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] , [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈhed] .

He	almost	dreaded	to	walk	on	,	to	explore	what	was	ahead	.
他	几乎	令人恐惧的	到	走	在	,	到	探索	什么	曾是	前方	.

他几乎不敢继续前行，去探索前方的路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][roʊd][led][ðæt][wei] , [ænd; ənd] [θriː] [steps] [brɔːt] [hɪm; ɪm][əˈraʊnd][ðə; ði] ['wʊdi]

But	his	road	led	that	way	,	and	three	steps	brought	him	around	the	woody
但	他的	路	引领	那	方式	,	和	三	步骤	带来	他	大约	这	木质的

[bend][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

bend	of	it	.
弯曲	的	它	.

但他的路就是这么走的，走了三步，他就绕过了树林环绕的弯道。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [əˈgen] .

There	he	stopped	again	.
那里	他	停止	再次	.

他又停了下来。

[ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪʒər] [ʌv; əv][rɑːk][ɑːn] [wɪtʃ] [vaɪnz][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

In	an	embrasure	of	rock	on	which	vines	were	turning	green	,	a	little	fellow	,
在	一个	炮眼	的	岩石	在	哪个	藤蔓	是	转弯	绿色的	,	一个	小的	同伴	,

在一块岩石的凹陷处，藤蔓开始泛绿，一个小家伙，

['siːznd] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd][sʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['oʊpən][ænd; ənd] ['frendli] , [laɪk][ðə; ði]

seasoned	by	wind	and	sun	,	with	a	countenance	open	and	friendly	,	like	the
经验丰富的	经过	风	和	太阳	,	和	一个	面容	打开	和	友好的	,	喜欢	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

饱经风霜日晒，面容开阔友善，如同天空一般。

[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][fʊl] [hɑːrt] . { - }

was	pouring	out	his	full	heart	.	{	35	}
曾是	浇注	出去	他的	满的	心	.	{	-	}

他倾诉衷肠。{35}

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] .

The	instant	the	man	came	into	view	,	the	song	was	broken	off	.
这	立即的	这	男人	来了	进入	看法	,	这	歌曲	曾是	破碎的	离开	.

男人一出现，歌声就戛然而止。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

The	sturdy	figure	started	up	and	sprang	forward	with	the	instinct	of	business	.
这	结实的	数字	开始	向上	和	弹簧	向前	和	这	本能	的	商业	.

那个身形魁梧的人猛地站起身，凭借着商业本能向前迈了一步。

[wen] ['eni] [wʌn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [naʊ] [dɪd] ,

When	any	one	paused	and	looked	questioningly	at	him	,	as	this	man	now	did	,
什么时候	任何	一	暂停	和	看起来	质疑地	在	他	,	作为	这	男人	现在	做过	,

当有人停下来，疑惑地看着他时，就像现在这个人一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['pepərz][ænd; ənd] ['peniz] .

it	meant	papers	and	pennies	.
它	意思是	文件	和	便士	.

它指的是纸币和便士。

[hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz][kwaɪt] ['breθləs] :

His	inquiry	was	quite	breathless	:
他的	询问	曾是	相当	喘不过气	:

他的询问显得十分急促：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['peɪpər] , ['mɪstər] ?

"	Do	you	want	a	paper	,	Mister	?
"	做	你	想	一个	纸	,	先生	?

先生，您想要一份文件吗?

[wʌt] ['peɪpər][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What paper do you want ?
什么 纸 做 你 想 ?

你想要什么类型的文件?

[aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ]['ævənuː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I can get you one on the avenue in a minute .
我 能 得到 你 一 在 这 大街 在 一个 分钟 .

我马上就能在大街上给你弄一辆。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] , [ə'lɜːrt] , ['keɪpəb(ə)l] , ['fɪrləs] , [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] .
" He stood looking up at the man , alert , capable , fearless , ingratiating .
" 他 站立 寻找 向上 在 这 男人 , 警报 , 有能力的 , 无畏 , 讨好 .

他站在那里，抬头看着那个人，神情警觉、干练、无所畏惧、讨人喜欢。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] ['ɪnstəntlɪ] ['teɪkən] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] ,
The man had instantly taken note of the speaking voice ,
这 男人 有 即刻 已采取 笔记 的 这 请讲 嗓音 ,

那人立刻注意到了说话的声音。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['seɪfər][fɜːrst] [kraɪ'tɪrɪən] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪt'self] .
which is often a safer first criterion to go by than the singing voice itself .
哪个 是 经常 一个 更安全 第一的 标准 到 去 经过 比 这 歌唱 嗓音 本身 .

这通常比歌声本身更安全，是更可靠的首要判断标准。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪr] , [roʊ'bʌst] , [truː] , [swiːt] , [vɪk'tɔːriəs] .
He pronounced it sincere , robust , true , sweet , victorious .
他 发音 它 真诚 , 强壮的 , 真的 , 甜的 , 胜利者 .

他称赞它是真诚的、有力的、真实的、甜蜜的、胜利的。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
And very quickly also he made up his mind that conditions must have been
和 非常 迅速地 还 他 制成 向上 他的 头脑 那 状况 必须 有 到过
[rer] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] : { - }
rare and fortunate with the lad at his birth : { 36 }
稀有的 和 幸运 和 这 小伙子 在 他的 出生 : { - }

他很快也认定，这孩子出生时的境遇一定非常罕见且幸运：{36}

[blʌd] [wɪl] [tel] , [ænd; ənd] [blʌd] [toʊld] [naʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɜːrt][ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [rægz] .
blood will tell , and blood told now even in this dirt and in these rags .
血 将要 告诉 , 和 血 讲述 现在 甚至 在 这 污垢 和 在 这些 破布 .

鲜血会说话，鲜血现在已经诉说着一切，即便在这片尘土和这些破布中。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [bɔːr] ['testɪmoʊnɪ] [tuː; tə] [haʊ] [ə'priːʃətɪv] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
His reply bore testimony to how appreciative he felt of all that faced him there
他的 回复 钻孔 见证 到 如何 欣赏的 他 毛毡 的 全部 那 面对 他 那里
[soʊ] ['hjuːmənlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] .
so humanly on the rock .
所以 人道地 在 这 岩石 .

他的回答充分体现了他对站在岩石上、如此人性化地面对着他的所有人的感激之情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ] ['pepərz] .
" Thank you , " he said , " I have read the papers .
" 感谢 你 , " 他 说 , " 我 有 读 这 文件 .

“谢谢，”他说，“我已经看过报纸了。”

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]
" Having thus disposed of some of the lad's words , he addressed a pointed
" 拥有 因此 处置 的 一些 的 这 小伙子的 字 , 他 已解决 一个 尖
['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] :
question to the rest :
问题 到 这 休息 :

“驳斥了那少年的一些言论后，他向其余的人提出了一个尖锐的问题：

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɪstər] ?

"	But	how	did	you	happen	to	call	me	mister	?
"	但	如何	做过	你	发生	到	称呼	我	先生	?

“可是，你怎么会叫我先生呢？”

[aɪ] [θɔːt] [bɔːs] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [nuː] - ['jɔːkə] ['dʒen(ə)rəli] [sed] . "

I	thought	boss	was	what	you	little	New	-	Yorkers	generally	said	.	"
我	想法	老板	曾是	什么	你	小的	新的	-	约克人	一般来说	说	.	"

我以为“老板”是你们这些纽约小子们通常的说法。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] - ['jɔːkə] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [gʊd]

"	I'm	not	a	New	-	Yorker	,	"	announced	the	lad	,	with	ready	courtesy	and	good
"	我是	不是	一个	新的	-	约克人	,	"	宣布	这	小伙子	,	和	准备好	礼貌	和	好的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“我不是纽约人，”小伙子彬彬有礼、和蔼可亲地宣布道。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [bɔːs] .

"	I	don't	say	boss	.
"	我	不	说	老板	.

我不叫老板。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌðərnər] .

We	are	Southerners	.
我们	是	南方人	.

我们是南方人。

[aɪ] [seɪ] ['mɪstər] .

I	say	mister	.
我	说	先生	.

我说先生。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	He	gave	the	man	an	unfavorable	look	as	though	of	a	mind	to	take	his
"	他	给予	这	男人	一个	不利	看	作为	尽管	的	一个	头脑	到	拿	他的

[truː] ['meʒər] ;

true	measure	;
真的	措施	;

“他用一种不友好的眼神看着那人，仿佛想要真正了解他；

['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]

also	as	being	of	a	mind	to	let	the	man	know	that	he	had	not	taken
还	作为	存在	的	一个	头脑	到	让	这	男人	知道	那	他	有	不是	已采取

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['meʒər] . { - }

the	boy's	measure	.	{	37	}
这	男孩们	措施	.	{	-	}

也想让那人知道他没有给男孩量身高。{37}

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	man	smiled	at	being	corrected	to	such	good	purpose	;	but	before	he	could
这	男人	微笑	在	存在	已更正	到	这样的	好的	目的	;	但	前	他	可以

[spiːk] [ə'gen] ,

speak	again	,
说话	再次	,

那人因被如此恰当地纠正而露出微笑；但他还没来得及再次开口，

[ðə; ði] [læd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [kə'rekʃn] :

the	lad	went	on	to	clinch	his	correction	:
这	小伙子	去	在	到	成交	他的	更正	:

这名小伙子最终成功纠正了他的错误：

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][seɪ] ['mɪstər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] ['pepərz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][hoʊm] . "

"	And	I	only	say	mister	when	I	am	selling	papers	and	am	not	at	home	.	"
"	和	我	仅有的	说	先生	什么时候	我	是	销售	文件	和	是	不是	在	家	.	"

“我只有在卖报纸、不在家的时候才会叫他先生。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [nɑːt] ['selɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ?

"	What	do	you	say	when	not	selling	papers	and	when	you	are	at	home	?
"	什么	做	你	说	什么时候	不是	销售	文件	和	什么时候	你	是	在	家	?

“当你不卖报纸、在家的时候，你会说什么？”

" [æskt] [ðə; ði][mæn] , [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	asked	the	man	,	forced	to	a	smile	.
"	问	这	男人	,	强制	到	一个	微笑	.

“那人问道，脸上挤出一丝笑容。”

" [aɪ] [seɪ] - [sɜːr] , - [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [læd] , ['flerɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [stɪl] [pə'laɪt] .

"	I	say	'	sir	,	'	if	I	say	anything	,	"	retorted	the	lad	,	flaring	up	,	but	still	polite	.
"	我	说	-	先生	,	-	如果	我	说	任何事物	,	"	反驳	这	小伙子	,	燃烧	向上	,	但	仍然	有礼貌的	.

“如果我说话，我会称呼你‘先生’，”小伙子反驳道，语气有些激动，但仍然很有礼貌。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

The	man	looked	at	him	with	increasing	interest	.
这	男人	看起来	在	他	和	增加	兴趣	.

那人越看越感兴趣。

[ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [lædz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] — ['sʌðərnər] .

Another	word	in	the	lad's	speech	had	caught	his	attention	—	Southerner	.
其他	单词	在	这	小伙子的	演讲	有	捕捉	他的	注意力	—	南方人	.

男孩说话中的另一个词引起了他的注意——南方人。

[ðæt] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ;

That	word	had	been	with	him	a	good	deal	in	recent	years	;
那	单词	有	到过	和	他	一个	好的	交易	在	最近的	年	;

近年来，这个词经常萦绕在他心头；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	not	quite	seemed	able	to	get	away	from	it	.
他	有	不是	相当	似乎	有能力的	到	得到	离开	从	它	.

他似乎始终无法摆脱这件事。

['nɪrli] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌðərnər] [hæd; həd] [bɪn]

Nearly	all	classes	of	people	in	New	York	who	were	not	Southerners	had	been
几乎	全部	课程	的	人们	在	新的	约克	WHO	是	不是	南方人	有	到过

[ɪn'kriːsɪŋli] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

increasingly	reminded	that	the	Southerners	were	upon	them	.
日益	提醒	那	这	南方人	是	之上	他们	.

纽约几乎所有非南方人阶层的人们都越来越意识到，南方人正在逼近他们。

[hiː; hi][hæd; həd] { - }

He	had	{	38	}
他	有	{	-	}

他有{38}

[sə'tɪrɪkli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['evər] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

satirically	worked	it	out	in	his	own	mind	that	if	he	were	ever	pushed	out	of
讽刺地	工作	它	出去	在	他的	自己的	头脑	那	如果	他	是	曾经	推动	出去	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	own	position	,
他的	自己的	位置	,

他讽刺地在心里盘算着，如果他被排挤出自己的位置，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['sʌðərnər] [huː] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] .

it	would	be	some	Southerner	who	pushed	him	.
它	会	是	一些	南方人	WHO	推动	他	.

推他的应该是某个南方人。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [nuː] [jɔːk] [prə'feʃən(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

He	sometimes	thought	of	the	whole	New	York	professional	situation	as	a	public
他	有时	想法	的	这	所有的	新的	约克	专业的	情况	作为	一个	民众

['wʌndərf(ə)l] ['ɔːf(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]

wonderful	awful	dinner	at	which	almost	nothing	was	served	that	did	not	have	a
精彩的	可怕	晚餐	在	哪个	几乎	没有什么	曾是	服务	那	做过	不是	有	一个

['sʌðərn] ['fleɪvər][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pepər] .

Southern	flavor	as	from	a	kind	of	pepper	.
南方	味道	作为	从	一个	种类	的	胡椒	.

他有时把整个纽约的职业环境想象成一场精彩绝伦却又糟糕透顶的公开晚宴，宴席上几乎所有菜肴都带有南方风味，就像某种辣椒的味道一样。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	guests	were	bound	to	have	administered	to	them	their	shares	of	this
这	客人	是	边界	到	有	管理	到	他们	他们的	分享	的	这

['pepər] ;

pepper	;
胡椒	;

客人们肯定已经给他们分到了自己那份辣椒；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][noʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pepər] [aʊt]

there	was	no	getting	away	from	the	table	and	no	getting	the	pepper	out
那里	曾是	不	获得	离开	从	这	桌子	和	不	获得	这	胡椒	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .

of	the	dinner	.
的	这	晚餐	.

他们既无法离开餐桌，也无法把胡椒粉从晚餐中弄出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː] ['evri] ['delɪkəsi] .

There	was	the	intrusion	of	the	South	into	every	delicacy	.
那里	曾是	这	入侵	的	这	南	进入	每一个	美味	.

南方风味渗透到了每一道美味佳肴中。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌðərnər] , " [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [dɪ'saɪsɪvli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

"	We	are	Southerners	,	"	the	lad	had	announced	decisively	;	and	there	the
"	我们	是	南方人	,	"	这	小伙子	有	宣布	果断地	;	和	那里	这

['fleɪvər][wʌz; wəz] [ə'gen] ,

flavor	was	again	,
味道	曾是	再次	,

“我们是南方人，”那小伙子斩钉截铁地宣布；那种味道又回来了。

[ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['pepər] - [bɑːks][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ['bæskɪt] .

though	this	time	as	from	a	mere	pepper	-	box	in	a	school	basket	.
尽管	这	时间	作为	从	一个	仅仅	胡椒	-	盒子	在	一个	学校	篮子	.

虽然这次只是从一个放在学校篮子里的普通胡椒盒里拿出来的。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][nekst][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

Thus	his	next	remark	was	addressed	to	his	own	thoughts	as	well	as	to
因此	他的	下一个	评论	曾是	已解决	到	他的	自己的	想法	作为	出色地	作为	到

[ðə; ði] [læd] : { - }

the	lad	:	{	39	}
这	小伙子	:	{	-	}

因此，他的下一句话既是对他说的，也是对那个男孩说的：{39}

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sʌðərnər] !

"	And	so	you	are	a	Southerner	!
"	和	所以	你	是	一个	南方人	!

“原来你是南方人啊！”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['ɔːdəbli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [pleɪg] [ɪn] [smɔːl] [fɔːrm] .

"	he	reflected	audibly	,	looking	down	at	the	Southern	plague	in	small	form	.
"	他	反映	可听见的	,	寻找	向下	在	这	南方	瘟疫	在	小的	形式	.

他低头看着小小的南方瘟疫，喃喃自语。

" [waɪ] , [jes] , ['mɪstər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌðərnər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ]

"	Why	,	yes	,	Mister	,	we	are	Southerners	,	"	replied	the	lad	,	with	a	gay
"	为什么	,	是的	,	先生	,	我们	是	南方人	,	"	回复	这	小伙子	,	和	一个	同性恋

[ænd; ənd] ['kerləs] ['peɪtriətɪzəm] ;

and	careless	patriotism	;
和	粗心	爱国主义	;

“是的，先生，我们是南方人，”小伙子带着一种快乐而漫不经心的爱国情怀回答道；

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['hændi] ['pepər] - [bɑːks][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [er]

and	as	giving	the	handy	pepper	-	box	a	shake	,	he	began	to	dust	the	air
和	作为	给予	这	便利	胡椒	-	盒子	一个	摇	,	他	开始	到	灰尘	这	空气

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] :

with	its	contents	:
和	它是	内容	:

他摇晃着随身携带的胡椒粉盒，开始将里面的胡椒粉撒向空气中：

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][æn; ən][oʊld] ['sʌðərn] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

"	I	was	born	on	an	old	Southern	battle	-	field	.
"	我	曾是	出生	在	一个	老的	南方	战斗	-	场地	.

我出生在南方的一处古老战场上。

[wen] ['græni] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːrdli] [stɑːpt] ['smoʊkɪŋ] ;

When	Granny	was	born	there	,	it	had	hardly	stopped	smoking	;
什么时候	奶奶	曾是	出生	那里	,	它	有	几乎	停止	吸烟	;

奶奶出生在那里的时候，那里几乎还没停止过吸烟；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] ['nɔːð(ə)nə] .

it	was	still	piled	with	wounded	and	dead	Northerners	.
它	曾是	仍然	堆积	和	受伤	和	死的	北方人	.

那里仍然堆满了北方士兵的伤亡尸体。

[waɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['bætəriz] [wʌz; wəz][pla:ntid][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

Why	,	one	of	the	worst	batteries	was	planted	in	our	front	porch	.
为什么	,	一	的	这	最差	电池	曾是	已种植	在	我们的	正面	门廊	.

为什么呢，我们家前廊竟然安装了一块质量极差的蓄电池。

" [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

"	This	enthusiasm	as	to	the	front	porch	was	assumed	to	be	acceptable	to
"	这	热情	作为	到	这	正面	门廊	曾是	假定	到	是	可接受	到

[ðə; ði] ['lɪsənər] .

the	listener	.
这	听众	.

“这种对前廊的热情被认为是听众可以接受的。

[ðə; ði] ['bætəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃerəkiː] [roʊz] .

The	battery	might	have	been	a	Cherokee	rose	.
这	电池	可能	有	到过	一个	切罗基	玫瑰	.

那块电池或许是一朵切诺基玫瑰。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	man	had	listened	with	a	quizzical	light	in	his	eyes	.
这	男人	有	听着	和	一个	疑惑的	光	在	他的	眼睛	.

那人带着疑惑的眼神听着。

" [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ? " { - }

"	In	what	direction	did	you	say	that	battery	was	pointed	?	"	{	40	}
"	在	什么	方向	做过	你	说	那	电池	曾是	尖	?	"	{	-	}

“你说电池指向哪个方向？”{40}

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	didn't	say	;	but	it	was	pointed	up	this	way	,	of	course	.
"	我	没有	说	;	但	它	曾是	尖	向上	这	方式	,	的	课程	.

“我没说；但当然，它指向的就是这个方向。”

" [ðə; ði][mæn] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	The	man	laughed	outright	.
"	这	男人	笑了	直接	.

那人哈哈大笑起来。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['sʌðərn] [ʃel] [ænd; ənd]

"	And	so	you	followed	in	the	direction	of	the	deadly	Southern	shell	and
"	和	所以	你	随后	在	这	方向	的	这	致命	南方	壳	和

[keɪm] [nɔːrθ] — [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪp] - [ʃɑːt] ! "

came	north	—	as	a	small	grape	-	shot	!	"
来了	北	—	作为	一个	小的	葡萄	-	射击	!	"

“于是，你沿着致命的南方炮弹的方向一路向北——就像一颗小小的葡萄弹！”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

"	But	,	Mister	,	that	was	long	ago	.
"	但	,	先生	,	那	曾是	长的	前	.

“但是，先生，那是很久以前的事了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

They	had	their	quarrel	out	long	ago	.
他们	有	他们的	争吵	出去	长的	前	.

他们很久以前就吵起来了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [bɔɪz] [duː] : [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [əˈgen] .

That's	the	way	we	boys	do	:	fight	it	out	and	make	friends	again	.
那就是	这	方式	我们	男孩们	做	:	斗争	它	出去	和	制作	朋友们	再次	.

我们男生就是这样：打一架，然后再和好。

[dəunt][juː; jʊ][duː] [ðæt] [wei] ? "

Don't	you	do	that	way	?	"
不	你	做	那	方式	?	"

你不是那样做的吗?

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	It's	a	very	good	way	to	do	,	"	said	the	man	.
"	它是	一个	非常	好的	方式	到	做	,	"	说	这	男人	.

“这确实是个好办法，”那人说道。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [sel] ['pepərz] ? "

"	And	so	you	sell	papers	?	"
"	和	所以	你	卖	文件	?	"

“所以你是卖报纸的？”

" [aɪ] [sel] ['pepərz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , ['mɪstər] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .

"	I	sell	papers	to	people	in	the	park	,	Mister	,	and	back	up	on	the	avenue	.
"	我	卖	文件	到	人们	在	这	公园	,	先生	,	和	后退	向上	在	这	大街	.

“先生，我在公园里卖报纸，然后又在大道上卖。”

['græni] [ɪz] [pərˈtɪkjələr] .

Granny	is	particular	.
奶奶	是	特别的	.

奶奶很挑剔。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['nuːzˌbɔɪ] . "
I'm not a regular newsboy . "
我是 不是 一个 常规的 报童 . "

我不是普通的报童。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] .
" I heard you singing .
" 我 听到 你 歌唱 .

我听到你在唱歌。

[dʌz] ['enibɑːdi] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? "
Does anybody teach you ? "
做 任何人 教 你 ? "

有人教你吗?

" ['græni] . "
" Granny . "
" 奶奶 . "

“奶奶。”

" [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz][jʊr; jər]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] ? " { - }
" And so your grandmother is your music teacher ? " { 41 }
" 和 所以 你的 祖母 是 你的 音乐 老师 ? " { - }

“所以，你的祖母是你的音乐老师？”{41}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] [tɜːrn][tuː; tə] [læf] .
It was the lad's turn to laugh .
它 曾是 这 小伙子的 转动 到 笑 .

轮到那小子笑了。

" ['græni] ['iznt] [maɪ] ['grænmʌðər] ; ['græni] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] .
" Granny isn't my grandmother ; Granny is my mother .
" 奶奶 不是 我的 祖母 ; 奶奶 是 我的 母亲 .

“奶奶不是我的祖母；奶奶是我的母亲。”

" ['tɔplɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [went] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['græni] ['ɪmɪdʒ] ;
" Toppling over in the dust of imagination went a gaunt granny image ;
" 倾倒 超过 在 这 灰尘 的 想像力 去 一个 瘦削 奶奶 图像 ;

“在想象的尘埃中，一个面容憔悴的老奶奶形象轰然倒塌；

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'pɪrd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
in its place a much more vital being appeared just behind the form of the lad ,
在 它是 地方 一个 很多 更多的 必不可少的 存在 出现 只是 在后面 这 形式 的 这 小伙子 ,

取而代之的是，在男孩身后出现了一个更加重要的生命体。

['gaːdiŋ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .
guarding him even now while he spoke .
守护 他 甚至 现在 尽管 他 辐 .

即使在他说话的时候，我也在保护他。

" [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] [teɪks] ['pjuːp(ə)lz] ? "
" And so your mother takes pupils ? "
" 和 所以 你的 母亲 需要 学生 ? "

所以你母亲收徒?

" ['oʊnli][ˌem 'iː] . "
" Only me . "
" 仅有的 我 . "

“只有我。”

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "
" Has any one heard you sing ? "
" 有 任何 一 听到 你 唱歌 ? "

有人听过你唱歌吗?

" ['oʊnli][ʃiː; ʃi] .

"	Only	she	.
"	仅有的	她	.

只有她。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑːləkwi]

"	It	had	become	more	and	more	the	part	of	the	man	during	this	colloquy
"	它	有	变得	更多的	和	更多的	这	部分	的	这	男人	期间	这	对话

[tuː; tə] [smaɪl] ;

to	smile	;
到	微笑	;

在这次谈话中，这个男人越来越喜欢微笑；

[hiː; hi] [felt] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][dʒæb][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk][spɜːr] .

he	felt	repeatedly	in	the	flank	of	his	mind	a	jab	of	the	comic	spur	.
他	毛毡	反复	在	这	侧翼	的	他的	头脑	一个	戳	的	这	漫画	刺	.

他感到一阵阵滑稽的刺激感反复袭来，仿佛被人狠狠戳了一下。

[naʊ] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['dedli] [prɪ'perdnəs] ;

Now	he	laughed	at	the	lad's	deadly	preparedness	;
现在	他	笑了	在	这	小伙子的	致命	准备	;

现在他嘲笑这小子未雨绸缪，准备得如此充分；

['bɪznəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]

business	competition	in	New	York	had	taught	him	that	he	who	hesitates	a
商业	竞赛	在	新的	约克	有	教授	他	那	他	WHO	犹豫	一个

['moʊmənt] [ɪz] [lɔːst] .

moment	is	lost	.
片刻	是	丢失的	.

纽约的商业竞争让他明白，犹豫片刻就会失败。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mænz] ['kwestʃənz] . { -

The	boy	seemed	ready	with	his	answers	before	he	heard	the	man's	questions	.	{	42
这	男生	似乎	准备好	和	他的	答案	前	他	听到	这	男人的	问题	.	{	-

}

}

男孩似乎在听到男人的问题之前就已经准备好了答案。{42}

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Do	you	mind	telling	me	your	name	?	"
"	做	你	头脑	讲述	我	你的	姓名	?	"

请问您介意告诉我您的名字吗?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['æʃbi] .

"	My	name	is	Ashby	.
"	我的	姓名	是	阿什比	.

我的名字叫阿什比。

['æʃbi] ['truːzˌdeɪl] .

Ashby	Truesdale	.
阿什比	特鲁斯代尔	.

阿什比·特鲁斯代尔。

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] .

We	come	from	an	old	English	family	.
我们	来	从	一个	老的	英语	家庭	.

我们来自一个古老的英国家族。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['fæməli][duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mɪstər] ? "

What	is	your	name	,	and	what	kind	of	family	do	you	come	from	,	Mister	?	"
什么	是	你的	姓名	,	和	什么	种类	的	家庭	做	你	来	从	,	先生	?	"

先生，请问您贵姓？您来自怎样的家庭?

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	And	where	do	you	live	?
"	和	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ðə; ði] [læd] [wiːld] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

"	The	lad	wheeled	,	and	strode	to	the	edge	of	the	rock	,
"	这	小伙子	带轮子的	,	和	大步走	到	这	边缘	的	这	岩石	,

“那少年转身，大步走到岩石边缘，

— [ðə; ði] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈblæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] , — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] ,

—	the	path	along	there	is	blasted	out	of	solid	rock	,	—	and	looking	downward	,
—	这	小路	沿着	那里	是	炸毁	出去	的	坚硬的	岩石	,	—	和	寻找	向下	,

——沿着那条路走，需要从坚硬的岩石中炸出一条路来，——向下望去，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [flæts] .

he	pointed	to	the	first	row	of	buildings	in	the	distant	flats	.
他	尖	到	这	第一的	排	的	建筑物	在	这	遥远	公寓	.

他指着远处公寓楼群的第一排建筑物。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	We	live	down	there	.
"	我们	居住	向下	那里	.

我们住在那里。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,

You	see	that	house	in	the	middle	of	the	block	,
你	看	那	房子	在	这	中间	的	这	堵塞	,

你看到街区中间那栋房子了吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [wʌnz] ?

the	little	old	one	between	the	two	big	ones	?
这	小的	老的	一	之间	这	二	大的	一个	?

夹在两棵大树中间的那棵小老树?

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] .

"	The	man	did	not	feel	sure	.
"	这	男人	做过	不是	感觉	当然	.

“这个人感到不确定。”

" [wel] , ['mɪstər] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] ?

"	Well	,	Mister	,	you	see	the	statue	of	Washington	and	Lafayette	?
"	出色地	,	先生	,	你	看	这	雕像	的	华盛顿	和	拉斐特	?

“先生，您看到华盛顿和拉斐特的雕像了吗？”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [sɔː] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] .

"	The	man	was	certain	he	saw	Washington	and	Lafayette	.
"	这	男人	曾是	肯定	他	锯	华盛顿	和	拉斐特	.

“这个人确信他看到了华盛顿和拉法耶特。”

" [wel] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ] { - }

"	Well	,	from	there	you	follow	my	{	43	}
"	出色地	,	从	那里	你	跟随	我的	{	-	}

“嗯，从那里你跟着我的{43}

['fɪŋgər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['oʊldɪst] , ['dɪŋgiɪst] [wʌn] .

finger	along	the	row	of	houses	till	you	come	to	the	littlest	,	oldest	,	dingiest	one	.
手指	沿着	这	排	的	房屋	直到	你	来	到	这	最小的	,	最老	,	最昏暗的	一	.

沿着这排房子，一直走到最小、最旧、最破旧的房子。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	see	it	now	,	don't	you	?
你	看	它	现在	,	不	你	?

现在明白了吧?

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] . "

We	live	up	under	the	roof	.	"
我们	居住	向上	在下面	这	屋顶	.	"

我们住在屋顶下。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] ? "

"	What	is	the	number	?	"
"	什么	是	这	数字	?	"

“号码是多少？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['nʌmbər] .

"	It	isn't	any	number	.
"	它	不是	任何	数字	.

“这不是任何数字。”

[its] [hæf][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

It's	half	a	number	.
它是	一半	一个	数字	.

这是数字的一半。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hæf] [ðæt] ['iznt] ['nʌmbərd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [gets][ðə; ði] ['nʌmbər] . "

We	live	in	the	half	that	isn't	numbered	;	the	other	half	gets	the	number	.	"
我们	居住	在	这	一半	那	不是	编号	;	这	其他	一半	获得	这	数字	.	"

我们生活在没有编号的那一半；另一半会被编号。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ɪn][wʌn] [hæf] ? "

"	And	you	take	your	music	lessons	in	one	half	?	"
"	和	你	拿	你的	音乐	课程	在	一	一半	?	"

“你一半时间都在上音乐课吗？”

" [waɪ] , [jes] , ['mɪstər] .

"	Why	,	yes	,	Mister	.
"	为什么	,	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ɑːn][ə; eɪ][piˈænoʊ] ? "

"	On	a	piano	?	"
"	在	一个	钢琴	?	"

“在钢琴上？”

" [waɪ] , [jes] , ['mɪstər] ; [ɑːn][maɪ][piˈænoʊ] . "

"	Why	,	yes	,	Mister	;	on	my	piano	.	"
"	为什么	,	是的	,	先生	;	在	我的	钢琴	.	"

“是的，先生；在我的钢琴上。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	you	have	a	piano	,	have	you	?	"
"	哦	,	你	有	一个	钢琴	,	有	你	?	"

“哦，你家有架钢琴啊？”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [saʊnd] [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [kiːz] .

"	There	isn't	any	sound	in	about	half	the	keys	.
"	那里	不是	任何	声音	在	关于	一半	这	钥匙	.

“大约一半的琴键都没有声音。”

['græni] [sez] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

Granny	says	the	time	has	come	to	rent	a	better	one	.
奶奶	说道	这	时间	有	来	到	租	一个	更好的	一	.

奶奶说是时候租个更好的了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][poʊz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .

She	has	gone	over	to	the	art	school	to	-	day	to	pose	to	get	the	money	.
她	有	已消失	超过	到	这	艺术	学校	到	-	天	到	姿势	到	得到	这	钱	.

她今天去了艺术学校当模特，想赚点钱。

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɔːkəz] , [ðə; ði][wʌn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	A	chill	of	silence	fell	between	the	talkers	,	the	one	looking	up	and	the	other
"	一个	寒意	的	沉默	跌倒	之间	这	谈话者	,	这	一	寻找	向上	和	这	其他

{ - }

{	44	}
{	-	}

“谈话者之间陷入了一阵沉默，一个抬起头，另一个抬起头{44}

['lʊkɪŋ] [daʊn] .

looking	down	.
寻找	向下	.

向下看。

[ðə; ði]['mænz][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] [toʊn] :

The	man's	next	question	was	put	in	a	more	guarded	tone	:
这	男人的	下一个	问题	曾是	放	在	一个	更多的	守卫	语气	:

男子的下一个问题语气更加谨慎:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大教堂歌手(A Cathedral Singer)
第2/4页

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ? "

"	Does	your	mother	pose	as	a	model	?	"
"	做	你的	母亲	姿势	作为	一个	模型	?	"

你母亲是模特吗?

" [noʊ] , ['mɪstər] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] .

"	No	,	Mister	,	she	doesn't	pose	as	a	model	.
"	不	,	先生	,	她	不	姿势	作为	一个	模型	.

“不，先生，她不是模特。”

[ʃiːz] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [hɜːr'self] .

She's	posing	as	herself	.
她是	摆姿势	作为	她自己	.

她假扮成自己。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

She	said	I	must	have	a	teacher	.
她	说	我	必须	有	一个	老师	.

她说我必须有个老师。

['mɪstər] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [pʊr] ?

Mister	,	were	you	ever	poor	?
先生	,	是	你	曾经	贫穷的	?

先生，您曾经贫穷过吗?

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	The	man	looked	the	boy	over	from	head	to	foot	.
"	这	男人	看起来	这	男生	超过	从	头	到	脚	.

“那人从头到脚打量了男孩一番。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pʊr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	think	you	are	poor	?	"	he	asked	.
"	做	你	思考	你	是	贫穷的	?	"	他	问	.

他问：“你觉得自己穷吗？”

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [droʊl] [toʊn] :

The	good	-	natured	reply	came	back	in	a	droll	tone	:
这	好的	-	自然	回复	来了	后退	在	一个	滑稽	语气	:

对方以一种略带幽默的语气友好地回复道:

" [wel] , ['mɪstər] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːnt] [rɪtʃ] . "

"	Well	,	Mister	,	we	certainly	aren't	rich	.	"
"	出色地	,	先生	,	我们	当然	不是	富有的	.	"

“先生，我们当然算不上富有。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Let	us	see	,	"	objected	the	man	,
"	让	我们	看	,	"	反对	这	男人	,

“让我们看看，”那人反对道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [biː; bi] ['jiːldɪd] ,

as	though	this	were	a	point	which	had	better	not	be	yielded	,
作为	尽管	这	是	一个	观点	哪个	有	更好的	不是	是	产生	,

仿佛这一点绝不能妥协似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['rekənɪŋ] [ʌp]['aɪtəmz] : " [tuː] [fiːt] , [iːtʃ]

and	he	began	with	a	voice	of	one	reckoning	up	items	:	"	Two	feet	,	each
和	他	开始	和	一个	嗓音	的	一	清算	向上	项目	:	"	二	脚	,	每个

[tʃiːp] [æt; ət] ,

cheap	at	,
便宜的	在	,

他用一种清点物品的语气说道："两只脚，每只都很便宜，

[seɪ] , [faɪv] ['mɪljənz] .

say	,	five	millions	.
说	,	五	百万	.

比如说，五百万。

[tuː] [hændz] — [faɪv] ['mɪljənz] [ə'piːs] [fɔːr; fər][hændz] .

Two	hands	—	five	millions	apiece	for	hands	.
二	双手	—	五	百万	一块	为了	双手	.

两手牌——每手五百万。

[æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪljənz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] { - }

At	least	ten	millions	for	each	{	45	}
在	至少	十	百万	为了	每个	{	-	}

每人至少一千万{45}

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

眼睛。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] .

About	the	same	for	the	ears	.
关于	这	相同的	为了	这	耳朵	.

耳朵的情况也差不多。

['sɜːrt(ə)nli] ['twenti] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiːθ] .

Certainly	twenty	millions	for	your	teeth	.
当然	二十	百万	为了	你的	牙齿	.

当然，为了你的牙齿，至少要花两千万。

['fɔːrti] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stʌmək] .

Forty	millions	for	your	stomach	.
四十	百万	为了	你的	胃	.

花费四千万来填饱你的肚子。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːzəli] [biː; bi] [wɜːrθ] ['oʊvər][wʌn]

On	the	whole	,	at	a	rough	estimate	you	must	easily	be	worth	over	one
在	这	所有的	,	在	一个	粗糙的	估计	你	必须	容易地	是	值得	超过	一

['hʌndrəd] ['mɪljənz] .

hundred	millions	.
百	百万	.

总的来说，粗略估计，你的身价肯定超过一亿美元。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

There	are	quite	a	number	of	old	gentlemen	in	New	York	,	and	a	good	many
那里	是	相当	一个	数字	的	老的	先生们	在	新的	约克	,	和	一个	好的	许多

[jʌŋ] [wʌnz] ,

young	ones	,
年轻的	一个	,

纽约有很多老先生，也有不少年轻人。

[huː] [wʊd] ['glædli] [peɪ] [ðæt] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]

who	would	gladly	pay	that	amount	for	your	investments	,	for	your
WHO	会	乐意	支付	那	数量	为了	你的	投资	,	为了	你的

[si'kjuəritis] .

securities	.
证券	.

谁会乐意为你的投资、你的证券支付这笔钱呢?

" [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌʌp'tɜːrnd] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [waɪl]

"	The	lad	with	eager	upturned	countenance	did	not	conceal	his	amusement	while
"	这	小伙子	和	渴望的	翻转	面容	做过	不是	隐藏	他的	娱乐	尽管

[ðə; ði][mæn] [druː] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['rægɪd] [goʊld] - [maɪn] ,

the	man	drew	this	picture	of	him	as	a	living	ragged	gold	-	mine	,
这	男人	画	这	图片	的	他	作为	一个	活的	破烂不堪	金子	-	矿	,

“当那人把他画成一个活着的、衣衫褴褛的金矿时，那个仰着头、满脸渴望的男孩毫不掩饰自己的愉悦之情。”

[æz; əz] ['æktʃuəli] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fæbjələs] ['treʒər] .

as	actually	put	together	and	made	up	of	pieces	of	fabulous	treasure	.
作为	实际上	放	一起	和	制成	向上	的	件	的	太棒了	宝藏	.

实际上是由一件件精美绝伦的珍宝拼凑而成。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] .

A	child's	notion	of	wealth	is	the	power	to	pay	for	what	it	has	not	.
一个	孩子的	概念	的	财富	是	这	力量	到	支付	为了	什么	它	有	不是	.

孩子眼中的财富是拥有支付自己没有的东西的能力。

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] , [is'keips] ['tʃaɪldhʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][oʊld] .

The	wealth	that	childhood	is	,	escapes	childhood	;	it	does	not	escape	the	old	.
这	财富	那	童年	是	,	逃脱	童年	;	它	做	不是	逃脱	这	老的	.

童年的财富，童年无法带走，老年也无法带走。

[wʌt] [moʊst] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['praɪsləs] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [aɪz]

What	most	concerned	the	lad	as	to	these	priceless	feet	and	hands	and	eyes
什么	最多	担心的	这	小伙子	作为	到	这些	无价	脚	和	双手	和	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd] - [nɑːkt] - [ɪn] { - }

and	ears	was	the	hard	-	knocked	-	in	{	46	}
和	耳朵	曾是	这	难的	-	敲门	-	在	{	-	}

对于这双无比珍贵的脚、手、眼睛和耳朵来说，最令这孩子担忧的是它们饱经风霜的{46}

[fækt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [eɪkt] [θruː'aʊt] [ðɪs] [rɪ'pjuːtɪd] ['treʒəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

fact	that	many	a	time	he	ached	throughout	this	reputed	treasury	of	his	being
事实	那	许多	一个	时间	他	疼痛	自始至终	这	知名	财政部	的	他的	存在

[fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [sent] [piːs] ,

for	a	five	-	cent	piece	,
为了	一个	五	-	中心	片	,

事实上，他曾多次为自己这颗被认为无比珍贵的心脏而感到痛苦，只为了那五分钱的硬币。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌmiljə'nɛəz] , ['æktɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] ,

and	these	reputed	millionaires	,	acting	together	and	doing	their	level	best	,
和	这些	知名	百万富翁	,	表演	一起	和	正在做	他们的	等级	最好的	,

[kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] [wʌn] .

could	not	produce	one	.
可以	不是	生产	一	.

而这些声名显赫的百万富翁们，齐心协力，竭尽全力，也未能创造出一个。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [freʃ] [ænd; ənd] ['nevər] - [bɪ'fɔːr] - [ɪ'mædʒɪnd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['rɪtʃɪz]

Nevertheless	,	this	fresh	and	never	-	before	-	imagined	image	of	his	self	-	riches
尽管如此	,	这	新鲜的	和	绝不	-	前	-	想象	图像	的	他的	自己	-	财富

[ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

amused	him	.
觉得好笑	他	.

然而，这种他从未想象过的、全新的自我富裕形象让他感到有趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməsli] ['ɑːpjələnt] [θɪŋz] ;

It	somehow	put	him	over	into	the	class	of	enormously	opulent	things	;
它	不知何故	放	他	超过	进入	这	班级	的	非常	奢华	事物	;

它不知何故将他归入了极其奢华的行列;

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [ɑːn] [ðæt] [nuː] ['lændskeɪp] ,

and	finding	himself	a	little	lonely	on	that	new	landscape	,
和	寻找	他自己	一个	小的	孤独	在	那	新的	景观	,

他发现自己身处这片新的土地上，感到有些孤独。

[hiː; hi][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .

he	cast	about	for	some	object	of	comparison	.
他	投掷	关于	为了	一些	目的	的	比较	.

他四处寻找可以比较的对象。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [nɪr] - [baɪ]['ɑːbdʒekts] .

Thus	his	mind	was	led	to	the	richest	of	all	near	-	by	objects	.
因此	他的	头脑	曾是	引领	到	这	最富有的	的	全部	靠近	-	经过	对象	.

于是，他的思绪被引向了附近所有事物中最珍贵的那一个。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

"	If	I	were	worth	a	hundred	million	,	"	he	said	,	with	a	satisfied	twinkle	in
"	如果	我	是	值得	一个	百	百万	,	"	他	说	,	和	一个	使满意	闪烁	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“如果我身价一亿的话，”他说道，眼中闪过一丝满意的光芒。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

"	I	would	be	as	rich	as	the	cathedral	.
"	我	会	是	作为	富有的	作为	这	大教堂	.

“我会像大教堂一样富有。”

" [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

"	A	significant	silence	followed	.
"	一个	重要的	沉默	随后	.

随后是一阵漫长的沉默。

[ðə; ði][mæn] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [sər'praɪzd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : { - }

The	man	broke	it	with	a	grave	surprised	inquiry	:	{	47	}
这	男人	打破	它	和	一个	严重	惊讶	询问	:	{	-	}

那人用严肃而惊讶的语气问道：{47}

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ? "

"	How	did	you	happen	to	think	of	the	cathedral	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	思考	的	这	大教堂	?	"

你是怎么想到要画大教堂的?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	didn't	happen	to	think	of	it	;	I	couldn't	help	thinking	of	it	.	"
"	我	没有	发生	到	思考	的	它	;	我	不能	帮助	思维	的	它	.	"

“我不是碰巧想到的；我是情不自禁地想到的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][mæn] [mɔːr] ['greɪvli] [stɪl] .

"	Have	you	ever	been	in	the	cathedral	?	"	inquired	the	man	more	gravely	still	.
"	有	你	曾经	到过	在	这	大教堂	?	"	询问	这	男人	更多的	严重地	仍然	.

“你以前去过大教堂吗？”那人语气更加严肃地问道。

" [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Been	in	it	!
"	到过	在	它	!

“我参与其中了！”

[wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

We	go	there	all	the	time	.
我们	去	那里	全部	这	时间	.

我们经常去那里。

[its] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .

It's	our	church	.
它是	我们的	教会	.

这是我们的教堂。

[waɪ] , [gʊd] [lɔːrd] !

Why	,	good	Lord	!
为什么	,	好的	主	!

我的天哪!

['mɪstər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪʃəp] !

Mister	,	we	are	descended	from	a	bishop	!
先生	,	我们	是	下降	从	一个	主教	!

先生，我们是主教的后裔!

" [ðə; ði][mæn] [læft] ['aʊtraɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] .

"	The	man	laughed	outright	long	and	heartily	.
"	这	男人	笑了	直接	长的	和	衷心地	.

“那人放声大笑，笑声经久而爽朗。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Thank	you	for	telling	me	,
"	感谢	你	为了	讲述	我	,

谢谢你告诉我，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][wʌn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [fiːlz] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

"	he	said	as	one	who	suddenly	feels	himself	to	have	become	a	very	small
"	他	说	作为	一	WHO	突然	感觉	他自己	到	有	变得	一个	非常	小的

['ɑːbdʒekt] [θruː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hə'redɪteri] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ænd; ənd]

object	through	being	in	the	neighborhood	of	such	hereditary	beatitudes	and
目的	通过	存在	在	这	邻里	的	这样的	遗传	八福	和

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sæŋktɪtiːz] .

ecclesiastical	sanctities	.
教会的	圣物	.

“他说道，仿佛突然觉得自己因为身处这些世袭的福祉和教会圣物之中而变得渺小起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?

"	Are	you	,	indeed	?
"	是	你	,	的确	?

“你真是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] .

I	am	glad	to	know	.
我	是	高兴的	到	知道	.

很高兴知道这一点。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

Indeed	,	I	am	!	"
的确	,	我	是	!	"

没错，我就是!

" [waɪ] , ['mɪstər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz]

"	Why	,	Mister	,	we	have	been	watching	the	cathedral	from	our	windows
"	为什么	,	先生	,	我们	有	到过	观看	这	大教堂	从	我们的	视窗

[fɔːr; fər] { - }

for	{	48	}
为了	{	-	}

“先生，我们一直在从窗户里眺望大教堂{48}

['jɪrz] .
years **.**
年 .

年。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [wʌn][pɑːrt][ænd; ənd]
We **can** **see** **the** **workmen** **away** **up** **in** **the** **air** **as** **they** **finish** **one** **part** **and**
我们 能 看 这 工人 离开 向上 在 这 空气 作为 他们 结束 一 部分 和
[ðen] [ə'nʌðər] [pɑːrt] .
then **another** **part** **.**
然后 其他 部分 .

我们可以看到工人们在高空作业，他们完成一个部件后，又完成了另一个部件。

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
I **can** **count** **the** **Apostles** **on** **the** **roof** **.**
我 能 数数 这 使徒们 在 这 屋顶 .

我可以数清屋顶上的使徒们。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ðə; ði] [les] [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]
You **begin** **with** **James** **the** **Less** **and** **keep** **straight** **on** **around** **until** **you** **come** **out**
你 开始 和 詹姆斯 这 较少的 和 保持 直的 在 大约 直到 你 来 出去
[æt; ət]['saɪmən] .
at **Simon** **.**
在 西蒙 .

你从小詹姆斯开始，一直绕到西蒙那里。

[bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd] [piːt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] .
Big **Jim** **and** **Pete** **are** **in** **the** **middle** **of** **the** **row** **.**
大的 吉姆 和 皮特 是 在 这 中间 的 这 排 .

大吉姆和皮特站在这排的中间。

" [hiː; hi] [læft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] [æz; əz] [piːt] !
" **Surely** **you** **are** **not** **going** **to** **speak** **of** **an** **apostle** **as** **Pete** **!**
" 一定 你 是 不是 去 到 说话 的 一个 使徒 作为 皮特 !

“你总不会把使徒叫做彼得吧！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːsl] ? "
Do **you** **think** **that** **is** **showing** **proper** **respect** **to** **an** **apostle** **?** **"**
做 你 思考 那 是 显示 恰当的 尊重 到 一个 使徒 ? "

你认为这样是对使徒应有的尊重吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [piːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .
" **But** **he** **was** **Pete** **when** **he** **was** **little** **.**
" 但 他 曾是 皮特 什么时候 他 曾是 小的 .

但他小时候叫皮特。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ðen] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] . "
He **wasn't** **an** **apostle** **then** **and** **didn't** **have** **any** **respect** **.** **"**
他 不是 一个 使徒 然后 和 没有 有 任何 尊重 . "

他当时还不是使徒，对使徒没有任何敬畏之心。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][æn; ən] [ə'pɑːsl] [bɪg]['dʒɪm] !
" **And** **you** **mustn't** **call** **an** **apostle** **Big** **Jim** **!**
" 和 你 不得 称呼 一个 使徒 大的 吉姆 !

“而且你不能称呼使徒为大吉姆！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['dredf(ə)l] ！ "
It **sounds** **dreadful** **！** **"**
它 声音 可怕 ！ "

听起来太可怕了！

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [dʒeɪmz][ðə; ði] ['greɪtər] ？
" **Then** **why** **did** **he** **try** **to** **call** **himself** **James** **the** **Greater** **？**
" 然后 为什么 做过 他 尝试 到 称呼 他自己 詹姆斯 这 更大的 ？

“那么，他为什么要自称为大雅各呢？”

[ðæt] [saʊndz] ['dredf(ə)l] [tuː] .
That **sounds** **dreadful** **too** **.**
那 声音 可怕 也 .

听起来也很可怕。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][saɪz][ɪz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] :
As **far** **as** **size** **is** **concerned** **he** **is** **no** **bigger** **than** **the** **others** **:**
作为 远的 作为 尺寸 是 担心的 他 是 不 大 比 这 其他的 :

就体型而言，他并不比其他人高大：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] .
they **are** **all** **nine** **and** **a** **half** **feet** **.**
他们 是 全部 九 和 一个 一半 脚 .

它们身高都是九英尺半。

[ðə; ði] { - }
The **{** **49** **}**
这 { - }

49

['ɑːrkeɪndʒl] ['geɪbriəl] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ['hiːz] [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
Archangel **Gabriel** **on** **the** **roof** **,** **he's** **nine** **and** **a** **half** **.**
大天使 加布里埃尔 在 这 屋顶 , 他是 九 和 一个 一半 .

屋顶上的大天使加百列，他九岁半了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
Everybody **standing** **around** **on** **the** **outside** **of** **the** **roof** **is** **nine** **and** **a** **half** **.**
大家 常设 大约 在 这 外部 的 这 屋顶 是 九 和 一个 一半 .

站在屋顶外面的所有人都是九岁半。

[ɪf] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
If **Gabriel** **had** **been** **turned** **a** **little** **to** **one** **side** **,**
如果加布里埃尔 有 到过 转向 一个 小的 到 一 边 ,

如果加百列稍微偏向一边，

[hiː; hi] [wʊd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [streɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [flæt] .
he **would** **blow** **his** **trumpet** **straight** **over** **our** **flat** **.**
他 会 吹 他的 喇叭 直的 超过 我们的 平坦的 .

他会直接对着我们的公寓吹小号。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bloʊ] ['eniwer] [wʌn] [naɪt] ,
He **didn't** **blow** **anywhere** **one** **night** **,**
他 没有 吹 任何地方 一 夜晚 ,

他那天晚上没去任何地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː]
for **a** **big** **wind** **came** **up** **behind** **him** **and** **blew** **him** **down** **and** **he** **blew**
为了 一个 大的 风 来了 向上 在后面 他 和 吹 他 向下 和 他 吹
[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌtər] .
his **trumpet** **at** **the** **gutter** **.**
他的 喇叭 在 这 排水沟 .

突然一阵大风从他身后刮来，把他吹倒在地，他对着水沟吹响了号角。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [daʊn] , " ['boʊstɪd] [ðə; ði] [læd] .

But	he	didn't	stay	down	,	"	boasted	the	lad	.
但	他	没有	停留	向下	,	"	吹嘘	这	小伙子	.

“但他并没有就此倒下，”小伙子自豪地说。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Throughout	his	talk	he	was	making	it	clear	that	the	cathedral	was	a
自始至终	他的	讲话	他	曾是	制作	它	清除	那	这	大教堂	曾是	一个

['neɪbərhʊd] [ə'fer] ;

neighborhood	affair	;
邻里	事务	;

在他的讲话中，他一直明确表示，这座大教堂是社区的事务；

[ðæt] [ɪts][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] [pə'zest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['ɪntrəst]

that	its	haps	and	mishaps	possessed	for	him	the	flesh	and	blood	interest
那	它是	发生	和	事故	拥有	为了	他	这	肉	和	血	兴趣

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

of	a	living	person	.
的	一个	活的	人	.

对他而言，这些事件的起起落落就像活生生的人的遭遇一样，充满了血肉之躯的牵绊。

[lʌv] [teɪks] ['ment(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði]

Love	takes	mental	possession	of	its	object	and	by	virtue	of	his	affection	the
爱	需要	精神的	拥有	的	它是	目的	和	经过	美德	的	他的	感情	这

[kə'θiːdrəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

cathedral	had	become	his	companion	.
大教堂	有	变得	他的	伴侣	.

爱情使人精神上占有了它所爱慕的对象，由于他的爱慕，大教堂成为了他的伴侣。

" [juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

"	You	seem	rather	interested	in	the	cathedral	.
"	你	似乎	相当	感兴趣的	在	这	大教堂	.

你似乎对大教堂很感兴趣。

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][mæn] , ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] { - }

Very	much	interested	,	"	remarked	the	man	,	strengthening	his	{	50	}
非常	很多	感兴趣的	,	"	评论	这	男人	,	强化	他的	{	-	}

“非常感兴趣，”那人说道，同时加强了他的{50}

['steɪtmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] .

statement	and	with	increased	attention	.
陈述	和	和	增加	注意力	.

声明并引起更多关注。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] .

"	Why	,	of	course	,	Mister	.
"	为什么	,	的	课程	,	先生	.

“当然可以，先生。”

[aɪv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['selɪŋ] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .

I've	been	passing	there	nearly	every	day	since	I've	been	selling	papers	on	the	avenue	.
我已经	到过	通过	那里	几乎	每一个	天	自从	我已经	到过	销售	文件	在	这	大街	.

自从我在这条街上卖报纸以来，我几乎每天都会经过那里。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][stɑːp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['meɪsənz] .

Sometimes	I	stop	and	watch	the	masons	.
有时	我	停止	和	手表	这	石匠	.

有时我会停下来观看泥瓦匠们工作。

[wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['græni] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	I	went	with	Granny	to	the	art	school	this	morning	,
什么时候	我	去	和	奶奶	到	这	艺术	学校	这	早晨	,

今天早上我和奶奶一起去美术学校的时候，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [wei] .

she	told	me	to	go	home	that	way	.
她	讲述	我	到	去	家	那	方式	.

她让我走那条路回家。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I	have	just	come	from	there	.
我	有	只是	来	从	那里	.

我刚从那里过来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər][ʌp][ɑːn]

They	are	building	another	one	of	the	chapels	now	,	and	the	men	are	up	on
他们	是	建筑	其他	一	的	这	小教堂	现在	,	和	这	男人	是	向上	在

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .

the	scaffolding	.
这	脚手架	.

他们现在正在建造另一座小教堂，工人们正在脚手架上工作。

[ðeɪ] ['kærid] [mɔːr] [rɑːk] [ʌp][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

They	carried	more	rock	up	than	they	needed	and	they	would	walk	to	the	edge
他们	携带	更多的	岩石	向上	比	他们	需要	和	他们	会	走	到	这	边缘

[ænd; ənd] [θroʊ] [bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] .

and	throw	big	pieces	of	it	down	with	a	smash	.
和	扔	大的	件	的	它	向下	和	一个	粉碎	.

他们搬运的石头比实际需要的要多，然后走到悬崖边，把大块的石头砸下去。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪər] [skuːl] [ɪz][dʒʌst]['ʌndər][ðer; ðər] .

The	old	house	they	are	using	for	the	choir	school	is	just	under	there	.
这	老的	房子	他们	是	使用	为了	这	唱诗班	学校	是	只是	在下面	那里	.

他们用作合唱学校的那栋老房子就在下面。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [klæs] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] , [aɪ]['lɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Sometimes	when	the	class	is	practising	,	I	listen	from	the	outside	.
有时	什么时候	这	班级	是	练习	,	我	听	从	这	外部	.

有时班级练习的时候，我会在旁边听。

[ɪf] [ðeɪ] [sɪŋ] [haɪ] , [aɪ] [sɪŋ] [haɪ] ; [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋ] [loʊ] , [aɪ] [sɪŋ] [loʊ] .

If	they	sing	high	,	I	sing	high	;	if	they	sing	low	,	I	sing	low	.
如果	他们	唱歌	高的	,	我	唱歌	高的	;	如果	他们	唱歌	低的	,	我	唱歌	低的	.

他们唱高音，我也唱高音；他们唱低音，我也唱低音。

[waɪ] , ['mɪstər] , [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ʌp][tuː; tə] — " { - }

Why	,	Mister	,	I	can	sing	up	to	—	"	{	51	}
为什么	,	先生	,	我	能	唱歌	向上	到	—	"	{	-	}

先生，我当然可以报名参加——"{51}

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

He	broke	off	abruptly	.
他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] - [aʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] .

He	had	been	pouring	-	out	all	kinds	of	confidences	to	his	new	-	found	friend	.
他	有	到过	浇注	-	出去	全部	种类	的	秘密	到	他的	新的	-	成立	朋友	.

他向这位新朋友倾诉了各种各样的秘密。

[naʊ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Now	he	hesitated	.
现在	他	犹豫了一下	.

他犹豫了。

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	boldness	of	his	nature	deserted	him	.
这	大胆	的	他的	自然	荒凉的	他	.

他原本的胆识消失了。

[ðə; ði] ['dedlɪ] [prɪ'perdnəs] [feɪld] .

The	deadly	preparedness	failed	.
这	致命	准备	失败的	.

致命的防范措施失效了。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] — [ə; eɪ]

A	shy	appealing	look	came	into	his	eyes	as	he	asked	his	next	question	—	a
一个	害羞的	上诉	看	来了	进入	他的	眼睛	作为	他	问	他的	下一个	问题	—	一个

[greɪv] ['kwestʃən] [ɪn'diːd] :

grave	question	indeed	:
严重	问题	的确	:

他眼中闪过一丝羞涩而恳切的神色，提出了下一个问题——这的确是一个非常重要的问题：

" ['mɪstər] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ? "

"	Mister	,	do	you	love	music	?	"
"	先生	,	做	你	爱	音乐	?	"

先生，您喜欢音乐吗?

" [duː][aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [mju'zɪʃ(ə)n] , [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [spɪr] - [laɪk] [sɪn'serəti]

"	Do	I	love	music	?	"	echoed	the	startled	musician	,	pierced	by	the	spear	-	like	sincerity
"	做	我	爱	音乐	?	"	回声	这	惊慌	音乐家	,	穿孔	经过	这	矛	-	喜欢	诚意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

of	the	question	,
的	这	问题	,

“我热爱音乐吗？”这位受惊的音乐家反问道，这个问题如同利剑般直击人心，充满了真诚。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [kliːn] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt]

which	seemed	to	go	clean	through	him	and	his	knowledge	and	to	point
哪个	似乎	到	去	干净的	通过	他	和	他的	知识	和	到	观点

[bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪldˌhʊdz] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

back	to	childhood's	springs	of	feeling	.
后退	到	童年的	弹簧	的	感觉	.

这种感觉似乎彻底贯穿了他的身心，并指向了童年时期情感的源泉。

" [duː][aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ?

"	Do	I	love	music	?
"	做	我	爱	音乐	?

我热爱音乐吗?

[jes] , [sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [aɪ] [hoʊp] .

Yes	,	some	music	,	I	hope	.
是的	,	一些	音乐	,	我	希望	.

是的，希望有一些音乐。

[sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [aɪ] [hoʊp] .

Some	kinds	of	music	,	I	hope	.
一些	种类	的	音乐	,	我	希望	.

我希望是某些类型的音乐。

" [ðiːz] ['mɑːdərət] , ['tʃeɪsnd] [wɜːrdz] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

"	These	moderate	,	chastened	words	restored	the	boy's	confidence	and	completely
"	这些	缓和	,	受了教训	字	恢复	这	男孩们	信心	和	完全地

['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

captured	his	friendship	.
捕获	他的	友谊	.

“这些温和而谦逊的话语恢复了男孩的信心，并彻底赢得了他的友谊。”

[naʊ] { - }
Now { 52 }
现在 { - }

现在{52}

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ]
he felt sure of his comrade , and he put to him a more searching
他 毛毡 当然 的 他的 同志 , 和 他 放 到 他 一个 更多的 搜索
['kwestʃən] :
question :
问题 :

他对自己同伴很有信心，于是向他提出了一个更深入的问题：

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ?
" Do you know anything about the cathedral ?
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 大教堂 ?

你了解这座大教堂吗?

" [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] ['gɪltɪli] .
" The man smiled guiltily .
" 这 男人 微笑 内疚地 .

那人露出了愧疚的笑容。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
I know a little about the cathedral , " he admitted .
我 知道 一个 小的 关于 这 大教堂 , " 他 承认 .

“我对这座大教堂略知一二，”他承认道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [tens] , ['æŋkʃəs] ['saɪləns] .
There was a moment of tense , anxious silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 紧张 , 焦虑的 沉默 .

一阵令人紧张、焦虑的沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [keɪm] [aʊt] :
And now the whole secret came out :
和 现在 这 所有的 秘密 来了 出去 :

现在，所有的秘密都揭晓了：

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɔɪz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪər] [skuːl] ?
" Do you know how boys get into the cathedral choir school ?
" 做 你 知道 如何 男孩们 得到 进入 这 大教堂 唱诗班 学校 ?

你知道男生是怎么进入大教堂唱诗班学校的吗?

" [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
" The man did not answer .
" 这 男人 做过 不是 回答 .

“那人没有回答。”

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] ,
He stood looking down at the lad ,
他 站立 寻找 向下 在 这 小伙子 ,

他站在那里，低头看着那个男孩。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæfəld] [dɪ'zaɪər] [toʊld] [ɪts] ['stɔːri] .
in whose eyes all at once a great baffled desire told its story .
在 谁 眼睛 全部 在 一次 一个 伟大的 困惑 欲望 讲述 它是 故事 .

在她眼中，一种巨大而困惑的渴望瞬间诉说着它的故事。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] :

Then	he	pulled	out	his	watch	and	merely	said	:
然后	他	拉	出去	他的	手表	和	仅仅	说	:

然后他掏出手表，只说了这么一句：

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	I	must	be	going	.
"	我	必须	是	去	.

我得走了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	He	turned	his	way	across	the	rock	.
"	他	转向	他的	方式	穿过	这	岩石	.

他转身穿过岩石。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['daːkənd] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

Disappointment	darkened	the	lad's	face	when	he	saw	that	he	was	to	receive
失望	变暗	这	小伙子的	脸	什么时候	他	锯	那	他	曾是	到	收到

[noʊ] ['ænsər] ;

no	answer	;
不	回答	;

当男孩看到自己没有得到任何答复时，失望的神色笼罩了他。

['wɪðərɪŋ] [blaɪt] [draɪd] [ʌp] { - }

withering	blight	dried	up	{	53	}
枯萎	枯萎病	干燥	向上	{	-	}

枯萎病干涸{53}

[ɪts][dʒɔɪ] .

its	joy	.
它是	喜悦	.

它的喜悦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .

But	he	recovered	himself	quickly	.
但	他	恢复	他自己	迅速地	.

但他很快就恢复了过来。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .

"	Well	,	I	must	be	going	,	too	,	"	he	said	bravely	and	sweetly	.
"	出色地	,	我	必须	是	去	,	也	,	"	他	说	勇敢地	和	甜蜜地	.

“那我也得走了，”他勇敢而温柔地说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	He	turned	his	way	across	the	rock	.
"	他	转向	他的	方式	穿过	这	岩石	.

他转身穿过岩石。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] , ['æftər]

But	he	had	had	a	good	time	talking	with	this	stranger	,	and	,	after
但	他	有	有	一个	好的	时间	说	和	这	陌生人	,	和	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但他和这位陌生人聊得很开心，而且，毕竟，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərnər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

he	was	a	Southerner	;	and	so	,	as	his	head	was	about	to	disappear
他	曾是	一个	南方人	;	和	所以	,	作为	他的	头	曾是	关于	到	消失

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪf] ,

below	the	cliff	,
以下	这	悬崖	,

他是个南方人；所以，当他的头即将消失在悬崖之下时，

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk]['hjuːmən]['gælənt] [weɪ] :

he	called	back	in	his	frank	human	gallant	way	:
他	称为	后退	在	他的	坦率	人类	英勇	方式	:

他以坦率而又充满人性光辉的方式回了电话：

" [aɪm][glæd][aɪ][met][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

"	I'm	glad	I	met	you	,	Mister	.
"	我是	高兴的	我	遇见	你	,	先生	.

很高兴认识你，先生。

" [ðə; ði][mæn] [went] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] .

"	The	man	went	up	and	the	boy	went	down	.
"	这	男人	去	向上	和	这	男生	去	向下	.

“男人上去了，男孩下去了。”

[ðə; ði][mæn] , ['hævɪŋ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

The	man	,	having	climbed	to	the	parapet	,	leaned	over	the	stone	wall	.
这	男人	,	拥有	攀登	到	这	栏杆	,	倾斜	超过	这	石头	墙	.

那人爬上栏杆，俯身倚在石墙上。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]['pɑːplər] - [triːz] , ['ruːtɪd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

The	tops	of	some	of	the	tall	poplar	-	trees	,	rooted	far	below	,
这	最高额	的	一些	的	这	高的	白杨	-	树木	,	根	远的	以下	,

有些高大的白杨树的树冠，根系深深扎在树下，

[wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

were	on	a	level	with	his	eyes	.
是	在	一个	等级	和	他的	眼睛	.

与他的视线齐平。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['sweɪɪŋ] [laɪk] ['ʌpraɪt] [pluːmz] [ə'genst] [ðə; ði]

Often	he	stopped	there	to	watch	them	swaying	like	upright	plumes	against	the
经常	他	停止	那里	到	手表	他们	摇晃	喜欢	直立	羽流	反对	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他经常停下来观看它们像直立的羽毛一样迎风摇曳。

[ðeɪ] [swei] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['eɪprəl][er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] { - }

They	swayed	now	in	the	silvery	April	air	with	a	ripple	of	{	54	}
他们	摇摆	现在	在	这	银色	四月	空气	和	一个	波纹	的	{	-	}

它们在四月银色的空气中轻轻摇曳，泛起阵阵涟漪{54}

['sɪlvəri] [liːvz] .

silvery	leaves	.
银色	树叶	.

银色的叶子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] ['berli] ['swoʊlən] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɔːrɪst]

His	eyes	sought	out	intimately	the	barely	swollen	buds	on	the	boughs	of	other	forest
他的	眼睛	寻求	出去	亲密	这	仅仅	肿	花蕾	在	这	树枝	的	其他	森林

[triːz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm] [liːf] .

trees	yet	far	from	leaf	.
树木	然而	远的	从	叶子	.

他的目光贪婪地搜寻着其他森林树木枝条上那些尚未长出叶子的、刚刚膨胀的花苞。

[ðeɪ] ['lɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ʃrʌbz] .

They	lingered	on	the	white	blossoms	of	the	various	shrubs	.
他们	徘徊不去	在	这	白色的	花朵	的	这	各种各样的	灌木	.

他们驻足欣赏各种灌木丛的白色花朵。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['hɔːθɔːrn] ;

They	found	the	pink	hawthorn	;
他们	成立	这	粉色的	山楂	;

他们找到了粉红色的山楂;

[ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][mɪd] - [meɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	the	boughs	of	one	of	those	trees	one	night	in	England	in	mid	-	May	he	had
在	这	树枝	的	一	的	那些	树木	一	夜晚	在	英格兰	在	中	-	可能	他	有

[hɜːrd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

heard	the	nightingale	,
听到	这	夜莺	,

五月中旬的一个夜晚，在英国，他曾在其中一棵树的枝头听到夜莺的歌声。

['mæstər] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['hjuːmən][wɜːrld] .

master	singer	of	the	non	-	human	world	.
掌握	歌手	的	这	非	-	人类	世界	.

非人类世界的歌唱大师。

[ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [roʊz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['hɪlsaɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd][fɜːrn]

Up	to	him	rose	the	enchanting	hillside	picture	of	grass	and	moss	and	fern
向上	到	他	玫瑰	这	妖娆	山坡	图片	的	草	和	苔藓	和	蕨类

.

:

.

在他面前，是一幅迷人的山坡景象：青草、苔藓和蕨类植物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][sɔːft]['ɔːrgən]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] - ['riːdɪŋ] [aɪz] .

It	was	all	like	a	sheet	of	soft	organ	music	to	his	nature	-	reading	eyes	.
它	曾是	全部	喜欢	一个	床单	的	柔软的	器官	音乐	到	他的	自然	-	阅读	眼睛	.

在他那双善于观察自然的眼睛看来，这一切就像一首柔和的管风琴乐曲。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] , [hiː; hi] ['lisnd] .

While	he	gazed	,	he	listened	.
尽管	他	凝视	,	他	听着	.

他一边凝视，一边倾听。

[daʊn] [pæst][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnnəs] , [θruː] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Down	past	the	shadows	and	the	greenness	,	through	the	blossoms	and	the
向下	过去的	这	阴影	和	这	绿色	,	通过	这	花朵	和	这

[laɪt] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

light	,	growing	fainter	and	fainter	,
光	,	生长	较暗	和	较暗	,

穿过阴影和绿荫，穿过花朵和光线，光线越来越暗淡，

[went] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [drɪft] [ʌv; əv] ['meləd i] , [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ,

went	a	wandering	little	drift	of	melody	,	a	haunting	,
去	一个	漫游	小的	漂移	的	旋律	,	一个	令人难忘	,

一阵飘忽不定的旋律，萦绕耳畔，

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [saʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [kə'θiːdrəl] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

unidentified	**sound**	**under**	**the**	**blue**	**cathedral**	**dome**	**of**	**the**	**sky**	**.**
身份不明	声音	在下面	这	蓝色的	大教堂	穹顶	的	这	天空	.

蓝色穹顶下的天空传来不明声音。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] { - }

He	**reflected**	**again**	**that**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**{**	**55**	**}**
他	反映	再次	那	他	有	绝不	听到	{	-	}

他再次想到，他从未听说过{55}

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	**like**	**it**	**.**
任何事物	喜欢	它	.

类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [soʊl] .

It	**was**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**a**	**singing**	**soul**	**.**
它	曾是	,	在	真相	,	一个	歌唱	灵魂	.

它实际上是一个会歌唱的灵魂。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lædz] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] [baʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][dʒɔɪn] [frendz] [ɪn] [pleɪ]

Then	**he**	**saw**	**the**	**lad's**	**sturdy**	**figure**	**bound**	**across**	**the**	**valley**	**to**	**join**	**friends**	**in**	**play**
然后	他	锯	这	小伙子的	结实的	数字	边界	穿过	这	谷	到	加入	朋友们	在	玩

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ðæt] [skəːts][ðə; ði][pɑːrk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

on	**the**	**thoroughfare**	**that**	**skirts**	**the**	**park**	**alongside**	**the**	**row**	**of**	**houses**	**.**
在	这	通道	那	裙子	这	公园	旁边	这	排	的	房屋	.

然后他看到那男孩健壮的身影跃过山谷，去和朋友们在公园旁那排房屋旁的小路上玩耍。

[hiː; hi] [hɪm'self] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

He	**himself**	**turned**	**and**	**went**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**cathedral**	**.**
他	他自己	转向	和	去	在	这	方向	的	这	大教堂	.

他自己转身朝大教堂的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

As	**he**	**walked**	**slowly**	**along**	**,**
作为	他	步行	缓慢地	沿着	,

他缓缓地走着，

[wʌn] [θɪŋ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɔːrsfəli] — [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði]

one	**thing**	**haunted**	**him**	**remorsefully**	**—**	**the**	**upturned**	**face**	**of**	**the**	**lad**	**and**	**the**
一	事物	闹鬼的	他	懊悔地	—	这	翻转	脸	的	这	小伙子	和	这

[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɪ'zaɪər]

look	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**asked**	**the**	**question**	**which**	**brought**	**out**	**the**	**secret**	**desire**
看	在	他的	眼睛	作为	他	问	这	问题	哪个	带来	出去	这	秘密	欲望

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] :

of	**a**	**life**	**:**
的	一个	生活	:

有一件事让他耿耿于怀——男孩仰起的脸庞，以及他问出那个问题时眼中的神情，那问题唤醒了他内心深处对生活的渴望：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɔɪz] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪər] [skuːl] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**how**	**boys**	**get**	**into**	**the**	**cathedral**	**choir**	**school**	**?**
"	做	你	知道	如何	男孩们	得到	进入	这	大教堂	唱诗班	学校	?

你知道男生是怎么进入大教堂唱诗班学校的吗?

" [ðen] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	**Then**	**the**	**blight**	**of**	**disappointment**	**when**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
"	然后	这	枯萎病	的	失望	什么时候	那里	曾是	不	回答	.

“然后，当没有答案时，失望的滋味就来了。”

[ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n] ,
The man walked thoughtfully on ,
这 男人 步行 深思熟虑 在 ,

那人若有所思地继续往前走去。

['si:mɪŋli] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt]
seemingly as one who was turning over and over in his mind some difficult
似乎 作为 一 WHO 曾是 转弯 超过 和 超过 在 他的 头脑 一些 难的
, ['delɪkət] ['mætər] ,
, delicate matter ,
, 精美的 事情 ,

他似乎在反复思考某个棘手、微妙的问题。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [laɪt] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][du:] . { - }
looking at it on all sides and in every light , as he must do . { 56 }
寻找 在 它 在 全部 侧面 和 在 每一个 光 , 作为 他 必须 做 . { - }

他必须从各个角度、从各个角度去审视它。{56}

['faɪnəli] [hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
Finally he quickened his pace as though having decided what ought to be done
最后 他 加速 他的 步伐 作为 尽管 拥有 决定 什么 应该 到 是 完毕
.
:
.

最后他加快了脚步，仿佛已经决定了该怎么做。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He looked the happier for his decision .
他 看起来 这 更快乐 为了 他的 决定 .

他看起来对自己的决定更加满意了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] { - }
III { 57 }
三、 { - }

III{57}

[ðæt] [naɪt] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] - [laɪk] [ru:m] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] ['mɔ:rnɪŋˌsaɪd] [pɑ:rk][ə; eɪ]
That night in an attic - like room of an old building opposite Morningside Park a
那 夜晚 在 一个 阁楼 - 喜欢 房间 的 一个 老的 建筑 对面的 晨边 公园 一个
['taɪni] ['sʌpər] - ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [tu:] [stʊd] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ;
tiny supper - table for two stood ready in the middle of the floor ;
微小的 晚餐 - 桌子 为了 二 站立 准备好 在 这 中间 的 这 地面 ;

当晚，在晨边公园对面一栋老建筑的阁楼房间里，地板中央摆放着一张小小的双人晚餐桌；

[ðə; ði] ['sʌpər] [ɪt'self] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mi:l] , [wʌz; wəz] [spred] .
the supper itself , the entire meal , was spread .
这 晚餐 本身 , 这 全部的 一顿饭 , 曾是 传播 .

晚餐，也就是整顿饭，都摆了出来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ['deɪli] [wɪnz] ['oʊvər]
There is a victory which human nature in thousands of lives daily wins over
那里 是 一个 胜利 哪个 人类 自然 在 数千 的 生活 日常的 胜利 超过
[wɑ:nt] ,
want ,
想 ,

人性每天都在成千上万人的生活中战胜欲望，这是一种胜利。

[ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [draɪv] ['pɑ:vərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] ,
that though it cannot drive poverty from the scene ,
那 尽管 它 不能 驾驶 贫困 从 这 场景 ,

虽然它无法彻底消除贫困，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [haɪd] [ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʌtʃ] .

it	can	hide	its	desolation	by	the	genius	of	choice	and	of	touch	.
它	能	隐藏	它是	荒凉	经过	这	天才	的	选择	和	的	触碰	.

它能凭借巧妙的选择和细腻的触感来掩盖自身的荒凉。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['despərət] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['gærət] .

A	battle	of	that	brave	and	desperate	kind	had	been	won	in	this	garret	.
一个	战斗	的	那	勇敢的	和	绝望的	种类	有	到过	韩元	在	这	阁楼	.

一场勇敢而殊死的战斗，就在这座阁楼里取得了胜利。

['lækɪŋ] ['evri] ['lʌkʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['teɪstfl] ['bernəs] , [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

Lacking	every	luxury	,	it	had	the	charm	of	tasteful	bareness	,	of	exquisite
缺乏	每一个	奢华	,	它	有	这	魅力	的	有品味的	裸露	,	的	精美的

['penjəri] .

penury	.
贫困	.

它缺乏一切奢华，却有一种雅致的朴素之美，一种精致的贫穷之美。

[ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ʌv; əv] [tʃiːp] [wʊd] ['rʌfli] ['kɑːrpəntərd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [piːs]

The	supper	-	table	of	cheap	wood	roughly	carpentered	was	hidden	under	a	piece
这	晚餐	-	桌子	的	便宜的	木头	大致	木匠	曾是	隐	在下面	一个	片

[ʌv; əv] { - }

of	{	58	}
的	{	-	}

那张用廉价木材粗略制作的餐桌被一块{58}遮盖着。

[faɪn] [lɔːŋ] - [juːst] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] ; ['ɪntuː][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['dæməsk][wɜːr; wər] [rɔːt] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

fine	long	-	used	table	-	linen	;	into	the	gleaming	damask	were	wrought	clusters	of
美好的	长的	-	用过的	桌子	-	亚麻布	;	进入	这	闪闪发光	绫	是	锻	集群	的

['snəʊˌbɔːlz] .

snowballs	.
雪球	.

精美的旧桌布；闪亮的锦缎上绣着一簇簇雪球。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [glæs] [læmp][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['kɔːstli] [sɪlk] [ʃeɪd] .

The	glare	of	a	plain	glass	lamp	was	softened	by	a	too	costly	silk	shade	.
这	强光	的	一个	清楚的	玻璃	灯	曾是	软化	经过	一个	也	昂贵	丝绸	阴影	.

一盏普通玻璃灯的刺眼光线被一个过于昂贵的丝绸灯罩柔化了。

['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [veɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dæfədɪlz] , [tuː] ['kɔːstli] ['dæfədɪlz] .

Over	the	rim	of	a	common	vase	hung	a	few	daffodils	,	too	costly	daffodils	.
超过	这	轮缘	的	一个	常见的	花瓶	悬挂	一个	很少	水仙花	,	也	昂贵	水仙花	.

一个普通花瓶的边缘垂着几朵水仙花，是价格昂贵的水仙花。

[ðə; ði] ['sʌpər] , ['fruːg(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

The	supper	,	frugal	to	a	bargain	,
这	晚餐	,	节俭	到	一个	便宜货	,

晚餐非常简朴，甚至可以说是便宜。

['temptɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

tempted	the	eye	and	the	appetite	by	the	good	sense	with	which	it	had
受诱惑	这	眼睛	和	这	食欲	经过	这	好的	感觉	和	哪个	它	有

[bɪn] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] .

been	chosen	and	prepared	.
到过	选定	和	准备	.

精心挑选和烹制的菜肴，既赏心悦目又令人垂涎欲滴。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [bɪ'təʊkənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æt; ət] [beɪ] [bʌt; bət] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði]

Thus	**the**	**whole**	**scene**	**betokened**	**human**	**nature**	**at**	**bay**	**but**	**victorious**	**in**	**the**
因此	这	所有的	场景	标记	人类	自然	在	湾	但	胜利者	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊlf] ,

presence	**of**	**that**	**wolf**	**,**
在场	的	那	狼	,

因此，整个场景象征着人性在狼面前虽受压制，但最终取得了胜利。

[huːz] [nɪr] - [baɪ] [haʊl] ['stɑːtlz] [ðə; ði] [pʊr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːp] .

whose	**near**	**-**	**by**	**howl**	**startles**	**the**	**poor**	**out**	**of**	**their**	**sleep**	**.**
谁	靠近	-	经过	嗥	惊吓	这	贫穷的	出去	的	他们的	睡觉	.

近处的嚎叫声惊醒了睡梦中的穷人。

['ɪntuː] [ðɪs] ['empti] [ruːm] [saʊndz] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] .

Into	**this**	**empty**	**room**	**sounds**	**penetrated**	**through**	**a**	**door**	**.**
进入	这	空的	房间	声音	渗透	通过	一个	门	.

空荡荡的房间里传来一阵声音，是从门缝里传出来的。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][piˈænoʊ] - [kiːz] ['evɪdəntli] [soʊ][oʊld] [ðæt] [wʌn] ['wʌndɝd] ['weðər]

They	**proceeded**	**from**	**piano**	**-**	**keys**	**evidently**	**so**	**old**	**that**	**one**	**wondered**	**whether**
他们	继续	从	钢琴	-	钥匙	显然	所以	老的	那	一	想知道	无论

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ,

possibly	**they**	**had**	**not**	**begun**	**to**	**be**	**played**	**on**	**in**	**the**	**days**	**of**	**Beethoven**	**,**
可能	他们	有	不是	开始	到	是	玩	在	在	这	天	的	贝多芬	,

它们来自显然非常古老的钢琴琴键，人们不禁会想，它们是不是从贝多芬时代就开始被弹奏了。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['klævɪkɔːrd] [ʌv; əv] [bætʃ] .

whether	**they**	**were**	**not**	**such**	**as**	**were**	**new**	**on**	**the**	**clavichord**	**of**	**Bach**	**.**
无论	他们	是	不是	这样的	作为	是	新的	在	这	古钢琴	的	巴赫	.

它们是否像巴赫的古钢琴那样新颖呢?

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [prest] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] { - }

The	**fingers**	**that**	**pressed**	**them**	**were**	**{**	**59**	**}**
这	手指	那	按下	他们	是	{	-	}

按压它们的手指是{59}

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

unmistakably	**those**	**of**	**a**	**child**	**.**
毫无疑问	那些	的	一个	孩子	.

毫无疑问，那是孩子的嗓音。

[æz; əz][ðə; ði][hændz] ['wɔndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,

As	**the**	**hands**	**wandered**	**up**	**and**	**down**	**the**	**keyboard**	**,**
作为	这	双手	漫步	向上	和	向下	这	键盘	,

双手在键盘上上下移动，

[ðə; ði] [ɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [strɪŋ] .

the	**ear**	**now**	**and**	**then**	**took**	**notice**	**of**	**a**	**broken**	**string**	**.**
这	耳朵	现在	和	然后	采取	注意	的	一个	破碎的	细绳	.

耳朵偶尔会注意到断掉的琴弦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['broʊkən] [strɪŋz] .

There	**were**	**many**	**of**	**these**	**broken**	**strings**	**.**
那里	是	许多	的	这些	破碎的	字符串	.

有很多这样的断弦。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pleɪnli] [ə'naʊnst] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] , [wel] - [naɪ] ['mɪθɪkl]

The	**instrument**	**plainly**	**announced**	**itself**	**to**	**be**	**a**	**remote**	**,**	**well**	**-**	**nigh**	**mythical**
这	乐器	显然	宣布	本身	到	是	一个	偏僻的	,	出色地	-	夜	神话

['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][piˈænoʊ] ,

ancestor	**of**	**the**	**modern**	**piano**	**,**
祖先	的	这	现代的	钢琴	,

这件乐器显然表明，它是现代钢琴遥远的、近乎神话般的祖先。

[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ə'mɪd][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['defnɪŋ] ['prɑːdʒəni] .

preternaturally	lingering	on	amid	an	innumerable	deafening	progeny	.
超自然地	挥之不去的	在	之中	一个	无数	震耳欲聋	后代	.

在无数震耳欲聋的后代中，它以一种超乎寻常的方式持续存在着。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːz] ['laʊdəst] ['ʌtərənsɪz] [hæv; həv] [sʌŋk]

It	suggested	a	superannuated	human	being	whose	loudest	utterances	have	sunk
它	建议	一个	退休	人类	存在	谁	最响亮	话语	有	沉没

[tuː; tə] ['goʊstli] ['hwispəz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

to	ghostly	whispers	in	a	corner	.
到	幽灵般的	低语	在	一个	角落	.

它让人联想到一个上了年纪的人，他曾经最响亮的声音如今已变成角落里幽灵般的低语。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hændz] [stɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Once	the	wandering	hands	stopped	and	a	voice	was	heard	.
一次	这	漫游	双手	停止	和	一个	嗓音	曾是	听到	.

当游移的手停止了，一个声音传来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [pɪtʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ['fɑːrðər]

It	sounded	as	though	pitched	to	reach	some	one	in	an	inner	room	farther
它	听起来	作为	尽管	投球	到	抵达	一些	一	在	一个	内	房间	更远

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

听起来像是特意调高了音调，想让远处房间里的人听到。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]

possibly	a	person	who	might	just	have	passed	from	a	kitchen	to	a
可能	一个	人	WHO	可能	只是	有	通过了	从	一个	厨房	到	一个

['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] .

bedroom	to	make	some	change	of	dress	.
卧室	到	制作	一些	改变	的	裙子	.

可能是刚从厨房到卧室换衣服的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [vɔɪs] , ['veri] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] , ['veri] ['tendər] , ['veri]

It	was	a	very	affectionate	voice	,	very	true	and	sweet	,	very	tender	,	very
它	曾是	一个	非常	亲热	嗓音	,	非常	真的	和	甜的	,	非常	投标	,	非常

[ɪn'dɪrɪŋ] . { - }

endearing	.	{	60	}
可爱的	.	{	-	}

那是一个非常深情的声音，非常真挚甜美，非常温柔，非常动人。{60}

" [ə'nʌðər] [strɪŋ] [snæpt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Another	string	snapped	to	-	day	.
"	其他	细绳	啪啪	到	-	天	.

今天又断了一根绳子。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kiː] ['saɪlənt] .

There's	another	key	silent	.
有	其他	钥匙	沉默的	.

还有一个关键的沉默。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][bʌt; bət]['saɪlənt] [kiːz] [suːn] .

There	won't	be	any	but	silent	keys	soon	.
那里	惯于	是	任何	但	沉默的	钥匙	很快	.

很快，就只会有静音钥匙了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	There	must	have	been	a	reply	.
"	那里	必须	有	到过	一个	回复	.

肯定有回复。

[rɪ'spɑːndɪŋ, ri:'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,

Responding	**to**	**it**	**,**	**the**	**voice**	**at**	**the**	**piano**	**sounded**	**again**	**,**
回应	到	它	,	这	嗓音	在	这	钢琴	听起来	再次	,

钢琴前的声音再次响起，仿佛是对这声呼应。

[ðɪs] [taɪm] ['veri] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['kloʊzər][æt; ət][hænd] :

this	**time**	**very**	**loyal**	**and**	**devoted**	**to**	**an**	**object**	**closer**	**at**	**hand**	**:**
这	时间	非常	忠诚	和	奉献	到	一个	目的	更近	在	手	:

这一次，他非常忠诚，一心扑在眼前的事物上：

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][duː][get][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , [wiː; wi][wəʊnt] [kɪk] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [daʊn] - [sterz] .

"	**But**	**when**	**we**	**do**	**get**	**a**	**better**	**one**	**,**	**we**	**won't**	**kick**	**the**	**old**	**one**	**down**	**-**	**stairs**	**.**
"	但	什么时候	我们	做	得到	一个	更好的	一	,	我们	惯于	踢	这	老的	一	向下	-	楼梯	.

“但是，当我们得到更好的东西时，我们不会把旧的扔下楼。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [best] .

It	**has**	**done**	**its**	**best**	**.**
它	有	完毕	它是	最好的	.

它已经尽力了。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['ænsestər][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi]

"	**Whereupon**	**the**	**musical**	**ancestor**	**was**	**encouraged**	**to**	**speak**	**up**	**again**	**while**	**he**
"	于是	这	音乐	祖先	曾是	鼓励	到	说话	向上	再次	尽管	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

had	**a**	**chance**	**,**
有	一个	机会	,

于是，这位音乐先驱被鼓励趁着还有机会再次发声。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərd] ['ænsestər][ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ded] [ɪn][sʌm; səm]['riːdʒənz] .

being	**a**	**very**	**honored**	**ancestor**	**and**	**not**	**by**	**any**	**means**	**dead**	**in**	**some**	**regions**	**.**
存在	一个	非常	荣幸	祖先	和	不是	经过	任何	方法	死的	在	一些	地区	.

在某些地区，他是一位备受尊敬的祖先，而且远未去世。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] :

Soon	**,**	**however**	**,**	**the**	**voice**	**pleaded**	**anew**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**patient**	**impatience**	**:**
很快	,	然而	,	这	嗓音	恳求	重新	和	一个	种类	的	病人	不耐烦	:

然而，很快，那声音又带着一种耐心而急切的恳求声响起：

" [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

"	**I'm**	**awfully**	**hungry**	**.**
"	我是	非常	饥饿的	.

我好饿。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['nɪrli] ['redi] ?

Aren't	**you**	**nearly**	**ready**	**?**
不是	你	几乎	准备好	?

你是不是快准备好了？

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

"	**The**	**reply**	**could**	**not**	**be**	**heard**	**.**
"	这	回复	可以	不是	是	听到	.

“听不到对方的回答。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dres] [aɪ] [laɪk] ?

"	**Are**	**you**	**putting**	**on**	**the**	**dress**	**I**	**like**	**?**
"	是	你	推杆	在	这	裙子	我	喜欢	?

你穿的是我喜欢的那件裙子吗？

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] . { - }

"	**The**	**reply**	**was**	**not**	**heard**	**.**	**{**	**61**	**}**
"	这	回复	曾是	不是	听到	.	{	-	}

“没有听到答复。”{61}

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dæfədɪl] [tuː; tə] [wer] [æt; ət][jʊr; jər] [θroʊt] ?

"	Don't	you	want	me	to	bring	you	a	daffodil	to	wear	at	your	throat	?
"	不	你	想	我	到	带来	你	一个	水仙花	到	穿	在	你的	喉	?

“你不想让我送你一朵水仙花戴在脖子上吗？”

" [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][lɔːst] .

"	The	reply	was	lost	.
"	这	回复	曾是	丢失的	.

回复丢失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][proʊˈdʒenɪtər] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [lʌŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɜːrðər]

For	a	few	minutes	the	progenitor	emptied	his	ancient	lungs	of	some	further
为了	一个	很少	分钟	这	始祖	清空	他的	古老的	肺	的	一些	更远

['mɔːrɪbʌnd] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [toʊn] .

moribund	intimations	of	tone	.
垂死	暗示	的	语气	.

几分钟之内，这位先祖用他那古老的肺腑吐出了一些垂死挣扎的音调暗示。

['leɪtər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['proʊtest] , ['truːli] ['pleɪntɪv] :

Later	came	another	protest	,	truly	plaintive	:
之后	来了	其他	反对	,	真的	哀怨	:

后来又发生了一次抗议，这次的抗议语气十分哀怨：

" [juː; jʊ] ['kudnt] [lʊk] ['eni] ['naɪsər] !

"	You	couldn't	look	any	nicer	!
"	你	不能	看	任何	更漂亮	!

你看起来真是太漂亮了！

[aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] !

I'm	awfully	hungry	!
我是	非常	饥饿的	!

我好饿啊！

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]

"	Then	all	at	once	there	was	a	tremendous	smash	on	the	keys	,	a	joyous
"	然后	全部	在	一次	那里	曾是	一个	巨大的	粉碎	在	这	钥匙	,	一个	欢乐

[smæʃ] ,

smash	,
粉碎	,

“然后突然间，琴键传来一声巨大的敲击声，一声欢快的敲击声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] .

and	a	moment	afterward	the	door	was	softly	opened	.
和	一个	片刻	之后	这	门	曾是	轻轻	打开	.

片刻之后，门被轻轻地打开了。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] .

Mother	and	son	entered	the	supper	-	room	.
母亲	和	儿子	进入	这	晚餐	-	房间	.

母亲和儿子走进了餐厅。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

One	of	his	arms	was	around	her	waist	,
一	的	他的	武器	曾是	大约	她	腰部	,

他的一只胳膊搂着她的腰，

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːrz] [enˈfəʊldid] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;

one	of	hers	enfolded	him	about	the	neck	and	shoulders	;
一	的	她的	包裹	他	关于	这	脖子	和	肩膀	;

她的一只手搂住了他的脖子和肩膀；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

they	were	laughing	as	they	clung	to	one	another	.
他们	是	笑	作为	他们	紧紧抓住	到	一	其他	.

他们紧紧相拥，笑个不停。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [klæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]

The	teacher	of	the	portrait	class	and	his	pupils	would	hardly	have	recognized
这	老师	的	这	肖像	班级	和	他的	学生	会	几乎	有	认可

[ðer; ðər]['mɑːd(ə)l] ;

their	model	;
他们的	模型	;

肖像课的老师和他的学生们几乎认不出他们的模特；

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [maɪt] [nɑːt][æt; ət][wʌns][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] { - }

the	stranger	on	the	hillside	might	not	at	once	have	identified	the	{	62	}
这	陌生人	在	这	山坡	可能	不是	在	一次	有	已识别	这	{	-	}

山坡上的陌生人可能不会立即认出{62}

['nuːzˌbɔɪ] .

newsboy	.
报童	.

报童。

[fɔːr; fər]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ] ,

For	model	and	newsboy	,
为了	模型	和	报童	,

模特兼报童

['hævɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði]['mæsks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['pɝːsənz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

having	laid	aside	the	masks	of	the	day	which	so	often	in	New	York	persons	find	it
拥有	铺设	旁边	这	面具	的	这	天	哪个	所以	经常	在	新的	约克	人	寻找	它

['nesəseri] [tuː; tə] [wer] ,

necessary	to	wear	,
必要的	到	穿	,

摘下在纽约人常常不得不戴上的面具后，

— - [ðə; ði]['trædʒɪk][mæsk] , [ðə; ði]['kɑːmɪk][mæsk] , [ðə; ði] ['kæləs] , [kɔːrs] , ['bruːt(ə)l][mæsk] ,

—	-	the	tragic	mask	,	the	comic	mask	,	the	callous	,	coarse	,	brutal	mask	,
—	-	这	悲惨	面具	,	这	漫画	面具	,	这	冷酷	,	粗	,	野蛮	面具	,

——悲剧面具、喜剧面具、冷酷、粗俗、残暴的面具

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [pæk] , [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][staɪ] ,

the	mask	of	the	human	pack	,	the	mask	of	the	human	sty	,
这	面具	的	这	人类	盒	,	这	面具	的	这	人类	风格	,

人类群体的面具，人类猪圈的面具，

— ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ] [ˌriːə'piəd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['nɪrli] [wʌt] [ɪn]

—	model	and	newsboy	reappeared	at	home	with	each	other	as	nearly	what	in
—	模型	和	报童	再次出现	在	家	和	每个	其他	作为	几乎	什么	在

[truːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði][diˈnaiəlz][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [ə'laʊ] .

truth	they	were	as	the	denials	of	life	would	allow	.
真相	他们	是	作为	这	否认	的	生活	会	允许	.

模特和报童再次出现在家中，几乎以他们真实的模样出现，尽管生活的否认允许他们如此。

[ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] ,

There	entered	the	room	a	woman	of	high	breeding	,
那里	进入	这	房间	一个	女士	的	高的	选育	,

一位出身高贵的女子走进了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pæləs] - [laɪk]['pjʊrəti][ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][feɪs] , [klɑːspɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]

with	a	certain	Pallas	-	like	purity	and	energy	of	face	,	clasping	to	her	side
和	一个	肯定	帕拉斯	-	喜欢	纯度	和	活力	的	脸	,	紧握	到	她	边

[hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

her	only	child	,
她	仅有的	孩子	,

她面容纯洁而充满活力，宛如帕拉斯女神一般，怀里紧紧抱着她唯一的孩子。

[ə; eɪ][sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .

a	son	whom	she	secretly	believed	to	be	destined	to	greatness	.
一个	儿子	谁	她	偷偷	相信	到	是	注定	到	伟大	.

她暗自相信，她的儿子注定会成就一番伟业。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdid] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	dressed	not	with	the	studied	plainness	and	abnegation	of	the
她	曾是	穿着	不是	和	这	研究	朴素	和	放弃	的	这

['mɑːd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

model	in	the	studio	,
模型	在	这	工作室	,

她的穿着打扮不像摄影棚里的模特那样刻意追求朴素和克制，

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [truː] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

but	out	of	regard	for	her	true	station	and	her	motherly	responsibilities	.
但	出去	的	看待	为了	她	真的	车站	和	她	母性	职责	.

但这是出于对她真实身份和母亲责任的尊重。

[hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ðæt][ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] { - }

Her	utmost	wish	was	that	in	years	to	come	,	when	he	should	{	63	}
她	极致	希望	曾是	那	在	年	到	来	,	什么时候	他	应该	{	-	}

她最大的愿望是，在未来的岁月里，当他应该{63}

[lʊk] [bæk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][praɪd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz]

look	back	upon	his	childhood	,	he	would	always	remember	with	pride	his	evenings
看	后退	之上	他的	童年	,	他	会	总是	记住	和	自豪	他的	晚上

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

with	his	mother	.
和	他的	母亲	.

回想起童年，他总是会自豪地回忆起和母亲共度的夜晚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][hiː; hi][mʌst; məst][siː] [hɜːr; hər] [drʌdʒ] ,

During	the	day	he	must	see	her	drudge	,
期间	这	天	他	必须	看	她	苦力	,

白天他必须看到她辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi] [nuː]

and	many	a	picture	of	herself	on	a	plane	of	life	below	her	own	she	knew
和	许多	一个	图片	的	她自己	在	一个	飞机	的	生活	以下	她	自己的	她	知道

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [breɪn] ;

to	be	fastened	to	his	growing	brain	;
到	是	系紧	到	他的	生长	脑	;

她知道，自己有很多照片，照片中她处于比自己低一个生活层面的状态，这些照片都附着在他不断成长的大脑中；

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['blɔtiŋ] [ðiːz] [aʊt] , ['deɪli] ['blɔtiŋ] [ðem; ðəm][aʊt][wʌn][baɪ]

but	as	nearly	as	possible	blotting	these	out	,	daily	blotting	them	out	one	by
但	作为	几乎	作为	可能的	印迹法	这些	出去	,	日常的	印迹法	他们	出去	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

但要尽可能地将这些痕迹抹去，每天一个一个地抹去。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɪktʃərz] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ɪts] [dɪs'gaɪzɪz]

must	be	the	evening	pictures	when	the	day's	work	was	done	,	its	disguises
必须	是	这	晚上	图片	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	,	它是	伪装

[drɑːpt] , [ɪts] [hjuː'mɪlɪ'eɪʃn] ['oʊvər] ,

dropped	,	its	humiliations	over	,
掉落	,	它是	羞辱	超过	,

一定是傍晚时分拍摄的照片，那时一天的工作结束了，伪装被卸下，屈辱也结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmən] [ʌv; əv] [feɪt] , [ˌriːə'piəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts]

and	she	,	a	serving	-	woman	of	fate	,	reappeared	before	him	in	the	lineaments
和	她	,	一个	服务	-	女士	的	命运	,	再次出现	前	他	在	这	线状线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

她，一位命运的侍女，以他母亲的容貌再次出现在他面前。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	remain	with	him	throughout	his	life	as	the	supreme	woman	of	the
到	保持	和	他	自始至终	他的	生活	作为	这	最高	女士	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

作为人类中最伟大的女性，她将终生陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz]['aɪdl] [ʌn'tɪl] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	idol	until	death	,	his	mother	.
他的	偶像	直到	死亡	,	他的	母亲	.

他至死都视母亲为偶像。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] .

She	now	looked	worthy	of	such	an	ideal	.
她	现在	看起来	值得	的	这样的	一个	理想的	.

她现在的样子看起来配得上这样的理想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['læviʃt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'strævəgəns]

But	it	was	upon	him	that	her	heart	lavished	every	possible	extravagance
但	它	曾是	之上	他	那	她	心	慷慨的	每一个	可能的	奢侈

[wen] ['naɪtlɪ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [kɔːrs] [hæf] - ['rægɪd] ['faɪtɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv] { - }

when	nightly	he	had	laid	aside	the	coarse	half	-	ragged	fighting	clothes	of	{	64	}
什么时候	每晚	他	有	铺设	旁边	这	粗	一半	-	破烂不堪	斗争	衣服	的	{	-	}

但每当夜里他脱下粗糙破烂的战斗服时，她的心便会倾注所有可能的奢侈。{64}

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

街道。

[ɪn] [ðoʊz] ['æftər] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪz] ['bækwərd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

In	those	after	years	when	he	was	to	gaze	backward	across	a	long	distance	,
在	那些	后	年	什么时候	他	曾是	到	目光	落后	穿过	一个	长的	距离	,

在那些漫长的岁月里，当他回首往事，眺望遥远的过去时，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

he	must	be	made	to	realize	that	when	he	was	a	little	fellow	,
他	必须	是	制成	到	意识到	那	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	,

必须让他明白，当他还是个小孩子的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [fɜːrst][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [loʊ] [ɑːn]

it	was	his	mother	who	first	had	seen	his	star	while	it	was	still	low	on
它	曾是	他的	母亲	WHO	第一的	有	已见	他的	星星	尽管	它	曾是	仍然	低的	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

the	horizon	;
这	地平线	;

他的母亲最早发现了他的明星光环，当时它还在地平线附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [riəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

and	that	from	the	beginning	she	had	so	reared	him	that	there	would	be
和	那	从	这	开始	她	有	所以	饲养	他	那	那里	会	是

[stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɝ-z] [rɪ'zɑːlv]

stamped	upon	his	attention	the	gentleness	of	his	birth	and	a	mother's	resolve
盖章	之上	他的	注意力	这	温柔	的	他的	出生	和	一个	母亲的	解决

[tuː; tə] [rɪr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] ['niːdiːɪst] ['aʊərz] .

to	rear	him	in	keeping	with	this	through	the	neediest	hours	.
到	后部	他	在	保持	和	这	通过	这	最需要帮助的人	小时	.

从一开始，她就这样抚养他，让他从小就感受到与生俱来的温柔，以及一位母亲在最需要他的时候也要按照这种温柔来抚养他的决心。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] , [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

While	he	was	in	his	bath	,	she	,	as	though	she	were	his	valet	,
尽管	他	曾是	在	他的	洗澡	,	她	,	作为	尽管	她	是	他的	代客泊车	,

当他洗澡时，她就像他的贴身男仆一样，

[hæd; həd][leɪd] [aʊt] [trɪm] [haʊs] [ʃuːz] [ænd; ənd] [blæk] ['stɑːkɪŋz] ;

had	laid	out	trim	house	shoes	and	black	stockings	;
有	铺设	出去	修剪	房子	鞋	和	黑色的	长筒袜	;

已经准备好了修身的家居鞋和黑色长袜；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wɔːrmθ] , [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

and	as	the	spring	-	night	had	a	breath	of	summer	warmth	,	of	almost
和	作为	这	春天	-	夜晚	有	一个	气息	的	夏天	温暖	,	的	几乎

['sʌðərn] ['sʌmər] [wɔːrmθ] ,

Southern	summer	warmth	,
南方	夏天	温暖	,

春夜里仿佛吹来了一阵夏日的暖意，几乎是南方夏日的温暖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ['nɪkərbɑːkərz] .

she	had	put	out	also	a	suit	of	white	linen	knickerbockers	.
她	有	放	出去	还	一个	套装	的	白色的	亚麻布	尼克博克	.

她还拿出了一套白色亚麻灯笼裤。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['seɪlər] ['kɑːlər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][bɪg] , [sɔːft] ,

Under	his	broad	sailor	collar	she	herself	had	tied	a	big	,	soft	,
在下面	他的	广阔	水手	衣领	她	她自己	有	系	一个	大的	,	柔软的	,

她自己在他宽大的水手领下系了一条又大又软的围巾

['floʊɪŋ] [blæk] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] .

flowing	black	ribbon	of	the	finest	silk	.
流动	黑色的	丝带	的	这	最好的	丝绸	.

飘逸的黑色丝绸缎带。

[ə'bʌv] [ðɪs] [roʊz][ðə; ði] { - }

Above	this	rose	the	{	65	}
多于	这	玫瑰	这	{	-	}

在这之上，{65}

['sɑːlɪd] [hed] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sfɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lʌstrəs]

solid	head	looking	like	a	sphere	on	a	column	of	triumph	,	with	its	lustrous
坚硬的	头	寻找	喜欢	一个	领域	在	一个	柱子	的	胜利	,	和	它是	光泽的

[brɑːnzd] [her] ,

bronzed	hair	,
古铜色	头发	,

坚实的脑袋，像一个矗立在凯旋柱上的球体，有着闪亮的古铜色头发。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tendərli] [stroʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ;

which	,	as	she	brushed	it	,	she	had	tenderly	stroked	with	her	hands	;
哪个	,	作为	她	刷过	它	,	她	有	温柔地	抚摸	和	她	双手	;

她一边刷着它，一边用手温柔地抚摸着它；

['ɔːf(ə)n] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɑːnzd] [feɪs] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

often	kissing	the	bronzed	face	ardent	and	friendly	to	the	world	and	thinking
经常	接吻	这	古铜色	脸	热心	和	友好的	到	这	世界	和	思维

[tuː; tə][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to	herself	of	the	double	blue	in	his	eyes	,
到	她自己	的	这	双倍的	蓝色的	在	他的	眼睛	,

她常常亲吻他那张古铜色的脸庞，那张脸热情友好，仿佛在思念他眼中那双湛蓝的眼睛。

[ðə; ði][oʊld]['sæksn] [bluː] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sæksn] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['ɔːlsoʊ] .

the	old	Saxon	blue	of	battle	and	the	old	Saxon	blue	of	the	minstrel	,	also	.
这	老的	撒克逊	蓝色的	的	战斗	和	这	老的	撒克逊	蓝色的	的	这	吟游诗人	,	还	.

古老的撒克逊战袍蓝和古老的撒克逊吟游诗人蓝，都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

It	was	the	evening	meal	that	always	brought	them	together	after	the	separation
它	曾是	这	晚上	一顿饭	那	总是	带来	他们	一起	后	这	分离

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

每天分开之后，晚餐总能让他们重聚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	was	at	once	curious	to	hear	how	everything	had	gone	at	the
和	他	曾是	在	一次	好奇的	到	听到	如何	一切	有	已消失	在	这

[ɑːrt] [skuːl] .

art	school	.
艺术	学校	.

他立刻很想知道艺术学校的一切进展如何。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌʌn'soʊld] ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

With	some	unsold	papers	under	his	arm	he	had	walked	with	her	to
和	一些	未售出	文件	在下面	他的	手臂	他	有	步行	和	她	到

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

他腋下夹着几张没卖出去的报纸，陪她走到了入口处。

[ə; eɪ] [nuː] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] :

a	new	pang	in	his	breast	about	her	that	he	did	not	understand	:
一个	新的	疼痛	在	他的	胸部	关于	她	那	他	做过	不是	理解	:

他胸中涌起一股新的、他无法理解的、关于她的刺痛感：

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][pleɪn] , [soʊ] ['kɑːmən] .

for	one	thing	she	looked	so	plain	,	so	common	.
为了	一	事物	她	看起来	所以	清楚的	,	所以	常见的	.

首先，她看起来非常普通，很不起眼。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd]

At	the	door	-	step	she	had	stopped	and	kissed	him	and	bade	him	good
在	这	门	-	步	她	有	停止	和	亲吻	他	和	巴德	他	好的

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

她在门口停下脚步，吻了他一下，向他道别。

[hɜːr; hər]['kwaɪət] ['kwɪvərɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] : { - }

Her	quiet	quivering	words	were	:	{	66	}
她	安静的	颤抖	字	是	:	{	-	}

她轻声颤抖着说：{66}

" [goʊ] [hoʊm] , [dɪr] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

"	Go	home	,	dear	,	by	way	of	the	cathedral	.
"	去	家	,	亲爱的	,	经过	方式	的	这	大教堂	.

“亲爱的，回家吧，途经大教堂。”

" [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ruːt] ,

"	If	he	took	the	more	convenient	route	,
"	如果	他	采取	这	更多的	方便的	路线	,

如果他选择更便捷的路线，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [meɪn] [krɔːs] [striːts] , [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz]

it	would	lead	him	into	one	of	the	city's	main	cross	streets	,	beset	with	dangers
它	会	带领	他	进入	一	的	这	城市的	主要的	叉	街道	,	围困	和	危险

.

:
.

这将把他引向这座城市的主要十字路口之一，那里危机四伏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [mɔːr] [æt; ət] [piːs] [θruː] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	would	be	able	to	sit	more	at	peace	through	those	hours	of	posing	if	she
她	会	是	有能力的	到	坐	更多的	在	和平	通过	那些	小时	的	摆姿势	如果	她

[kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs]

could	know	that	he	had	gone	across	the	cathedral	grounds	and	then	across
可以	知道	那	他	有	已消失	穿过	这	大教堂	理由	和	然后	穿过

[ðə; ði][pɑːrk][æz; əz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn]

the	park	as	along	a	country	road	bordered	with	young	grass	and	shrubs	in
这	公园	作为	沿着	一个	国家	路	带边框	和	年轻的	草	和	灌木	在

[bluːm] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [triːz] [ɪn] ['ɜːrli] [liːf] .

bloom	and	forest	trees	in	early	leaf	.
盛开	和	森林	树木	在	早期的	叶子	.

如果她知道他穿过了教堂的场地，然后穿过公园，沿着一条乡村小路走去，小路两旁是盛开的嫩草和灌木，还有长出嫩叶的森林树木，那么在摆姿势的几个小时里，她就能更平静地坐着了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [streiŋ]

She	wished	to	keep	all	day	before	her	eyes	the	picture	of	him	as	straying
她	希望	到	保持	全部	天	前	她	眼睛	这	图片	的	他	作为	迷途

[ðæt] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [feɪnt] [fɑːr]

that	April	morning	along	such	a	country	road	—	sometimes	the	road	of	faint	far
那	四月	早晨	沿着	这样的	一个	国家	路	—	有时	这	路	的	头晕的	远的

['gɜːrlhʊd] ['meməriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

girlhood	memories	to	her	.
少女时代	回忆	到	她	.

她希望整天都能看到他那天四月清晨沿着乡间小路漫步的画面——这条路对她来说，有时是遥远而模糊的少女记忆。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Then	with	a	great	incomprehensible	look	she	had	vanished	from	him	.
然后	和	一个	伟大的	难以理解	看	她	有	消失了	从	他	.

然后，她带着一种难以理解的表情，从他眼前消失了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] , [hiː; hi] , ['pɪrɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] ,

But	before	the	doors	closed	,	he	,	peering	past	her	,
但	前	这	门	关闭	,	他	,	窥视	过去的	她	,

但门还没关上，他就越过她向外望去，

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌɪn'saɪd] ['θɪkli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] { - }

had	caught	sight	of	the	walls	inside	thickly	hung	with	portraits	of	{	67	}
有	捕捉	视线	的	这	墙壁	里面	浓密	悬挂	和	肖像	的	{	-	}

瞥见了里面的墙壁，上面密密麻麻地挂满了{67}的画像

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ɪn]['goʊldən] [freɪmz] .

men	and	women	in	rich	colors	and	in	golden	frames	.
男人	和	女性	在	富有的	颜色	和	在	金的	框架	.

身着色彩艳丽、镶有金色相框的男女。

['ɪntuː] [ðɪs] ['splendɪd] [wɜːrld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] .

Into	this	splendid	world	his	mother	had	vanished	,	herself	to	be	painted	.
进入	这	灿烂	世界	他的	母亲	有	消失了	,	她自己	到	是	绘	.

他的母亲消失在这个绚丽多彩的世界里，她自己也成为了画家笔下的人物。

[naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rævənəsli] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	as	he	began	ravenously	to	eat	his	supper	he	wished	to	hear	all	about	it	.
现在	作为	他	开始	贪婪地	到	吃	他的	晚餐	他	希望	到	听到	全部	关于	它	.

现在，他一边狼吞虎咽地吃着晚饭，一边很想听听晚饭的详细经过。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

She	told	him	.
她	讲述	他	.

她告诉他了。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi] [kept] [bæk] , [ə; eɪ] [truː] [pɑːrt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊ] [les] [truː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] .

Part	of	her	experience	she	kept	back	,	a	true	part	;	the	other	,	no	less	true	,	she	described	.
部分	的	她	经验	她	保留	后退	,	一个	真的	部分	;	这	其他	,	不	较少的	真的	,	她	描述	.

她隐瞒了一部分经历，那是她真实的经历；而另一部分经历，同样真实，她则描述了出来。

[wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɑːmbərli] ['woʊv(ə)n] [web] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ,

With	deft	fingers	she	went	over	the	somberly	woven	web	of	the	hours	,
和	麻利	手指	她	去	超过	这	忧郁地	编织	网站	的	这	小时	,

她用灵巧的手指轻轻拂过时光交织而成的阴郁之网，

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [braɪt] [θred] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [braɪt] [θred] , [ˌriː'woʊv] [ðiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['pɪktʃər] ,

and	plucking	here	a	bright	thread	and	there	a	bright	thread	,	rewove	these	into	a	smaller	picture	,
和	拔毛	这里	一个	明亮的	线	和	那里	一个	明亮的	线	,	重织	这些	进入	一个	较小的	图片	,

这里抽出一根亮线，那里抽出一根亮线，将它们重新编织成一幅更小的图案。

[ɑːn] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] ['deɪz] [fɑːr] - ['sepəreɪtɪd] ['sʌnbiːmz] ; [ðə; ði] ['reɪz] [wɜːr; wər] [kən'denst] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['braɪtnəs] .

on	which	fell	the	day's	far	-	separated	sunbeams	;	the	rays	were	condensed	now	and	made	a	solid	brightness	.
在	哪个	跌倒	这	天	远的	-	分开	阳光	;	这	射线	是	浓缩版	现在	和	制成	一个	坚硬的	亮度	.

白天分散的阳光照射到这里；光线汇聚在一起，形成一片明亮的光辉。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃər] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv]

This	is	how	she	painted	for	him	a	bright	picture	out	of	things	not	many	of
这	是	如何	她	绘	为了	他	一个	明亮的	图片	出去	的	事物	不是	许多	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [braɪt] .

which	were	bright	.
哪个	是	明亮的	.

她就这样用一些并不美好的事物，为他描绘了一幅美好的图景。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [klæs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kən'sɪdərət] .

The	teacher	of	the	portrait	class	,	to	begin	,	had	been	very	considerate	.
这	老师	的	这	肖像	班级	,	到	开始	,	有	到过	非常	周到	.

首先，肖像画课的老师非常体贴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }

He	had	arranged	that	she	should	leave	her	things	with	the	{	68	}
他	有	安排	那	她	应该	离开	她	事物	和	这	{	-	}

他安排她把东西留给{68}

['dʒænɪtərz] [waɪf] [daʊn] - [sterz] ,

janitor's	wife	down	-	stairs	,
清洁工的	妻子	向下	-	楼梯	,

楼下是清洁工的妻子，

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [skriːnz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

and	not	go	up	-	stairs	and	take	them	off	behind	some	screens	in	a	corner
和	不是	去	向上	-	楼梯	和	拿	他们	离开	在后面	一些	屏幕	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [ə'sembld] .

of	the	room	where	the	class	was	assembled	.
的	这	房间	在哪里	这	班级	曾是	组装	.

而不是上楼到教室角落的屏风后面，把他们脱下来，而教室角落里正是全班同学聚集的地方。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] ,

That	would	have	been	dreadful	,
那	会	有	到过	可怕	,

那将是多么可怕啊！

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .

to	have	to	go	behind	the	screens	to	take	off	her	hat	and	gloves	.
到	有	到	去	在后面	这	屏幕	到	拿	离开	她	帽子	和	手套	.

她不得不走到屏风后面去摘帽子和手套。

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm]

Then	instead	of	sending	word	for	her	to	come	up	,	he	himself	had	come
然后	反而	的	发送	单词	为了	她	到	来	向上	,	他	他自己	有	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后，他没有派人叫她上来，而是自己下来了。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [pæst][ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd]['stuːdiˌoʊz] ,

As	he	led	the	way	past	the	confusing	halls	and	studios	,
作为	他	引领	这	方式	过去的	这	令人困惑	大厅	和	工作室	,

他领着我们穿过错综复杂的走廊和工作室，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	had	looked	back	over	his	shoulder	just	a	little	,
他	有	看起来	后退	超过	他的	肩膀	只是	一个	小的	,

他微微回头看了一眼，

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [luːz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	let	her	know	that	not	for	a	moment	did	he	lose	thought	of	her	.
到	让	她	知道	那	不是	为了	一个	片刻	做过	他	失去	想法	的	她	.

让她知道他一刻也没有忘记她。

[tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

To	have	walked	in	front	of	her	,	looking	straight	ahead	,
到	有	步行	在	正面	的	她	,	寻找	直的	前方	,

走在她前面，目不斜视，

[maɪt] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

might	have	meant	that	he	esteemed	her	a	person	of	no	consequence	.
可能	有	意思是	那	他	尊敬的	她	一个	人	的	不	结果	.

这可能意味着他认为她无关紧要。

[ə; eɪ]['mæstər][soʊ] [wɔːks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

A	master	so	walks	before	a	servant	,	a	superior	before	an	inferior	.
一个	掌握	所以	散步	前	一个	仆人	,	一个	优越的	前	一个	下	.

主人要这样对待仆人，上级要这样对待下级。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Out	of	respect	for	her	,
出去	的	尊重	为了	她	,

出于对她的尊重，

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lesnd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['nɔɪzɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] .

he	had	even	lessened	the	natural	noisiness	of	his	feet	on	the	bare	floor	.
他	有	甚至	减少	这	自然的	噪音	的	他的	脚	在	这	裸	地面	.

他甚至减少了脚步踩在光秃秃的地板上的自然噪音。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [daʊn] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] { - }

If	you	put	your	feet	down	hard	in	the	house	,	it	means	that	{	69	}
如果	你	放	你的	脚	向下	难的	在	这	房子	,	它	方法	那	{	-	}

如果你在屋里用力跺脚，那就意味着{69}

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

you	are	thinking	of	yourself	and	not	of	other	people	.
你	是	思维	的	你自己	和	不是	的	其他	人们	.

你只想着自己，没有考虑别人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ['sloʊli] [lest] [ʃiː; ʃi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .

He	had	mounted	the	stairs	slowly	lest	she	get	out	of	breath	as	she	climbed	.
他	有	安装	这	楼梯	缓慢地	免得	她	得到	出去	的	气息	作为	她	攀登	.

他慢慢地走上楼梯，以免她爬上去气喘吁吁。

[wen] [hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

When	he	preceded	her	into	the	presence	of	the	class	,
什么时候	他	之前	她	进入	这	在场	的	这	班级	,

当他走在她前面进入班级时，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

he	had	turned	as	though	he	introduced	to	them	his	own	mother	.
他	有	转向	作为	尽管	他	介绍	到	他们	他的	自己的	母亲	.

他转过身，仿佛要把自己的母亲介绍给他们。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

In	everything	he	did	he	was	really	a	man	;	that	is	,	a	gentleman	.
在	一切	他	做过	他	曾是	真的	一个	男人	;	那	是	,	一个	绅士	.

他所做的一切都体现出一种真正的男子气概，也就是一位绅士风度。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn] ,

For	being	a	gentleman	is	being	really	a	man	;	if	you	are	really	a	man	,
为了	存在	一个	绅士	是	存在	真的	一个	男人	;	如果	你	是	真的	一个	男人	,

因为绅士风度就是真正的男子气概；如果你真是个男人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

you	are	a	gentleman	.
你	是	一个	绅士	.

你是一位绅士。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [klæs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]

As	for	the	members	of	the	class	,	they	had	been	beautiful	in	their
作为	为了	这	成员	的	这	班级	,	他们	有	到过	美丽的	在	他们的

['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

treatment	of	her	.
治疗	的	她	.

至于班上的其他同学，他们对待她都非常友善。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər]

Not	a	word	had	been	exchanged	with	them	,	but	she	could	feel	their
不是	一个	单词	有	到过	交换	和	他们	,	但	她	可以	感觉	他们的

['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] .

beautiful	thoughts	.
美丽的	想法	.

她和他们之间一句话也没说，但她能感受到他们美好的心意。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃənz]

Sometimes	when	she	glanced	at	them	,	while	they	worked	,	such	beautiful	expressions
有时	什么时候	她	瞥了一眼	在	他们	,	尽管	他们	工作	,	这样的	美丽的	表达式

['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

rested	on	their	faces	.
休息	在	他们的	面孔	.

有时当她瞥见他们工作时，他们脸上会浮现出如此美丽的表情。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [laɪk] [jʌŋ] ['flaʊərz] ,

Unconsciously	their	natures	had	opened	like	young	flowers	,
不知不觉	他们的	自然	有	打开	喜欢	年轻的	花朵	,

他们的天性不知不觉地像含苞待放的花朵般绽放开来。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['flaʊərz] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [drɑːp]

and	as	at	the	hearts	of	young	flowers	there	is	for	each	a	clear	drop
和	作为	在	这	心	的	年轻的	花朵	那里	是	为了	每个	一个	清除	降低

[ʌv; əv] ['hʌni] ,

of	honey	,
的	蜂蜜	,

就像每朵嫩花的花蕊里都有一滴清澈的蜂蜜一样，

[soʊ][ɪn] { - }

so	in	{	70	}
所以	在	{	-	}

所以在{70}

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [seɪm] [θɔːt] , [ðə; ðiˌ]

each	of	their	minds	there	must	have	been	one	same	thought	,	the
每个	的	他们的	思想	那里	必须	有	到过	一	相同的	想法	,	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

remembrance	of	their	mothers	.
纪念	的	他们的	母亲们	.

他们每个人当时的脑海中一定都只有一个念头，那就是缅怀他们的母亲。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ðer; ðər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Altogether	it	was	as	though	they	were	assembled	there	in	honor	of	her	,
共	它	曾是	作为	尽管	他们	是	组装	那里	在	荣誉	的	她	,

总而言之，他们仿佛是聚集在那里向她致敬似的。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

not	to	make	use	of	her	.
不是	到	制作	使用	的	她	.

不要利用她。

[æz; əz][tuː; tə] [poʊzɪŋ] [ɪt'self] , [wʌn][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] !

As	to	posing	itself	,	one	had	not	a	thing	to	do	but	sit	perfectly	still	!
作为	到	摆姿势	本身	,	一	有	不是	一个	事物	到	做	但	坐	完美	仍然	!

至于摆姿势，你只能一动不动地坐着！

[wʌn] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌnz] [fiːt] !

One	got	such	a	good	rest	from	being	too	much	on	one's	feet	!
一	得到	这样的	一个	好的	休息	从	存在	也	很多	在	一个人的	脚	!

长时间站着没事，终于好好休息了一下！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kaːvd] - [oʊk] [tʃer] !

And	they	had	placed	for	her	such	a	splendid	carved	-	oak	chair	!
和	他们	有	放置	为了	她	这样的	一个	灿烂	雕刻	-	橡木	椅子	!

他们还为她准备了一把非常精美的雕花橡木椅！

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

When	she	took	her	seat	,	all	at	once	she	had	felt	as	if	at	home	again	.
什么时候	她	采取	她	座位	,	全部	在	一次	她	有	毛毡	作为	如果	在	家	再次	.

当她坐下时，突然间，她感觉就像回到了家一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'mens] ['wɪndoʊz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

There	were	immense	windows	;	she	had	had	all	the	fresh	air	she	wished	,
那里	是	巨大	视窗	;	她	有	有	全部	这	新鲜的	空气	她	希望	,

窗户很大，她尽情呼吸了新鲜空气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [freʃ] [er] !

and	she	did	enjoy	fresh	air	!
和	她	做过	享受	新鲜的	空气	!

她确实很喜欢新鲜空气！

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] :

The	whole	roof	was	a	window	,	and	she	could	look	out	at	the	sky	:
这	所有的	屋顶	曾是	一个	窗户	,	和	她	可以	看	出去	在	这	天空	:

整个屋顶就像一扇窗户，她可以望向天空：

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [klaʊdz] ['drɪftɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] [pæst] ,

sometimes	the	loveliest	clouds	drifted	over	,	and	sometimes	the	dearest	little	bird	flew	past	,
有时	这	最可爱的	云	漂移	超过	,	和	有时	这	亲爱的	小的	鸟	飞翔	过去的	,

有时最美丽的云朵飘过，有时最可爱的小鸟飞过。

[noʊ] [daʊt] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

no	doubt	on	its	way	to	the	park	.
不	怀疑	在	它是	方式	到	这	公园	.

毫无疑问，它正在前往公园的路上。

[læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kraʊdɪd] .

Last	,	but	not	least	,	she	had	not	been	crowded	.
最后的	,	但	不是	至少	,	她	有	不是	到过	挤	.

最后，也是非常重要的一点，她当时并不拥挤。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] { - }

In	New	York	it	was	almost	impossible	to	secure	{	71	}
在	新的	约克	它	曾是	几乎	不可能的	到	安全的	{	-	}

在纽约，几乎不可能获得{71}

[ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [nʌdʒd] [ɔːr] [bʌmpt] [ɔːr] ['kraʊdɪd] .

a	good	seat	in	a	public	place	without	being	nudged	or	bumped	or	crowded	.
一个	好的	座位	在	一个	民众	地方	没有	存在	轻推	或者	撞	或者	挤	.

在公共场所找到一个舒适的座位，不会被人推搡、碰撞或拥挤。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	that	had	actually	happened	to	her	.
但	那	有	实际上	发生	到	她	.

但那件事确实发生在她身上过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn]

She	had	had	a	delightful	chair	in	a	public	place	,	with	plenty	of	room	in
她	有	有	一个	愉快	椅子	在	一个	民众	地方	,	和	很多	的	房间	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

她在公共场所坐了一把很棒的椅子，四面八方都很宽敞。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [æt; ət][læst][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [poʊz] !

How	fortunate	at	last	to	remember	that	she	might	pose	!
如何	幸运	在	最后的	到	记住	那	她	可能	姿势	!

终于想起她可能会摆姿势，真是太幸运了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər]

It	would	fit	in	perfectly	at	times	when	she	did	not	have	to	go	out	for
它	会	合身	在	完美	在	时代	什么时候	她	做过	不是	有	到	去	出去	为了

['niːd(ə)lwɜːrk] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'mændz] .

needlework	or	for	the	other	demands	.
针线活	或者	为了	这	其他	需求	.

在她不需要外出做针线活或其他事情的时候，这会非常合适。

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [naʊ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [laɪk] [ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv][koʊl] , [baɪ][ðə; ði]

Dollars	would	now	soon	begin	to	be	brought	in	like	their	bits	of	coal	,	by	the
美元	会	现在	很快	开始	到	是	带来	在	喜欢	他们的	比特	的	煤炭	,	经过	这

['skʌtəlˌfʊl] !

scuttleful	!
匆匆忙忙	!

美元很快就会像煤炭一样，一船一船地运进来!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][piˈænoʊ] !

And	then	the	piano	!
和	然后	这	钢琴	!

然后是钢琴!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] !

And	then	the	teacher	and	the	lessons	!
和	然后	这	老师	和	这	课程	!

然后是老师和课程!

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] —

And	then	,	and	then	—
和	然后	,	和	然后	—

然后，然后——

[hɜːr; hər] ['hæpi] ['stɔːri] ['endɪd] .

Her	happy	story	ended	.
她	快乐的	故事	结束	.

她的幸福故事结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] , [ðoʊ]

She	had	watched	the	play	of	lights	on	his	face	as	sometimes	he	,	though
她	有	观看	这	玩	的	灯	在	他的	脸	作为	有时	他	,	尽管

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

她曾观察过他脸上的光影变幻，有时，即使他感到饥饿，

[wɪð; wɪθ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [er] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] .

with	fork	in	the	air	paused	to	listen	and	to	question	.
和	叉	在	这	空气	暂停	到	听	和	到	问题	.

他举起叉子，停下来倾听和提问。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Now	as	she	finished	and	looked	across	the	table	at	the	picture	of	him
现在	作为	她	完成的	和	看起来	穿过	这	桌子	在	这	图片	的	他

['ʌndər] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ,

under	the	lamplight	,
在下面	这	灯光	,

她写完后，看向桌子对面灯光下他的照片，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] , { - }

she	was	rewarded	,	{	72	}
她	曾是	奖励	,	{	-	}

她得到了奖励，{72}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] ; [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [fuːd] ,

she	was	content	;	while	he	ate	his	plain	food	,
她	曾是	内容	;	尽管	他	吃	他的	清楚的	食物	,

她很满足；而他则吃着清淡的食物。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [misˈfɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪfli] ['nʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

out	of	her	misfortunes	she	had	beautifully	nourished	his	mind	.
出去	的	她	不幸	她	有	非常漂亮	营养	他的	头脑	.

她从自己的不幸中汲取力量，滋养了他的心灵。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	know	this	;	but	she	knew	it	,
他	做过	不是	知道	这	;	但	她	知道	它	,

他对此毫不知情，但她却知道。

[nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑːment] :

knew	by	his	look	and	by	his	only	comment	:
知道	经过	他的	看	和	经过	他的	仅有的	评论	:

从他的眼神和他唯一的一句话就能看出：

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [taɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	had	a	perfectly	splendid	time	,	didn't	you	?
"	你	有	一个	完美	灿烂	时间	,	没有	你	?

“你玩得非常开心，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	She	laughed	to	herself	.
"	她	笑了	到	她自己	.

她独自笑了笑。

" [naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [bɪn] [moʊst][ɪn][hɜːr; hər]

"	Now	,	then	,	"	she	said	,	coming	to	what	had	all	along	been	most	in	her
"	现在	,	然后	,	"	她	说	,	未来	到	什么	有	全部	沿着	到过	最多	在	她

['kɑːnʃəsnəs] — " [naʊ] ,

consciousness	—	"	now	,
意识	—	"	现在	,

“那么，”她说，终于想起了她一直以来最在意的事情——“现在，

[ðen] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [deɪ] .

then	,	tell	me	about	your	day	.
然后	,	告诉	我	关于	你的	天	.

那么，跟我说说你今天过得怎么样吧。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] .

Begin	**at**	**the**	**moment**	**you**	**left**	**me**	**.**
开始	在	这	片刻	你	左边	我	.

从你离开我的那一刻开始。

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , — [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	**He**	**laid**	**down**	**his**	**napkin**	**,**	**—**	**he**	**could**	**eat**	**no**	**more**	**,**	**and**	**there**	**was**
"	他	铺设	向下	他的	餐巾	,	—	他	可以	吃	不	更多的	,	和	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] ,

nothing	**more**	**to**	**eat**	**,**
没有什么	更多的	到	吃	,

他放下餐巾——他吃不下了，而且也没什么可吃的了。

— [ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [iːz] ['æftər]

—	**and**	**he**	**folded**	**his**	**hands**	**quite**	**like**	**the**	**head**	**of**	**the**	**house**	**at**	**ease**	**after**
—	和	他	折叠	他的	双手	相当	喜欢	这	头	的	这	房子	在	舒适	后

[ə; eɪ] ['kerləs] [fiːst] ,

a	**careless**	**feast**	**,**
一个	粗心	盛宴	,

——他双手交叉抱在胸前，就像一家之主在享用完一场随意的盛宴后放松自在的样子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	**began**	**his**	**story**	**.**
和	开始	他的	故事	.

于是，他的故事就此展开。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [deɪ] , [tuː] .

Well	**,**	**he**	**had**	**had**	**a**	**splendid**	**day**	**,**	**too**	**.**
出色地	,	他	有	有	一个	灿烂	天	,	也	.

嗯，他今天过得也很精彩。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː]

After	**he**	**had**	**left**	**her**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**dealer's**	**on**	**the**	**avenue**
后	他	有	左边	她	他	有	已消失	到	这	经销商	在	这	大街

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }

with	**the**	**{**	**73**	**}**
和	这	{	-	}

他离开她之后，就和{73}去了大道上的经销商那里。

[ˌʌn'soʊld] ['pepərz] .

unsold	**papers**	**.**
未售出	文件	.

未售出的纸张。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Then	**he**	**had**	**crossed**	**over**	**to**	**the**	**cathedral**	**,**
然后	他	有	交叉	超过	到	这	大教堂	,

然后他穿过马路去了大教堂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	**for**	**a**	**while**	**had**	**watched**	**the**	**men**	**at**	**work**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	为了	一个	尽管	有	观看	这	男人	在	工作	向上	在	这	空气	.

有一段时间，我一直注视着空中作业的人们。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] [skuːl] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt]

He	**had**	**walked**	**around**	**to**	**the**	**choir**	**school**	**,**	**but**	**no**	**one**	**was**	**there**	**that**
他	有	步行	大约	到	这	唱诗班	学校	,	但	不	一	曾是	那里	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

他那天早上走到合唱学校，但那里一个人也没有。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

not	a	sound	came	from	the	inside	.
不是	一个	声音	来了	从	这	里面	.

里面一片寂静。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] .

Then	he	had	started	down	across	the	park	.
然后	他	有	开始	向下	穿过	这	公园	.

然后他开始穿过公园往下走。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

As	he	sat	down	to	count	his	money	,
作为	他	卫星	向下	到	数数	他的	钱	,

他坐下来数钱时，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

a	man	who	had	climbed	up	the	hillside	stopped	and	asked	him	a	great
一个	男人	WHO	有	攀登	向上	这	山坡	停止	和	问	他	一个	伟大的

['meni] ['kwestʃənz] :

many	questions	:
许多	问题	:

一个爬上山坡的男人停下来，问了他很多问题：

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

who	taught	him	music	and	whether	any	one	had	ever	heard	him	sing	.
WHO	教授	他	音乐	和	无论	任何	一	有	曾经	听到	他	唱歌	.

谁教他音乐的？有没有人听过他唱歌？

[ðɪs] ['streɪndʒər]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [soʊ][hiː; hi]

This	stranger	also	liked	music	and	he	also	went	to	the	cathedral	,	so	he
这	陌生人	还	喜欢	音乐	和	他	还	去	到	这	大教堂	,	所以	他

[kleɪmd] .

claimed	.
声称	.

这位陌生人也喜欢音乐，而且他也去过大教堂，他是这么说的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] ['ɑːnwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊərz] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

From	that	point	the	story	wound	its	way	onward	across	the	busy	hours	till	nightfall	.
从	那	观点	这	故事	伤口	它是	方式	向前	穿过	这	忙碌的	小时	直到	黄昏	.

从那时起，故事便在忙碌的时光中继续展开，直至夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] , [nɑːt][æn; ən]['oʊldər] ['pɝːsənz] .

It	was	a	child's	story	,	not	an	older	person's	.
它	曾是	一个	孩子的	故事	,	不是	一个	老	人的	.

那是一个孩子的故事，而不是一个大人的故事。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [fer] [ænd; ənd]

Therefore	it	did	not	draw	the	line	between	pleasant	and	unpleasant	,	fair	and
所以	它	做过	不是	画	这	线	之间	令人愉快的	和	令人不快的	,	公平的	和

[ˌʌn'fer] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

unfair	,	right	and	wrong	,
不公平	,	正确的	和	错误的	,

因此，它没有区分愉快与不愉快、公平与不公平、正确与错误。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] { - }

which	make	up	for	each	of	us	the	history	of	{	74	}
哪个	制作	向上	为了	每个	的	我们	这	历史	的	{	-	}

这构成了我们每个人的历史{74}

['aʊər; ɑːr] ['tʃekərd] ['hjuːmən] [deɪ] .

our	checkered	human	day	.
我们的	格子图案	人类	天	.

我们跌宕起伏的一天。

[ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɪmər] ['seprəts] [ðə; ði] [siː] :

It	separated	life	as	a	swimmer	separates	the	sea	:
它	分开	生活	作为	一个	游泳运动员	分离	这	海	:

它把生活分隔开来，就像游泳者把大海分隔开来一样：

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːrts] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

there	is	one	water	which	he	parts	by	his	passage	.
那里	是	一	水	哪个	他	部分	经过	他的	通道	.

他经过的地方，有一条水道被分开。

[soʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [ɪz] [stɪl] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [di'vaidz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

So	the	child	,	who	is	still	wholly	a	child	,	divides	the	world	.
所以	这	孩子	,	WHO	是	仍然	完全	一个	孩子	,	分割	这	世界	.

所以，这个仍然完全是孩子的孩子，却分裂了世界。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] .

But	as	she	pondered	,	she	discriminated	.
但	作为	她	沉思	,	她	歧视	.

但她在思考时，却产生了偏见。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['ræmblɪŋ] ['nærətɪv] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

Out	of	the	long	,	rambling	narrative	she	laid	hold	of	one	overwhelming	incident	,
出去	的	这	长的	,	漫无边际	叙述	她	铺设	抓住	的	一	压倒	事件	,

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [rest] :

forgetting	the	rest	:
遗忘	这	休息	:

在冗长而杂乱的叙述中，她抓住了一个令人印象深刻的事件，而忘记了其余部分：

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒər] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]

a	passing	stranger	,	hearing	a	few	notes	of	his	voice	,	had	stopped	to
一个	通过	陌生人	,	听力	一个	很少	笔记	的	他的	嗓音	,	有	停止	到

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

question	him	about	it	.
问题	他	关于	它	.

一位路过的陌生人听到他的声音，停下来询问他这件事。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌaʊt'saɪd] ['evɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [gɪft]

To	her	this	was	the	first	outside	evidence	that	her	faith	in	his	musical	gift
到	她	这	曾是	这	第一的	外部	证据	那	她	信仰	在	他的	音乐	礼物

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['graʊndləs] .

was	not	groundless	.
曾是	不是	无根据的	.

对她而言，这是第一个外部证据，证明她对他的音乐天赋的信任并非毫无根据。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

When	he	had	ended	his	story	she	regarded	him	across	the	table	with
什么时候	他	有	结束	他的	故事	她	认为	他	穿过	这	桌子	和

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] .

something	new	in	her	eyes	—	something	of	awe	.
某物	新的	在	她	眼睛	—	某物	的	敬畏	.

当他讲完故事后，她隔着桌子看着他，眼中闪过一种新的神情——敬畏之情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]

She	had	never	hinted	to	him	what	she	believed	he	would	some	day
她	有	绝不	暗示	到	他	什么	她	相信	他	会	一些	天

[biː; bi] .

be	.
是	.

她从未向他暗示过她认为他将来会成为什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [maɪt] [stɑːrt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɔːrs] ; [ɔːr] , ['biːɪŋ]

She	might	be	wrong	,	and	thus	might	start	him	on	the	wrong	course	;	or	,	being
她	可能	是	错误的	,	和	因此	可能	开始	他	在	这	错误的	课程	;	或者	,	存在

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

她可能错了，从而可能让他走上错误的道路；或者，如果她是对的，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] { - }

she	might	never	have	the	{	75	}
她	可能	绝不	有	这	{	-	}

她可能永远不会拥有{75}

[tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

chance	to	start	him	on	the	right	one	.
机会	到	开始	他	在	这	正确的	一	.

给他一个正确的开始的机会。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [pər'hæps][ðə; ði] ['feɪljər]

In	either	case	she	might	be	bringing	to	him	disappointment	,	perhaps	the	failure
在	任何一个	案件	她	可能	是	带来	到	他	失望	,	也许	这	失败

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

of	his	whole	life	.
的	他的	所有的	生活	.

无论哪种情况，她都可能给他带来失望，甚至可能是他一生的失败。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɪd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kɔːzd] .

Now	she	still	hid	the	emotion	his	story	caused	.
现在	她	仍然	隐藏	这	情感	他的	故事	导致	.

现在她仍然隐藏着他的故事带给她的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][hæd; həd] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

But	the	stranger	of	the	park	had	kindled	within	her	that	night	what	she
但	这	陌生人	的	这	公园	有	点燃	之内	她	那	夜晚	什么	她

[hɜːr'self][hæd; həd] [lɔːŋ] [tendid] [ʌn'lɪt] — [ðə; ði]['æləbæstər] [fleɪm] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər]

herself	had	long	tended	unlit	—	the	alabaster	flame	of	worship	which	the	mother
她自己	有	长的	倾向于	未点燃	—	这	雪花石膏	火焰	的	崇拜	哪个	这	母亲

[bɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sʌn] .

burns	before	the	altar	of	a	great	son	.
烧伤	前	这	坛	的	一个	伟大的	儿子	.

但那天晚上，公园里的陌生人点燃了她心中她自己长期以来一直未曾点燃的东西——母亲在伟大儿子的祭坛前燃烧的雪白的敬拜之火。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['ætɪk] - [laɪk] [speɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] -

An	hour	later	they	were	in	another	small	attic	-	like	space	next	to	the	supper	-
一个	小时	之后	他们	是	在	其他	小的	阁楼	-	喜欢	空间	下一个	到	这	晚餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

一小时后，他们来到了餐厅旁边另一个类似阁楼的小空间。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] .

Here	was	always	the	best	of	their	evening	.
这里	曾是	总是	这	最好的	的	他们的	晚上	.

这总是他们夜晚最美好的时光。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pʊr] [ðə; ði][spɑːt] ,

No	matter	how	poor	the	spot	,
不	事情	如何	贫穷的	这	点	,

无论这地方多么糟糕，

[ɪf] [ðer; ðər] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm]['sɑːlətəri] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

if	there	reach	it	some	solitary	ray	of	the	great	light	of	the	world	,
如果	那里	抵达	它	一些	孤	射线	的	这	伟大的	光	的	这	世界	,

如果有一缕来自世界之光的孤寂光芒能够抵达它，

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːld] [jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

let	it	be	called	your	drawing	-	room	.
让	它	是	称为	你的	绘画	-	房间	.

就叫它你的客厅吧。

[wer] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [sendz] [ɪts] [biːmz] [θruː] [ə; eɪ] [ruːf] , [ðer; ðər][biː; bi][jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Where	civilization	sends	its	beams	through	a	roof	,	there	be	your	drawing	-	room	.
在哪里	文明	发送	它是	光束	通过	一个	屋顶	,	那里	是	你的	绘画	-	房间	.

文明的光束穿过屋顶的地方，就是你的客厅所在。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [wʌz; wəz] [ðerz] .

This	part	of	the	garret	was	theirs	.
这	部分	的	这	阁楼	曾是	他们的	.

阁楼的这一部分是他们的。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːn] { - }

In	one	corner	stood	a	small	table	on	{	76	}
在	一	角落	站立	一个	小的	桌子	在	{	-	}

角落里放着一张小桌子{76}

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tæntəlaɪzɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [læmp] .

which	were	some	tantalizing	books	and	the	same	lamp	.
哪个	是	一些	诱人的	图书	和	这	相同的	灯	.

其中包括几本引人入胜的书籍和同一盏灯。

[ə'nʌðər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['oʊldɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ʌv; əv][sɪks] - ['ɑːktɪv] [pi'ænəuz] ,

Another	corner	was	filled	by	the	littlest	,	oldest	imaginable	of	six	-	octave	pianos	,
其他	角落	曾是	已填	经过	这	最小的	,	最老	可以想象的	的	六	-	八度音阶	钢琴	,

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [pi'ænoʊ] ['ænsestər] ;

the	mythical	piano	ancestor	;
这	神话	钢琴	祖先	;

另一个角落里摆放着你能想象到的最小、最古老的六音阶钢琴，它是传说中的钢琴祖先；

[ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [paɪld] [sʌm; səm] ['jeləud] ['fəuliəuz] , [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] [wʌns] .

on	it	were	piled	some	yellowed	folios	,	her	music	once	.
在	它	是	堆积	一些	泛黄	对开本	,	她	音乐	一次	.

上面堆放着一些泛黄的乐谱，那是她以前的乐谱。

[ðʌs] [tuː] ['dɪfrənt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['entərd] [ðer; ðər] ['gærət] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [twɪn]

Thus	two	different	rays	of	civilization	entered	their	garret	and	fell	upon	the	twin
因此	二	不同的	射线	的	文明	进入	他们的	阁楼	和	跌倒	之上	这	双

['maʊnt(ə)n] - [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

mountain	-	peaks	of	the	night	—	books	and	music	.
山	-	高峰	的	这	夜晚	—	图书	和	音乐	.

于是，文明的两道不同光芒照进了他们的阁楼，落在了夜色的两座山峰上——书籍和音乐。

[tɔːrd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['regjələrli] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

Toward	these	she	wished	regularly	to	lead	him	as	darkness	descended	over	the
朝向	这些	她	希望	经常	到	带领	他	作为	黑暗	下降	超过	这

[i'limitəbl] ['sɪti] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] ['wɪri] ['graɪmi]['bæt(ə)l] - [fiːldz] .

illimitable	city	and	upon	its	weary	grimy	battle	-	fields	.
无限的	城市	和	之上	它是	厌倦	肮脏的	战斗	-	字段	.

当夜幕降临在无垠的城市和疲惫肮脏的战场上时，她常常希望带领他走向这些地方。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] .

She	liked	him	to	fall	asleep	on	one	or	the	other	of	these	mountain	-	tops	.
她	喜欢	他	到	落下	睡着了	在	一	或者	这	其他	的	这些	山	-	最高额	.

她喜欢让他睡在这些山峰中的一座山顶上。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]

When	he	awoke	,	it	would	be	as	from	a	mountain	that	he	would	see	the
什么时候	他	醒来	,	它	会	是	作为	从	一个	山	那	他	会	看	这

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

当他醒来时，就像站在山顶上看到黎明一样。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ;

From	there	let	him	come	down	to	the	things	that	won	the	day	;
从	那里	让	他	来	向下	到	这	事物	那	韩元	这	天	;

接下来，让他分析一下最终取得胜利的因素；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [wɪn] [laɪf] .

but	at	night	back	again	to	things	that	win	life	.
但	在	夜晚	后退	再次	到	事物	那	赢	生活	.

但到了晚上，我又会回到那些能赢得生活的事物中去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl]

They	were	in	their	drawing	-	room	,	then	,	as	she	had	taught	him	to	call
他们	是	在	他们的	绘画	-	房间	,	然后	,	作为	她	有	教授	他	到	称呼

[ˌaɪ ˈtiː] , { - }

it	,	{	77	}
它	,	{	-	}

当时，他们正在他们的客厅里，就像她教他称呼客厅那样。{77}

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	was	reading	to	him	.
和	她	曾是	阅读	到	他	.

她当时正在给他读书。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .

A	knock	interrupted	her	.
一个	敲	中断	她	.

一阵敲门声打断了她。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [nɑːk] [ˈdaʊtfəli] [tuː; tə][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

She	interrogated	the	knock	doubtfully	to	herself	for	a	moment	.
她	审问	这	敲	怀疑地	到	她自己	为了	一个	片刻	.

她疑惑地在心里琢磨了一会儿敲门声。

" [ˈæʃbi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Ashby	,	"	she	finally	said	,	turning	her	eyes	toward	the	door	,
"	阿什比	,	"	她	最后	说	,	转弯	她	眼睛	朝向	这	门	,

“阿什比，”她终于开口说道，目光转向门口。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .

as	a	request	that	he	open	it	.
作为	一个	要求	那	他	打开	它	.

请求他打开它。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhændɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] .

The	janitor	of	the	building	handed	in	a	card	.
这	清洁工	的	这	建筑	递交	在	一个	卡片	.

大楼的管理员递交了一张卡片。

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	name	on	the	card	was	strange	to	her	,
这	姓名	在	这	卡片	曾是	奇怪的	到	她	,

她觉得卡片上的名字很陌生。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] .

and	she	knew	no	reason	why	a	stranger	should	call	.
和	她	知道	不	原因	为什么	一个	陌生人	应该	称呼	.

她不知道陌生人打电话来的理由是什么。

[ðen] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ʌn'i:zinis] [ə'tækt] [hɜ:r; hər] : [pər'hæps] [ðɪs] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪt] [bɔ:r] [ə'pɑ:n]

Then	a	foolish	uneasiness	attacked	her	:	perhaps	this	unwelcome	visit	bore	upon
然后	一个	愚蠢	不安	遭到攻击	她	:	也许	这	不受欢迎	访问	钻孔	之上

[hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði]['stu:dioʊ] .

her	engagement	at	the	studio	.
她	订婚	在	这	工作室	.

然后，一种愚蠢的不安袭来：也许这次不速之客会影响她在工作室的工作。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ;

They	might	not	wish	her	to	return	;
他们	可能	不是	希望	她	到	返回	;

他们可能不希望她回来；

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

that	little	door	to	a	larger	income	was	to	be	shut	in	their	faces	.
那	小的	门	到	一个	更大的	收入	曾是	到	是	关闭	在	他们的	面孔	.

通往更高收入的那扇小门，注定要在他们面前关闭。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self] [tu:] [pleɪn] .

Perhaps	she	had	made	herself	too	plain	.
也许	她	有	制成	她自己	也	清楚的	.

或许她表现得太平淡了。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] !

If	only	she	had	done	herself	a	little	more	justice	in	her	appearance	!
如果	仅有的	她	有	完毕	她自己	一个	小的	更多的	正义	在	她	外貌	!

如果她能在仪容打扮上更出彩一些就好了！

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒænɪtər][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['kɜ:rtəsi] :

She	addressed	the	janitor	with	anxious	courtesy	:
她	已解决	这	清洁工	和	焦虑的	礼貌	:

她带着一丝焦虑的礼貌向清洁工打招呼：

" [wɪl] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ? " { - }

"	Will	you	ask	him	to	come	up	?	"	{	78	}
"	将要	你	问	他	到	来	向上	?	"	{	-	}

“你会请他上来吗？”{78}

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] .

With	her	hand	on	the	half	-	open	door	,	she	waited	.
和	她	手	在	这	一半	-	打开	门	,	她	等待	.

她手扶着半开的门，静静地等待着。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm] ['treɪdzmən] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

If	it	should	be	some	tradesman	,	she	would	speak	with	him	there	.
如果	它	应该	是	一些	零售商	,	她	会	说话	和	他	那里	.

如果是某个商人，她就会在那里和他交谈。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] .

She	listened	.
她	听着	.

她听了。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] , [frʌm; frəm] [flaɪt] [tu:; tə] [flaɪt] ,

Up	the	steps	,	from	flight	to	flight	,
向上	这	步骤	,	从	航班	到	航班	,

沿着楼梯上去，从一层楼到另一层楼，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [gʊd] ['wɔːkər] .

she	could	hear	the	feet	of	a	man	mounting	like	a	deliberate	good	walker	.
她	可以	听到	这	脚	的	一个	男人	安装	喜欢	一个	商榷	好的	沃克	.

她能听到一个男人迈着稳健的步伐上坡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [flɔːr] .

He	reached	her	floor	.
他	达到	她	地面	.

他走到了她所在的楼层。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] .

He	approached	her	door	and	she	stepped	out	to	confront	him	.
他	接近	她	门	和	她	步	出去	到	面对	他	.

他走到她家门口，她走了出来与他对峙。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self]

A	gentleman	stood	before	her	with	an	unmistakable	air	of	feeling	himself
一个	绅士	站立	前	她	和	一个	毋庸置疑	空气	的	感觉	他自己

['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

happy	in	his	mission	.
快乐的	在	他的	使命	.

一位绅士站在她面前，脸上洋溢着对自己使命的喜悦之情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [steɪt] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	moment	he	forgot	to	state	this	mission	,	startled	by	the	group	of	the
为了	一个	片刻	他	忘了	到	状态	这	使命	,	惊慌	经过	这	团体	的	这

[tuː] .

two	.
二	.

他一时忘记说明这次任务，被那两人吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

His	eyes	passed	from	one	to	the	other	:
他的	眼睛	通过了	从	一	到	这	其他	:

他的目光从一端扫到另一端：

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪfs] ['hɑːrməni] , [ʌv; əv]

the	picture	they	made	was	an	unlooked	for	revelation	of	life's	harmony	,	of
这	图片	他们	制成	曾是	一个	未曾注意的	为了	启示	的	生活的	和谐	,	的

['neɪtʃɚz] ['seɪkrɪdnəs] .

nature's	sacredness	.
自然的	神圣	.

他们创作的这幅画作，出人意料地揭示了生命的和谐与自然的圣洁。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['truːzˌdeɪl] ?

"	Is	this	Mrs	.	Truesdale	?
"	是	这	太太	.	特鲁斯代尔	?

请问这是特鲁斯代尔夫人吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'priːʃətɪv] ['defərəns] .

"	he	asked	with	appreciative	deference	.
"	他	问	和	欣赏的	尊重	.

他带着感激的恭敬语气问道。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .

She	stepped	back	.
她	步	后退	.

她后退了一步。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['truːˌzˌdeɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	am	Mrs	.	Truesdale	,	"	she	replied	in	a	way	to	remind	him	of	his
"	我	是	太太	.	特鲁斯代尔	,	"	她	回复	在	一个	方式	到	提醒	他	的	他的

[ɪn'truːʒ(ə)n] ; { - }

intrusion	;	{	79	}
入侵	;	{	-	}

“我是特鲁斯代尔太太，”她回答道，语气中带着提醒他擅自闯入的意思；{79}

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'kɜːtiːəslɪ] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtli] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	not	discourteously	she	partly	closed	the	door	and	waited	for	him	to
和	不是	无礼地	她	部分	关闭	这	门	和	等待	为了	他	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

她并没有失礼，而是半关上门，等着他离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

But	he	was	not	of	a	mind	to	withdraw	;	on	the	contrary	,
但	他	曾是	不是	的	一个	头脑	到	提取	;	在	这	相反	,

但他并没有退出的打算；相反，

[hiː; hi] [stʊd] ['staʊtli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] :

he	stood	stoutly	where	he	was	and	explained	:
他	站立	坚定地	在哪里	他	曾是	和	解释	:

他笔直地站在原地，解释道：

" [æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ][pɑːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	As	I	crossed	the	park	this	morning	I	happened	to	hear	a	few	notes	of	a
"	作为	我	交叉	这	公园	这	早晨	我	发生	到	听到	一个	很少	笔记	的	一个

[vɔɪs] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

voice	that	interested	me	.
嗓音	那	感兴趣的	我	.

“今天早上我穿过公园时，偶然听到几个音符，引起了我的兴趣。”

[aɪ] [treɪn] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , ['mædəm] .

I	train	the	voice	,	Madam	.
我	火车	这	嗓音	,	女士	.

夫人，我负责训练嗓音。

[aɪ] [tiːtʃ] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

I	teach	certain	kinds	of	music	.
我	教	肯定	种类	的	音乐	.

我教某些类型的音乐。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

I	took	the	liberty	of	asking	the	owner	of	the	voice	where	he	lived	,
我	采取	这	自由	的	问	这	所有者	的	这	嗓音	在哪里	他	居住地	,

我冒昧地询问了声音的主人住在哪里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [spiːk]

and	I	have	taken	the	further	liberty	of	coming	to	see	whether	I	may	speak
和	我	有	已采取	这	更远	自由	的	未来	到	看	无论	我	可能	说话

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	you	on	that	subject	—	about	his	voice	.
和	你	在	那	主题	—	关于	他的	嗓音	.

而且我还冒昧地前来询问是否可以和您谈谈这个话题——关于他的声音。

" [ðɪs] , [ðen] ,

"	This	,	then	,
"	这	,	然后	,

那么，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['æftər]

was	the	stranger	of	the	park	whom	she	believed	to	have	gone	his	way	after
曾是	这	陌生人	的	这	公园	谁	她	相信	到	有	已消失	他的	方式	后

[ʌnˈnoʊɪŋli] ['liːvɪŋ] ['glɔːriəs] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['destəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

unknowingly	leaving	glorious	words	of	destiny	for	her	.
不知不觉地	离开	辉煌	字	的	命运	为了	她	.

她以为那个在公园里遇到的陌生人，在无意中给她留下了关于命运的美好预言后，就离开了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Instead	of	vanishing	,	he	had	reappeared	,	following	up	his	discovery	into	her
反而	的	消失	,	他	有	再次出现	,	下列的	向上	他的	发现	进入	她

['veri] ['prez(ə)ns] .

very	presence	.
非常	在场	.

他没有消失，而是重新出现，循着他的发现来到了她的身边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] { - }

She	did	not	desire	him	to	follow	up	his	{	80	}
她	做过	不是	欲望	他	到	跟随	向上	他的	{	-	}

她不希望他继续他的{80}

[dɪˈskʌvəri] .

discovery	.
发现	.

发现。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][sʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	put	out	one	hand	and	pressed	her	son	back	into	the	room	and	was
她	放	出去	一	手	和	按下	她	儿子	后退	进入	这	房间	和	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

about	to	close	the	door	.
关于	到	关闭	这	门	.

她伸出一只手把儿子按回房间里，正要关上门。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli][æz; əz]

"	I	should	first	have	stated	,	of	course	,	"	said	the	visitor	,	smiling	quietly	as
"	我	应该	第一的	有	声明	,	的	课程	,	"	说	这	游客	,	微笑	悄悄	作为

[wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [self] - [rɪˈkʌvəri] ,

with	awkward	self	-	recovery	,
和	尴尬的	自己	-	恢复	,

“我当然应该先说明的，”来访者说道，脸上带着一丝尴尬的自嘲笑容。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kwaɪər] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] .

"	that	I	am	the	choir	-	master	of	the	Cathedral	of	St	.	John	the	Divine	.
"	那	我	是	这	唱诗班	-	掌握	的	这	大教堂	的	英石	.	约翰	这	神圣的	.

“我是圣约翰神明大教堂的唱诗班指挥。”

" ['stɪlnəs] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪnf(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [dɪˈzɑːlv] .

"	Stillness	followed	,	the	stillness	in	which	painful	misunderstandings	dissolve	.
"	寂静	随后	,	这	寂静	在	哪个	痛苦	误会	溶解	.

“随之而来的是一片寂静，在这种寂静中，痛苦的误会消散了。”

[ðə; ði] [siːn] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] ,

The	scene	slowly	changed	,
这	场景	缓慢地	已更改	,

场景缓缓变化，

[æz; əz] [wen] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [laɪt] [ɪz] ['grædʒuəli] [tɜːrnd] ,

as	when	on	the	dark	stage	of	a	theater	an	invisible	light	is	gradually	turned	,
作为	什么时候	在	这	黑暗的	阶段	的	一个	剧院	一个	无形的	光	是	逐步地	转向	,

就像在剧院黑暗的舞台上，一盏看不见的灯逐渐亮起一样。

['ʃoʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['æktʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] .

showing	everything	in	its	actual	relation	to	everything	else	.
显示	一切	在	它是	实际的	关系	到	一切	别的	.

展现万物之间的实际关系。

[ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] [ʃæft] [æz; əz] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dɔ:rweɪ] ;

In	truth	a	shaft	as	of	celestial	light	suddenly	fell	upon	her	doorway	;
在	真相	一个	轴	作为	的	天体	光	突然	跌倒	之上	她	门口	;

事实上，一道如同天光般的光束突然落在了她的门口；

[ə; eɪ] [fɑ:r] - [sent] ['reɪdiəns] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sʌn] ;

a	far	-	sent	radiance	rested	on	the	head	of	her	son	;
一个	远的	-	发送	辐射	休息	在	这	头	的	她	儿子	;

一道遥远的光芒笼罩着她的儿子；

[ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [saʊnd] [oʊld] [wɜ:rdz] ['spoʊkən] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [ɑ:n]

in	her	ears	began	to	sound	old	words	spoken	ages	ago	to	another	mother	on
在	她	耳朵	开始	到	声音	老的	字	说	年龄	前	到	其他	母亲	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɔ:rn] .

account	of	him	she	had	borne	.
帐户	的	他	她	有	出生	.

在她耳边，开始响起很久以前，因为她生下了他，而对另一位母亲说的那些古老话语。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˌnʌnsi'eɪʃn] . { - }

To	her	it	was	an	annunciation	.	{	81	}
到	她	它	曾是	一个	天使报喜	.	{	-	}

对她来说，这是一次预兆。{81}

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ækt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd]

Her	first	act	was	to	place	her	hand	on	the	head	of	the	lad	and
她	第一的	行为	曾是	到	地方	她	手	在	这	头	的	这	小伙子	和

[bend] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:rz] ;

bend	it	back	until	his	eyes	looked	up	into	hers	;
弯曲	它	后退	直到	他的	眼睛	看起来	向上	进入	她的	;

她做的第一件事就是把手放在男孩的头上，向后弯曲他的头，直到他的眼睛抬头看着她；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kætʃ]

his	mother	must	be	the	first	to	congratulate	him	and	to	catch
他的	母亲	必须	是	这	第一的	到	祝贺	他	和	到	抓住

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [mi:n] :

from	his	eyes	their	flash	of	delight	as	he	realized	all	that	this	might	mean	:
从	他的	眼睛	他们的	闪光	的	喜	作为	他	已实现	全部	那	这	可能	意思是	:

他的母亲一定是第一个向他表示祝贺的人，并且会从他眼中捕捉到那一闪而过的喜悦，因为他意识到这一切可能意味着什么：

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['laɪfs] [dri:m] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

the	fulfilment	of	life's	dream	for	him	.
这	履行	的	生活的	梦	为了	他	.

对他来说，这是人生梦想的实现。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	she	threw	open	the	door	.
然后	她	扔	打开	这	门	.

然后她猛地推开了门。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Will	you	come	in	?
"	将要	你	来	在	?

你进来吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['welkəm] , [ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

"	It	was	a	marvelous	welcome	,	a	splendor	of	spiritual	hospitality	.
"	它	曾是	一个	奇妙	欢迎	,	一个	辉煌	的	精神	热情好客	.

“这是一次令人赞叹的欢迎，一次精神上的盛情款待。”

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	musician	took	up	straightway	the	purpose	of	his	visit	and	stated	it	.
这	音乐家	采取	向上	立刻	这	目的	的	他的	访问	和	声明	它	.

这位音乐家开门见山地表明了他的来访目的。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] , [send][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][traɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? "

"	Will	you	,	then	,	send	him	to	-	morrow	and	let	me	try	his	voice	?	"
"	将要	你	,	然后	,	发送	他	到	-	明天	和	让	我	尝试	他的	嗓音	?	"

“那么，你明天能让他过来让我试听一下他的嗓音吗？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wʌn] [huː] [naʊ] [mʌst; məst][də'rekt][wɪð; wɪθ][fɜːrm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][hænd][ðə; ði] [helm]

"	she	said	as	one	who	now	must	direct	with	firm	responsible	hand	the	helm
"	她	说	作为	一	WHO	现在	必须	直接的	和	公司	负责任的	手	这	舵

[ʌv; əv] ['weɪwərd] ['dʒiːniəs] ,

of	wayward	genius	,
的	任性的	天才	,

她说，语气就像一位现在必须用坚定负责的手掌舵这位桀骜不驯的天才的人。

" [aɪ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] . "

"	I	will	send	him	.	"
"	我	将要	发送	他	.	"

我会派他去。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] -

"	And	if	his	voice	should	prove	to	be	what	is	wanted	,	"	continued	the	music	-
"	和	如果	他的	嗓音	应该	证明	到	是	什么	是	通缉	,	"	持续	这	音乐	-

{ - }

{	82	}
{	-	}

“如果他的声音正是人们所需要的，”音乐继续说道——{82}

['mæstər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['hezɪtənsi] , " [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] — [friː] ?

master	,	though	with	delicate	hesitancy	,	"	would	he	be	—	free	?
掌握	,	尽管	和	精美的	犹豫	,	"	会	他	是	—	自由的	?

主人虽然有些犹豫，但还是问道：“他会——自由吗？”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [kən'sent] —

Is	there	any	other	person	whose	consent	—
是	那里	任何	其他	人	谁	同意	—

是否还有其他人的同意——

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

"	She	could	not	reply	at	once	.
"	她	可以	不是	回复	在	一次	.

她一时无法回答。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔːt] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [sʌtʃ] ['trædʒədi] !

The	question	brought	up	so	much	of	the	past	,	such	tragedy	!
这	问题	带来	向上	所以	很多	的	这	过去的	,	这样的	悲剧	!

这个问题勾起了我很多往事，真是悲剧！

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [æt; ət] [læst] :

She	spoke	with	composure	at	last	:
她	辐	和	镇定	在	最后的	:

她终于镇定地开口说道:

" [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] .

"	He	can	come	.
"	他	能	来	.

他可以来。

[hiː; hi] [ɪz] [friː] .

He	is	free	.
他	是	自由的	.

他自由了。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪn] — ['hoʊlli] [maɪn] .

He	is	mine	—	wholly	mine	.
他	是	矿	—	完全	矿	.

他是我的——完全属于我。

" [ðə; ði] ['kwaɪər] - ['mæstər] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] , [huː] ,

"	The	choir	-	master	looked	across	the	small	room	at	his	pupil	,	who	,
"	这	唱诗班	-	掌握	看起来	穿过	这	小的	房间	在	他的	瞳孔	,	WHO	,

合唱团指挥望着小房间对面的学生，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [aɪ'dentəti] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

upon	the	discovery	of	the	visitor's	identity	,	had	withdrawn	as	far	as
之上	这	发现	的	这	访客	身份	,	有	撤回	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

possible	from	him	.
可能的	从	他	.

得知来访者的身份后，便尽可能地远离了他。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	And	you	are	willing	to	come	?	"	he	asked	,
"	和	你	是	愿意的	到	来	?	"	他	问	,

“你愿意来吗？”他问道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [æd'væns] [tɔːrd] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː]

wishing	to	make	the	first	advance	toward	possible	acquaintanceship	on	the	new
祝	到	制作	这	第一的	进步	朝向	可能的	熟人关系	在	这	新的

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

希望在新的基础上迈出建立联系的第一步。

[noʊ] [rɪ'plaɪ] [keɪm] .

No	reply	came	.
不	回复	来了	.

没有收到回复。

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɔː] - ['strɪkən] [sʌn] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

The	mother	smiled	at	her	awe	-	stricken	son	and	hastened	to	his	rescue	.
这	母亲	微笑	在	她	敬畏	-	受打击的	儿子	和	加快	到	他的	救援	.

母亲微笑着看着惊恐万分的儿子，赶紧上前营救他。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ['mɪrli] ['streŋθnd]

"	He	is	overwhelmed	,	"	she	said	,	her	own	faith	in	him	being	merely	strengthened
"	他	是	不堪重负	,	"	她	说	,	她	自己的	信仰	在	他	存在	仅仅	加强

{ - }

{	83	}
{	-	}

“他不知所措，”她说，她对他的信心反而更加坚定了{83}

[baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .

by	this	revelation	of	his	fright	.
经过	这	启示	的	他的	惊吓	.

通过这一举动，他暴露了自己的恐惧。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] .

"	He	is	overwhelmed	.
"	他	是	不堪重负	.

他不知所措。

[ðɪs] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] . "

This	means	so	much	more	to	him	than	you	can	understand	.	"
这	方法	所以	很多	更多的	到	他	比	你	能	理解	.	"

这件事对他来说意义远超你的想象。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?

"	But	you	will	come	?
"	但	你	将要	来	?

但你会来吗?

" [ðə; ði] ['kwaɪər] - ['mæstər] [pə'sistid] [ɪn] ['æskɪŋ] .

"	the	choir	-	master	persisted	in	asking	.
"	这	唱诗班	-	掌握	持续	在	问	.

合唱团指挥坚持不懈地询问。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?

"	You	will	come	?
"	你	将要	来	?

你会来吗?

" [ðə; ði] [læd] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	lad	stirred	uneasily	on	his	chair	.
"	这	小伙子	搅拌	不安地	在	他的	椅子	.

“那男孩不安地在椅子上动了动。”

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	all	but	inaudibly	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说	全部	但	听不见	.

“是的，先生，”他几乎听不见地说道。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['ɪntrəstɪŋ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [pæθ] , [ðen] , [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['kwaɪər] -

['mæstər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] !

His	inquisitive	,	interesting	friend	of	the	park	path	,	then	,	was	himself	choir	-	master	of	St	.	John's	!
他的	好奇	,	有趣的	朋友	的	这	公园	小路	,	然后	,	曾是	他自己	唱诗班	-	掌握	的	英石	.	约翰的	!

他在公园小径上遇到的那位好奇心强、很有趣的朋友，竟然是圣约翰教堂的合唱团指挥!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] !

And	he	had	asked	him	whether	he	knew	anything	about	the	cathedral	!
和	他	有	问	他	无论	他	知道	任何事物	关于	这	大教堂	!

他问他是否了解这座大教堂!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大教堂歌手(A Cathedral Singer)
第3/4页

['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] ['mjuːzɪk] !
Whether **he** **liked** **music** **!**
无论 他 喜欢 音乐 !

他是否喜欢音乐!

['weðər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [bɔɪz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] !
Whether **he** **knew** **how** **boys** **got** **into** **the** **school** **!**
无论 他 知道 如何 男孩们 得到 进入 这 学校 !

他是否知道男生是如何进入这所学校的!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['aɪdlɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði]
He **had** **betrayed** **his** **habit** **of** **idly** **hanging** **about** **the** **old** **building** **where** **the**
他 有 背叛 他的 习惯 的 闲散地 绞刑 关于 这 老的 建筑 在哪里 这
['kwaɪər] ['præktɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
choir **practised** **and** **of** **singing** **with** **them** **to** **show** **what** **he** **could** **do**
唱诗班 已实践 和 的 歌唱 和 他们 到 展示 什么 他 可以 做
[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ;
and **would** **do** **if** **he** **had** **the** **chance** **;**
和 会 做 如果 他 有 这 机会 ;

他重拾了自己闲逛在合唱团排练的老房子附近，并和他们一起唱歌的习惯，以此来展示自己的能力，以及如果有机会他会做什么;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] { - }
and **because** **he** **could** **not** **keep** **{** **84** **}**
和 因为 他 可以 不是 保持 { - }

因为他无法保留{84}

[frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] .
from **singing** **.**
从 歌唱 .

唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['dʒɪm] !
He **had** **called** **one** **of** **the** **Apostles** **Jim** **!**
他 有 称为 一 的 这 使徒们 吉姆 !

他竟然把其中一位使徒叫做吉姆!

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pɑːsl] [piːt] !
And **another** **Apostle** **Pete** **!**
和 其他 使徒 皮特 !

还有一位使徒彼得!

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'dʒɔist] [ðæt] ['geɪbriəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
He **had** **rejoiced** **that** **Gabriel** **had** **not** **been** **strong** **enough** **to** **stand** **up** **in** **a**
他 有 欣喜若狂 那 加布里埃尔 有 不是 到过 强的 足够的 到 站立 向上 在 一个
[haɪ] [wɪnd] !
high **wind** **!**
高的 风 !

他曾庆幸加百列没有足够的力量在大风中站立起来!

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] .
Thus **with** **mortification** **he** **remembered** **the** **day** **.**
因此 和 屈辱 他 记得 这 天 .

因此，他怀着深深的羞愧回忆起那一天。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [swept] [ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [naʊ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :

Then	his	thoughts	were	swept	on	to	what	now	opened	before	him	:
然后	他的	想法	是	扫荡	在	到	什么	现在	打开	前	他	:

然后，他的思绪转移到了眼前的事物上：

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

he	was	to	be	taken	into	the	choir	,	he	was	to	sing	in	the	cathedral	.
他	曾是	到	是	已采取	进入	这	唱诗班	,	他	曾是	到	唱歌	在	这	大教堂	.

他将被招入唱诗班，他将在大教堂里唱歌。

[ðə; ði] [haɪ] , ['blaɪndɪŋ] , ['steɪtli] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts] [siːnz] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

The	high	,	blinding	,	stately	magnificence	of	its	scenes	and	processions	lay	before
这	高的	,	失明	,	庄严	壮丽	的	它是	场景	和	游行	躺	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

眼前展现的是宏伟壮丽、令人目眩神迷的景象和庄严的游行队伍。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

More	than	this	.
更多的	比	这	.

更有什者。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	thing	which	had	long	been	such	a	torture	of	desire	to	him	,
这	事物	哪个	有	长的	到过	这样的	一个	酷刑	的	欲望	到	他	,

那件长期以来一直让他痛苦不堪的事物，

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrst]['oʊpən] , [hæd; həd]

the	hope	that	had	grown	within	him	until	it	began	to	burst	open	,	had
这	希望	那	有	生长	之内	他	直到	它	开始	到	爆裂	打开	,	有

[kʌm] [truː] ;

come	true	;
来	真的	;

他心中逐渐萌生的希望，最终变成了现实；

[hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] : [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] ['mjuːzɪk] ,

his	dream	was	a	reality	:	he	was	to	begin	to	learn	music	,
他的	梦	曾是	一个	现实	:	他	曾是	到	开始	到	学习	音乐	,

他的梦想成真了：他即将开始学习音乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

he	was	to	go	where	it	was	being	taught	.
他	曾是	到	去	在哪里	它	曾是	存在	教授	.

他要去教授这门课程的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

And	the	master	who	was	to	take	him	by	the	hand	and	lead	him	into
和	这	掌握	WHO	曾是	到	拿	他	经过	这	手	和	带领	他	进入

[ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sɔːŋ] { - }

that	world	of	song	{	85	}
那	世界	的	歌曲	{	-	}

而那位将牵着他的手，引领他进入歌唱世界的师傅{85}

[sæt][ðer; ðər]['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs]

sat	there	quietly	talking	with	his	mother	about	the	matter	and	looking	across
卫星	那里	悄悄	说	和	他的	母亲	关于	这	事情	和	寻找	穿过

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他坐在那里静静地和母亲谈论这件事，并不时地看着他。

['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

studying	him	closely	.
学习	他	密切	.

仔细观察他。

[noʊ] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [jet] .

No	;	none	of	this	was	true	yet	.
不	;	没有任何	的	这	曾是	真的	然而	.

不，这一切都还不是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [truː] .

It	might	never	be	true	.
它	可能	绝不	是	真的	.

这或许永远不会是真的。

[fɜːrst] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

First	,	he	must	be	put	to	the	test	.
第一的	,	他	必须	是	放	到	这	测试	.

首先，他必须经受考验。

[ðə; ði][mæn] ['smaɪlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɜːrnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

The	man	smiling	there	was	sternly	going	to	draw	out	of	him	what	was	in
这	男人	微笑	那里	曾是	严厉地	去	到	画	出去	的	他	什么	曾是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那个面带微笑的男人神情严肃，他要把他内心深处的东西都挖掘出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

He	was	going	to	examine	him	and	see	what	he	amounted	to	.
他	曾是	去	到	检查	他	和	看	什么	他	金额	到	.

他打算好好考察一下他，看看他究竟是何等人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [wʌt] ?

And	if	he	amounted	to	nothing	,	then	what	?
和	如果	他	金额	到	没有什么	,	然后	什么	?

如果他一事无成，那又怎样?

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ʃaɪ] , ['saɪlənt] , [ə'freɪd] ,

He	sat	there	shy	,	silent	,	afraid	,
他	卫星	那里	害羞的	,	沉默的	,	害怕的	,

他羞怯地坐在那里，沉默不语，心怀恐惧。

[ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdi] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [prɪ'perdnəs] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

all	the	hardy	boldness	and	business	preparedness	and	fighting	capacity	of	the
全部	这	耐寒的	大胆	和	商业	准备	和	斗争	容量	的	这

[striːts] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

streets	gone	out	of	his	mind	and	heart	.
街道	已消失	出去	的	他的	头脑	和	心	.

他身上所有街头练就的坚韧胆识、商业头脑和战斗力都已荡然无存。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [hɪm; ɪm] .

He	looked	across	at	his	mother	;	not	even	she	could	help	him	.
他	看起来	穿过	在	他的	母亲	;	不是	甚至	她	可以	帮助	他	.

他看向母亲，但即使是她也帮不了他。

[soʊ][ðer; ðər] ['setld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['terər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [gɪft] [ænd; ənd]

So	there	settled	upon	him	that	terror	of	uncertainty	about	their	gift	and
所以	那里	定居	之上	他	那	恐怖	的	不确定	关于	他们的	礼物	和

[ðer; ðər] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

their	fate	which	is	known	only	to	the	children	of	genius	.
他们的	命运	哪个	是	已知	仅有的	到	这	孩子们	的	天才	.

于是，只有天才之子才会体会到的那种对天赋和命运的不确定感所带来的恐惧。

[fɔːr; fər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ɑːrt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

For	throughout	the	region	of	art	,	as	in	the	world	of	the	{	86	}
为了	自始至终	这	地区	的	艺术	,	作为	在	这	世界	的	这	{	-	}

在整个艺术领域，正如在{86}的世界中

[ˈfɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

身体的，

[ˈneɪtʃər] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

nature	brings	forth	all	things	from	the	seat	of	sensitiveness	and	the	young
自然	带来	前进	全部	事物	从	这	座位	的	敏感性	和	这	年轻的

[ʌv; əv][bəuθ] [wɜːrld] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ɜːrθ] [ʌnˈredɪ] .

of	both	worlds	appear	on	the	rough	earth	unready	.
的	两个都	世界	出现	在	这	粗糙的	地球	未准备好	.

自然界万物皆源于感性，两个世界的幼崽都懵懂地出现在粗糙的大地上。

" [juː; jʊ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ? " [ðə; ði][ˈkwaɪər] - [ˈmæstər] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈæskɪŋ] .

"	You	do	wish	to	come	?	"	the	choir	-	master	persisted	in	asking	.
"	你	做	希望	到	来	?	"	这	唱诗班	-	掌握	持续	在	问	.

“你真的想来吗？”合唱团指挥继续问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈberli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [siːld] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	replied	barely	,	as	though	the	words	sealed	his	fate	.
"	是的	,	先生	,	"	他	回复	仅仅	,	作为	尽管	这	字	密封	他的	命运	.

“是的，先生，”他几乎是无力地回答道，仿佛这句话就注定了他的命运。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [ˈendɪd] ,

The	visitor	was	gone	,	and	they	had	talked	everything	over	,	and	the	evening	had	ended	,
这	游客	曾是	已消失	,	和	他们	有	谈话	一切	超过	,	和	这	晚上	有	结束	,

访客走了，他们把所有事情都谈完了，夜晚也结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈbedtaɪm] ,

and	it	was	long	past	his	bedtime	,
和	它	曾是	长的	过去的	他的	就寝时间	,

早已过了他的就寝时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

and	she	waited	for	him	to	come	from	the	bedroom	and	say	good	night	.
和	她	等待	为了	他	到	来	从	这	卧室	和	说	好的	夜晚	.

她等着他从卧室出来，跟他说晚安。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ræn][ɪn] , [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

Presently	he	ran	in	,	climbed	into	her	lap	,
目前	他	跑	在	,	攀登	进入	她	膝	,

他随即跑了进来，爬到她腿上，

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɜːrz] .

threw	his	arms	around	her	neck	and	pressed	his	cheek	against	hers	.
扔	他的	武器	大约	她	脖子	和	按下	他的	脸颊	反对	她的	.

他双臂环住她的脖子，脸颊贴着她的脸颊。

" [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Now	on	this	side	,	"	he	said	,	holding	her	tightly	,	"	and	now	on	the	other
"	现在	在	这	边	,	"	他	说	,	保持	她	紧紧	,	"	和	现在	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

“现在到这边，”他紧紧地抱着她说道，“现在到另一边。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	now	on	both	sides	and	all	around	.
和	现在	在	两个都	侧面	和	全部	大约	.

现在两边、四面八方都是如此。

" [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [pæŋz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌgʊd'naɪt] ['aʊər] , ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] { - }

"	She	,	with	jealous	pangs	at	this	goodnight	hour	,	often	thought	already	of	{	87	}
"	她	,	和	嫉妒的	疼痛	在	这	晚安	小时	,	经常	想法	已经	的	{	-	}

“她在这夜深人静之时，心中涌起嫉妒的悸动，常常想起{87}

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] — [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

what	a	lover	he	would	be	when	the	time	came	—	the	time	for	her	to
什么	一个	情人	他	会	是	什么时候	这	时间	来了	—	这	时间	为了	她	到

[biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

be	pushed	aside	,
是	推动	旁边	,

当时机成熟，当她被他抛弃的时候，他会是一个多么温柔体贴的情人啊。

[tuː; tə][drɑːp] [aʊt] .

to	drop	out	.
到	降低	出去	.

辍学。

[ðiːz] [læst] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['evri] [naɪt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [lʌv] ; ['nʌθɪŋ] [lɪvd] [ɪn][hɪm; ɪm][bʌt; bət]

These	last	moments	of	every	night	were	for	love	;	nothing	lived	in	him	but
这些	最后的	时刻	的	每一个	夜晚	是	为了	爱	;	没有什么	居住地	在	他	但

[lʌv] .

love	.
爱	.

每晚的最后时刻都是为了爱；他的心中只有爱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːrn] ['lʌvər] .

She	said	to	herself	that	he	was	the	born	lover	.
她	说	到	她自己	那	他	曾是	这	出生	情人	.

她心想，他真是个天生的情圣。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

As	he	now	withdrew	his	arms	,
作为	他	现在	退出	他的	武器	,

他收回了双臂。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] .

he	sat	looking	into	her	eyes	with	his	face	close	to	hers	.
他	卫星	寻找	进入	她	眼睛	和	他的	脸	关闭	到	她的	.

他坐着，脸凑近她的脸，凝视着她的眼睛。

[ðen] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['staːtiŋ]

Then	leaning	over	,	he	began	to	measure	his	face	upon	her	face	,	starting
然后	倾斜	超过	,	他	开始	到	措施	他的	脸	之上	她	脸	,	开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

with	the	forehead	,
和	这	前额	,

然后他俯下身，开始将自己的脸与她的脸比作一对，从额头开始。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] , [ðen] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

and	being	very	particular	when	he	got	to	the	long	eyelashes	,	then	coming	down
和	存在	非常	特别的	什么时候	他	得到	到	这	长的	睫毛	,	然后	未来	向下

[pæst][ðə; ði][noʊz] .

past	the	nose	.
过去的	这	鼻子	.

他对长长的睫毛尤其讲究，然后一直画到鼻子下方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['meri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊzɪz] .

They	were	very	silly	and	merry	about	the	measuring	of	the	noses	.
他们	是	非常	愚蠢的	和	欢乐	关于	这	测量	的	这	鼻子	.

他们测量鼻子的时候非常傻气和开心。

[ðə; ði]['noʊzɪz] [wʊd] [nɑːt][fɪt][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [flæt] [ɪ'nʌf] .

The	noses	would	not	fit	the	one	upon	the	other	,	not	being	flat	enough	.
这	鼻子	会	不是	合身	这	一	之上	这	其他	,	不是	存在	平坦的	足够的	.

这两个鼻子不够扁平，无法叠放在一起。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] , ['tiːzɪŋ] [muːd] :

He	began	to	indulge	his	mischievous	,	teasing	mood	:
他	开始	到	放纵	他的	恶作剧	,	戏弄	情绪	:

他开始放纵自己顽皮、爱捉弄人的本性：

" [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][maɪ] [vɔɪs] !

"	Suppose	he	doesn't	like	my	voice	!
"	认为	他	不	喜欢	我的	嗓音	!

“万一他不喜欢我的声音呢！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][skɔːrn] .

"	She	laughed	the	idea	to	scorn	.
"	她	笑了	这	主意	到	轻蔑	.

她嘲笑这个想法。

" [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] ! " { - }

"	Suppose	he	wouldn't	take	me	!	"	{	88	}
"	认为	他	不会	拿	我	!	"	{	-	}

“假设他不带我走！”{88}

" [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . "

"	Ah	,	but	he	will	take	you	.	"
"	啊	,	但	他	将要	拿	你	.	"

“啊，但他会带走你的。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [juːd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	If	he	wouldn't	have	me	,	you'd	never	want	to	see	me	any	more	,	would	you	?
"	如果	他	不会	有	我	,	你会	绝不	想	到	看	我	任何	更多的	,	会	你	?

“如果他不想要我，你以后也不想再见到我了，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	She	strained	him	to	her	heart	and	rocked	to	and	fro	over	him	.
"	她	紧张	他	到	她	心	和	摇滚	到	和	弗	超过	他	.

她将他紧紧抱在怀里，在他身上摇晃。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][moʊst][hæv; həv] [wɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	is	what	I	could	most	have	wished	in	all	the	world	,	"	she	said	,
"	这	是	什么	我	可以	最多	有	希望	在	全部	这	世界	,	"	她	说	,

“这正是我梦寐以求的，”她说。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][aɪ'dɑːlətri] .

holding	him	at	arm's	-	length	with	idolatry	.
保持	他	在	武器	-	长度	和	偶像崇拜	.

既对他顶礼膜拜，又保持距离。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Not more than a fine house and servants and a greenhouse and a
" 不是 更多的 比 一个 美好的 房子 和 仆人 和 一个 温室 和 一个
['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [piˈænoʊ] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [juːst]
carriage and horses and a new piano — not more than everything you used
运输 和 马匹 和 一个 新的 钢琴 — 不是 更多的 比 一切 你 用过的
[tuː; tə][hæv; həv] ! "
to have ! "
到 有 ! "

“不过是一栋漂亮的房子、几个仆人、一个温室、一辆马车、几匹马和一架新钢琴——不过是你以前拥有的一切！”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] !
" More than anything !
" 更多的 比 任何事物 !

比什么都重要！

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
More than anything in this world !
更多的 比 任何事物 在 这 世界 !

比这世上任何东西都重要！

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] .
" He returned to the teasing .
" 他 返回 到 这 戏弄 .

他又开始戏弄人了。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
" If he doesn't take me , I'm going to run away .
" 如果 他 不 拿 我 , 我是 去 到 跑步 离开 .

“如果他不带走我，我就逃跑。”

[juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt]['evər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
You won't want ever to see me any more .
你 惯于 想 曾经 到 看 我 任何 更多的 .

你以后再也不想见到我了。

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['kudnt] [sɪŋ] .
And then nobody will ever know what becomes of me because I couldn't sing .
和 然后 无人 将要 曾经 知道 什么 变成 的 我 因为 我 不能 唱歌 .
" { - }
" { 89 }
" { - }

然后，就没有人会知道我的结局如何了，因为我不会唱歌。”{89}

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] :
She strained him again to herself and murmured over him :
她 紧张 他 再次 到 她自己 和 低声说道 超过 他 :

她再次将他拉到自己身边，低声说道：

" [maɪ] ['kɔːrɪstər] !
" My chorister !
" 我的 唱诗班成员 !

我的合唱团成员！

[maɪ] ['mɪnstrəl] !
My minstrel !
我的 吟游诗人 !

我的吟游诗人！

[maɪ][laɪf] ! "
My life ! "
我的 生活 ! "

我的人生！

" [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] !

"	Good	night	and	pleasant	dreams	!
"	好的	夜晚	和	令人愉快的	梦境	!

晚安，祝你做个好梦！

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ['faɪnəli] .

"	he	said	,	with	his	arms	around	her	neck	finally	.
"	他	说	,	和	他的	武器	大约	她	脖子	最后	.

“他终于搂住了她的脖子，说道。”

" [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [sli:p] !

"	Good	night	and	sweet	sleep	!
"	好的	夜晚	和	甜的	睡觉	!

晚安，祝你睡个好觉！

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

"	Everything	was	quiet	.
"	一切	曾是	安静的	.

一切都很安静。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æftər] ['slʌmbər]

She	had	tipped	to	his	bedside	and	stood	looking	at	him	after	slumber
她	有	倾斜	到	他的	床头	和	站立	寻找	在	他	后	睡眠

[hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

had	carried	him	away	from	her	,
有	携带	他	离开	从	她	,

她倚在他的床边，望着沉睡已久的他，看着他渐渐远去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

a	little	distance	away	.
一个	小的	距离	离开	.

稍远一点。

" [maɪ] ['hev(ə)nli] [gest] !

"	My	heavenly	guest	!
"	我的	天上	客人	!

我的天上客人！

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [maɪ] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑ:rz][ʌv; əv][gɑ:d] !

"	My	guest	from	the	singing	stars	of	God	!
"	我的	客人	从	这	歌唱	明星	的	上帝	!

“我的客人来自上帝的歌唱之星！”

" [ðoʊ] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Though	worn	out	with	the	strain	and	excitements	of	the	day	,
"	尽管	磨损	出去	和	这	拉紧	和	兴奋	的	这	天	,

尽管白天的紧张和兴奋让他疲惫不堪，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['redi] [fɔ:r; fər] [sli:p] .

she	was	not	yet	ready	for	sleep	.
她	曾是	不是	然而	准备好	为了	睡觉	.

她还没准备好睡觉。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ;

She	must	have	the	luxuries	of	consciousness	;
她	必须	有	这	奢侈品	的	意识	;

她一定拥有清醒的意识；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tred] [ðə; ði]['ruːmi,'rʊmi]['speɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [suːðd] [ɪn][ðer; ðər]

she	must	tread	the	roomy	spaces	of	reflection	and	be	soothed	in	their
她	必须	踏	这	宽敞	空间	的	反射	和	是	舒缓	在	他们的

['lɑːrdʒnəs] .

largeness	.
大	.

她必须踏入广阔的反思空间，并在其广阔中得到慰藉。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][hæd; həd] { - }

And	so	she	had	gone	to	her	windows	and	had	{	90	}
和	所以	她	有	已消失	到	她	视窗	和	有	{	-	}

于是她走到窗边，然后{90}

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

remained	there	for	a	long	time	looking	out	upon	the	night	.
剩余	那里	为了	一个	长的	时间	寻找	出去	之上	这	夜晚	.

他在那里待了很久，凝望着夜空。

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

The	street	beneath	was	dimly	lighted	.
这	街道	下面	曾是	依稀	照明	.

下面的街道灯光昏暗。

['træfɪk] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] .

Traffic	had	almost	ceased	.
交通	有	几乎	停止	.

交通几乎完全停滞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kɑːr][sped][pæst] .

Now	and	then	a	car	sped	past	.
现在	和	然后	一个	车	加速	过去的	.

不时有汽车疾驰而过。

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɪz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] ,

The	thoroughfare	along	here	is	level	and	broad	and	smooth	,
这	通道	沿着	这里	是	等级	和	广阔	和	光滑的	,

这里的道路平坦宽阔，路面顺畅。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['skɜːrtɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði][pɑːrk] ,

and	being	skirted	on	one	side	by	the	park	,
和	存在	裙摆	在	一	边	经过	这	公园	,

一侧与公园接壤，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [tuː; tə] ['spiːdɪŋ] ['viːək(ə)lz][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

it	offers	to	speeding	vehicles	the	illusive	freedom	of	a	country	road	.
它	优惠	到	超速	车辆	这	虚幻	自由	的	一个	国家	路	.

它让超速行驶的车辆体验到乡村道路上那种难以企及的自由。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [gliːmd] [skænt][ə'mɪd][ðə; ði]

Across	the	street	at	the	foot	of	the	park	a	few	lights	gleamed	scant	amid	the
穿过	这	街道	在	这	脚	的	这	公园	一个	很少	灯	闪闪发光	稀少	之中	这

['eɪprəl]['foʊliɪdʒ] .

April	foliage	.
四月	叶子	.

街对面公园脚下，四月的树叶间闪烁着几盏微弱的灯光。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌpwərd] ,

She	began	at	the	foot	of	the	hill	and	followed	the	line	of	them	upward	,
她	开始	在	这	脚	的	这	爬坡道	和	随后	这	线	的	他们	向上	,

她从山脚开始，沿着他们排成的路线向上走。

['ʌpwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət]

upward	over	the	face	of	the	rock	,	leading	this	way	and	that	way	,	but
向上	超过	这	脸	的	这	岩石	,	领导	这	方式	和	那	方式	,	但

['ɔːlweɪz] ['ʌpwərd] .

always	upward	.
总是	向上	.

沿着岩面向上延伸，向这边和那边走去，但始终向上。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [luːmd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

There	on	the	height	in	the	darkness	loomed	the	cathedral	.
那里	在	这	高度	在	这	黑暗	迫近	这	大教堂	.

在黑暗的高处，大教堂巍然耸立。

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

Often	during	the	trouble	and	discouragement	of	years	it	had	seemed	to
经常	期间	这	麻烦	和	沮丧	的	年	它	有	似乎	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['miːnɪŋ]

her	that	her	own	life	and	every	other	life	would	have	had	more	meaning
她	那	她	自己的	生活	和	每一个	其他	生活	会	有	有	更多的	意义

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,

if	only	there	had	been	,
如果	仅有的	那里	有	到过	,

在多年困苦和沮丧中，她常常觉得，如果当初……，她自己的生活以及其他所有人的生活都会更有意义。

[ə'weɪ] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn] { - }

away	off	somewhere	in	{	91	}
离开	离开	某处	在	{	-	}

远离某个地方{91}

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ə; eɪ] ['haɪər] ['iːv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [læf] ,

the	universe	,	a	higher	evil	intelligence	to	look	on	and	laugh	,
这	宇宙	,	一个	更高	邪恶的	智力	到	看	在	和	笑	,

宇宙，一个更高层次的邪恶智慧，在一旁观看和嘲笑。

[tuː; tə] [læf] ['pɪtiləsli] [æt; ət] ['evri] ['hjuːmən] [θɪŋ] .

to	laugh	pitilessly	at	every	human	thing	.
到	笑	无情地	在	每一个	人类	事物	.

无情地嘲笑一切人类事物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

She	had	held	on	to	her	faith	because	she	must	hold	on	to	something	,
她	有	握住	在	到	她	信仰	因为	她	必须	抓住	在	到	某物	,

她坚守信仰，因为她必须有所依靠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	she	had	nothing	else	.
和	她	有	没有什么	别的	.

她一无所有。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [naɪt] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ,

Now	as	she	stood	there	,	following	the	winding	night	road	over	the	rock	,
现在	作为	她	站立	那里	,	下列的	这	绕线	夜晚	路	超过	这	岩石	,

她站在那里，沿着蜿蜒的夜路翻过岩石，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [wʌns] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['pæθweɪ]

her	thoughts	went	back	and	searched	once	more	along	the	wandering	pathway
她	想法	去	后退	和	搜索	一次	更多的	沿着	这	漫游	路径

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] ;

of	her	years	;
的	她	年	;

她的思绪回到过去，再次沿着她漫长岁月的漫漫轨迹寻觅；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	she	said	that	a	Power	greater	than	any	earthly	had	led	her	with
和	她	说	那	一个	力量	更大的	比	任何	尘世的	有	引领	她	和

[hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [goʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ,

her	son	to	the	hidden	goal	of	them	both	,
她	儿子	到	这	隐	目标	的	他们	两个都	,

她说，有一种超越世间一切力量的强大力量，指引着她和她的儿子走向他们共同的隐秘目标。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

the	cathedral	.
这	大教堂	.

大教堂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :

The	next	day	brought	no	disappointment	:
这	下一个	天	带来	不	失望	:

第二天并没有令人失望：

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]

he	had	rushed	home	and	thrown	himself	into	her	arms	and	told	her
他	有	匆忙	家	和	抛掷	他自己	进入	她	武器	和	讲述	她

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

that	he	was	accepted	.
那	他	曾是	公认	.

他匆匆赶回家，扑进她的怀里，告诉她他被她接受了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .

He	was	to	sing	in	the	choir	.
他	曾是	到	唱歌	在	这	唱诗班	.

他要在合唱团唱歌。

[ðə; ði] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌæktʃu'æləti] .

The	hope	had	become	an	actuality	.
这	希望	有	变得	一个	现实	.

希望变成了现实。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['kwaɪər] - ['mæstər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Later	that	day	the	choir	-	master	himself	had	called	again	to	speak	to	her
之后	那	天	这	唱诗班	-	掌握	他自己	有	称为	再次	到	说话	到	她

[wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

when	the	pupil	was	not	present	.
什么时候	这	瞳孔	曾是	不是	展示	.

当天晚些时候，合唱团指挥在学生不在场的情况下再次打电话给她。

[hiː; hi] { - }

He	{	92	}
他	{	-	}

氦{92}

[wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd]

was	guarded	in	his	words	but	could	not	conceal	the	enthusiasm	of	his	mood
曾是	守卫	在	他的	字	但	可以	不是	隐藏	这	热情	的	他的	情绪

.

:

.

他说话谨慎，但掩饰不住内心的热情。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	do	not	know	what	it	may	develop	into	,	"	he	said	,
"	我	做	不是	知道	什么	它	可能	发展	进入	,	"	他	说	,

“我不知道它会发展成什么样子，”他说。

— " [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [fɔ:r'tel] ,

—	"	that	is	something	we	cannot	foretell	,
—	"	那	是	某物	我们	不能	预言	,

——“这是我们无法预知的事情，

— [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

—	but	I	believe	it	will	be	a	great	voice	in	the	world	.
—	但	我	相信	它	将要	是	一个	伟大的	嗓音	在	这	世界	.

但我相信它会成为世界上一股强大的力量。

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪər] .

I	do	know	that	it	will	be	a	wonderful	voice	for	the	choir	.
我	做	知道	那	它	将要	是	一个	精彩的	嗓音	为了	这	唱诗班	.

我知道这将会是合唱团一个美妙的声音。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [mju:t] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	She	stood	before	him	mute	with	emotion	.
"	她	站立	前	他	沉默的	和	情感	.

她激动得说不出话来，站在他面前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][sænd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

She	was	as	dry	sand	drinking	a	shower	.
她	曾是	作为	干燥	沙	喝	一个	淋浴	.

她就像干沙在喝水一样。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	have	made	no	mistake	,	"	she	said	.
"	你	有	制成	不	错误	,	"	她	说	.

“你没有做错任何事，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] .

"	It	is	a	great	voice	and	he	will	have	a	great	career	.
"	它	是	一个	伟大的	嗓音	和	他	将要	有	一个	伟大的	职业	.

“他的嗓音很棒，他未来一定会有辉煌的职业生涯。”

" [ðə; ði]['kwaɪər] - ['mæstər][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][bɪ'gɪn] .

"	The	choir	-	master	was	impatient	to	have	the	lessons	begin	.
"	这	唱诗班	-	掌握	曾是	不耐烦	到	有	这	课程	开始	.

合唱团指挥迫不及待地想开始上课。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn] ['redinəs] .

She	asked	for	a	few	days	to	get	him	in	readiness	.
她	问	为了	一个	很少	天	到	得到	他	在	准备就绪	.

她请求给他几天时间做好准备。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪər] [sku:l] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] ['nɪkərbɑ:kərz] .

She	reflected	that	he	could	not	make	his	first	appearance	at	the	choir	school	in	white	linen	knickerbockers	.
她	反映	那	他	可以	不是	制作	他的	第一的	外貌	在	这	唱诗班	学校	在	白色的	亚麻布	尼克博克	.

她心想，他不可能穿着白色亚麻灯笼裤第一次出现在合唱学校。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['su:təb(ə)l] [kloʊðz] [hi:; hi][hæd; həd] .

These	were	the	only	suitable	clothes	he	had	.
这些	是	这	仅有的	合适的	衣服	他	有	.

这是他仅有的几件合适的衣服。

[ðɪs] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] { - }

This	school	would	be	his	first	,	for	she	{	93	}
这	学校	会	是	他的	第一的	,	为了	她	{	-	}

这所学校将是他的第一所学校，因为她{93}

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] , ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt][hiː; hi]

had	taught	him	at	home	,	haunted	by	a	sense	of	responsibility	that	he
有	教授	他	在	家	,	闹鬼的	经过	一个	感觉	的	责任	那	他

[mʌst; məst][biː; bi] ['speʃəli] ['gɑːrdɪd] .

must	be	specially	guarded	.
必须	是	特别	守卫	.

在家时就教导过他，心中始终萦绕着一种责任感，认为他必须受到特别的保护。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'seɪf] ['jɪrz] [keɪm] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ðæt]

Now	just	as	the	unsafe	years	came	on	for	him	,	he	would	be	safe	in	that
现在	只是	作为	这	不安全	年	来了	在	为了	他	,	他	会	是	安全的	在	那

[foʊld] .

fold	.
折叠	.

如今，当他步入不安全的岁月时，他却能在那片庇护之下获得安全。

[wen] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃeɪndʒɪz] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['leɪtər]

When	natural	changes	followed	as	follow	they	must	and	his	voice	broke	later
什么时候	自然的	变化	随后	作为	跟随	他们	必须	和	他的	嗓音	打破	之后

[ɑːn] ,

on	,
在	,

当自然的变化随之而来时，他的声音也随之变弱了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'gen] [ɔːr] ['nevər] [keɪm] [ə'gen] , [wət'evər] ['æftərwərd] [bɪ'fel] ,

and	then	came	again	or	never	came	again	,	whatever	afterward	befell	,
和	然后	来了	再次	或者	绝不	来了	再次	,	任何	之后	发生	,

然后，他又来了，或者再也没有来过，无论之后发生了什么。

[bɪ'haɪnd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

behind	would	be	the	memories	of	his	childhood	.
在后面	会	是	这	回忆	的	他的	童年	.

背后是他的童年回忆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fʊl] ['mænhʊd] ,

And	when	he	had	grown	to	full	manhood	,
和	什么时候	他	有	生长	到	满的	男子气概	,

当他长大成人后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

when	he	was	an	old	man	and	she	no	longer	with	him	,
什么时候	他	曾是	一个	老的	男人	和	她	不	更长	和	他	,

当他年老体衰，而她已不在人世时，

[wer'evər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk][ɔːr] [maɪt] ['wɑːndər] ,

wherever	on	the	earth	he	might	work	or	might	wander	,
无论	在	这	地球	他	可能	工作	或者	可能	漫步	,

无论他可能在地球上的任何地方工作或游荡，

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] : [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

always	he	would	be	going	back	to	those	years	in	the	cathedral	:	they	would	be
总是	他	会	是	去	后退	到	那些	年	在	这	大教堂	:	他们	会	是

[hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːrd] ,

his	safeguard	,
他的	保障	,

他总是会回到在大教堂的那些岁月：那些岁月是他的慰藉。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

his	consecration	to	the	end	.
他的	祝圣	到	这	结尾	.

他至死都保持着奉献精神。

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvərɪt] [spɑːt] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] ;

Now	a	few	days	later	she	stood	in	the	same	favorite	spot	,	at	her	windows	;
现在	一个	很少	天	之后	她	站立	在	这	相同的	最喜欢的	点	,	在	她	视窗	;

几天后，她又站在了她最喜欢的地方——窗前；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['aʊər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]

and	it	was	her	favorite	hour	to	be	there	,	the	coming	on	of	twilight
和	它	曾是	她	最喜欢的	小时	到	是	那里	,	这	未来	在	的	暮

. { - }

.	{	94	}

. { - }

而黄昏来临之际，正是她最喜欢待在那里的时刻。{94}

[ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ][koʊld]['eɪprəl][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən] .

All	day	until	nearly	sundown	a	cold	April	rain	had	fallen	.
全部	天	直到	几乎	日落	一个	寒冷的	四月	雨	有	倒下	.

从早到晚，直到日落时分，都下着四月的冷雨。

[ðiːz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [sprɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['wɪntər] [koʊld][ðə; ði]['paɪəs][foʊk][ʌv; əv]

These	contradictory	spring	days	of	young	green	and	winter	cold	the	pious	folk	of
这些	矛盾的	春天	天	的	年轻的	绿色的	和	冬天	寒冷的	这	虔诚的	民间	的

['oʊldər][lændz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [seɪnts] .

older	lands	and	ages	named	the	days	of	the	ice	saints	.
老	土地	和	年龄	命名	这	天	的	这	冰	圣徒	.

春天既有嫩绿的景象，又有冬天的寒冷，这种矛盾的景象被古老土地和时代的虔诚人们称为冰雪圣徒的日子。

[ðeɪ] ['riːəli] [fɔːl][ɪn] [meɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	really	fall	in	May	,	but	this	had	been	like	one	of	them	.
他们	真的	落下	在	可能	,	但	这	有	到过	喜欢	一	的	他们	.

它们通常在五月下旬落下，但这就像是其中之一。

[soʊ] [rɔː] [ænd; ənd] [tʃɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtˌlɛs] ['gærət] [ðæt] [ðə; ði]

So	raw	and	chill	had	been	the	atmosphere	of	the	grateless	garret	that	the
所以	生的	和	寒意	有	到过	这	气氛	的	这	无恩惠	阁楼	那	这

['wɪndoʊ] - [freɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [daʊn] ,

window	-	frames	had	been	fastened	down	,
窗户	-	框架	有	到过	系紧	向下	,

那间没有壁炉的阁楼里空气极其寒冷潮湿，以至于窗框都被固定住了。

[ðer; ðər] ['rʌsti] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [klæmpt] .

their	rusty	catches	clamped	.
他们的	生锈的	捕获物	夹紧	.

它们生锈的卡扣紧紧地夹着。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]

At	the	window	she	stood	looking	out	and	looking	up	toward	a	scene	of
在	这	窗户	她	站立	寻找	出去	和	寻找	向上	朝向	一个	场景	的

['splendər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

splendor	in	the	heavens	.
辉煌	在	这	天	.

她站在窗边，向外望去，抬头仰望着天空中壮丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] , [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] .

It	was	sunset	,	the	rain	was	over	,	the	sky	had	cleared	.
它	曾是	日落	,	这	雨	曾是	超过	,	这	天空	有	已清除	.

夕阳西下，雨停了，天空放晴了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɑːpəzɪt] .

She	had	been	tracing	the	retreating	line	of	sunlight	on	the	hillside	opposite	.
她	有	到过	追踪	这	撤退	线	的	阳光	在	这	山坡	对面的	.

她一直在追踪对面山坡上渐渐远去的阳光。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

First	it	crossed	the	street	to	the	edge	of	the	park	,
第一的	它	交叉	这	街道	到	这	边缘	的	这	公园	,

它先穿过马路，来到公园边缘。

[ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [wet] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ;

then	crossed	the	wet	grass	at	the	foot	of	the	slope	;
然后	交叉	这	湿的	草	在	这	脚	的	这	坡	;

然后穿过山坡脚下的湿草地；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ˈʌpwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ˈliŋgə] { - }

then	it	passed	upward	over	the	bowed	dripping	shrubbery	and	lingered	{	95	}
然后	它	通过了	向上	超过	这	鞠躬	滴落	灌木	和	徘徊不去	{	-	}

然后它向上掠过弯曲滴水的灌木丛，停留了一会儿{95}

[ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [krest] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [əˈfleɪm] [bɪˈhaɪnd]

on	the	tree	-	tops	along	the	crest	;	and	now	the	western	sky	was	aflame	behind
在	这	树	-	最高额	沿着	这	波峰	;	和	现在	这	西	天空	曾是	燃烧	在后面

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

the	cathedral	.
这	大教堂	.

山脊上的树梢上；而现在，大教堂后面的西方天空已燃起一片火红。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈspektək(ə)l] .

It	was	a	gorgeous	spectacle	.
它	曾是	一个	华丽的	奇观	.

那是一场精彩绝伦的景象。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

The	cathedral	seemed	not	to	be	situated	in	the	city	,
这	大教堂	似乎	不是	到	是	位于	在	这	城市	,

这座大教堂似乎并不位于城市中心。

[nɑːt] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

not	lodged	on	the	rocks	of	the	island	,
不是	已提交	在	这	岩石	的	这	岛	,

没有卡在岛上的岩石上，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][əˈbaɪd]

but	to	be	risen	out	of	infinite	space	and	to	be	based	and	to	abide
但	到	是	升起	出去	的	无限	空间	和	到	是	基于	和	到	遵守

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [laɪt] .

on	the	eternity	of	light	.
在	这	永恒	的	光	.

但要从无限的空间中升起，并以永恒的光明为基础，永存于其中。

[lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ðæt] [səˈblaɪm] [ˈvɪʒ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [æt; ət][læst] , [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] ,

Long	she	gazed	into	that	sublime	vision	,	full	of	happiness	at	last	,	full	of	peace	,
长的	她	凝视	进入	那	升华	想象	,	满的	的	幸福	在	最后的	,	满的	的	和平	,

她久久凝视着那壮丽的景象，终于充满了幸福与平静。

[fʊl] [ʌv; əv] [prer] .

full	of	prayer	.
满的	的	祷告	.

充满祈祷。

[ˈstændɪŋ] [ðʌs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊz] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv]

Standing	thus	at	her	windows	at	that	hour	,	she	stood	on	the	pinnacle	of
常设	因此	在	她	视窗	在	那	小时	,	她	站立	在	这	巅峰	的

[hɜːr; hər] [ˈlaɪfs] [ˈhæpinəs] .

her	life's	happiness	.
她	生活的	幸福	.

那一刻，她站在窗前，站在了她一生幸福的巅峰。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['slɪpəri] [striːt] [ʃrɪl] [fə'mɪliər] [saʊndz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [druː]

From	the	dark	slippery	street	shrill	familiar	sounds	rose	to	her	ear	and	drew
从	这	黑暗的	滑	街道	尖锐	熟悉的	声音	玫瑰	到	她	耳朵	和	画

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

her	attention	downward	and	she	smiled	.
她	注意力	向下	和	她	微笑	.

从黑暗湿滑的街道上传来刺耳的熟悉声音，吸引了她的注意力，她低头看了看，笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [huːz] ['perənts] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

He	was	down	there	at	play	with	friends	whose	parents	lived	in	the	houses	of
他	曾是	向下	那里	在	玩	和	朋友们	谁	父母	居住地	在	这	房屋	的

[ðə; ði] [roʊ] .

the	row	.
这	排	.

他当时正在那排房子里和朋友们玩耍，朋友们的父母就住在那排房子里。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] [ðoʊz] [vɪk'tɔːriəs] [kraɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

She	laughed	as	those	victorious	cries	reached	the	upper	air	.
她	笑了	作为	那些	胜利者	哭泣	达到	这	上	空气	.

当胜利的欢呼声响彻云霄时，她笑了。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] { - }

Leaning	forward	,	she	pressed	her	{	96	}
倾斜	向前	,	她	按下	她	{	-	}

她向前倾身，按压着她的{96}

[feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

face	against	the	window	-	pane	and	peered	over	and	watched	the	group	of
脸	反对	这	窗户	-	窗格	和	窥视	超过	和	观看	这	团体	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他脸贴着窗玻璃，向外窥视，看着他们那群人。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [frʌm; frəm]

Sometimes	she	could	see	them	and	sometimes	not	as	they	struggled	from
有时	她	可以	看	他们	和	有时	不是	作为	他们	挣扎	从

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	side	of	the	street	to	the	other	.
一	边	的	这	街道	到	这	其他	.

有时她能看到他们，有时却看不到，因为他们正艰难地从街道的一边走到另一边。

[noʊ][wʌn] , ['weðər] ['jʌŋgər] [ɔːr]['oʊldər] , [strɔːŋgər] [ɔːr] ['wikər] , [wʌz; wəz]['evər] [dɪ'fiːtɪd] [daʊn]

No	one	,	whether	younger	or	older	,	stronger	or	weaker	,	was	ever	defeated	down
不	一	,	无论	年轻	或者	老	,	更强	或者	较弱	,	曾是	曾经	战败	向下

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

在那里，无论老幼、强弱，没有人会被打败；

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [gɑːt]['wʊstɪd¦'wɜːrstɪd] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [dɪ'fiːtɪd] .

everybody	at	some	time	got	worsted	;	no	one	was	ever	defeated	.
大家	在	一些	时间	得到	最差	;	不	一	曾是	曾经	战败	.

每个人都曾遭遇过失败；没有人真正被打败过。

[ɔːl][ðə; ði] [wɪpt] [rɪ'meɪnd] ['kɔŋkərəz] .

All	the	whipped	remained	conquerors	.
全部	这	鞭打	剩余	征服者	.

所有被鞭笞的人最终都成为了胜利者。

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] !

Unconquerable	**childhood**	**!**
不可征服的	童年	!

不可征服的童年!

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] — [tuː; tə]

She	**said**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**must**	**learn**	**a**	**lesson**	**from**	**it**	**once**	**more**	**—**	**to**
她	说	到	她自己	那	她	必须	学习	一个	课	从	它	一次	更多的	—	到

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

have	**always**	**within**	**herself**	**the**	**will**	**and**	**spirit**	**of**	**victory**	**.**
有	总是	之内	她自己	这	将要	和	精神	的	胜利	.

她告诉自己，她必须再次从中吸取教训——永远保持胜利的意志和精神。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ]

With	**her**	**face**	**still**	**against**	**the**	**glass**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**something**	**approaching**
和	她	脸	仍然	反对	这	玻璃	她	捕捉	视线	的	某物	接近

['kerfəli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

carefully	**up**	**the**	**street**	**.**
小心	向上	这	街道	.

她脸贴着玻璃，瞥见有什么东西正小心翼翼地沿着街道走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

It	**was**	**the**	**car**	**of**	**a**	**physician**	**who**	**had**	**a**	**patient**	**in**	**one**	**of**	**the**	**houses**
它	曾是	这	车	的	一个	医生	WHO	有	一个	病人	在	一	的	这	房屋

[nɪr] [baɪ] .

near	**by**	**.**
靠近	经过	.

那是位医生的车，他的病人住在附近的一户人家里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

This	**was**	**his**	**hour**	**to**	**make**	**his**	**call**	**.**
这	曾是	他的	小时	到	制作	他的	称呼	.

这是他做出决定的时刻。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] { - }

He	**guided**	**the**	**car**	**himself**	**,**	**and**	**the**	**great**	**mass**	**of**	**{**	**97**	**}**
他	引导	这	车	他自己	,	和	这	伟大的	大量的	的	{	-	}

他亲自驾驶汽车，以及庞大的{97}

[tʌnz] [ɪn] [weɪt] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɪn'telɪdʒəns] ,

tons	**in**	**weight**	**responded**	**to**	**his**	**guidance**	**as**	**if**	**it**	**possessed**	**intelligence**	**,**
吨	在	重量	回应	到	他的	指导	作为	如果	它	拥有	智力	,

数吨重的物体仿佛拥有智慧一般，对他的引导做出了反应。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

as	**if**	**it**	**entered**	**into**	**his**	**foresight**	**and**	**caution**	**:**	**it**	**became**	**to**	**her**	**,**
作为	如果	它	进入	进入	他的	远见	和	警告	:	它	成为	到	她	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**she**	**watched**	**it**	**,**
作为	她	观看	它	,

仿佛这已融入他的预见和谨慎之中：当她注视着这一切时，她也开始意识到这一点。

['ɔːlmoʊst] ['kɑːnʃəs] , ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] .

almost	**conscious**	**,**	**almost**	**human**	**.**
几乎	有意识的	,	几乎	人类	.

几乎有意识，几乎像人类一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] ['kærəktərz] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [niːd]
She thought of it as being like some great characters in human life which need
她 想法 的 它 作为 存在 喜欢 一些 伟大的 人物 在 人类 生活 哪个 需要
[soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [raɪt] .
so little to make them go easily and make them go right .
所以 小的 到 制作 他们 去 容易地 和 制作 他们 去 正确的 .

她觉得这就像人类生活中一些伟大的人物，他们只需要很少的东西就能轻松地走向成功，走向正途。

[ə; eɪ][waɪz] [tʌtʃ] ,
A wise touch ,
一个 明智的 触碰 ,

一个明智的举动，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnfluəns] [ɪz][sent] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][baɪ][ə; eɪ] ['preʃər]
and their enormous influence is sent whither it should be sent by a pressure
和 他们的 巨大的 影响 是 发送 往哪里去 它 应该 是 发送 经过 一个 压力
[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [bruːz] [ə; eɪ] [liːf] .
that would not bruise a leaf .
那 会 不是 挫伤 一个 叶子 .

它们巨大的影响力被传递到应该传递的地方，而传递的压力却丝毫不会压垮一片树叶。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪd] [hɜːr'self][wʌns] [mɔːr] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi]
She chid herself once more that in a world where so often the great is the good she
她 孩子 她自己 一次 更多的 那 在 一个 世界 在哪里 所以 经常 这 伟大的 是 这 好的 她
[hæd; həd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] ;
had too often been hard and bitter ;
有 也 经常 到过 难的 和 苦的 ;

她再次责备自己，在这个伟大往往就是善良的世界里，她却常常过于冷酷无情；

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]
that many a time she had found pleasure in setting the empty cup of her life
那 许多 一个 时间 她 有 成立 乐趣 在 环境 这 空的 杯子 的 她 生活
[aʊt] ['ʌndər] [ɪts] [klaʊdz] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
out under its clouds and catching the showers of nature as though they
出去 在下面 它是 云 和 捕捉 这 淋浴 的 自然 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər][drɑːps][ʌv; əv][gɔːl] .
were drops of gall .
是 滴 的 癞 .

她曾多次将自己空荡荡的人生之杯放在云层下，像接住胆汁一样接住大自然的雨滴，从中获得乐趣。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌp][ðə; ði] [striːt] .
All at once her attention was riveted on an object up the street .
全部 在 一次 她 注意力 曾是 铆接 在 一个 目的 向上 这 街道 .

她的注意力突然被街对面的某个物体吸引住了。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] { - }
Around a { 98 }
大约 一个 { - }

大约 a{98}

[bend] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][waɪld]['devə(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [swʌŋ] [ʌn'stedəli] ,
bend a few hundred yards away a huge wild devil of a thing swung unsteadily ,
弯曲 一个 很少 百 码 离开 一个 巨大的 荒野 魔鬼 的 一个 事物 摇摆 不稳定地 ,

几百码外，一个巨大的、野性十足的、像魔鬼一样的东西摇摇晃晃地摆动着。

['rekləsli] , ['ɔːlmoʊst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd][læmp] - [poʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] ,
recklessly , almost striking the curb and lamp - post ; and then , righting itself ,
鲁莽地 , 几乎 引人注目 这 抑制 和 灯 - 邮政 ; 和 然后 , 纠正 本身 ,

鲁莽地，差点撞到路缘和路灯柱；然后，又稳住了车身。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] — [ə; eɪ] ['maɪndləs] [dɪ'strɔɪər] .

it	came	on	with	a	rush	—	a	mindless	destroyer	.
它	来了	在	和	一个	匆忙	—	一个	无意识	驱逐舰	.

它来势汹汹——像一个无情的破坏者。

[naʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

Now	on	one	side	of	the	street	,	now	in	the	middle	,	now	on	the	other	side	;
现在	在	一	边	的	这	街道	,	现在	在	这	中间	,	现在	在	这	其他	边	;

一会儿在街的一边，一会儿在街的中间，一会儿又在街的另一边；

['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['berli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

gliding	along	through	the	twilight	,	barely	to	be	seen	,	creeping	nearer	and
滑翔	沿着	通过	这	暮	,	仅仅	到	是	已见	,	爬行	更近	和

['nɪrər] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

nearer	through	the	shadows	,
更近	通过	这	阴影	,

在暮色中滑行，几乎难以察觉，在阴影中悄悄靠近，越来越近。

[naʊ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

now	again	on	the	wrong	side	of	the	street	where	it	would	not	be	looked	for	.
现在	再次	在	这	错误的	边	的	这	街道	在哪里	它	会	不是	是	看起来	为了	.

现在它又出现在了街道的另一边，那里根本不会有人去找它。

[ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] .

A	bolt	of	horror	shot	through	her	.
一个	螺栓	的	恐怖	射击	通过	她	.

一股恐惧感瞬间袭遍她的全身。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	pressed	her	face	quickly	against	the	window	-	panes	as	closely	as	possible	,
她	按下	她	脸	迅速地	反对	这	窗户	-	窗格	作为	密切	作为	可能的	,

她迅速地将脸尽可能紧地贴在窗玻璃上。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .

searching	for	the	whereabouts	of	the	lads	.
搜索	为了	这	下落	的	这	小伙子们	.

寻找这些男孩的下落。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['strʌglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

As	she	looked	,	the	playing	struggling	mass	of	them	went	down	in	the	road	,
作为	她	看起来	,	这	玩耍	挣扎	大量的	的	他们	去	向下	在	这	路	,

她望去，只见那群玩耍挣扎的孩子们倒在了路上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [paɪld] [ɑːn][wʌn] .

the	others	piled	on	one	.
这	其他的	堆积	在	一	.

其他人都压在了其中一个身上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪtʃ] [wʌn] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , — [ðen] [ðeɪ]

She	thought	she	knew	which	one	,	—	he	was	the	strongest	,	—	then	they
她	想法	她	知道	哪个	一	,	—	他	曾是	这	最强	,	—	然后	他们

[wɜːr; wər][lɔːst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,

were	lost	from	her	sight	,
是	丢失的	从	她	视线	,

她以为自己知道是哪一个——他是最强壮的——然后他们就消失在她的视线里了。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ɪn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] { - }

as	they	rolled	in	nearer	to	the	{	99	}
作为	他们	滚动	在	更近	到	这	{	-	}

当他们滚入更靠近{99}

['saɪdwɔːk] .
sidewalk **.**
人行道 .

人行道。

[ænd; ənd] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [rʌʃt] [ðæt] [dɪ'strɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
And **straight** **toward** **them** **rushed** **that** **destroyer** **in** **the** **streets** **.**
和 直的 朝向 他们 匆忙 那 驱逐舰 在 这 街道 .

而那辆毁灭者径直冲向了他们，冲进了街道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['sæʃɪz] .
She **tried** **to** **throw** **up** **the** **sashes** **.**
她 尝试 到 扔 向上 这 腰带 .

她试图把腰带向上提起。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [liːn] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She **tried** **to** **lean** **out** **and** **cry** **down** **to** **him** **,**
她 尝试 到 倾斜 出去 和 哭 向下 到 他 ,

她试图探出身子，低头向他哭诉，

[tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
to **wave** **her** **hands** **to** **him** **with** **warning** **as** **she** **had** **often** **done** **with**
到 海浪 她 双手 到 他 和 警告 作为 她 有 经常 完毕 和
[dʒɔɪ] .
joy **.**
喜悦 .

她像往常高兴时那样，挥手警告他。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] ['sæʃɪz] .
She **could** **not** **raise** **the** **sashes** **.**
她 可以 不是 增加 这 腰带 .

她无法升起腰带。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['rʌsti] [boʊlts] .
She **had** **not** **the** **strength** **left** **to** **turn** **the** **rusty** **bolts** **.**
她 有 不是 这 力量 左边 到 转动 这 生锈的 螺栓 .

她已经没有力气去拧那些生锈的螺栓了。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [taɪm] .
Nor **was** **there** **time** **.**
也不 曾是 那里 时间 .

也没有时间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
She **looked** **again** **;** **she** **saw** **what** **was** **going** **to** **happen** **.**
她 看起来 再次 ; 她 锯 什么 曾是 去 到 发生 .

她又看了一眼；她看到了即将发生的事情。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [moʊn]
Then **with** **frenzy** **she** **began** **to** **beat** **against** **the** **window** **-** **sashes** **and** **to** **moan**
然后 和 狂热 她 开始 到 打 反对 这 窗户 - 腰带 和 到 呻吟
[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɜːr; hər] [oʊn] [moʊnz] .
and **try** **to** **stifle** **her** **own** **moans** **.**
和 尝试 到 窒息 她 自己的 呻吟 .

然后她疯狂地捶打窗框，呻吟着，并试图压抑自己的呻吟声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃrɪl] ['stɑːrtld] [skriːmz] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [kraɪz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
And **then** **shrill** **startled** **screams** **and** **piteous** **cries** **came** **up** **to** **her** **,**
和 然后 尖锐 惊慌 尖叫 和 可怜的 哭泣 来了 向上 到 她 ,

然后，一阵阵尖锐的惊叫声和凄厉的哭喊声传到了她耳边。

[ænd; ənd] [kreɪzd] [naʊ] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	crazed	now	and	no	longer	knowing	what	she	did	,
和	疯狂	现在	和	不	更长	会心	什么	她	做过	,

她现在疯了，完全不知道自己做了什么。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]['ægəni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	struck	the	window	-	panes	in	her	agony	until	they	were	shattered	and	she
她	击	这	窗户	-	窗格	在	她	痛苦	直到	他们	是	破碎	和	她

[θrʌst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][aʊt] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][blaɪnd]['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə]

thrust	her	arms	out	through	them	with	a	last	blind	instinct	to	wave	to
推力	她	武器	出去	通过	他们	和	一个	最后的	瞎的	本能	到	海浪	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她痛苦地捶打着窗户，直到窗户破碎，然后她凭着最后的本能，盲目地伸出双臂向他挥手。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

to	reach	him	,	to	drag	him	out	of	the	way	.
到	抵达	他	,	到	拖	他	出去	的	这	方式	.

去接近他，把他拖到一边。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] { - }

For	some	{	100	}
为了	一些	{	-	}

对于某些{100}

['moʊmənts][hɜːr; hər][ɑːrmz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] - [glæs] ,

moments	her	arms	hung	there	outside	the	shattered	window	-	glass	,
时刻	她	武器	悬挂	那里	外部	这	破碎	窗户	-	玻璃	,

她的双臂悬在破碎的窗玻璃外，那一刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][drɑːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] -

and	a	shower	of	crimson	drops	from	her	fingers	splashed	on	the	paving	-
和	一个	淋浴	的	赤红	滴	从	她	手指	溅起	在	这	铺路	-

[stoʊnz] [bɪ'loʊ] .

stones	below	.
石头	以下	.

鲜红的泪珠从她的指尖滑落，溅落在下面的石板路上。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['læsəreɪtɪd] [hændz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːbli] , ['sloʊli] ;

She	kept	on	waving	her	lacerated	hands	more	and	more	feebly	,	slowly	;
她	保留	在	挥手	她	撕裂	双手	更多的	和	更多的	虚弱地	,	缓慢地	;

她不停地挥舞着她那被割伤的双手，动作越来越无力，越来越慢；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪnwərd] ['æftər][hɜːr; hər]['bɑːdi] [wɪtʃ] [drɑːpt] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə]

and	then	they	were	drawn	inward	after	her	body	which	dropped	unconscious	to
和	然后	他们	是	绘制	向内	后	她	身体	哪个	掉落	无意识	到

[ðə; ði] ['gærət] [flɔːr] . { - }

the	garret	floor	.	{	101	}
这	阁楼	地面	.	{	-	}

然后，他们被她昏倒在阁楼地板上的身体吸引住了。{101}

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [siːn] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	gay	scene	over	at	the	art	school	next	morning	.
它	曾是	一个	同性恋	场景	超过	在	这	艺术	学校	下一个	早晨	.

第二天早上，艺术学校里出现了一幕同性恋场景。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑrn,laɪk] [ru:m] ,

Even	before	the	accustomed	hour	the	big	barnlike	room	,
甚至	前	这	习惯	小时	这	大的	像谷仓一样	房间	,

甚至在通常的时间到来之前，那间像谷仓一样的大房间里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [praɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] ['klæsɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

with	a	few	prize	pictures	of	former	classes	scattered	about	the	walls	,
和	一个	很少	奖	图片	的	以前的	课程	疏散	关于	这	墙壁	,

墙上散落着几张往届学生的获奖照片，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ə'kædəmi] ['i:z(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt]

and	with	the	old	academy	easels	standing	about	like	a	caravan	of	patient
和	和	这	老的	学院	画架	常设	关于	喜欢	一个	大篷车	的	病人

['kæməlz] ['evər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['bə:dənz] [bʌt; bət] ['evər] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪnʃənt] [sændz] [ʌv; əv]

camels	ever	loaded	with	new	burdens	but	ever	traveling	the	same	ancient	sands	of
骆驼	曾经	已加载	和	新的	负担	但	曾经	旅行	这	相同的	古老的	沙子	的

[ɑ:rt] — ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['bɑrn,laɪk] [ru:m] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['i:gər]

art	—	even	before	nine	o'clock	the	barnlike	room	presented	a	scene	of	eager
艺术	—	甚至	前	九	点钟	这	像谷仓一样	房间	呈现	一个	场景	的	渴望的

['helθi] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] .

healthy	animal	spirits	.
健康	动物	烈酒	.

古老的学院画架像一群耐心的骆驼，驮着新的重物，却始终行走在艺术的古老沙海中——甚至在九点之前，这间像谷仓一样的房间里就展现出一种渴望而健康的动物精神。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['i:z(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] ['ju:θfl] ['wɜ:rkər] , ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [leɪ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	easel	of	every	youthful	worker	,	nearly	finished	,	lay	the	portrait	of	the
在	这	画架	的	每一个	青春	工人	,	几乎	完成的	,	躺	这	肖像	的	这

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

在每个年轻画家的画架上，都摆放着一幅即将完成的画作，画中人是母亲。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrəntli] [dʌn] , [ɪn'ædɪkwətli] [dʌn] ;

In	every	case	it	had	been	differently	done	,	inadequately	done	;
在	每一个	案件	它	有	到过	不同	完毕	,	不足	完毕	;

每件事的处理方式都不一样，而且都做得不够好；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

but	in	all	cases	it	had	been	done	.
但	在	全部	案例	它	有	到过	完毕	.

但所有案例中都已完成。

['hɑ:rdli] [kʊd; kəd] ['eni] { - }

Hardly	could	any	{	102	}
几乎	可以	任何	{	-	}

几乎没有人{102}

[əb'zɜ:rvər] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [di'piktid] .

observer	have	failed	to	recognize	what	was	there	depicted	.
观察员	有	失败的	到	认出	什么	曾是	那里	描绘	.

观察者未能认出图中描绘的内容。

[bɪ'jɑ:nd] [smɪrɪŋz] [ænd; ənd] [daʊbɪŋz] [ʌv; əv] [peɪnt] , [æz; əz] [pæst] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ]

Beyond	smearings	and	daubings	of	paint	,	as	past	the	edges	of	concealing
超过	涂抹	和	涂抹	的	画	,	作为	过去的	这	边缘	的	隐藏

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

越过涂抹的颜料，如同越过遮蔽云层的边缘，

[wʌn] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] [ˈhjuːmən] [ˈreɪdiəns] .

one	caught	glimpses	of	a	serene	and	steadfast	human	radiance	.
一	捕捉	惊鸿一瞥	的	一个	安详	和	坚定不移	人类	辐射	.

人们瞥见了宁静而坚定的人性光辉。

[ðer; ðər][wʌn] [bɪˈheld] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːrb] [wɪtʃ] [ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈpæθlɪs] [ˈaʊərz]

There	one	beheld	the	familiar	image	of	that	orb	which	in	dark	and	pathless	hours
那里	一	观看	这	熟悉的	图像	的	那	球体	哪个	在	黑暗的	和	无路	小时

[hæz; həz] [θruː] [ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

has	through	all	ages	been	the	guardian	light	of	the	world	—	the	mother	.
有	通过	全部	年龄	到过	这	监护人	光	的	这	世界	—	这	母亲	.

在那里，人们看到了那熟悉的球体形象，在黑暗和茫茫的岁月里，它一直是世界的守护之光——母亲。

[ðə; ði][best][ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔːrtrət] ,

The	best	in	them	had	gone	into	the	painting	of	this	portrait	,
这	最好的	在	他们	有	已消失	进入	这	绘画	的	这	肖像	,

他们最美好的品质都倾注在这幅肖像画中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] ,

and	the	consciousness	of	our	best	gives	us	the	sense	of	our	power	,
和	这	意识	的	我们的	最好的	给予	我们	这	感觉	的	我们的	力量	,

意识到自己做到最好，就能感受到自身的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [jiːldz] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈθuːziæzəm] ;

and	the	consciousness	of	our	power	yields	us	our	enthusiasm	;
和	这	意识	的	我们的	力量	产量	我们	我们的	热情	;

而我们对自身力量的认知，则赋予了我们热情；

[hens] [ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdioʊ] [siːn] .

hence	the	exhilaration	and	energy	of	the	studio	scene	.
因此	这	兴奋	和	活力	的	这	工作室	场景	.

因此，录音棚里总是充满活力和激情。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [ˈsoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	interest	of	the	members	of	the	class	was	not	concerned	solely	with	the
这	兴趣	的	这	成员	的	这	班级	曾是	不是	担心的	仅	和	这

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	,

班上同学的兴趣并不仅仅在于这幅肖像画，

[haʊˈevər] : [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ʃer] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][hɜːrˈself] .

however	:	a	larger	share	went	to	the	model	herself	.
然而	:	一个	更大的	分享	去	到	这	模型	她自己	.

然而，大部分份额都归模特本人所有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['strɔːŋli] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	had	become	strongly	bound	to	her	.
他们	有	变得	强烈	边界	到	她	.

他们与她建立了深厚的感情。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] { - }

All	the	more	{	103	}
全部	这	更多的	{	-	}

更何况{103}

[pər'hæps][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][held][ðem; ðəm]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər][laɪf]

perhaps	because	she	held	them	firmly	to	the	understanding	that	her	life
也许	因为	她	握住	他们	牢牢	到	这	理解	那	她	生活

[tʌtʃt] [ðerz] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][sʌm; səm]

touched	theirs	only	at	the	point	of	the	stranger	in	need	of	a	small	sum
感动	他们的	仅有的	在	这	观点	的	这	陌生人	在	需要	的	一个	小的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

或许是因为她让他们坚信，她的生活与他们的生活只有在陌生人需要一小笔钱的时候才会产生交集。

[rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] ['bæfəld][ɪn][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] ,

Repulsed	and	baffled	in	their	wish	to	know	her	better	,
反感	和	困惑	在	他们的	希望	到	知道	她	更好的	,

他们既反感又困惑，却又渴望更了解她。

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

they	nevertheless	became	aware	that	she	was	undergoing	a	wonderful	transformation
他们	尽管如此	成为	意识到的	那	她	曾是	正在经历	一个	精彩的	转型

[ɑːn][hɜːr; hər][oʊn] [ə'kaʊnt] .

on	her	own	account	.
在	她	自己的	帐户	.

然而，他们最终还是意识到，她正在经历一场奇妙的自我蜕变。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['æftər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	change	had	begun	after	the	ordeal	of	the	first	morning	.
这	改变	有	开始	后	这	考验	的	这	第一的	早晨	.

经历了第一个早晨的考验之后，变化就开始了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['leɪtər] ['sɪtɪŋz] , [ðeɪ]

When	she	returned	for	the	second	sitting	,	and	then	at	later	sittings	,	they
什么时候	她	返回	为了	这	第二	坐着	,	和	然后	在	之后	会议	,	他们

[hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

had	remarked	this	change	,
有	评论	这	改变	,

当她第二次来画像时，以及之后的几次画像中，他们都注意到了这种变化。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

and	had	spoken	of	it	to	one	another	—	that	she	was	as	a	person
和	有	说	的	它	到	一	其他	—	那	她	曾是	作为	一个	人

['ɪntuː] [huːz] [laɪf][sʌm; səm]['dʒɔɪəs] ,

into	whose	life	some	joyous	,
进入	谁	生活	一些	欢乐	,

他们彼此谈论过这件事——她就像一个能给生活带来一些快乐的人，

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['fɔːlən] , ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

unbelievable	event	has	fallen	,	brightening	the	present	and	the	future	.
难以置信	事件	有	倒下	,	提亮	这	展示	和	这	未来	.

一件不可思议的事情发生了，它照亮了现在和未来。

['evri] [deɪ] [sʌm; səm][oʊld] ['klaʊdi] [ker] [siːmd] [tuː; tə] [luːs] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts] ['ləːkiŋ] - [pleɪs]

Every	day	some	old	cloudy	care	seemed	to	loose	itself	from	its	lurking	-	place
每一个	天	一些	老的	多云	关心	似乎	到	松动的	本身	从	它是	潜伏	-	地方

[ænd; ənd] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	drift	away	from	her	mind	,
和	漂移	离开	从	她	头脑	,

每天，一些尘封已久的忧虑似乎都会从她潜伏的地方挣脱出来，渐渐从她的脑海中消散。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [les] [əb'skjuəd][ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

leaving	her	face	less	obscured	and	thus	the	more	beautifully	revealed	to
离开	她	脸	较少的	模糊不清	和	因此	这	更多的	非常漂亮	揭晓	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样一来，她的脸部遮挡物就更少了，因此也更加展现在他们面前，显得更加美丽动人。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪt] { - }

Now	,	with	the	end	of	the	sit	{	104	}
现在	,	和	这	结尾	的	这	坐	{	-	}

现在，随着 sit{104} 的结束

[tiŋz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][moʊst] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

tings	not	far	off	,	what	they	looked	forward	to	with	most	regret	was	the	last
事物	不是	远的	离开	,	什么	他们	看起来	向前	到	和	最多	后悔	曾是	这	最后的

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

事情并不遥远，他们最期待也最遗憾的是最后一次会面。

[wen] [ʃiː; ʃi] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wʊd] [hɜːr'self] ['vænɪʃ] ,

when	she	,	leaving	her	portrait	in	their	hands	,	would	herself	vanish	,
什么时候	她	,	离开	她	肖像	在	他们的	双手	,	会	她自己	消失	,

当她将画像留给他们后，她自己便消失了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bəuθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri]

taking	with	her	both	the	mystery	of	her	old	sorrows	and	the	mystery
采取	和	她	两个都	这	神秘	的	她	老的	悲伤	和	这	神秘

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['hæpinəs] .

of	this	new	happiness	.
的	这	新的	幸福	.

她既带走了过去的悲伤之谜，也带走了这份新的幸福之谜。

['prɑːmptli] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['entərd] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,

Promptly	at	nine	o'clock	the	teacher	of	the	class	entered	,	greeted	them	,
及时	在	九	点钟	这	老师	的	这	班级	进入	,	问候	他们	,

九点整，班主任准时走进教室，向他们问好。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

and	glanced	around	for	the	model	.
和	瞥了一眼	大约	为了	这	模型	.

然后环顾四周寻找模特。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [krɔːst] [tuː; tə]

Not	seeing	her	,	he	looked	at	his	watch	,	then	without	comment	crossed	to
不是	看到	她	,	他	看起来	在	他的	手表	,	然后	没有	评论	交叉	到

[ðə; ði] ['iːz(ə)l] ,

the	easels	,
这	画架	,

没看见她，他看了看表，然后一言不发地走到画架旁。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [kə'rektɪŋ] , [ə'pruːvɪŋ] ,

and	studied	again	the	progress	made	the	previous	day	,	correcting	,	approving	,
和	研究	再次	这	进步	制成	这	以前的	天	,	纠正	,	批准	,

['gaɪdɪŋ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

guiding	,	encouraging	.
指导	,	鼓励	.

并再次研究了前一天取得的进展，进行纠正、认可、指导和鼓励。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]

His	demeanor	showed	that	he	entered	into	the	mounting	enthusiasm	of	his	class
他的	风度	显示	那	他	进入	进入	这	安装	热情	的	他的	班级

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

for	this	particular	piece	of	work	.
为了	这	特别的	片	的	工作	.

他的举止表明，他融入了班上同学对这项作业日益高涨的热情之中。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['kwɪkli] [kən'sʊmd] .

A	few	minutes	were	thus	quickly	consumed	.
一个	很少	分钟	是	因此	迅速地	消耗	.

就这样，几分钟很快就过去了。

[ðen] , [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] [wʌns] [mɔ:r] , [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] : { - }

Then	,	watch	in	hand	once	more	,	he	spoke	of	the	absence	of	the	model	:	{	105	}
然后	,	手表	在	手	一次	更多的	,	他	辐	的	这	缺席	的	这	模型	:	{	-	}

然后，他再次拿起手表，谈到了模型的缺失：{105}

" ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Something	seems	to	detain	the	model	this	morning	.
"	某物	似乎	到	扣留	这	模型	这	早晨	.

“今天早上似乎有什么东西阻碍了模型的运行。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][sent][ˌem 'i:][noʊ][wɜ:rd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

But	she	has	sent	me	no	word	and	she	will	no	doubt	be	here	in	a	few
但	她	有	发送	我	不	单词	和	她	将要	不	怀疑	是	这里	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

但她没有给我发任何消息，毫无疑问她几分钟后就会到。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

"	He	went	back	to	the	other	end	of	the	studio	and	sat	down	,
"	他	去	后退	到	这	其他	结尾	的	这	工作室	和	卫星	向下	,

他回到演播室的另一头坐了下来，

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [im'presivnis] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

facing	them	with	the	impressiveness	which	belonged	to	him	even	without
面向	他们	和	这	令人印象深刻	哪个	属于	到	他	甚至	没有

[spi:tʃ] .

speech	.
演讲	.

即使不说话，他也能以令人敬畏的气场面对他们。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪk'spektənsi] .

They	fixed	their	eyes	on	him	with	the	usual	expectancy	.
他们	固定的	他们的	眼睛	在	他	和	这	通常	预期	.

他们像往常一样，满怀期待地注视着他。

[wen'evər] [æz; əz] [naʊ] [æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [dɪ'leɪ] [ə'kɜ:rd] ,

Whenever	as	now	an	unforeseen	delay	occurred	,
每当	作为	现在	一个	意外	延迟	发生	,

每当发生像现在这样无法预料的延误时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [prɑ:mpt][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [tɔ:k] .

he	was	always	prompt	to	take	advantage	of	the	interval	with	a	brief	talk	.
他	曾是	总是	迅速的	到	拿	优势	的	这	间隔	和	一个	简短的	讲话	.

他总是能及时利用空隙时间进行简短的交谈。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] [bri:f] [tɔ:ks] ,

To	them	there	were	never	enough	of	these	brief	talks	,
到	他们	那里	是	绝不	足够的	的	这些	简短的	会谈	,

他们觉得这种简短的谈话永远都不够。

[wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [druː] ['hjuːmən] [laɪf] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] ,

which	invariably	drew	human	life	into	relationship	to	the	art	of	portraiture	,
哪个	总是	画	人类	生活	进入	关系	到	这	艺术	的	画像	,

这总是将人类生活与肖像艺术联系起来，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'æləti] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'æləti] — [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	set	the	one	reality	over	against	the	other	reality	—	the	turbulence	of	a
和	放	这	一	现实	超过	反对	这	其他	现实	—	这	湍流	的	一个

['hjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] .

human	life	and	the	still	image	of	it	on	the	canvas	.
人类	生活	和	这	仍然	图像	的	它	在	这	帆布	.

并将一种现实与另一种现实进行对比——人类生活的动荡与画布上静止的影像。

[ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] ;

They	hoped	he	would	thus	talk	to	them	now	;
他们	希望	他	会	因此	讲话	到	他们	现在	;

他们希望他现在能和他们谈谈；

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] { - }

in	truth	he	had	the	air	of	casting	about	in	his	{	106	}
在	真相	他	有	这	空气	的	铸件	关于	在	他的	{	-	}

事实上，他给人一种四处搜寻的感觉{106}

[maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θiːm] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

mind	for	a	theme	best	suited	to	the	moment	.
头脑	为了	一个	主题	最好的	适合	到	这	片刻	.

思考一个最符合当下情境的主题。

[ðæt] ['mʌðər] , [naʊ] ['æbsənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['blaɪndli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

That	mother	,	now	absent	,	when	she	had	blindly	found	her	way	to	him	,
那	母亲	,	现在	缺席的	,	什么时候	她	有	盲目地	成立	她	方式	到	他	,

['æskɪŋ] [tuː; tə] [poʊz] ,

asking	to	pose	,
问	到	姿势	,

那位如今已不在人世的母亲，当年她迷迷糊糊地找到他，请求让他做她的模特时，

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] .

had	fallen	into	good	hands	.
有	倒下	进入	好的	双手	.

落入了好人手中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

He	was	a	great	teacher	and	he	was	a	remarkable	man	,	remarkable
他	曾是	一个	伟大的	老师	和	他	曾是	一个	卓越	男人	,	卓越

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

even	to	look	at	.
甚至	到	看	在	.

他是一位伟大的老师，也是一位杰出的人，即使从外表上看也令人惊叹。

['mæsɪvli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] [ʌv; əv] [blæk] [her] , ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['blʌntli]

Massively	built	,	with	a	big	head	of	black	hair	,	olive	complexion	,	and	bluntly
大规模	建造	,	和	一个	大的	头	的	黑色的	头发	,	橄榄	肤色	,	和	直截了当地

['pɔɪntɪd] , [blæk] [bɪrd] ,

pointed	,	black	beard	,
尖	,	黑色的	胡须	,

他身材魁梧，一头浓密的黑发，橄榄色的皮肤，以及钝尖的黑色胡须。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊld][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [greɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	with	a	mold	of	countenance	grave	and	strong	,	he	looked	like	a
和	和	一个	模具	的	面容	严重	和	强的	,	他	看起来	喜欢	一个

[greɪt] ['rembrænt] ;

great	Rembrandt	;
伟大的	伦勃朗	;

他面容严肃而坚毅，看起来像一幅伟大的伦勃朗画作；

[laɪk] [sʌm; səm] ['splendɪd] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['rembrænt] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ðæt] ['mæstər]

like	some	splendid	full	-	length	portrait	by	Rembrandt	painted	as	that	master
喜欢	一些	灿烂	满的	-	长度	肖像	经过	伦勃朗	绘	作为	那	掌握

['peɪntɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

painted	men	in	the	prime	of	his	power	.
绘	男人	在	这	主要的	的	他的	力量	.

就像伦勃朗在其鼎盛时期所创作的那些精彩的全身肖像画一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rembrænt] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn] [laɪf] .

With	the	Rembrandt	shadows	on	him	even	in	life	.
和	这	伦勃朗	阴影	在	他	甚至	在	生活	.

即使在生前，他也仿佛笼罩在伦勃朗的阴影之下。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

Even	when	the	sun	beat	down	upon	him	outdoors	,
甚至	什么时候	这	太阳	打	向下	之上	他	户外	,

即使户外烈日当空，

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

even	when	you	met	him	in	the	blaze	of	the	city	streets	,
甚至	什么时候	你	遇见	他	在	这	火焰	的	这	城市	街道	,

即使你是在城市街道的烈焰中遇见他，

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] , [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɪm; ɪm] { - }

he	seemed	not	to	have	emerged	from	shadow	,	to	bear	on	him	{	107	}
他	似乎	不是	到	有	出现	从	阴影	,	到	熊	在	他	{	-	}

他似乎没有从阴影中走出来，对他产生影响{107}

[self] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [naɪt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dɑːrknəs] .

self	the	traces	of	a	human	night	,	a	living	darkness	.
自己	这	痕迹	的	一个	人类	夜晚	,	一个	活的	黑暗	.

自身是人类夜晚的痕迹，是活着的黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'reɪdieɪt] [hɪm; ɪm] .

There	was	light	within	him	but	it	did	not	irradiate	him	.
那里	曾是	光	之内	他	但	它	做过	不是	照射	他	.

他体内有光芒，但那光芒并没有照耀他。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [ɑːrt]['stuːd(ə)nt] [hɪm'self] , ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Once	he	had	been	a	headlong	art	student	himself	,	starting	out	to	become	a
一次	他	有	到过	一个	一头扎	艺术	学生	他自己	,	开始	出去	到	变得	一个

[greɪt] ['peɪntər] ,

great	painter	,
伟大的	画家	,

他曾经是一名全身心投入艺术的学生，立志成为一名伟大的画家。

[ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

a	great	one	.
一个	伟大的	一	.

非常棒。

['æftər] ['jɪrz] [ə'brɔ:d] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [self] - ['traɪəl]

After	years	abroad	under	the	foremost	masters	and	other	years	of	self	-	trial
后	年	国外	在下面	这	首先	大师	和	其他	年	的	自己	-	审判

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstæns] [hɪz; ɪz] ,

with	every	favorable	circumstance	his	,
和	每一个	有利	环境	他的	,

在国外跟随顶尖大师学习多年，并在各种有利条件下进行多年自我磨练之后，他

['neɪtʃər] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] [ˌʌn'swɜ:rvd] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['kænvəs] [æz; əz]

nature	had	one	day	pointed	her	unswerved	finger	at	his	latest	canvas	as
自然	有	一	天	尖	她	坚定不移	手指	在	他的	最新的	帆布	作为

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [wʌnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] :

at	the	earlier	ones	and	had	judged	him	to	the	quick	:
在	这	早些时候	一个	和	有	评判	他	到	这	快的	:

有一天，大自然像审视他之前的作品一样，毫不留情地审视了他的最新画作，并对他进行了彻底的评判：

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] .

you	will	never	be	a	great	painter	.
你	将要	绝不	是	一个	伟大的	画家	.

你永远不会成为伟大的画家。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [les] , [kwɪt] , [stɑ:p] !

If	you	cannot	be	content	to	remain	less	,	quit	,	stop	!
如果	你	不能	是	内容	到	保持	较少的	,	辞职	,	停止	!

如果你无法满足于现状，那就退出，停止吧!

[ðʌs] ['ju:θs] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ['endɪd]

Thus	youth's	choice	and	a	man's	half	a	lifetime	of	effort	and	ambition	ended
因此	青年的	选择	和	一个	男人的	一半	一个	寿命	的	努力	和	志向	结束

[ɪn] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['efərt] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði]

in	abandonment	of	effort	not	because	he	was	a	failure	but	because	the
在	放弃	的	努力	不是	因为	他	曾是	一个	失败	但	因为	这

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blʌndər] .

choice	of	a	profession	had	been	a	blunder	.
选择	的	一个	职业	有	到过	一个	错误	.

因此，年轻人的选择和一个人半生的努力和抱负最终以放弃努力而告终，不是因为他失败了，而是因为选择的职业是个错误。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [men] ['tɑ:p(ə)l] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kæzəm] [ænd; ənd] [krɔ:l] [aʊt] ['noʊbɑ:di] .

A	multitude	of	men	topple	into	this	chasm	and	crawl	out	nobody	.
一个	民众	的	男人	倾倒	进入	这	深渊	和	爬行	出去	无人	.

许多人跌入这个深渊，却没有人爬出来。

[fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] { - }

Few	of	them	{	108	}
很少	的	他们	{	-	}

其中少数{108}

[æt; ət] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪt] [ʌv; əv] ['feɪljər] [kæn; kən] [groʊp] [wɪ'ðɪn]

at	middle	age	in	the	darkness	of	that	pit	of	failure	can	grope	within
在	中间	年龄	在	这	黑暗	的	那	坑	的	失败	能	摸索	之内

[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['sekənd] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'kʌm] [i'lju:mind]

themselves	for	some	second	candle	and	by	it	once	more	become	illumined
他们自己	为了	一些	第二	蜡烛	和	经过	它	一次	更多的	变得	照明

[θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

through	and	through	.
通过	和	通过	.

中年人身处失败的深渊，可以在内心深处摸索出第二根蜡烛，并借此再次获得彻底的光明。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kænd(ə)l] , — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ,

He	found	his	second	candle	,	—	it	should	have	been	his	first	,
他	成立	他的	第二	蜡烛	,	—	它	应该	有	到过	他的	第一的	,

他找到了第二根蜡烛——原本应该是第一根。

— [ænd; ənd] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['jɪrz] ;

—	and	he	lighted	it	and	it	became	the	light	of	his	later	years	;
—	和	他	照明	它	和	它	成为	这	光	的	他的	之后	年	;

他点燃了它，它成了他晚年的指路明灯；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'luːmɪn] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ,

but	it	did	not	illumine	him	completely	,
但	它	做过	不是	照亮	他	完全地	,

但这并没有完全解开他的疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [di'speld] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] .

it	never	dispelled	the	shadows	of	the	flame	that	had	burned	out	.
它	绝不	驱散	这	阴影	的	这	火焰	那	有	烧伤	出去	.

它始终未能驱散熄灭的火焰留下的阴影。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ]

What	he	did	was	this	:	having	reached	the	end	of	his	own	career	as	a
什么	他	做过	曾是	这	:	拥有	达到	这	结尾	的	他的	自己的	职业	作为	一个

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

他所做的是：在他作为画家的职业生涯走到尽头之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

he	turned	and	made	his	way	back	to	the	fields	of	youth	,
他	转向	和	制成	他的	方式	后退	到	这	字段	的	青年	,

他转身，回到了青春的田野。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stænd] [baɪ] [ðæt] ['evər] [freʃ] [pæθ] , ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] ['stjʊdnts] [wʊd] ['ræʃli]

and	taking	his	stand	by	that	ever	fresh	path	,	always	,	as	students	would	rashly
和	采取	他的	站立	经过	那	曾经	新鲜的	小路	,	总是	,	作为	学生	会	贸然

[pæs] [hɪm; ɪm] ,

pass	him	,
经过	他	,

他始终坚守在那条永不枯竭的道路上，任由学生们鲁莽地从他身边经过。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['mɑːnɪtər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

he	halted	them	like	a	wise	monitor	,	describing	the	best	way	to	travel	,
他	停止	他们	喜欢	一个	明智的	监视器	,	描述	这	最好的	方式	到	旅行	,

他像一位睿智的导师一样拦住了他们，并描述了最佳的旅行方式。

['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] , [bʌt; bət]

warning	of	the	difficulties	of	the	country	ahead	,	but
警告	的	这	困难	的	这	国家	前方	,	但

他警告说，国家未来将面临诸多困难，但是

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

insisting	that	the	goal	was	worth	the	toil	and	the	trouble	;
坚持	那	这	目标	曾是	值得	这	辛劳	和	这	麻烦	;

他坚持认为，这个目标值得付出辛勤努力和麻烦；

['sɜːrtʃɪŋ] ['siːkrətli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] { - }

searching	secretly	among	his	pupils	year	after	year	for	signs	of	what	{	109	}
搜索	偷偷	之中	他的	学生	年	后	年	为了	标志	的	什么	{	-	}

每年秘密地在他的学生中寻找什么迹象{109}

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz]

he	was	not	,	a	great	painter	,	and	pouring	out	his	sympathies	on	all	those
他	曾是	不是	,	一个	伟大的	画家	,	和	浇注	出去	他的	同情	在	全部	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

他并非一位伟大的画家，但他却向所有那些……倾注了同情。

[laɪk] [hɪm'self] , [wʊd] ['nevər] [biː; bi][wʌn] .

like	himself	,	would	never	be	one	.
喜欢	他自己	,	会	绝不	是	一	.

像他自己一样，永远不会成为那样的人。

[naʊ] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klæs] , [ðə; ði] ['mæstərfl] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Now	he	sat	looking	across	at	his	class	,	the	masterful	teacher	of	them	.
现在	他	卫星	寻找	穿过	在	他的	班级	,	这	精湛	老师	的	他们	.

现在他坐在那里，望着他的学生们，他是他们中一位技艺精湛的老师。

[ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	sat	looking	responsively	at	him	.
他们	卫星	寻找	积极响应	在	他	.

他们静静地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] :

Then	he	took	up	his	favorite	theme	:
然后	他	采取	向上	他的	最喜欢的	主题	:

然后他谈到了他最喜欢的主题：

" [jʊr; jər][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪz][jʊr; jər][best] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

"	Your	work	on	this	portrait	is	your	best	work	,	because	the	model	,
"	你的	工作	在	这	肖像	是	你的	最好的	工作	,	因为	这	模型	,

“你在这幅肖像画上的作品是你最好的作品，因为模特……”

[æz; əz][aɪ] ['steɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

as	I	stated	to	you	at	the	outset	would	be	the	case	,
作为	我	声明	到	你	在	这	开端	会	是	这	案件	,

正如我一开始就跟你说的那样，情况确实如此。

[hæz; həz] [kɔːld] [fɔːrθ] [jʊr; jər]['faɪnər] [selvz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] .

has	called	forth	your	finer	selves	;	she	has	caused	you	to	feel	.
有	称为	前进	你的	更精细	自我	;	她	有	导致	你	到	感觉	.

她唤醒了你们内心深处的美好品质；她让你们感受到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [hɜːr; hər]

And	she	has	been	able	to	do	this	because	her	countenance	,	her
和	她	有	到过	有能力的	到	做	这	因为	她	面容	,	她

[hoʊl] ['biːɪŋ] ,

whole	being	,
所有的	存在	,

她之所以能够做到这一点，是因为她的容貌，她的整个人，

['reidieits] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['feɪθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] —

radiates	one	of	the	great	passions	and	faiths	of	our	common	humanity	—
辐射	一	的	这	伟大的	激情	和	信仰	的	我们的	常见的	人类	—

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['revərənt] ['mʌðərhʊd] .

the	look	of	reverent	motherhood	.
这	看	的	虔诚的	母性	.

散发着我们人类共同的伟大激情和信仰之一——充满敬畏的母性神情。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [lʊk] , [ðæt] [muːd] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	recognize	that	look	,	that	mood	;	you	believe	in	it	;	you	honor	it	;
你	认出	那	看	,	那	情绪	;	你	相信	在	它	;	你	荣誉	它	;

你认得那种眼神、那种情绪；你相信它；你尊重它；

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['oʊvər][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['eləkwəns] .

you	have	worked	over	its	living	eloquence	.
你	有	工作	超过	它是	活的	口才	.

你已将其生动的雄辩发挥得淋漓尽致。

[əb'zɜːrv] , [ðen] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Observe	,	then	,	the	result	.
观察	,	然后	,	这	结果	.

那么，请观察结果。

[tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] ['kænvəsiz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] , [ðoʊ] [prə'siːdɪŋ] ['dɪfrəntli] , [juː; jʊ][hæv; həv] {

Turn	to	your	canvases	and	see	how	,	though	proceeding	differently	,	you	have	{
转动	到	你的	画布	和	看	如何	,	尽管	进行中	不同	,	你	有	{

-	}

110	}
-	}

翻到你的画布上，看看尽管方法不同，你是如何创作的{110}

[ɔːl] ['dɪpt] [jʊr; jər] ['brʌʃɪz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['miːdiəm] ;

all	dipped	your	brushes	as	in	a	common	medium	;
全部	浸入	你的	刷子	作为	在	一个	常见的	中等的	;

所有人都像使用普通颜料一样蘸取画笔；

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [drɔːn] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][laɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] [oʊld] - [taɪm] ['hjuːmən]['lændmɑːrk] .

how	you	have	all	drawn	an	identical	line	around	that	old	-	time	human	landmark	.
如何	你	有	全部	绘制	一个	完全相同的	线	大约	那	老的	-	时间	人类	地标	.

你们都围绕着那个古老的人类地标画了一条相同的线。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [truːθ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['biːkən] - [laɪts] [ʌv; əv]

You	have	in	truth	copied	from	her	one	of	the	great	beacon	-	lights	of
你	有	在	真相	复制	从	她	一	的	这	伟大的	信标	-	灯	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [θruː] ['eɪdʒɪz][ə'pɑːn]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

expression	that	has	been	burning	and	signaling	through	ages	upon	ages	of
表达	那	有	到过	燃烧	和	信号传导	通过	年龄	之上	年龄	的

['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

human	history	—	the	look	of	the	mother	,
人类	历史	—	这	看	的	这	母亲	,

事实上，你从她身上复制了人类历史上几个世纪以来一直闪耀和传递信息的伟大表情之一——母亲的眼神。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	angel	of	self	-	sacrifice	to	the	earth	.
这	天使	的	自己	-	牺牲	到	这	地球	.

为地球自我牺牲的天使。

" [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['mætər] , [sɪns] [juː; jʊ] ,

"	While	we	wait	,	we	might	go	a	little	way	into	this	general	matter	,	since	you	,
"	尽管	我们	等待	,	我们	可能	去	一个	小的	方式	进入	这	一般的	事情	,	自从	你	,

“在我们等待期间，我们不妨稍微探讨一下这个普遍性的问题，因为你，

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	study	of	portraiture	,	will	always	have	to	deal	with	it	.
在	这	学习	的	画像	,	将要	总是	有	到	交易	和	它	.

在肖像画的研究中，总是会遇到这个问题。

[ðɪs] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ɑːn][jʊr; jər] ['kænvəsiz] ,

This	look	of	hers	,	which	you	have	caught	on	your	canvases	,
这	看	的	她的	,	哪个	你	有	捕捉	在	你的	画布	,

你画布上捕捉到的她的这种神态，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['biːkən] - [laɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	all	the	other	great	beacon	-	lights	of	human	expression	,
和	全部	这	其他	伟大的	信标	-	灯	的	人类	表达	,

以及所有其他伟大的人类表达的灯塔，

[stænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] ['enədʒiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['fɔːrsɪz]

stand	of	course	for	the	inner	energies	of	our	lives	,	the	leading	forces
站立	的	课程	为了	这	内	能量	的	我们的	生活	,	这	领导	力量

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] .

of	our	characters	.
的	我们的	人物	.

当然，它们代表着我们生活中内在的能量，是我们性格的主导力量。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['eɪdʒɪz] [pæs] , ['hjuːmən][laɪf] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ɪts] [tʃiːf] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʃɪft] [ðer; ðər]

But	,	as	ages	pass	,	human	life	changes	;	its	chief	elements	shift	their
但	,	作为	年龄	经过	,	人类	生活	变化	;	它是	首席	元素	转移	他们的

['relətɪv] ['pleɪsɪz] ,

relative	places	,
相对的	地方	,

但是，随着时代的变迁，人类生活发生了变化；其主要组成部分的相对位置也发生了改变。

[sʌm; səm] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] { - }

some	forcing	their	way	{	111	}
一些	强制	他们的	方式	{	-	}

有些人强行闯入{111}

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['ʌðər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['biːkən] -

to	the	front	,	others	being	pushed	to	the	rear	;	and	the	prominent	beacon	-
到	这	正面	,	其他的	存在	推动	到	这	后部	;	和	这	著名的	信标	-

[laɪts] [tʃeɪndʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] .

lights	change	correspondingly	.
灯	改变	相应地	.

前面的车辆被推到前面，后面的车辆被推到后面；醒目的警示灯也随之相应变化。

['eɪnʃənt] [wʌnz][goʊ][aʊt] , [nuː] [wʌnz] [ə'pɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] ,

Ancient	ones	go	out	,	new	ones	appear	;	and	the	art	of	portraiture	,
古老的	一个	去	出去	,	新的	一个	出现	;	和	这	艺术	的	画像	,

古老的艺术消逝，新的艺术涌现；肖像画的艺术，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ,

which	is	the	undying	historian	of	the	human	countenance	,
哪个	是	这	不朽	历史学家	的	这	人类	面容	,

它是人类面容永恒的历史学家，

[ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəl] .

is	subject	to	this	shifting	law	of	the	birth	and	death	of	its	material	.
是	主题	到	这	转变	法律	的	这	出生	和	死亡	的	它是	材料	.

受制于物质生灭这一不断变化的规律。

" [pər'hæps] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [laɪts] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['feɪsɪz][ðæn; ðən]['mɑːdərn] [laɪts]

"	Perhaps	more	ancient	lights	have	died	out	of	human	faces	than	modern	lights
"	也许	更多的	古老的	灯	有	死亡	出去	的	人类	面孔	比	现代的	灯

[hæv; həv] [bɪn] ['kɪndld] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

have	been	kindled	to	replace	them	.
有	到过	点燃	到	代替	他们	.

“或许，从人类面容中消逝的古老光芒，比用来取代它们的现代光芒还要多。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ?

Do	you	understand	why	?
做	你	理解	为什么	?

你明白为什么吗?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] :

The	reason	is	this	:
这	原因	是	这	:

原因如下：

[θruːˈaʊt] [æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [taɪm] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhjuːmən]

throughout	an	immeasurable	time	the	aim	of	nature	was	to	make	the	human
自始至终	一个	无法估量的	时间	这	目的	的	自然	曾是	到	制作	这	人类

[ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [kəmˈpliːt] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]

countenance	as	complete	an	instrument	of	expression	as	it	could	possibly
面容	作为	完全的	一个	乐器	的	表达	作为	它	可以	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

在漫长的岁月中，大自然的目标是使人类的面容成为尽可能完整的表达工具。

[mæn] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrdləs] [saʊndz] , [fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]

Man	,	except	for	his	gestures	and	wordless	sounds	,	for	ages	had	nothing
男人	,	除了	为了	他的	手势	和	无言	声音	,	为了	年龄	有	没有什么

[els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] ;

else	with	which	to	speak	;
别的	和	哪个	到	说话	;

除了手势和无声的声音之外，人类在漫长的历史中没有其他表达方式；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	must	speak	with	his	face	.
他	必须	说话	和	他的	脸	.

他必须用面部表情说话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðɪn]

And	thus	the	primitive	face	became	the	chronicle	of	what	was	going	on	within
和	因此	这	原始	脸	成为	这	编年史	的	什么	曾是	去	在	之内

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] { - }

him	as	well	{	112	}
他	作为	出色地	{	-	}

因此，原始的面容也成为了他内心世界的记录{112}

[æz; əz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] .

as	of	what	had	taken	place	without	.
作为	的	什么	有	已采取	地方	没有	.

至于之前发生的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈbʊlətɪn] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

It	was	his	earliest	bulletin	-	board	of	intelligence	.
它	曾是	他的	最早	公告	-	木板	的	智力	.

这是他最早收集情报的公告板。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɑːrtʃmənt] [tuː; tə] [ber] [ˈtaɪdɪŋz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːd] ,

It	was	the	first	parchment	to	bear	tidings	;	it	was	the	original	newspaper	;	it	was	the	rude	,
它	曾是	这	第一的	羊皮纸	到	熊	消息	;	它	曾是	这	原来的	报纸	;	它	曾是	这	粗鲁的	,

它是第一份承载消息的羊皮纸；它是最初的报纸；它是粗糙的，

[bʌt; bət] [ˈvɪvɪd] , [praɪˈmiːv(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

but	vivid	,	primeval	book	of	the	woods	.
但	生动	,	原始	书	的	这	树林	.

但这是一本生动、原始的森林之书。

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] .

The	human	face	was	all	that	.
这	人类	脸	曾是	全部	那	.

人脸就是一切。

['eɪdʒɪz] [mɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz]

Ages	more	had	to	pass	before	spoken	language	began	,	and	still	other	ages
年龄	更多的	有	到	经过	前	说	语言	开始	,	和	仍然	其他	年龄

[bɪ'fɔːr] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'gæn] .

before	written	language	began	.
前	书面	语言	开始	.

口语出现之前又过了漫长的岁月，书面语言出现之前又过了漫长的岁月。

[ðʌs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [taɪm] ['neɪtʃər] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪts]

Thus	for	an	immeasurable	time	nature	developed	the	face	and	multiplied	its
因此	为了	一个	无法估量的	时间	自然	发达	这	脸	和	乘以	它是

[ɪk'spreʃənz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] .

expressions	to	enable	man	to	make	himself	understood	.
表达式	到	使能够	男人	到	制作	他自己	理解	.

因此，在漫长的时间里，大自然发展出了面部表情，使人类能够表达自己。

[æt; ət] [læst] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [tʃekt] ; [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

At	last	this	development	was	checked	;	what	we	may	call	the	natural	occupation
在	最后的	这	发展	曾是	已检查	;	什么	我们	可能	称呼	这	自然的	职业

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['kʌlmineitid] .

of	the	face	culminated	.
的	这	脸	达到顶峰	.

最终，这种发展趋势得到了遏制；我们可以称之为面部自然占据的阶段达到了顶峰。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]

Civilization	began	,	and	as	soon	as	civilization	began	,	the	decline	in	natural
文明	开始	,	和	作为	很快	作为	文明	开始	,	这	衰退	在	自然的

[ɪk'spresɪvnəs] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

expressiveness	began	with	it	.
表现力	开始	和	它	.

文明诞生了，而文明的诞生也伴随着自然表现力的衰落。

['grædʒuəli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [sə'plæntid] [praɪ'miːv(ə)l] [niːdz] ;

Gradually	civilization	supplanted	primeval	needs	;
逐步地	文明	取代	原始	需求	;

文明逐渐取代了原始需求；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'traɪvd] ['ʌðər] [miːnz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [feɪs] [ə'loʊn] [hæd; həd] [dʌn] ['fræŋkli] ,

it	contrived	other	means	for	doing	what	the	face	alone	had	done	frankly	,
它	人为的	其他	方法	为了	正在做	什么	这	脸	独自的	有	完毕	坦率地说	,

['maːvləsli] . { - }

marvelously	.	{	113	}
奇妙地	.	{	-	}

它想出了其他方法，来达到仅凭面容就能做到的那种坦率、奇妙的效果。{113}

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪnt] [nuːz] [ɑːn]['peɪpər] , [juː; jʊ] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [prɪnt] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

When	you	can	print	news	on	paper	,	you	may	cease	to	print	news	on	the	living
什么时候	你	能	打印	消息	在	纸	,	你	可能	停止	到	打印	消息	在	这	活的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

当新闻能够印在纸上时，人们或许就无法再从活生生的人身上获取新闻了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [nɑːt][tuː; tə]

Moreover	,	the	aim	of	civilization	is	to	develop	in	us	the	consciousness	not	to
而且	,	这	目的	的	文明	是	到	发展	在	我们	这	意识	不是	到

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

此外，文明的目的是培养我们一种意识，即不去表达.....

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pres] .

but	to	suppress	.
但	到	压制	.

但要压制。

[ɪts] [eɪm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'siːl] , [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

Its	aim	is	not	to	reveal	,	but	to	conceal	,	thought	and	emotion	;
它是	目的	是	不是	到	揭示	,	但	到	隐藏	,	想法	和	情感	;

它的目的不是为了揭示思想和情感，而是为了隐藏思想和情感；

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['biːkən] - [laɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌflər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

not	to	make	the	countenance	a	beacon	-	light	,	but	a	muffler	of	the	inner
不是	到	制作	这	面容	一个	信标	-	光	,	但	一个	围巾	的	这	内

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

不是要让面容成为耀眼的灯塔，而是要让它成为掩盖内心光芒的屏障。

[wət'evər] [ðæt] ['kænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	that	candle	for	the	time	may	be	.
任何	那	蜡烛	为了	这	时间	可能	是	.

无论那支蜡烛在当时意味着什么。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ruːlɪŋ] ['pæʃnz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , ['noʊb(ə)l][ɔːr][ɪg'noʊb(ə)l] , [wiː; wi] [naʊ] [traɪ] ['pʌblɪkli] [tuː; tə]

All	our	ruling	passions	,	good	or	bad	,	noble	or	ignoble	,	we	now	try	publicly	to
全部	我们的	裁决	激情	,	好的	或者	坏的	,	高贵	或者	卑鄙的	,	我们	现在	尝试	公开	到

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

我们所有的统治欲望，无论是好的还是坏的，高尚的还是卑鄙的，现在我们都试图在公开场合隐藏起来。

[ðɪs] [ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

This	is	civilization	.
这	是	文明	.

这就是文明。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [feɪs] , ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪk'spreʃənləs] [ɪn] ['neɪtʃər] , [tendz] [θruː]

And	thus	the	face	,	having	started	out	expressionless	in	nature	,	tends	through
和	因此	这	脸	,	拥有	开始	出去	面无表情	在	自然	,	倾向于	通过

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'spreʃənləs] [ə'gen] .

civilization	to	become	expressionless	again	.
文明	到	变得	面无表情	再次	.

因此，人脸原本在自然界中是没有表情的，但在文明的进程中，又趋于变得没有表情。

" [haʊ] [fjuː] ['feɪsɪz] [dʌz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðæt] ['fræŋkli] ['reɪdieɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['pæʃnz]

"	How	few	faces	does	any	one	of	us	know	that	frankly	radiate	the	great	passions
"	如何	很少	面孔	做	任何	一	的	我们	知道	那	坦率地说	辐射	这	伟大的	激情

[ænd; ənd] [mudz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] !

and	moods	of	human	nature	!
和	情绪	的	人类	自然	!

“我们每个人认识的人当中，有多少人能坦率地展现出人类天性中的伟大激情和情感呢！”

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [trə'mendəs] ['drɑːmə][ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	little	is	left	of	this	ancient	tremendous	drama	is	the	poor	pantomime	of	the
什么	小的	是	左边	的	这	古老的	巨大的	戏剧	是	这	贫穷的	哑剧	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

这部古代宏大戏剧如今所剩无几的，只剩下舞台上拙劣的哑剧表演了。

[sɜːrtʃ] [kraʊdz] , [sɜːrtʃ] { - }
Search crowds , search { 114 }
搜索 人群 , 搜索 { - }

搜索人群，搜索{114}

[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

街道。

[siː] ['evriwer] [mæskt] ['feɪsɪz] ,
See everywhere masked faces ,
看 到处 戴面具 面孔 ,

到处都是戴着口罩的面孔，

['telɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['glɔːri] [ɪn][ɔːr]
telling as little as possible to those around them of what they glory in or
讲述 作为 小的 作为 可能的 到 那些 大约 他们 的 什么 他们 荣耀 在 或者
[wʌt] [ðeɪ] ['sʌfər] .
what they suffer .
什么 他们 遭受 .

他们尽量少向周围的人透露自己引以为豪的事情或遭受的痛苦。

[sɜːrtʃ] ['mɑːdərn] ['pɔːrtrət] ['gæləriz] .
Search modern portrait galleries .
搜索 现代的 肖像 画廊 .

搜索现代肖像画廊。

[duː][juː; jʊ][faɪnd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['iːðər] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [huː] ['reɪdieɪt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pæʃnz]
Do you find portraits of either men or women who radiate the overwhelming passions
做 你 寻找 肖像 的 任何一个 男人 或者 女性 WHO 辐射 这 压倒 激情
, [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [mudz] ,
, the vital moods ,
, 这 必不可少的 情绪 ,

你是否发现过一些肖像画，画中的男性或女性散发着强烈的激情和鲜活的情感?

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɔːld] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ['neɪtʃər] ?
of our galled and soaring nature ?
的 我们的 恼怒 和 翱翔 自然 ?

我们那既愤怒又高傲的天性?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
It is not a long time since the Middle Ages .
它 是 不是 一个 长的 时间 自从 这 中间 年龄 .

距离中世纪并没有过去很久。

[ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sentʃəriz] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
In the stretch of history centuries shrink to nothing ,
在 这 拉紧 的 历史 几个世纪 收缩 到 没有什么 ,

在漫长的历史长河中，几个世纪转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɪ'stɔːrɪk] [deɪ] .
and the Middle Ages are as the earlier hours of our own historic day .
和 这 中间 年龄 是 作为 这 早些时候 小时 的 我们的 自己的 历史性 天 .

中世纪就像我们今天历史的早期阶段。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] ?
But has there not been a change even within that short time ?
但 有 那里 不是 到过 一个 改变 甚至 之内 那 短的 时间 ?

但即使在这么短的时间内，难道没有发生变化吗?

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['pɔːrtrət] - ['peɪntəz] [pɔːr'treɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪtəz] [greɪt] [mudz] [æz; əz] [noʊ]

Did	not	the	medieval	portrait	-	painters	portray	in	their	sitters	great	moods	as	no
做过	不是	这	中世纪	肖像	-	画家	写真	在	他们的	保姆	伟大的	情绪	作为	不

['peɪntər] [pɔːr'treɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

painter	portrays	them	now	?
画家	描绘	他们	现在	?

中世纪的肖像画家难道没有像现在的画家那样，在画中人物身上描绘出丰富的情感吗?

[haʊ] ['meni] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [greɪt] [mudz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

How	many	painters	of	to	-	day	can	find	great	moods	in	the	faces	of	their
如何	许多	画家	的	到	-	天	能	寻找	伟大的	情绪	在	这	面孔	的	他们的

['sɪtəz] ?

sitters	?
保姆	?

当今有多少画家能够从模特的脸上捕捉到丰富的情绪呢?

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mɑːd(ə)l] .

"	And	so	I	come	again	to	your	model	.
"	和	所以	我	来	再次	到	你的	模型	.

“所以我又回到了你的模型。”

[wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [soʊ] { - }

What	makes	her	so	remarkable	,	so	{	115	}
什么	制作	她	所以	卓越	,	所以	{	-	}

是什么让她如此杰出，如此{115}

[sɪg'nɪfɪkənt] , [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [soʊ] ['hjuːmən] ,

significant	,	so	touching	,	so	exquisite	,	so	human	,
重要的	,	所以	接触	,	所以	精美的	,	所以	人类	,

意义非凡，如此感人，如此精妙，如此人性化。

[ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

is	the	fact	that	her	face	seems	almost	a	survival	out	of	a	past	in	which	the
是	这	事实	那	她	脸	似乎	几乎	一个	生存	出去	的	一个	过去的	在	哪个	这

['biːkən] - [laɪts] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [dɪd] [mɔːr] ['oʊpənli] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [fitʃər] .

beacon	-	lights	of	humanity	did	more	openly	appear	on	the	features	.
信标	-	灯	的	人类	做过	更多的	公然	出现	在	这	特征	.

事实是，她的脸似乎像是从过去某个时期幸存下来的，在那个时期，人性的光辉会更明显地显现在人们的脸上。

[ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] [wʌn] ['biːkən] - [laɪt] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

In	her	case	one	beacon	-	light	most	of	all	,
在	她	案件	一	信标	-	光	最多	的	全部	,

对她而言，最重要的就是一盏指路明灯。

— [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

—	the	greatest	that	has	ever	shone	on	the	faces	of	women	,
—	这	最	那	有	曾经	闪耀	在	这	面孔	的	女性	,

——曾闪耀在女性脸上的最伟大的光芒，

— [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sloʊli] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]

—	the	one	which	seems	to	be	slowly	vanishing	from	the	faces	of	modern
—	这	一	哪个	似乎	到	是	缓慢地	消失	从	这	面孔	的	现代的

['wɪmɪn] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] :

women	—	the	look	of	the	mother	:
女性	—	这	看	的	这	母亲	:

——那种似乎正在现代女性脸上慢慢消失的神情——母亲的神情：

[ðæt] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrθ]
that **transfiguration** **of** **the** **countenance** **of** **the** **mother** **who** **believed** **that** **the** **birth**
那 变形 的 这 面容 的 这 母亲 WHO 相信 那 这 出生
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,
of **a** **child** **was** **the** **divine** **event** **in** **her** **existence** **,**
的 一个 孩子 曾是 这 神圣的 事件 在 她 存在 ,

那位母亲的容貌发生了转变，她相信孩子的出生是她生命中最神圣的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [huːz] [laɪf] ['sentərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .
and **the** **emotions** **and** **energies** **of** **whose** **life** **centered** **about** **her** **offspring** **.**
和 这 情绪 和 能量 的 谁 生活 居中 关于 她 后代 .

她的生活情感和精力都围绕着她的子女。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['peɪntər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪnt] [ðæt] [lʊk] [naʊ] !
How **often** **does** **any** **living** **painter** **have** **his** **chance** **to** **paint** **that** **look** **now** **!**
如何 经常 做 任何 活的 画家 有 他的 机会 到 画 那 看 现在 !

如今，在世的画家又有多少机会能画出这样的画面呢！

['gæləriz] [ɑːr; ər] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn]
Galleries **are** **well** **filled** **with** **portraits** **of** **contemporary** **women** **who** **have** **borne**
画廊 是 出色地 已填 和 肖像 的 当代的 女性 WHO 有 出生
['tʃɪldrən] :
children **:**
孩子们 :

画廊里挂满了当代已生育女性的肖像画：

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][oʊld] ? " {
how **often** **among** **these** **is** **to** **be** **found** **the** **portrait** **of** **the** **mother** **of** **old** **?** **"** **{**
如何 经常 之中 这些 是 到 是 成立 这 肖像 的 这 母亲 的 老的 ? " {
- }
116 **}**
- }

其中有多少幅是老母亲的画像呢？{116}

[hiː; hi] [roʊz] .
He **rose** **.**
他 玫瑰 .

他站了起来。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
The **talk** **was** **ended** **.**
这 讲话 曾是 结束 .

谈话结束了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] :
He **looked** **again** **at** **his** **watch** **,** **and** **said** **:**
他 看起来 再次 在 他的 手表 , 和 说 :

他又看了看手表，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] .
" **It** **does** **not** **seem** **worth** **while** **to** **wait** **longer** **.**
" 它 做 不是 似乎 值得 尽管 到 等待 更长 .

“似乎没有必要再等下去了。”

['evɪdəntli] [jʊr; jər]['mɑːd(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Evidently **your** **model** **has** **been** **kept** **away** **to** **-** **day** **.**
显然 你的 模型 有 到过 保留 离开 到 - 天 .

显然，你的模型今天被藏起来了。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [noʊ] [ɪl] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] -

Let	us	hope	that	no	ill	has	befallen	her	and	that	she	will	be	here	to	-
让	我们	希望	那	不	患病的	有	发生	她	和	那	她	将要	是	这里	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

让我们祈祷她平安无事，明天还能在这里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

If	she	is	here	,	we	shall	go	on	with	the	portrait	.
如果	她	是	这里	,	我们	将	去	在	和	这	肖像	.

如果她在这儿，我们就继续画肖像。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mɑːd(ə)l] ['redi] ,

If	she	should	not	be	here	,	I	shall	have	another	model	ready	,
如果	她	应该	不是	是	这里	,	我	将	有	其他	模型	准备好	,

如果她不能来，我会准备另一位模特。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] .

and	we	shall	take	up	another	study	until	she	returns	.
和	我们	将	拿	向上	其他	学习	直到	她	返回	.

在她回来之前，我们将继续进行另一项研究。

[brɪŋ] [freʃ] ['kænvəsiz] .

Bring	fresh	canvases	.
带来	新鲜的	画布	.

带上新的画布。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	left	the	room	.
"	他	左边	这	房间	.

他离开了房间。

[ðeɪ] ['liŋgə] ; ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kænvəsiz] ,

They	lingered	;	looking	again	at	their	canvases	,
他们	徘徊不去	;	寻找	再次	在	他们的	画布	,

他们驻足片刻，再次凝视着自己的画布。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli]

understanding	their	own	work	as	they	had	not	hitherto	and	more	strongly
理解	他们的	自己的	工作	作为	他们	有	不是	迄今为止	和	更多的	强烈

[ðæn; ðən] ['evər] [drɔːn] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['mɑːd(ə)l] [huːm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [mɪst] .

than	ever	drawn	toward	their	model	whom	that	day	they	missed	.
比	曾经	绘制	朝向	他们的	模型	谁	那	天	他们	错过	.

他们比以往任何时候都更深刻地理解了自己的作品，并且比以往任何时候都更强烈地被他们那天想念的偶像所吸引。

['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

Slowly	and	with	disappointment	and	with	many	conjectures	as	to	why	she
缓慢地	和	和	失望	和	和	许多	猜想	作为	到	为什么	她

[hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] . { - }

had	not	come	,	they	separated	.	{	117	}
有	不是	来	,	他们	分开	.	{	-	}

他们慢慢地、带着失望和对她为何没有来的种种猜测，分开了。{117}

[viː]

V
V

V

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

It	was	Sunday	.
它	曾是	星期日	.

那天是星期天。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːks] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] .

All	round	St	.	Luke's	Hospital	quiet	reigned	.
全部	圆形的	英石	.	路加的	医院	安静的	统治	.

圣卢克医院里一片寂静。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	day	was	very	still	up	there	on	the	heights	under	the	blue	curtain	of	the
这	天	曾是	非常	仍然	向上	那里	在	这	高度	在下面	这	蓝色的	窗帘	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在湛蓝的天空下，高处静谧无声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [həːld] [əˈgenst] [ðə; ði][kɜːrb][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] ,

When	he	had	been	hurled	against	the	curb	on	the	dark	street	,
什么时候	他	有	到过	投掷	反对	这	抑制	在	这	黑暗的	街道	,

当他被抛到黑暗街道的路沿上时，

[hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tɔːst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈaʊtkraɪ] , [noʊ]

had	been	rolled	over	and	tossed	there	and	left	there	with	no	outcry	,	no
有	到过	滚动	超过	和	抛掷	那里	和	左边	那里	和	不	强烈抗议	,	不

[ˈmuːvmənt] ,

movement	,
移动	,

被翻来覆去地扔在那里，然后就被留在那里，没有一声呼喊，也没有一动不动。

[æz; əz] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæŋgld] [wiːd] ,

as	limp	and	senseless	as	a	mangled	weed	,
作为	跛行	和	无意义的	作为	一个	残缺不全	杂草	,

像被折断的杂草一样软弱无力，毫无知觉。

[ðə; ði] [ˈkerləs] [kraʊd] [wɪtʃ] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈevri] [deɪ] [ˈgæðərz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [siːnz]

the	careless	crowd	which	somewhere	in	the	city	every	day	gathers	about	such	scenes
这	粗心	人群	哪个	某处	在	这	城市	每一个	天	聚集	关于	这样的	场景

[ˈkwɪkli] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

quickly	gathered	about	him	.
迅速地	聚集	关于	他	.

每天在城市某个地方聚集起来观看这类场景的漫不经心的人群，很快就聚集到他周围。

[ɪn] [ðɪs] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huːz] [kɑːr] [stʊd] [nɪr] [baɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

In	this	throng	was	the	physician	whose	car	stood	near	by	;	and	he	,
在	这	人群	曾是	这	医生	谁	车	站立	靠近	经过	;	和	他	,

人群中还有那位医生，他的车就停在附近；他，

[juːst] [tuː; tə] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [bʌt; bət] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [tʃaɪld]

used	to	sights	of	suffering	but	touched	by	that	tragedy	of	unconscious	child
用过的	到	景点	的	痛苦	但	感动	经过	那	悲剧	的	无意识	孩子

[ænd; ənd][hæf] - [kreɪzd] { - }

and	half	-	crazed	{	118	}
和	一半	-	疯狂	{	-	}

虽然见惯了苦难的景象，但那场昏迷不醒、近乎疯狂的孩子的悲剧还是触动了他{118}

[ˈmʌðər] , [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈluːks] — [tuː; tə][ˌes ˈtiː] .

mother	,	had	hurried	them	in	his	own	car	to	St	.	Luke's	—	to	St	.
母亲	,	有	慌忙	他们	在	他的	自己的	车	到	英石	.	路加的	—	到	英石	.

[ˈluːks] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] ,

Luke's	,	which	is	always	open	,
路加的	,	哪个	是	总是	打开	,

母亲匆匆用自己的车把他们送到圣路加教堂——圣路加教堂，那里永远开放。

['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [læk] [miːnz] .

always	ready	,	and	always	free	to	those	who	lack	means	.
总是	准备好	,	和	总是	自由的	到	那些	WHO	缺少	方法	.

随时准备，永远免费帮助那些贫困的人。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪr]

Just	before	they	stopped	at	the	entrance	she	had	pleaded	in	the	doctor's	ear
只是	前	他们	停止	在	这	入口	她	有	恳求	在	这	医生的	耳朵

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

for	a	luxury	.
为了	一个	奢华	.

就在他们停在入口处之前，她曾恳求医生给她买一件奢侈品。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [wɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃər]

"	To	the	private	ward	,	"	he	said	to	those	who	lifted	the	lad	to	the	stretcher
"	到	这	私人的	病房	,	"	他	说	到	那些	WHO	抬起	这	小伙子	到	这	担架

,

,

,

“送到私人病房去，”他对把孩子抬到担架上的人说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'triːti] .

speaking	as	though	in	response	to	her	entreaty	.
请讲	作为	尽管	在	回复	到	她	恳求	.

仿佛是在回应她的恳求。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	One	of	the	best	rooms	,	"	he	said	before	the	operation	,
"	一	的	这	最好的	房间	,	"	他	说	前	这	手术	,

“这是最好的房间之一，”他在手术前说道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'spens] .

speaking	as	though	he	shouldered	the	responsibility	of	the	further	expense	.
请讲	作为	尽管	他	肩部	这	责任	的	这	更远	费用	.

他的语气仿佛要承担后续的费用。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nɪr] [baɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	a	room	for	her	near	by	,	"	he	added	.
"	和	一个	房间	为了	她	靠近	经过	,	"	他	额外	.

“附近还有一间给她准备的房间，”他补充道。

" ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

"	Everything	for	them	!
"	一切	为了	他们	!

“一切都是为了他们！”

['evriθɪŋ] !

Everything	!
一切	!

一切！

" [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ðə; ði] [læd] , [ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðɪs]

"	So	there	he	was	now	,	the	lad	,	or	what	there	was	left	of	him	,	this
"	所以	那里	他	曾是	现在	,	这	小伙子	,	或者	什么	那里	曾是	左边	的	他	,	这

['kwaɪət] ['sʌndeɪ] ,

quiet	Sunday	,
安静的	星期日	,

“所以，这个男孩，或者说他残存的躯体，就那样静静地待在这个宁静的星期天。”

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

in	a	pleasant	room	opposite	the	cathedral	.
在	一个	令人愉快的	房间	对面的	这	大教堂	.

在大教堂对面一间舒适的房间里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ɜːrli] ['sʌmər] . { - }

The	air	was	like	early	summer	.	{	119	}
这	空气	曾是	喜欢	早期的	夏天	.	{	-	}

空气如同初夏一般。{119}

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

The	windows	were	open	.
这	视窗	是	打开	.

窗户开着。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [nɑːt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

He	lay	on	his	back	,	not	seeing	anything	.
他	躺	在	他的	后退	,	不是	看到	任何事物	.

他仰面躺着，什么也看不见。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər]

The	skin	of	his	forehead	had	been	torn	off	;	there	was	a	bandage	over
这	皮肤	的	他的	前额	有	到过	撕裂	离开	;	那里	曾是	一个	绷带	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他的额头皮肤被撕掉了；眼睛上蒙着绷带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bruːzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

And	there	were	bruises	on	his	body	and	bruises	on	his	face	,	which	was
和	那里	是	瘀伤	在	他的	身体	和	瘀伤	在	他的	脸	,	哪个	曾是

['hɔːrəbli] [dis'figəd] .

horribly	disfigured	.
糟糕透了	毁容	.

他身上有瘀伤，脸上也有瘀伤，脸部严重毁容。

[ðə; ði] [lɪps] [wɜːr; wər] ['swoʊlən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θɪknəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ægəni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	lips	were	swollen	two	or	three	thicknesses	;	it	was	agony	for	him	to
这	嘴唇	是	肿	二	或者	三	厚度	;	它	曾是	痛苦	为了	他	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他的嘴唇肿胀了两三层，说话对他来说是一种痛苦的经历。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mʌmbld]

When	he	realized	what	had	happened	,	after	the	operation	,	his	first	mumbled
什么时候	他	已实现	什么	有	发生	,	后	这	手术	,	他的	第一的	喃喃自语

[wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] :

words	to	her	were	:
字	到	她	是	:

手术后，当他意识到发生了什么事时，他喃喃自语的第一句话是：

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	They	will	never	have	me	now	.
"	他们	将要	绝不	有	我	现在	.

他们永远也得不到我了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər]

"	About	the	middle	of	the	forenoon	of	this	still	Sunday	morning	,	when	the	doctor
"	关于	这	中间	的	这	午前	的	这	仍然	星期日	早晨	,	什么时候	这	医生

[left] ,

left	,
左边	,

“那天是星期天，天气平静，大约在上午十点左右，医生离开的时候，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl]

she	followed	him	into	the	hall	as	usual	,	and	questioned	him	as	usual
她	随后	他	进入	这	大厅	作为	通常	,	和	被质问	他	作为	通常

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	her	eyes	.
和	她	眼睛	.

她像往常一样跟着他走进大厅，像往常一样用眼神质问他。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm'self] :

He	encouraged	her	and	encouraged	himself	:
他	鼓励	她	和	鼓励	他自己	:

他既鼓励了她，也鼓励了自己:

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .

"	I	believe	he	is	going	to	get	well	.
"	我	相信	他	是	去	到	得到	出色地	.

我相信他会康复的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][get] [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['breɪvəri] [tuː; tə][get] [wel] .

He	has	the	will	to	get	well	,	he	has	the	bravery	to	get	well	.
他	有	这	将要	到	得到	出色地	,	他	有	这	勇敢	到	得到	出色地	.

他有康复的意愿，也有康复的勇气。

[hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] . " { - }

He	is	brave	about	it	;	he	is	as	brave	as	he	can	be	.	"	{	120	}
他	是	勇敢的	关于	它	;	他	是	作为	勇敢的	作为	他	能	是	.	"	{	-	}

他对此很勇敢；他已经尽力做到勇敢了。“{120}

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

"	Of	course	he	is	brave	,	"	she	said	scornfully	.
"	的	课程	他	是	勇敢的	,	"	她	说	轻蔑地	.

“他当然勇敢，”她轻蔑地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] [breɪv] . "

"	Of	course	he	is	brave	.	"
"	的	课程	他	是	勇敢的	.	"

“他当然勇敢。”

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	The	love	of	such	a	mother	would	call	him	back	to	life	,	"	he	added	,
"	这	爱	的	这样的	一个	母亲	会	称呼	他	后退	到	生活	,	"	他	额外	,

“这样一位母亲的爱会让他重获新生，”他补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	he	laid	one	of	his	hands	on	her	head	for	a	moment	.
和	他	铺设	一	的	他的	双手	在	她	头	为了	一个	片刻	.

他将一只手放在她的头上，停留了一会儿。

" [dəunt][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Don't	do	that	,	"	she	said	,
"	不	做	那	,	"	她	说	,

“别那样做，”她说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['tendərnəs] [tɔːrd] [hɜːr'self][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [ˌʌn'nɜːrv]

as	though	the	least	tenderness	toward	herself	at	such	a	moment	would	unnerve
作为	尽管	这	至少	压痛	朝向	她自己	在	这样的	一个	片刻	会	令人不安

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

仿佛在这种时刻，哪怕是对她最温柔的对待都会让她心神不宁。

[melt] [əˈweɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd] .
melt **away** **all** **her** **fortitude** **.**
熔化 离开 全部 她 坚韧 .

彻底摧毁她所有的坚强。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ðə; ði] [hed] [nɜːrs] , [ðə; ði] [deɪ] [nɜːrs] , [ðə; ði]
Everybody **had** **said** **he** **was** **brave** **,** **the** **head** **nurse** **,** **the** **day** **nurse** **,** **the**
大家 有 说 他 曾是 勇敢的 , 这 头 护士 , 这 天 护士 , 这
[naɪt] [nɜːrs] ,
night **nurse** **,**
夜晚 护士 ,

所有人都说他很勇敢，护士长、白班护士、夜班护士都这么说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [miːlz] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːr] .
the **woman** **who** **brought** **in** **the** **meals** **,** **the** **woman** **who** **scrubbed** **the** **floor** **.**
这 女士 WHO 带来 在 这 餐 , 这 女士 WHO 擦洗过 这 地面 .

送饭的女人，擦地板的女人。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ʌp] .
All **this** **had** **kept** **her** **up** **.**
全部 这 有 保留 她 向上 .

这一切让她彻夜难眠。

[ɪf] [ˈenibɑːdi] [peɪd] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈriːəlaɪzd] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [wʌt] [hiː; hi]
If **anybody** **paid** **any** **kind** **of** **tribute** **to** **him** **,** **realized** **in** **any** **way** **what** **he**
如果 任何人 有薪酬的 任何 种类 的 贡 到 他 , 已实现 在 任何 方式 什么 他
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

如果有人对他表示过任何形式的敬意，或者以任何方式认识到他是什么样的人，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
this **was** **life** **to** **her** **.**
这 曾是 生活 到 她 .

这就是她的生活。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [left] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]
After **the** **doctor** **left** **,** **as** **the** **nurse** **was** **with** **him** **,** **she** **walked** **up** **and**
后 这 医生 左边 , 作为 这 护士 曾是 和 他 , 她 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] ,
down **the** **halls** **,**
向下 这 大厅 ,

医生离开后，护士陪着他，在走廊里来回踱步。

[tuː] [ˈrestləs] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
too **restless** **to** **be** **quiet** **.**
也 不安 到 是 安静的 .

躁动不安，无法安静下来。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] { - }
At **the** **end** **of** **one** **hall** **she** **could** **look** **{** **121** **}**
在 这 结尾 的 一 大厅 她 可以 看 { - }

在一条走廊的尽头，她可以望见{121}

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈliːfi] [pɑːrk] .
down **on** **the** **fragrant** **leafy** **park** **.**
向下 在 这 香 绿叶 公园 .

在绿树成荫、香气扑鼻的公园里。

[jes] , [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [naɪ] .
Yes **,** **summer** **was** **nigh** **.**
是的 , 夏天 曾是 夜 .

是的，夏天快到了。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [waɪt] ['blɔsəmz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər]

Where	a	little	while	before	had	been	only	white	blossoms	,	there	were	fewer
在哪里	一个	小的	尽管	前	有	到过	仅有的	白色的	花朵	,	那里	是	更少

[waɪt] [naʊ] ,

white	now	,
白色的	现在	,

不久前这里还只有白色的花朵，现在白色的花朵已经少了很多。

[mɔːr] [pɪŋk] , [sʌm; səm] [red] , ['meni] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

more	pink	,	some	red	,	many	to	match	the	yellow	of	the	sun	.
更多的	粉色的	,	一些	红色的	,	许多	到	匹配	这	黄色的	的	这	太阳	.

多一些粉色，一些红色，还有很多与太阳的黄色相呼应。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ; [baʊz] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvər][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

The	whole	hillside	of	swaying	;	boughs	seemed	to	quiver	with	happiness	.
这	所有的	山坡	的	摇晃	;	树枝	似乎	到	颤动	和	幸福	.

整座山坡都在摇曳；树枝仿佛都在欢快地颤抖。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	eyes	wandered	farther	down	to	the	row	of	houses	at	the	foot	of	the
她	眼睛	漫步	更远	向下	到	这	排	的	房屋	在	这	脚	的	这

[pɑːrk] .

park	.
公园	.

她的目光继续向下移，落在了公园脚下的一排房屋上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][spɑːt] .

She	could	see	the	dreadful	spot	on	the	street	,	the	horrible	spot	.
她	可以	看	这	可怕	点	在	这	街道	,	这	可怕	点	.

她能看到街上那个可怕的污点，那个骇人的污点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ʌp] [ə'bʌv] .

She	could	see	her	shattered	window	-	panes	up	above	.
她	可以	看	她	破碎	窗户	-	窗格	向上	多于	.

她能看到上方破碎的窗玻璃。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][slɪt][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [wɪ'ðɪn]

The	points	of	broken	glass	still	seemed	to	slit	the	flesh	of	her	hands	within
这	积分	的	破碎的	玻璃	仍然	似乎	到	缝隙	这	肉	的	她	双手	之内

[ðer; ðər] ['bændidʒ] .

their	bandages	.
他们的	绷带	.

破碎的玻璃碎片似乎仍然划破了她缠着绷带的双手上的血肉。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['trænzvɜːrs] [hɔːl] .

She	shrank	back	and	walked	to	the	end	of	the	transverse	hall	.
她	缩小	后退	和	步行	到	这	结尾	的	这	横	大厅	.

她畏缩着后退，走到横厅的尽头。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Across	the	road	was	the	cathedral	.
穿过	这	路	曾是	这	大教堂	.

马路对面就是大教堂。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] .

The	morning	service	was	just	over	.
这	早晨	服务	曾是	只是	超过	.

早晨的礼拜刚刚结束。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tempəreri] [saɪd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempəreri]

People	**were**	**pouring**	**out**	**through**	**the**	**temporary**	**side**	**doors**	**and**	**the**	**temporary**
人们	是	浇注	出去	通过	这	暂时的	边	门	和	这	暂时的

[frʌnt] [dɔ:z] [soʊ] ['plæsɪdli] ,

front	**doors**	**so**	**placidly**	**,**
正面	门	所以	平静地	,

人们平静地从临时侧门和临时前门涌出，

[soʊ] [kən'tentɪdli] !

so	**contentedly**	**!**
所以	心满意足地	!

如此心满意足!

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] { - }

Some	**were**	**{**	**122**	**}**
一些	是	{	-	}

其中一些是{122}

['evɪdəntli] [st'reɪndʒəz] ;

evidently	**strangers**	**;**
显然	陌生人	;

显然是陌生人;

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kjʊriəsli] [æz; əz]

as	**they**	**reached**	**the**	**outside**	**they**	**turned**	**and**	**studied**	**the**	**cathedral**	**curiously**	**as**
作为	他们	达到	这	外部	他们	转向	和	研究	这	大教堂	奇怪的是	作为

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

those	**who**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**it**	**.**
那些	WHO	有	绝不	前	已见	它	.

当他们走到教堂外面时，他们转身好奇地打量着这座教堂，就像那些从未见过它的人一样。

['ʌðər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [fə'mɪliərli] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn] [ɪts] [ʌn'foʊldɪŋ] [fɔ:rm] .

Others	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**familiarly**	**,**	**with**	**pride**	**in**	**its**	**unfolding**	**form**	**.**
其他的	转向	和	看起来	在	它	熟悉地	,	和	自豪	在	它是	展开	形式	.

其他人转过身来，带着熟悉的目光看着它，为它逐渐展开的形态感到自豪。

[sʌm; səm] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] ,

Some	**stopped**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**young**	**grass**	**,**
一些	停止	和	看起来	向下	在	这	年轻的	草	,

有些草停下来，低头看着嫩草。

['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [ʃu:z] ;

stroking	**it**	**with**	**the**	**toes**	**of**	**their**	**fine**	**shoes**	**;**
抚摸	它	和	这	脚趾	的	他们的	美好的	鞋	;

用她们精致皮鞋的鞋尖轻抚它;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

they	**were**	**saying**	**how**	**fresh**	**and**	**green**	**it**	**was**	**.**
他们	是	说	如何	新鲜的	和	绿色的	它	曾是	.

他们说食物多么新鲜翠绿。

[sʌm; səm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [haʊ] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Some	**looked**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**;**	**they**	**were**	**saying**	**how**	**blue**	**it**	**was**	**.**
一些	看起来	向上	在	这	天空	;	他们	是	说	如何	蓝色的	它	曾是	.

有些人抬头望着天空，说天空真蓝。

[sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['ki:nli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ə'gri:əb(ə)l] ['mætər]

Some	**looked**	**at**	**one**	**another**	**keenly**	**;**	**they**	**were**	**discussing**	**some**	**agreeable**	**matter**
一些	看起来	在	一	其他	敏锐地	;	他们	是	讨论	一些	同意	事情

,

,

,

他们彼此对视，目光交汇，似乎在讨论一些令人愉快的事情。

['biːɪŋ] ['hæpi] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

being	happy	to	get	back	to	it	now	after	the	service	.
存在	快乐的	到	得到	后退	到	它	现在	后	这	服务	.

礼拜结束后很高兴能继续做这件事。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Not	one	of	them	looked	across	at	the	hospital	.
不是	一	的	他们	看起来	穿过	在	这	医院	.

他们中没有一个人看向对面的医院。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

Not	a	soul	of	them	seemed	to	be	even	aware	of	its	existence	.
不是	一个	灵魂	的	他们	似乎	到	是	甚至	意识到的	的	它是	存在	.

他们之中似乎没有一个人知道它的存在。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Not	a	soul	of	them	!
不是	一个	灵魂	的	他们	!

一个也没有!

[pər'tɪkjələrli] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdiz] [ɪn] [blæk] [huː] [keɪm]

Particularly	her	eyes	became	riveted	upon	two	middle	-	aged	ladies	in	black	who	came
特别	她	眼睛	成为	铆接	之上	二	中间	-	老年人	女士们	在	黑色的	WHO	来了

[aʊt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [sloʊ] - [peɪst] ['wɪmɪn] ,

out	through	a	side	door	of	the	cathedral	—	slow	-	paced	women	,
出去	通过	一个	边	门	的	这	大教堂	—	慢的	-	踱步	女性	,

她的目光尤其被两位身穿黑衣的中年女士吸引住了，她们从教堂的侧门走了出来——两位步履缓慢的女士。

[bɪ'reft] , { - }

bereft	,	{	123	}
失去	,	{	-	}

失去，{123}

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] .

full	of	pity	.
满的	的	遗憾	.

充满怜悯。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] ,

As	they	crossed	the	yard	,
作为	他们	交叉	这	院子	,

他们穿过院子时，

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

a	gray	squirrel	came	jumping	along	in	front	of	them	on	its	way	to	the	park	.
一个	灰色的	松鼠	来了	跳	沿着	在	正面	的	他们	在	它是	方式	到	这	公园	.

一只灰松鼠蹦蹦跳跳地从他们前面经过，正往公园走去。

[wʌn] [stuːpt] [ænd; ənd] [kəukst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pet] [ˌaɪ 'tiː] :

One	stooped	and	coaxed	it	and	tried	to	pet	it	:
一	弯腰	和	哄骗	它	和	尝试	到	宠物	它	:

一人弯下腰，哄着它，试图抚摸它:

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

it	became	a	vital	matter	with	both	of	them	to	pour	out	upon	the	little
它	成为	一个	必不可少的	事情	和	两个都	的	他们	到	倒	出去	之上	这	小的

['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [pent] - [ʌp] ,

creature	which	had	no	need	of	it	their	pent	-	up	,
生物	哪个	有	不	需要	的	它	他们的	五角星	-	向上	,

对他们两人来说，把积压已久的情绪倾注到这个并不需要这些情绪的小生命身上，成了一件至关重要的事情。

[ʌn'grætifaid] [ə'fekʃ(ə)n] .

ungratified	**affection**	**.**
触	感情	.

未得到满足的爱慕之情。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [niːd]

With	**not**	**a**	**glance**	**to**	**the**	**window**	**where**	**she**	**stood**	**,**	**with**	**her**	**mortal**	**need**
和	不是	一个	瞥一眼	到	这	窗户	在哪里	她	站立	,	和	她	凡人	需要

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

她没有看一眼自己站着的那扇窗户，尽管她迫切需要它们，

[hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['mʌðərz] , [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]

her	**need**	**of**	**all**	**mothers**	**,**	**of**	**everybody**	**—**	**her**	**mortal**	**need**	**of**
她	需要	的	全部	母亲们	,	的	大家	—	她	凡人	需要	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

everybody	**!**
大家	!

她需要所有的母亲，需要所有人——她对所有人有着切身的需要!

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ?

Why	**were**	**they**	**not**	**there**	**at**	**his**	**bedside**	**?**
为什么	是	他们	不是	那里	在	他的	床头	?

他们为什么没有守在他的床边?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [hɜːrd] ?

Why	**had**	**they**	**not**	**heard**	**?**
为什么	有	他们	不是	听到	?

他们为什么没听到?

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] ?

Why	**had**	**not**	**all**	**of**	**them**	**heard**	**?**
为什么	有	不是	全部	的	他们	听到	?

为什么不是所有人都听到了?

[waɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ?

Why	**had**	**anything**	**else**	**been**	**talked**	**of**	**that**	**day**	**?**
为什么	有	任何事物	别的	到过	谈话	的	那	天	?

那天为什么还要谈论其他事情呢?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] [mæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [dɔːz] , ['tɪrfl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Why	**were**	**they**	**not**	**all**	**massed**	**around**	**the**	**hospital**	**doors**	**,**	**tearful**	**with**	**their**
为什么	是	他们	不是	全部	大量	大约	这	医院	门	,	内牛满面	和	他们的

['sɪmpəθiːz] ?

sympathies	**?**
同情	?

为什么他们没有聚集在医院门口，泪流满面地表达同情呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊld] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɜːrvɪsɪz] ?

How	**could**	**they**	**hold**	**services**	**in**	**the**	**cathedral**	**—**	**the**	**usual**	**services**	**?**
如何	可以	他们	抓住	服务	在	这	大教堂	—	这	通常	服务	?

他们怎么能在教堂里举行礼拜仪式——像往常那样的礼拜仪式呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ɔːl] ['feɪθs] [ænd; ənd]

Why	**was**	**it**	**not**	**crowded**	**to**	**the**	**doors**	**with**	**the**	**clergy**	**of**	**all**	**faiths**	**and**
为什么	曾是	它	不是	挤	到	这	门	和	这	牧师	的	全部	信仰	和

[ðə; ði] [leɪ] { - }

the	**lay**	**{**	**124**	**}**
这	躺	{	-	}

为什么门口没有挤满各宗教的神职人员和平信徒{124}

[men] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] ?

men	**of**	**every**	**land**	**,**	**lifting**	**one**	**outcry**	**against**	**such**	**destruction**	**?**
男人	的	每一个	土地	,	举重	一	强烈抗议	反对	这样的	破坏	?

世界各地的人们，是否都发出同样的呐喊，反对这种破坏?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][stɑːp] ['bɪldɪŋ] ['tɛmpəlz] [tuː; tə][gɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][laɪf] ,

Why	**did**	**they**	**not**	**stop**	**building**	**temples**	**to**	**God**	**,**	**to**	**the**	**God**	**of**	**life**	**,**
为什么	做过	他们	不是	停止	建筑	寺庙	到	上帝	,	到	这	上帝	的	生活	,

为什么他们不停止建造献给上帝、献给生命之神的庙宇?

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]

to	**the**	**God**	**who**	**gave**	**little**	**children**	**,**	**until**	**they**	**had**	**stopped**	**the**	**massacre**	**of**
到	这	上帝	WHO	给予	小的	孩子们	,	直到	他们	有	停止	这	屠杀	的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

感谢赐予孩童的神，直到他们停止了对儿童的屠杀。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] !

His	**children**	**in**	**the**	**streets**	**!**
他的	孩子们	在	这	街道	!

他的孩子流落街头!

[jes] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] .

Yes	**;**	**everybody**	**had**	**been**	**kind**	**.**
是的	;	大家	有	到过	种类	.

是的，大家都非常友善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大教堂歌手(A Cathedral Singer)
第4/4页

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['raɪvlz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['pepərz]

Even	his	little	rivals	who	had	fought	with	him	over	the	sale	of	papers
甚至	他的	小的	竞争对手	WHO	有	战斗	和	他	超过	这	销售	的	文件

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['peniz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər]

had	given	up	some	of	their	pennies	and	had	bought	flowers	for
有	给定	向上	一些	的	他们的	便士	和	有	买	花朵	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就连那些曾与他争夺报纸销售的小竞争对手们，也拿出自己的一部分积蓄，给他买了鲜花。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [gɪft][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] ['entrəns] .

and	one	of	them	had	brought	their	gift	to	the	main	hospital	entrance	.
和	一	的	他们	有	带来	他们的	礼物	到	这	主要的	医院	入口	.

其中一人将礼物带到了医院正门。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [waɪl] [wʌn] [keɪm]

Every	day	a	shy	group	of	them	had	gathered	on	the	street	while	one	came
每一个	天	一个	害羞的	团体	的	他们	有	聚集	在	这	街道	尽管	一	来了

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

to	inquire	how	he	was	.
到	查询	如何	他	曾是	.

每天都有一群腼腆的男孩聚集在街上，其中一个男孩会过来询问他的近况。

['kaɪndnəs] [hæd; həd] [reɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ;

Kindness	had	rained	on	her	;
仁慈	有	下雨了	在	她	;

她沐浴在善意之中；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌʌn'si:ld] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['evri] [hɑ:rt] .

there	was	that	in	the	sight	of	her	that	unsealed	kindness	in	every	heart	.
那里	曾是	那	在	这	视线	的	她	那	未密封	仁慈	在	每一个	心	.

在她眼中，我看到了每个人心中那份未经掩饰的善良。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['nɪrli] [kreɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

She	had	been	too	nearly	crazed	to	think	of	this	.
她	有	到过	也	几乎	疯狂	到	思考	的	这	.

她当时几乎疯了，根本想不到这件事。

[hɜ:r; hər] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [nɪr] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] { - }

Her	bitterness	and	anguish	broke	through	the	near	cordon	of	{	125	}
她	苦味	和	痛苦	打破	通过	这	靠近	警戒线	的	{	-	}

她的痛苦和悲伤突破了近乎封锁的{125}

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['kerləs] [wɜ:rld] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]

sympathy	and	went	out	against	the	whole	brutal	and	careless	world	that	did	not
同情	和	去	出去	反对	这	所有的	野蛮	和	粗心	世界	那	做过	不是

[ker] — [tu:; tə] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ker] ,

care	—	to	legislatures	that	did	not	care	,
关心	—	到	立法机构	那	做过	不是	关心	,

怀着同情心，他挺身而出，对抗整个冷酷无情、漠不关心的世界——对抗那些漠不关心的立法机构。

[tu:; tə] ['mædʒɪstrɪts] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ker] , [tu:; tə]['dʒʊri:z] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ker] ,

to	magistrates	that	did	not	care	,	to	juries	that	did	not	care	,
到	地方法官	那	做过	不是	关心	,	到	陪审团	那	做过	不是	关心	,

对于那些漠不关心的法官，对于那些漠不关心的陪审团，

[tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ker] , [tuː; tə] ['draɪvər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ker] ,

to	officials	that	did	not	care	,	to	drivers	that	did	not	care	,
到	官员	那	做过	不是	关心	,	到	司机	那	做过	不是	关心	,

致那些漠不关心的官员，致那些漠不关心的司机，

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

to	the	whole	city	that	did	not	care	about	the	massacre	in	the	streets	.
到	这	所有的	城市	那	做过	不是	关心	关于	这	屠杀	在	这	街道	.

致全城所有对街头屠杀漠不关心的人。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['striːmd] [aʊt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

Through	the	doors	of	the	cathedral	the	people	streamed	out	unconcerned	.
通过	这	门	的	这	大教堂	这	人们	流媒体	出去	漠不关心	.

人们毫不在意地涌出大教堂的大门。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [jʌŋ] ['kʌpəlz] [pæst] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klaɪm]

Beneath	her	,	along	the	street	,	young	couples	passed	,	flushed	with	their	climb
下面	她	,	沿着	这	街道	,	年轻的	情侣	通过了	,	酡	和	他们的	爬

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ['hɪlsaɪd] ,

of	the	park	hillside	,
的	这	公园	山坡	,

在她脚下，沿着街道，一对对年轻情侣走过，他们爬上公园山坡后脸颊绯红。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [lʌv] , [jʌŋ] [helθ] .

and	flushed	with	young	love	,	young	health	.
和	酡	和	年轻的	爱	,	年轻的	健康	.

容光焕发，充满青春的爱意和活力。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] ; [ðeɪ] ['ɪnəsntli] [mɑːkt] [hɜːr; hər] ['ægəni] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	they	held	each	other's	hands	;	they	innocently	mocked	her	agony	with
有时	他们	握住	每个	其他的	双手	;	他们	天真地	嘲笑	她	痛苦	和

[ðer; ðər] ['kerləs] [dʒɔɪ] .

their	careless	joy	.
他们的	粗心	喜悦	.

有时他们会牵着手；他们天真无邪地用他们无忧无虑的快乐嘲笑她的痛苦。

[wʌn] [læst] ['fɪgjər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [lʊkt]

One	last	figure	issued	from	the	side	door	of	the	cathedral	hurriedly	and	looked
一	最后的	数字	发布	从	这	边	门	的	这	大教堂	匆匆	和	看起来

['iːgərli] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] — [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

eagerly	across	at	the	hospital	—	looked	straight	at	her	,
急切地	穿过	在	这	医院	—	看起来	直的	在	她	,

最后一个身影匆匆从教堂侧门走出来，急切地望着医院——直直地看着她。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] { - }

at	the	window	,	and	came	straight	toward	the	entrance	{	126	}
在	这	窗户	,	和	来了	直的	朝向	这	入口	{	-	}

在窗边，径直走向入口{126}

[bɪ'loʊ] — [ðə; ði]['kwaɪər] - ['mæstər] .

below	—	the	choir	-	master	.
以下	—	这	唱诗班	-	掌握	.

下面这位是合唱团指挥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

She	had	not	sent	word	to	him	or	to	any	one	about	the	accident	;	but	he
她	有	不是	发送	单词	到	他	或者	到	任何	一	关于	这	事故	;	但	他

,

,

,

她没有向他或任何人透露事故的消息；但他，

[wen] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] ['prɑːmɪst] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

when	his	new	pupil	had	failed	to	report	as	promised	,	had	come	down
什么时候	他的	新的	瞳孔	有	失败的	到	报告	作为	承诺	,	有	来	向下

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] .

to	find	out	why	.
到	寻找	出去	为什么	.

当他的新学生没有按时报到时，他亲自下来看看原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] ;

And	he	,	like	all	the	others	,	had	been	kind	;
和	他	,	喜欢	全部	这	其他的	,	有	到过	种类	;

他和其他人一样，都很友善；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer]

and	he	was	coming	now	to	inquire	what	he	could	do	in	a	case	where
和	他	曾是	未来	现在	到	查询	什么	他	可以	做	在	一个	案件	在哪里

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

nothing	could	be	done	.
没有什么	可以	是	完毕	.

他现在来询问，在无能为力的情况下，他还能做些什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

She	knew	only	too	well	that	nothing	could	be	done	.
她	知道	仅有的	也	出色地	那	没有什么	可以	是	完毕	.

她心里很清楚，一切都无济于事。

[ðə; ði] [braɪt] [sə'riːn] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['kerləsnəs]

The	bright	serene	hours	of	the	day	passed	one	by	one	with	nature's	carelessness
这	明亮的	安详	小时	的	这	天	通过了	一	经过	一	和	自然的	疏忽

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hjuːmən]['trædʒədi] .

about	the	human	tragedy	.
关于	这	人类	悲剧	.

阳光明媚、宁静祥和的时光一分一秒地流逝，大自然对人类的悲剧漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəl] ['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

It	was	afternoon	and	near	the	hour	for	the	choral	even	-	song	across	the
它	曾是	下午	和	靠近	这	小时	为了	这	合唱	甚至	-	歌曲	穿过	这

[wei] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

way	at	the	cathedral	,
方式	在	这	大教堂	,

当时已是下午，快到对面大教堂举行晚祷合唱的时间了。

[ðə; ði] ['tempərəri] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

the	temporary	windows	of	which	were	open	.
这	暂时的	视窗	的	哪个	是	打开	.

临时窗户是开着的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	had	relieved	the	nurse	,	and	was	alone	with	him	.
她	有	松了口气	这	护士	,	和	曾是	独自的	和	他	.

她接替了护士的工作，现在单独和他在一起。

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt]

Often	during	these	days	he	had	put	out	one	of	his	hands	and	groped	about
经常	期间	这些	天	他	有	放	出去	一	的	他的	双手	和	摸索	关于

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , { - }

with	it	to	touch	her	,	{	127	}
和	它	到	触碰	她	,	{	-	}

这些日子里，他经常伸出一只手，摸索着去触摸她，{127}

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,

turning	his	head	a	little	toward	her	under	his	bandaged	eyes	,
转弯	他的	头	一个	小的	朝向	她	在下面	他的	包扎	眼睛	,

他透过绷带遮住的双眼，微微侧过头看向她。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	apparently	feeling	much	mystified	about	her	,	but	saying	nothing	.
和	显然	感觉	很多	困惑	关于	她	,	但	说	没有什么	.

显然对她感到非常困惑，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['bændɪdʒd] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [bʌt; bət] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]

She	kept	her	bandaged	hands	out	of	his	reach	but	leaned	over	him	in
她	保留	她	包扎	双手	出去	的	他的	抵达	但	倾斜	超过	他	在

[rɪ'spɑːns] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['evər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

response	and	talked	ever	to	him	,
回复	和	谈话	曾经	到	他	,

她把缠着绷带的双手放在他够不到的地方，但还是俯身靠近他，和他说话。

['berli] ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] .

barely	stroking	him	with	the	tips	of	her	stiffened	fingers	.
仅仅	抚摸	他	和	这	尖端	的	她	僵硬	手指	.

她僵硬的指尖轻轻地抚摸着他。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ]

The	afternoon	was	so	quiet	that	by	and	by	through	the	opened	windows	a
这	下午	曾是	所以	安静的	那	经过	和	经过	通过	这	打开	视窗	一个

[diːp] [noʊt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] .

deep	note	sent	a	thrill	into	the	room	—	the	awakened	soul	of	the	organ	.
深的	笔记	发送	一个	刺激	进入	这	房间	—	这	觉醒	灵魂	的	这	器官	.

午后十分安静，过了一会儿，透过敞开的窗户，一个深沉的音符传进房间，带来了一阵悸动——那是管风琴的灵魂觉醒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] ,

And	as	the	two	listened	to	it	in	silence	,
和	作为	这	二	听着	到	它	在	沉默	,

两人静静地听着，

[suːn] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [muːvd]

soon	there	floated	over	to	them	the	voices	of	the	choir	as	the	line	moved
很快	那里	漂浮	超过	到	他们	这	声音	的	这	唱诗班	作为	这	线	已搬

['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

slowly	down	the	aisle	,
缓慢地	向下	这	走道	,

很快，唱诗班的歌声飘到了他们耳边，队伍缓缓地沿着过道移动。

[ðə; ði] ['blendɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [bænd] , [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

the	blended	voices	of	the	chosen	band	,	his	school	-	fellows	of	the	altar	.
这	混合	声音	的	这	选定	乐队	,	他的	学校	-	伙伴们	的	这	坛	.

被选中的乐队成员们，以及他祭坛上的同学们，他们的声音交织在一起。

[baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

By	the	bedside	she	suddenly	rocked	to	and	fro	,
经过	这	床头	她	突然	摇滚	到	和	弗	,

她突然在床边来回摇晃，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] :

and	then	she	bent	over	and	said	with	a	smile	in	her	tone	:
和	然后	她	弯曲	超过	和	说	和	一个	微笑	在	她	语气	:

然后她弯下腰，笑着说：

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

Do	you	hear	them	?
做	你	听到	他们	?

你听到了吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] { - }

"	He	made	a	motion	with	his	lips	to	{	128	}
"	他	制成	一个	运动	和	他的	嘴唇	到	{	-	}

“他用嘴唇做了个动作{128}

[spiːk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

speak	but	they	hurt	him	too	much	.
说话	但	他们	伤害	他	也	很多	.

说话却伤他太深。

[soʊ][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

So	he	nodded	:	that	he	heard	them	.
所以	他	点头	:	那	他	听到	他们	.

于是他点了点头，表示他听到了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	moment	later	he	tugged	at	the	bandage	over	his	eyes	.
一个	片刻	之后	他	拉扯	在	这	绷带	超过	他的	眼睛	.

片刻之后，他扯了扯蒙在眼睛上的绷带。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] :

She	sprang	toward	him	:
她	弹簧	朝向	他	:

她扑向他:

" [oʊ][maɪ] ['preʃəs] [wʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɔːf][jʊr; jər] [aɪz] ! "

"	O	my	precious	one	,	you	must	not	tear	the	bandage	off	your	eyes	!	"
"	哦	我的	宝贵的	一	,	你	必须	不是	撕	这	绷带	离开	你的	眼睛	!	"

“我的宝贝，千万不要撕掉眼睛上的绷带！”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	I	want	to	see	you	!
"	我	想	到	看	你	!

“我要见你!

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !

"	It	has	been	so	long	since	I	saw	you	!
"	它	有	到过	所以	长的	自从	我	锯	你	!

“好久不见了！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][hændz] ?

Where	are	your	hands	?
在哪里	是	你的	双手	?

你的手在哪里?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ? " { - }

Why	don't	you	put	your	arms	around	me	?	"	{	129	}
为什么	不	你	放	你的	武器	大约	我	?	"	{	-	}

你为什么不抱抱我呢？“{129}

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mɑːd(ə)l] .

The	class	had	been	engaged	with	another	model	.
这	班级	有	到过	已订婚的	和	其他	模型	.

班级之前一直在使用另一种模型。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

Their	work	was	forced	and	listless	.
他们的	工作	曾是	强制	和	蔫	.

他们的工作是勉强而无精打采的。

[æz; əz] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] ,

As	days	passed	without	the	mother's	return	,
作为	天	通过了	没有	这	母亲的	返回	,

母亲迟迟未归，日子一天天过去。

[ðer; ðər] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɔːk] [kən'sɜːrnd] [ɪt'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

their	thought	and	their	talk	concerned	itself	more	and	more	with	her
他们的	想法	和	他们的	讲话	担心的	本身	更多的	和	更多的	和	她

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

他们的想法和谈话越来越围绕着她的失踪展开。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ?

Why	had	she	not	come	back	?
为什么	有	她	不是	来	后退	?

她为什么没有回来?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ?

What	had	befallen	her	?
什么	有	发生	她	?

她究竟遭遇了什么?

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [noʊ] ?

Would	they	ever	know	?
会	他们	曾经	知道	?

他们会知道吗?

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] - ['aʊər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk] ,

One	day	after	their	luncheon	-	hour	,	as	they	were	about	to	resume	work	,
一	天	后	他们的	午餐	-	小时	,	作为	他们	是	关于	到	恢复	工作	,

一天午休过后，当他们正准备继续工作时，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ['entərd] .

the	teacher	of	the	class	entered	.
这	老师	的	这	班级	进入	.

班主任走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʃɑːkt] ; [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm] ; ['ɪnstənt] ['sɪmpəθi] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] .

He	looked	shocked	;	his	look	shocked	them	;	instant	sympathy	ran	through	them	.
他	看起来	震惊	;	他的	看	震惊	他们	;	立即的	同情	跑	通过	他们	.

他看起来很震惊；他的表情让他们震惊；他们立刻对他产生了同情。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] :

He	spoke	with	difficulty	:
他	辐	和	困难	:

他说话很吃力：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

"	She	has	come	back	.
"	她	有	来	后退	.

她回来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] - [sterz] .

She	is	down	-	stairs	.
她	是	向下	-	楼梯	.

她在楼下。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər][ɪn] { - }

Something	had	befallen	her	in	{	130	}
某物	有	发生	她	在	{	-	}

她遭遇了{130}

[diːd] .

deed	.
契据	.

契据。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

She	told	me	as	briefly	as	possible	and	I	tell	you	all	I	know	.
她	讲述	我	作为	简要地	作为	可能的	和	我	告诉	你	全部	我	知道	.

她尽可能简短地告诉我，而我则把我所知道的都告诉你。

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

Her	son	,
她	儿子	,

她的儿子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪər] [skuːl] [wʌz; wəz]

a	little	fellow	who	had	just	been	chosen	for	the	cathedral	choir	school	was
一个	小的	同伴	WHO	有	只是	到过	选定	为了	这	大教堂	唱诗班	学校	曾是

[rʌn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

run	over	in	the	street	.
跑步	超过	在	这	街道	.

一个刚被选入大教堂唱诗班学校的小伙子在街上被车撞死了。

[ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɔːri] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

A	mention	of	it	—	the	usual	story	—	was	in	the	papers	,
一个	提到	的	它	—	这	通常	故事	—	曾是	在	这	文件	,

报纸上提到了这件事——还是老一套的说法。

[bʌt; bət] [huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [riːdz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ?

but	who	of	us	reads	such	things	in	the	papers	?
但	WHO	的	我们	阅读	这样的	事物	在	这	文件	?

但我们当中有谁会去看报纸上的这类内容呢?

[ðeɪ] [bɔːr] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [nuːz] .

They	bore	us	;	they	are	not	even	news	.
他们	钻孔	我们	;	他们	是	不是	甚至	消息	.

它们令人厌烦；它们甚至算不上新闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːks] ,

He	was	taken	to	St	.	Luke's	,	and	she	has	been	at	St	.	Luke's	,
他	曾是	已采取	到	英石	.	路加的	,	和	她	有	到过	在	英石	.	路加的	,

他被送往圣路加医院，她也一直在圣路加医院。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːks] ,

and	the	end	came	at	St	.	Luke's	,
和	这	结尾	来了	在	英石	.	路加的	,

最终，他死在了圣路加教堂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt] [ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn]

and	all	the	time	we	have	been	here	a	few	yards	distant	and	have	known
和	全部	这	时间	我们	有	到过	这里	一个	很少	码	遥远	和	有	已知

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

而我们一直都在这里，离这里只有几码远，却对此一无所知。

[sʌtʃ] [ɪz] [nuː] [jɔːk] !

Such	is	New	York	!
这样的	是	新的	约克	!

这就是纽约！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

It	was	to	help	pay	for	his	education	in	music	that	she	first	came	to	us
它	曾是	到	帮助	支付	为了	他的	教育	在	音乐	那	她	第一的	来了	到	我们

,

,

,

她最初来找我们是为了帮助他支付音乐教育费用。

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪər] [skuːl]

And	it	was	the	news	that	he	had	been	chosen	for	the	choir	school
和	它	曾是	这	消息	那	他	有	到过	选定	为了	这	唱诗班	学校

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['braɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

that	accounts	for	the	new	happiness	which	we	saw	brighten	her	day	by	day	.
那	账户	为了	这	新的	幸福	哪个	我们	锯	提亮	她	天	经过	天	.

正是他被选入合唱学校的消息，让她每天都容光焕发，充满了喜悦。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [weɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [niːd] , [noʊ] [daʊt]

Now	she	comes	again	for	the	same	small	wage	,	but	with	other	need	,	no	doubt
现在	她	来	再次	为了	这	相同的	小的	工资	,	但	和	其他	需要	,	不	怀疑

:

:

:

现在她又来了，挣的还是那点微薄的工资，但毫无疑问，这次她有别的需求：

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , { - }

the	expenses	of	it	all	,	{	131	}
这	开支	的	它	全部	,	{	-	}

所有这些费用，{131}

[ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brest] .

a	rose	-	bush	for	his	breast	.
一个	玫瑰	-	衬套	为了	他的	胸部	.

一丛玫瑰花，献给他的胸膛。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][noʊ] [griːf] .

She	told	me	this	calmly	as	though	it	caused	her	no	grief	.
她	讲述	我	这	平静地	作为	尽管	它	导致	她	不	悲伤	.

她平静地告诉我这件事，仿佛这件事并没有给她带来任何悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] , [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]

It	was	not	my	privilege	,	it	is	not	our	privilege	,	to	share	her
它	曾是	不是	我的	特权	,	它	是	不是	我们的	特权	,	到	分享	她

[ʌn'ʌtərəbl] [bɪ'riːvmənt] .

unutterable	bereavement	.
难以言喻	丧亲之痛	.

我无法承受她那难以言喻的丧亲之痛，我们也没有这样的荣幸。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] .

"	She	has	asked	to	go	on	with	the	sittings	.
"	她	有	问	到	去	在	和	这	会议	.

她要求继续进行会谈。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	have	told	her	to	come	to	-	morrow	.
我	有	讲述	她	到	来	到	-	明天	.

我已经告诉她明天过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

But	she	does	not	realize	all	that	this	involves	with	the	portrait	.
但	她	做	不是	意识到	全部	那	这	涉及	和	这	肖像	.

但她并没有意识到这幅肖像画所涉及的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [nuː] ['kænvəsiz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] .

You	will	have	to	bring	new	canvases	,	it	will	have	to	be	a	new	work	.
你	将要	有	到	带来	新的	画布	,	它	将要	有	到	是	一个	新的	工作	.

你需要自带新的画布，而且必须是全新的作品。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

She	is	in	mourning	.
她	是	在	丧	.

她正在服丧。

[hɜːr; hər][hændz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːrt][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Her	hands	will	have	to	be	left	out	,	she	has	hurt	them	;	they	are
她	双手	将要	有	到	是	左边	出去	,	她	有	伤害	他们	;	他们	是

['bændɪdʒd] .

bandaged	.
包扎	.

她的双手必须放在外面，她受伤了，已经包扎好了。

[ðə; ði] [nuː] ['pɔːrtrət] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ['oʊnli] .

The	new	portrait	will	be	of	the	head	and	face	only	.
这	新的	肖像	将要	是	的	这	头	和	脸	仅有的	.

新的肖像画将只包含头部和面部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	the	chief	reason	is	the	change	of	expression	.
但	这	首席	原因	是	这	改变	的	表达	.

但主要原因是表达方式的改变。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['pɑːrtli] [kɔːt] [ə'pɑːn]

The	light	which	was	in	her	face	and	which	you	have	partly	caught	upon
这	光	哪个	曾是	在	她	脸	和	哪个	你	有	部分	捕捉	之上

[jʊr; jər] ['kænvəsiz] ,

your	canvases	,
你的	画布	,

她脸上的光芒，你也在画布上捕捉到了一部分。

[hæz; həz] [daɪd] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbruːtəli] [pʊt] [aʊt] .

has	died	out	;	it	was	brutally	put	out	.
有	死亡	出去	;	它	曾是	残酷地	放	出去	.

已经消亡了；它被残酷地扑灭了。

[ðə; ði] [oʊld] [lʊk] [ɪz] [gɔːn] .

The	old	look	is	gone	.
这	老的	看	是	已消失	.

旧的样子已经消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] — [ðə; ði] [ˈtendər] , [ˈbruːdɪŋ] , [ˈrevərənt] [ˈhæpinəs] {

It	is	gone	,	and	will	never	come	back	—	the	tender	,	brooding	,	reverent	happiness	{
它	是	已消失	,	和	将要	绝不	来	后退	—	这	投标	,	沉思	,	虔诚的	幸福	{

- }

132	}
-	}

它已经消失了，永远不会再回来了——那种温柔、忧郁、虔诚的幸福{132}

[ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [niː] — [ðæt] [greɪt] [ˈɜːrθli]

and	peace	of	motherhood	with	the	child	at	her	knee	—	that	great	earthly
和	和平	的	母性	和	这	孩子	在	她	膝盖	—	那	伟大的	尘世的

['biːkən] - [laɪt] [ɪn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [pæst] .

beacon	-	light	in	women	of	ages	past	.
信标	-	光	在	女性	的	年龄	过去的	.

还有抱着孩子享受母爱的平静——这是古代女性心中伟大的人间灯塔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbruːtəli] [pʊt] [aʊt] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [liːv] ['blæŋknəs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	brutally	put	out	but	it	did	not	leave	blankness	behind	it	.
它	曾是	残酷地	放	出去	但	它	做过	不是	离开	空白	在后面	它	.

它被无情地熄灭了，但并没有留下空白。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'nʌðər] [laɪt] ,

There	has	come	in	its	place	another	light	,
那里	有	来	在	它是	地方	其他	光	,

取而代之的是另一道光。

[ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] ['biːkən] - [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [oʊld] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪθ]

another	ancient	beacon	-	light	on	the	faces	of	women	of	old	—	the	look	of	faith
其他	古老的	信标	-	光	在	这	面孔	的	女性	的	老的	—	这	看	的	信仰

[ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] .

in	immortal	things	.
在	不朽	事物	.

在古代女性的脸上，还有另一种古老的光辉——那就是对不朽事物的信仰之情。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər]

She	is	not	now	the	mother	with	the	tenderness	of	this	earth	but	the	mother
她	是	不是	现在	这	母亲	和	这	压痛	的	这	地球	但	这	母亲

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

with	the	expectation	of	eternity	.
和	这	期待	的	永恒	.

她现在不再是拥有尘世温柔的母亲，而是怀着对永恒的期盼的母亲。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Her	eyes	have	followed	him	who	has	left	her	arms	and	gone	into	a
她	眼睛	有	随后	他	WHO	有	左边	她	武器	和	已消失	进入	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

她的目光追随着他，他已经离开了她的怀抱，走向了远方。

['evər] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðæt] ['dɪstəns] .

Ever	she	follows	him	into	that	distance	.
曾经	她	跟随	他	进入	那	距离	.

她一直跟随他走到了那遥远的地方。

[jʊr; jər] ['pɔ:rtrət] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Your	portrait	,	if	you	can	paint	it	,
你的	肖像	,	如果	你	能	画	它	,

如果你能画一幅肖像画的话，你会画什么呢?

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

will	be	the	mother	with	the	look	of	immortal	things	in	her	face	.
将要	是	这	母亲	和	这	看	的	不朽	事物	在	她	脸	.

那位母亲脸上会带着一种超凡脱俗的神情。

" [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	When	she	entered	the	room	next	morning	,
"	什么时候	她	进入	这	房间	下一个	早晨	,

第二天早上她走进房间时，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

at	the	sight	of	her	in	mourning	and	so	changed	in	every	way	,
在	这	视线	的	她	在	丧	和	所以	已更改	在	每一个	方式	,

看到她哀悼的样子，她整个人都变了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [ɔ:l] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

with	one	impulse	they	all	rose	to	her	.
和	一	冲动	他们	全部	玫瑰	到	她	.

他们异口同声地向她走去。

[ʃi:; ʃi] { - }

She	{	133	}
她	{	-	}

她{133}

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , — [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tu:; tə] ['noʊtɪs] , — [bʌt; bət]

took	no	notice	,	—	perhaps	it	would	have	been	unendurable	to	notice	,	—	but
采取	不	注意	,	—	也许	它	会	有	到过	难以忍受	到	注意	,	—	但

[ʃi:; ʃi] [stept] ['fɔ:rwərd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

she	stepped	forward	as	usual	,
她	步	向前	作为	通常	,

她没有理会——或许理会她会难以忍受——但她像往常一样走了上去。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [poʊzd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

and	climbed	to	the	platform	without	faltering	,	and	he	posed	her	for
和	攀登	到	这	平台	没有	摇摇欲坠	,	和	他	摆拍	她	为了

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

the	head	and	shoulders	.
这	头	和	肩膀	.

他毫不犹豫地爬上平台，让她摆好姿势拍头像和肩部照片。

[ðen] , [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , [hi:; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['i:z(ə)l] ,

Then	,	to	study	the	effect	from	different	angles	,	he	went	behind	the	easels	,
然后	,	到	学习	这	影响	从	不同的	角度	,	他	去	在后面	这	画架	,

然后，为了从不同角度研究效果，他走到画架后面。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

passing	from	one	to	another	.
通过	从	一	到	其他	.

从一个传递到另一个。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] ,

As	he	returned	,	with	the	thought	of	giving	her	pleasure	,
作为	他	返回	,	和	这	想法	的	给予	她	乐趣	,

他回来时，想着要让她开心，

[hiː; hi] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃɪz] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː]

he	brought	along	with	him	one	of	the	sketches	of	herself	and	held	it
他	带来	沿着	和	他	一	的	这	草图	的	她自己	和	握住	它

[aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

out	before	her	.
出去	前	她	.

他带来了她的一幅素描像，并把它展示在她面前。

" [duː][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Do	you	recognize	it	?
"	做	你	认出	它	?

你认得它吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fɜːrst] .

She	refused	to	look	at	first	.
她	拒绝	到	看	在	第一的	.

她一开始拒绝看。

[ðen] [əˈraʊzɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	arousing	herself	from	her	indifference	she	glanced	at	it	.
然后	唤起	她自己	从	她	漠不关心	她	瞥了一眼	在	它	.

然后，她从冷漠中回过神来，瞥了一眼。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðer; ðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] — [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn]

But	when	she	beheld	there	what	she	had	never	seen	—	how	great	had	been
但	什么时候	她	观看	那里	什么	她	有	绝不	已见	—	如何	伟大的	有	到过

[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

her	love	of	him	;
她	爱	的	他	;

但当她看到她从未见过的景象时——她才意识到自己对他的爱是多么深沉;

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðer; ðər][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði]

when	she	beheld	there	the	light	now	gone	out	and	realized	that	it	meant	the
什么时候	她	观看	那里	这	光	现在	已消失	出去	和	已实现	那	它	意思是	这

[end][ʌv; əv] [ˈhæpi] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

end	of	happy	days	with	him	,
结尾	的	快乐的	天	和	他	,

当她看到那里的灯已经熄灭时，她意识到这意味着与他共度的快乐时光结束了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] { - }

she	shut	her	eyes	quickly	and	jerked	her	head	to	one	side	{	134	}
她	关闭	她	眼睛	迅速地	和	猛地一抖	她	头	到	一	边	{	-	}

她迅速闭上眼睛，头猛地转向一边{134}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈweɪ] .

with	a	motion	for	him	to	take	the	picture	away	.
和	一个	运动	为了	他	到	拿	这	图片	离开	.

示意他把照片拿走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bent]

But	she	had	been	brought	too	close	to	her	sorrow	and	suddenly	she	bent
但	她	有	到过	带来	也	关闭	到	她	悲哀	和	突然	她	弯曲

['oʊvər][hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [snæpt] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːf] [keɪm] [ə'pɑːn]

over	her	hands	like	a	snapped	reed	and	the	storm	of	her	grief	came	upon
超过	她	双手	喜欢	一个	啪啪	芦苇	和	这	风暴	的	她	悲伤	来了	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她太过沉浸在悲伤之中，突然间，她像折断的芦苇一样弯下腰，悲伤的风暴向她袭来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

They	started	up	to	get	to	her	.
他们	开始	向上	到	得到	到	她	.

他们开始赶往她那里。

[ðeɪ] [fɔːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

They	fought	one	another	to	get	to	her	.
他们	战斗	一	其他	到	得到	到	她	.

他们为了接近她而互相争斗。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [wʌn]

They	crowded	around	the	platform	,	and	tried	to	hide	her	from	one
他们	挤	大约	这	平台	,	和	尝试	到	隐藏	她	从	一

[ə'nʌðɚz] [aɪz] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,

another's	eyes	,	and	knelt	down	,
另一个的	眼睛	,	和	跪下	向下	,

他们挤在站台上，试图不让彼此看到她，然后跪了下来。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

and	wound	their	arms	about	her	,	and	sobbed	with	her	;
和	伤口	他们的	武器	关于	她	,	和	啜泣	和	她	;

他们用手臂环抱着她，和她一起哭泣；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːnz] .

and	then	they	lifted	her	and	guided	her	behind	the	screens	.
和	然后	他们	抬起	她	和	引导	她	在后面	这	屏幕	.

然后他们把她抬起来，引导她走到屏风后面。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	Now	,	if	you	will	allow	them	,	"	he	said	,	when	she	came	out	with	them	,
"	现在	,	如果	你	将要	允许	他们	,	"	他	说	,	什么时候	她	来了	出去	和	他们	,

“现在，如果你允许的话，”当她带着他们出来时，他说。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [lent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [veɪl] ,

one	of	them	having	lent	her	a	veil	,
一	的	他们	拥有	借出的	她	一个	面纱	,

其中一人借给她一条面纱，

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	some	of	these	young	friends	will	go	home	with	you	.
"	一些	的	这些	年轻的	朋友们	将要	去	家	和	你	.

“你这些年轻的朋友中有些会跟你回家。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

And	whenever	you	wish	,	whenever	you	feel	like	it	,	come	back	to	us	.
和	每当	你	希望	,	每当	你	感觉	喜欢	它	,	来	后退	到	我们	.

无论何时你想回来，无论何时你想回来，都欢迎你回来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .

We	shall	be	ready	.
我们	将	是	准备好	.

我们会做好准备。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

We	shall	be	waiting	.
我们	将	是	等待	.

我们会等着。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd] . " { - }

We	shall	all	be	glad	.	"	{	135	}
我们	将	全部	是	高兴的	.	"	{	-	}

我们都会感到高兴。”{135}

[ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪz] — ['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['mænz]

On	the	heights	the	cathedral	rises	—	slowly	,	as	the	great	houses	of	man's
在	这	高度	这	大教堂	上升	—	缓慢地	,	作为	这	伟大的	房屋	的	男人的

['krɪstʃən] [feɪθ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['rɪzn] .

Christian	faith	have	always	risen	.
基督教	信仰	有	总是	升起	.

在高处，大教堂缓缓升起——就像人类基督教信仰的伟大殿堂历来那样。

['jɪrz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [baɪ][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['rɪvn]

Years	have	drifted	by	as	silently	as	the	winds	since	the	first	rock	was	riven
年	有	漂移	经过	作为	默默	作为	这	风	自从	这	第一的	岩石	曾是	裂隙

[wer] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][leɪd] ,

where	its	foundations	were	to	be	laid	,
在哪里	它是	基础	是	到	是	铺设	,

自第一块岩石被凿开奠定地基以来，岁月如同风一般悄然流逝。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [er] [saʊndz] [ðə; ði] ['loʊnli] [klɪŋk] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l]

and	still	all	day	on	the	clean	air	sounds	the	lonely	clink	of	drill	and	chisel
和	仍然	全部	天	在	这	干净的	空气	声音	这	孤独	碰杯	的	钻头	和	凿

[æz; əz][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [goʊz][ɑːn] .

as	the	blasting	and	the	shaping	of	the	stone	goes	on	.
作为	这	爆破	和	这	成型	的	这	石头	去	在	.

一整天，在洁净的空气中，都能听到钻头和凿子孤独的叮当声，那是爆破和石块成型的过程。

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [diːp] [ə'bʌv] [ɪts] [rʌf] [bi'giniŋz] ;

The	snows	of	winters	have	drifted	deep	above	its	rough	beginnings	;
这	雪	的	冬天	有	漂移	深的	多于	它是	粗糙的	开端	;

冬日的积雪已深深覆盖了它崎岖的起点；

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæv; həv] [meltid] [ðə; ði] [snəuz] [ə'weɪ] .

the	suns	of	many	a	spring	have	melted	the	snows	away	.
这	太阳	的	许多	一个	春天	有	融化	这	雪	离开	.

许多个春天的阳光都融化了积雪。

[wel] [naɪ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['meʒərd] [ɪts] [briːf] [spæn]

Well	nigh	a	generation	of	human	lives	has	already	measured	its	brief	span
出色地	夜	一个	一代	的	人类	生活	有	已经	测量	它是	简短的	跨度

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəˌstəʊnz] .

about	the	cornerstones	.
关于	这	基石	.

几乎一代人的生命已经在这块基石上度过了短暂的岁月。

[fɑːr] - [brɔːt] , ['meni] - [tʌŋd] ['tɔɪlərz] , ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɔːlz] ,

Far	-	brought	,	many	-	tongued	toilers	,	toiling	on	the	rising	walls	,
远的	-	带来	,	许多	-	舌头	辛勤劳作者	,	辛勤劳作	在	这	上升	墙壁	,

远道而来、精通多国语言的劳动者，在高耸的城墙上辛勤劳作。

[hæv; həv] [drɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [læst] [sliːp] ; ['ʌðər]

have	dropped	their	work	and	stretched	themselves	in	their	last	sleep	;	others
有	掉落	他们的	工作	和	拉伸	他们自己	在	他们的	最后的	睡觉	;	其他的

[hæv; həv] [klaɪmd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;

have	climbed	to	their	places	;
有	攀登	到	他们的	地方	;

有些人放下手中的工作，在最后的睡眠中舒展身心；有些人则攀登到了自己的位置；

[ðə; ði] [wɜːrk] [goʊz] [ɑːn] .

the	work	goes	on	.
这	工作	去	在	.

工作仍在继续。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [wɪtʃ] [stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] { - }

Upon	the	shoulders	of	the	images	of	the	Apostles	,	which	stand	about	the	{	136	}
之上	这	肩膀	的	这	图片	的	这	使徒们	,	哪个	站立	关于	这	{	-	}

在使徒像的肩上，这些使徒像矗立在{136}

['tʃænsl] ,

chancel	,
圣坛	,

圣坛，

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] — [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [huːz] [nests] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

generations	of	pigeons	—	the	doves	of	the	temple	whose	nests	are	in	the
几代人	的	鸽子	—	这	鸽子	的	这	寺庙	谁	巢穴	是	在	这

[nɪtʃiz] — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]

niches	—	upon	the	shoulders	of	the	Apostles	generations	of	pigeons	born	in	the
利基市场	—	之上	这	肩膀	的	这	使徒们	几代人	的	鸽子	出生	在	这

[nɪtʃiz] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

niches	have	descended	out	of	the	azure	as	with	the	benediction	of
利基市场	有	下降	出去	的	这	蔚蓝	作为	和	这	祝福	的

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɪŋz] .

shimmering	wings	.
闪闪发光	翅膀	.

一代又一代的鸽子——圣殿里的鸽子，它们的巢穴在壁龛里——栖息在使徒们的肩上，一代又一代在壁龛里出生的鸽子，如同闪耀的翅膀的祝福，从蔚蓝的天空中降临。

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [bɔːrn] [siːdz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [ɪn] [loʊ] [k'revɪsɪz]

Generations	of	the	wind	-	borne	seeds	of	wild	flowers	have	lodged	in	low	crevices
几代人	的	这	风	-	出生	种子	的	荒野	花朵	有	已提交	在	低的	缝隙

[ænd; ənd][hæv; həv] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] ,

and	have	sprouted	and	blossomed	,
和	有	发芽	和	盛开	,

一代又一代野花的种子随风飘散，落在低矮的缝隙中，发芽生长，开花结果。

[ænd; ənd][æz; əz] [siːdz] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] ['fɜːrðər] [ɑːn] — ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd]

and	as	seeds	again	have	been	blown	further	on	—	harbingers	of	vines	and
和	作为	种子	再次	有	到过	吹	更远	在	—	预兆	的	藤蔓	和

[mɔːsɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər]['venərəb(ə)l] [wei] .

mosses	already	on	their	venerable	way	.
苔藓	已经	在	他们的	可敬	方式	.

种子再次被风吹得更远——预示着藤蔓和苔藓已经踏上了它们古老的道路。

[ə; eɪ] ['maɪti] [ʃeɪp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ænsər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd]

A	mighty	shape	begins	to	answer	back	to	the	cathedrals	of	other	lands	and
一个	强大的	形状	开始	到	回答	后退	到	这	大教堂	的	其他	土地	和

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

一个雄伟的身影开始回应其他国度和时代的教堂，

[bɪ'spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['ɔ:gəst] ['sæŋktʃu:ˌeri:z] .

bespeaking	**for**	**itself**	**admittance**	**into**	**the**	**league**	**of**	**the**	**world's**	**august**	**sanctuaries**	**.**
宣告	为了	本身	准入	进入	这	联盟	的	这	世界的	八月	保护区	.

这本身就足以证明它有资格跻身世界著名圣地之列。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [send] [ɪts] [əˌnʌnsi'eɪʃn] ['ɑ:nwərd]['ɪntu:]['eɪdʒɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] , [soʊ] [rɪ'moʊt] , [soʊ]

It	**begins**	**to**	**send**	**its**	**annunciation**	**onward**	**into**	**ages**	**yet**	**to**	**be**	**,**	**so**	**remote**	**,**	**so**
它	开始	到	发送	它是	天使报喜	向前	进入	年龄	然而	到	是	,	所以	偏僻的	,	所以

[streɪndʒ] ,

strange	**,**
奇怪的	,

它开始将它的预兆传递到遥远而陌生的未来时代。

[ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ɪn] [wʌt] [sens] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:v(ə)n][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən]

that	**we**	**know**	**not**	**in**	**what**	**sense**	**the**	**men**	**of**	**it**	**will**	**even**	**be**	**our**	**human**
那	我们	知道	不是	在	什么	感觉	这	男人	的	它	将要	甚至	是	我们的	人类

['brʌðərz] { - }

brothers	**{**	**137**	**}**
兄弟	{	-	}

我们甚至不知道那里的人们在何种意义上会成为我们的人类兄弟{137}

[seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðər] .

save	**as**	**they**	**are**	**children**	**of**	**the**	**same**	**Father**	**.**
节省	作为	他们	是	孩子们	的	这	相同的	父亲	.

因为他们都是同一位父亲的孩子。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] [pæst][ænd; ənd] [ðɪs] ['fju:tʃər] ,

Between	**this**	**past**	**and**	**this**	**future**	**,**
之间	这	过去的	和	这	未来	,

在过去和未来之间，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

the	**one**	**of**	**which**	**cannot**	**answer**	**because**	**it**	**is**	**too**	**late**	**and**	**the**	**other**	**of**
这	一	的	哪个	不能	回答	因为	它	是	也	晚的	和	这	其他	的

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [su:n] — [bɪ'twi:n] [ðɪs] [pæst][ænd; ənd] [ðɪs]

which	**can**	**not**	**answer**	**because**	**it**	**is**	**too**	**soon**	**—**	**between**	**this**	**past**	**and**	**this**
哪个	能	不是	回答	因为	它	是	也	很快	—	之间	这	过去的	和	这

['fju:tʃər][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] ['ænsər] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd]

future	**the**	**cathedral**	**stands**	**in**	**a**	**present**	**that**	**answers**	**back**	**to**	**it**	**more**	**and**
未来	这	大教堂	站立	在	一个	展示	那	答案	后退	到	它	更多的	和

[mɔ:r] .

more	**.**
更多的	.

其中一个无法回答，因为为时已晚；另一个无法回答，因为为时已早——在过去和未来之间，大教堂屹立于当下，而当下正越来越多地回应着它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] - [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siː] ['kɪndld] [ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] ['eɪnʃənt]

For	a	world	of	living	-	men	and	women	see	kindled	there	the	same	ancient
为了	一个	世界	的	活的	-	男人	和	女性	看	点燃	那里	这	相同的	古老的

[fleɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrliər] ['steɪʃənz] [ɑːn] [ðæt] ['sɑːləteri] [roʊd] [ʌv; əv] [feɪθ]

flame	that	has	been	the	light	of	all	earlier	stations	on	that	solitary	road	of	faith
火焰	那	有	到过	这	光	的	全部	早些时候	车站	在	那	孤	路	的	信仰

[wɪtʃ] [rʌnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'tɜːrnətiz] — [ə; eɪ] [roʊd] [struːn] [wɪð; wɪθ]

which	runs	for	a	little	space	between	the	two	eternities	—	a	road	strewn	with
哪个	跑步	为了	一个	小的	空间	之间	这	二	永恒	—	一个	路	散落的	和

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['weɪˌfeərəz] ['berɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [krɔːs] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][bʌt; bət]

the	dust	of	countless	wayfarers	bearing	each	a	different	cross	of	burden	but
这	灰尘	的	无数	旅行者	轴承	每个	一个	不同的	叉	的	负担	但

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] [ʌv; əv] [hoʊp] .

with	eyes	turned	toward	the	same	Cross	of	hope	.
和	眼睛	转向	朝向	这	相同的	叉	的	希望	.

对于一个活着的男男女女来说，那里燃起了同样的古老火焰，这火焰照亮了信仰之路上的所有早期驿站，这条孤独的信仰之路在两个永恒之间延伸了一小段距离——这条路铺满了无数行者的尘土，他们每个人都背负着不同的十字架，但目光都投向同一个充满希望的十字架。

[æz; əz][ɑːn][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ə; eɪ][tɔːl] [paɪn] - [triː] ['kæsts][ɪts]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn]

As	on	some	mountain	-	top	a	tall	pine	-	tree	casts	its	lengthened	shadow	upon
作为	在	一些	山	-	顶部	一个	高的	松树	-	树	演员	它是	加长	阴影	之上

[ðə; ði] ['væliz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

the	valleys	far	below	,
这	山谷	远的	以下	,

就像山顶上高大的松树将长长的影子投射到远处的山谷中一样，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [soʊ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] { - }

round	and	round	with	the	circuit	of	the	sun	,	so	the	cathedral	{	138	}
圆形的	和	圆形的	和	这	电路	的	这	太阳	,	所以	这	大教堂	{	-	}

随着太阳的运行，大教堂也随之旋转{138}

[fliŋz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] .

flings	hither	and	thither	across	the	whole	land	its	spiritual	shaft	of	light	.
投掷	这里	和	那里	穿过	这	所有的	土地	它是	精神	轴	的	光	.

它将精神之光投射到整个大地各处。

[ə; eɪ][væst] , [ˌʌn'nʌmbərd] [θrɔːŋ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	vast	,	unnumbered	throng	begin	to	hear	of	it	,	begin	to	look	toward	it	,
一个	广阔的	,	未编号	人群	开始	到	听到	的	它	,	开始	到	看	朝向	它	,

无数的人开始听说它，开始关注它，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [fɔːrm] .

begin	to	grow	familiar	with	its	emerging	form	.
开始	到	生长	熟悉的	和	它是	新兴	形式	.

开始逐渐熟悉它的雏形。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [siː] [ɪts] ['tʃæpəlz] [beɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ;

In	imagination	they	see	its	chapels	bathed	in	the	glories	of	the	morning	sun	;
在	想像力	他们	看	它是	小教堂	洗澡	在	这	荣耀	的	这	早晨	太阳	;

在想象中，他们看到教堂沐浴在晨曦的光辉中；

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ɪts] [ʌn'fɪnɪʃt] [doʊm] ['gɪldɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌnsets] .

they	remember	its	unfinished	dome	gilded	at	the	hush	of	sunsets	.
他们	记住	它是	未完成	穹顶	镀金	在	这	嘘	的	日落	.

他们记得，在落日的静谧中，它那未完工的穹顶闪耀着金色的光芒。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n][ɪts]['ɔːrgən] [spiːks]

Between	the	roar	of	the	eastern	and	of	the	western	ocean	its	organ	speaks
之间	这	吼	的	这	东	和	的	这	西	海洋	它是	器官	说话

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [piːs] [ə'bʌv] ['mɔːrt(ə)l] [stɔːrm] .

of	a	Divine	peace	above	mortal	storm	.
的	一个	神圣的	和平	多于	凡人	风暴	.

在东西方海洋的咆哮声之间，它的管风琴诉说着超越凡间风暴的神圣宁静。

['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] , ['biːɪŋ] ['pɪlgrɪm] -

Pilgrims	from	afar	,	known	only	to	themselves	as	pilgrims	,	being	pilgrim	-
朝圣者	从	远方	,	已知	仅有的	到	他们自己	作为	朝圣者	,	存在	朝圣	-

['hɑrtɪd] [bʌt; bət][nɑːt] ['pɪlgrɪm] - [klæd] ,

hearted	but	not	pilgrim	-	clad	,
心地	但	不是	朝圣	-	覆膜	,

来自远方的朝圣者，他们只有自己才知道是朝圣者，他们有朝圣者的心，却没有朝圣者的装束。

[riːtʃ] [æt; ət][ɪts] [geɪts] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [geθ'seməni] .

reach	at	its	gates	the	borders	of	their	Gethsemane	.
抵达	在	它是	大门	这	边界	的	他们的	客西马尼	.

抵达它的大门，便是他们客西马尼园的边界。

[boʊd] [æz; əz] ['penɪtənt] , [ðeɪ] [heɪl] [ɪts] ['lɪli] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Bowed	as	penitents	,	they	hail	its	lily	of	forgiveness	and	the	resurrection	.
鞠躬	作为	忏悔者	,	他们	冰雹	它是	百合	的	饶恕	和	这	复活	.

他们像忏悔者一样低头，赞美它象征宽恕和复活的百合花。

['sloʊli] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪz] , [ɪn] [wʌt] [ˌʌn'noʊn] ['jɪrz] [tuː; tə][stænd] ['fɪnɪʃt] !

Slowly	the	cathedral	rises	,	in	what	unknown	years	to	stand	finished	!
缓慢地	这	大教堂	上升	,	在	什么	未知	年	到	站立	完成的	!

大教堂缓缓拔地而起，不知何时才能竣工！

['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] ['piːp(ə)l] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hoʊpt] , [ʌv; əv] ['betər] [lɔːz] .

Crowning	a	city	of	new	people	,	let	it	be	hoped	,	of	better	laws	.
加冕	一个	城市	的	新的	人们	,	让	它	是	希望	,	的	更好的	法律	.

希望这座由新居民组成的城市，也能拥有更好的法律。

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] { - }

Finished	and	{	139	}
完成的	和	{	-	}

完成和{139}

['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [rɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

standing	on	its	rock	for	the	order	of	the	streets	,
常设	在	它是	岩石	为了	这	命令	的	这	街道	,

屹立于岩石之上，维护街道秩序，

[fɔːr; fər]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['ɔːrdər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

for	order	in	the	land	and	order	throughout	the	world	,
为了	命令	在	这	土地	和	命令	自始至终	这	世界	,

为了维护国内秩序和世界秩序，

[fɔːr; fər]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

for	order	in	the	secret	places	of	the	soul	.
为了	命令	在	这	秘密	地方	的	这	灵魂	.

为了灵魂深处的秩序。

[mə'dʒestikl] [rɪ'bjuːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

Majestical	rebuker	of	the	waste	of	lives	,
雄伟的	责备者	的	这	浪费	的	生活	,

威严地谴责浪费生命的行径，

[rɪ'bjuːkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [in'vaits] [ɔːl] [laɪvz; lɪvz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [weɪsts] [laɪvz; lɪvz] [moʊst]

rebuker	of	a	country	which	invites	all	lives	into	it	and	wastes	lives	most
责备者	的	一个	国家	哪个	邀请	全部	生活	进入	它	和	废物	生活	最多

['ruːθləsli] — [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɑːstər] [ænd; ənd]

ruthlessly	—	lives	which	it	stands	there	to	shelter	and	to	foster	and
无情地	—	生活	哪个	它	站立	那里	到	庇护所	和	到	促进	和

[tuː; tə] [seɪv] .

to	save	.
到	节省	.

谴责一个国家，这个国家接纳所有生命，却又无情地浪费生命——它本应庇护、培育和拯救这些生命。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['ɔːlsoʊ]

So	it	speaks	to	the	distant	through	space	and	time	;	but	it	speaks	also
所以	它	说话	到	这	遥远	通过	空间	和	时间	;	但	它	说话	还

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɪr] .

to	the	near	.
到	这	靠近	.

所以它既能穿越时空与遥远的事物对话，也能与近处的事物对话。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [hæf] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [en'kʌmbərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,

Although	not	half	risen	out	of	the	earth	,	encumbering	it	rough	and	shapeless	,
虽然	不是	一半	升起	出去	的	这	地球	,	负担	它	粗糙的	和	无形	,

虽然还不到一半是从地里长出来的，却显得粗糙不平，

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['ɪntuː] [ɪts] ['sɜːrvɪs] ['meni] [huː] [dwel] [ə'raʊnd] .

already	it	draws	into	its	service	many	who	dwell	around	.
已经	它	平局	进入	它是	服务	许多	WHO	住	大约	.

它已经吸引了周边许多居民为其提供服务。

[ðiːz] [siːk] [tuː; tə] [kæst] [ðer; ðər] ['wɪknəsɪz] [ɑːn] [ɪts] [streŋθ] ,

These	seek	to	cast	their	weaknesses	on	its	strength	,
这些	寻找	到	投掷	他们的	弱点	在	它是	力量	,

他们试图将自身的弱点投射到它的优势上。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] [briːf] [deɪ] [tuː; tə] [ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['jɪrz] ,

to	join	their	brief	day	to	its	innumerable	years	,
到	加入	他们的	简短的	天	到	它是	无数	年	,

将他们短暂的一天融入其无数的岁月之中，

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['splendər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [smɔːl] ['daːkənd]

to	fall	into	the	spiritual	splendor	of	it	as	out	in	space	small	darkened
到	落下	进入	这	精神	辉煌	的	它	作为	出去	在	空间	小的	变暗

['wɔndərəz] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .

wanderers	drop	into	the	orbit	of	a	sun	.
流浪者	降低	进入	这	轨道	的	一个	太阳	.

坠入它的精神辉煌之中，就像太空中渺小的黑暗漫游者落入太阳的轨道一样。

['æŋgwɪʃt] ['meməriz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] { - }

Anguished	memories	begin	to	bequeath	{	140	}
痛苦的	回忆	开始	到	遗赠	{	-	}

痛苦的回忆开始留下{140}

[ðer; ðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː; tə] [ɪts] [ʃraɪn] ; [dɪmd] [aɪz] [wɪl] [ðer; ðər] [terz] [tuː; tə] [ɪts] [aɪz] , [ɪts]

their	jewels	to	its	shrine	;	dimmed	eyes	will	their	tears	to	its	eyes	,	its
他们的	珠宝	到	它是	神社	;	调暗	眼睛	将要	他们的	眼泪	到	它是	眼睛	,	它是

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

他们的珠宝献给它的神龛；黯淡的双眼将他们的泪水献给它的眼睛，献给它的窗户。

[oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [drægz][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'zaɪnɪdli] [ə'baʊt] [ɪts] [krɪpt] .

Old	age	with	one	foot	in	the	grave	drags	the	other	resignedly	about	its	crypt	.
老的	年龄	和	一	脚	在	这	严重	拖拽	这	其他	无奈地	关于	它是	密室	.

衰老一只脚已经踏入坟墓，另一只脚无奈地拖着，在墓穴里踱步。

[ɪn] [ɪts] ['kwaɪər] [saʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hə:did] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv]

In	its	choir	sound	the	voices	of	children	herded	in	from	the	green	hillside	of
在	它是	唱诗班	声音	这	声音	的	孩子们	放牧	在	从	这	绿色的	山坡	的

['laɪfs] ['eɪprəl] .

life's	April	.
生活的	四月	.

合唱声中，是孩子们从四月绿色的山坡上被赶下来的声音。

['reɪtʃəl] ['tru:ˌzˌdeɪl] !

Rachel	Truesdale	!
瑞秋	特鲁斯代尔	!

瑞秋·特鲁斯代尔！

[hɜ:r; hər][laɪf] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [nɪr] - [baɪ][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [blesiz] ,

Her	life	became	one	of	these	near	-	by	lives	which	it	blesses	,
她	生活	成为	一	的	这些	靠近	-	经过	生活	哪个	它	祝福	,

她的生活也成为了它所祝福的那些近在咫尺的生活之一。

[ə; eɪ] ['da:kənd] ['wɑ:ndərər] [kɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sʌn] .

a	darkened	wanderer	caught	into	the	splendor	of	a	spiritual	sun	.
一个	变暗	流浪者	捕捉	进入	这	辉煌	的	一个	精神	太阳	.

一个迷失在黑暗中的流浪者，被笼罩在精神太阳的光辉之中。

[ˌaɪ 'ti:] ['gæðərd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ɪts] ['sɜ:rvɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ;

It	gathered	her	into	its	service	;	it	found	useful	work	for	her	to	do	;
它	聚集	她	进入	它是	服务	;	它	成立	有用	工作	为了	她	到	做	;

它把她招入麾下，让她从事有用的工作；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nu:] [laɪf][ʌv; əv][hɜ:rz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]

and	in	this	new	life	of	hers	it	drew	out	of	her	nature	the	last	thing	that	is
和	在	这	新的	生活	的	她的	它	画	出去	的	她	自然	这	最后的	事物	那	是

['evər][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] — [feɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

ever	born	of	the	mother	—	faith	that	she	is	separated	a	little	while	from	her
曾经	出生	的	这	母亲	—	信仰	那	她	是	分开	一个	小的	尽管	从	她

['tʃɪldrən] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] .

children	only	because	they	have	received	the	gift	of	eternal	youth	.
孩子们	仅有的	因为	他们	有	已收到	这	礼物	的	永恒	青年	.

在她新的生活中，她从天性中孕育出了母亲最后所拥有的东西——信念：她与孩子们暂时分离，仅仅是因为他们获得了永葆青春的恩赐。

['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['hæpi] [θɔ:t] [bɪ'keɪm] [hɜ:rz][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] .

Many	a	proud	happy	thought	became	hers	as	time	went	on	.
许多	一个	自豪的	快乐的	想法	成为	她的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，她心中充满了骄傲和快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] { - }

She	had	had	her	{	141	}
她	有	有	她	{	-	}

她曾有过{141}

[ʃer] [ɪn][ɪts] ['glɔ:ri] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]

share	in	its	glory	,	for	it	had	needed	him	whom	she	had	brought	into	the
分享	在	它是	荣耀	,	为了	它	有	需要	他	谁	她	有	带来	进入	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

分享它的荣耀，因为它需要她带到这个世界上的那个人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [gɪv] [sɔːŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld]

It	had	called	upon	him	to	help	give	song	to	its	message	and	to	build
它	有	称为	之上	他	到	帮助	给	歌曲	到	它是	信息	和	到	建造

[ðæt] [ˈevər] - [ˈfɔːlɪŋ] [ˈreɪnboʊ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [hoʊp] [wɔːks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

that	ever	-	falling	rainbow	of	music	over	which	human	Hope	walks	into	the	eternal	.
那	曾经	-	坠落	彩虹	的	音乐	超过	哪个	人类	希望	散步	进入	这	永恒	.

它召唤他来帮助谱写它的歌谣，并构建那永不停息的音乐彩虹，人类的希望沿着它走向永恒。

['ɔːlweɪz] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] - [klæd] [ˈkɔristəz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Always	as	the	line	of	white	-	clad	choristers	passed	down	the	aisle	,
总是	作为	这	线	的	白色的	-	覆膜	唱诗班成员	通过了	向下	这	走道	,

每当身着白衣的唱诗班成员沿着过道走过时，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [brʌʃt] [ˈtendərli] [əˈgenst] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] ,

among	them	was	one	who	brushed	tenderly	against	her	as	he	walked	by	,
之中	他们	曾是	一	WHO	刷过	温柔地	反对	她	作为	他	步行	经过	,

其中一人走过她身边时，轻轻地碰了碰她。

[huːm] [noʊ][wʌn] [els] [sɔː] .

whom	no	one	else	saw	.
谁	不	一	别的	锯	.

其他人都没有看到他。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər][əˈloʊn] ,

Rising	above	the	actual	voices	and	heard	by	her	alone	,
崛起	多于	这	实际的	声音	和	听到	经过	她	独自的	,

超越了其他人的声音，只有她自己能听到。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][doʊm] [sɔːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['dɪrɚ] , [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

up	to	the	dome	soared	a	voice	dearer	,	more	thrilling	,	than	the	rest	.
向上	到	这	穹顶	飙升	一个	嗓音	更贵	,	更多的	惊险	,	比	这	休息	.

穹顶之上，传来一个比其他声音更甜美、更激动人心的声音。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

Often	she	was	at	her	window	,
经常	她	曾是	在	她	窗户	,

她经常待在窗边，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðer; ðər] [tɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði]

watching	the	workmen	at	their	toil	as	they	brought	out	more	and	more	the
观看	这	工人	在	他们的	辛劳	作为	他们	带来	出去	更多的	和	更多的	这

[greɪt] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] .

great	shape	on	the	heights	.
伟大的	形状	在	这	高度	.

看着工人们辛勤劳作，逐渐在高处展现出宏伟的轮廓。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] ['hɪlsaɪd] ['ɑːpəzɪt] .

Often	she	stood	looking	across	at	the	park	hillside	opposite	.
经常	她	站立	寻找	穿过	在	这	公园	山坡	对面的	.

她常常站在那里，眺望对面的公园山坡。

[wenˈevər] [sprɪŋ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] [lɪvd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [liːvz] { - }

Whenever	spring	came	back	and	the	slope	lived	again	with	young	leaves	{	142	}
每当	春天	来了	后退	和	这	坡	居住地	再次	和	年轻的	树叶	{	-	}

每当春天再次来临，山坡上又长出了嫩叶{142}

[ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] , ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	white	blossoms	,	always	she	thought	of	him	.
和	白色的	花朵	,	总是	她	想法	的	他	.

还有白色的花朵，她总是想起他。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['eɪprəl] .

Always	she	saw	him	playing	in	an	eternal	April	.
总是	她	锯	他	玩耍	在	一个	永恒	四月	.

她总能看到他在永恒的四月里玩耍。

[wen] ['ɔːtəm] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːvz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self]

When	autumn	returned	and	leaves	withered	and	dropped	,	she	thought	of	herself
什么时候	秋天	返回	和	树叶	干枯	和	掉落	,	她	想法	的	她自己

.

:

.

秋天来临，树叶凋零飘落时，她想起了自己。

['sʌmtaɪmz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][piˈænoʊ] .

Sometimes	standing	beside	his	piano	.
有时	常设	旁	他的	钢琴	.

有时他会站在钢琴旁。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] .

Having	always	in	her	face	the	look	of	immortal	things	.
拥有	总是	在	她	脸	这	看	的	不朽	事物	.

她脸上总是带着不朽的神情。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðer; ðər][ɑːn][ɪts] [rɑːk] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ['seɪɪŋ] :

The	cathedral	there	on	its	rock	for	ages	saying	:
这	大教堂	那里	在	它是	岩石	为了	年龄	说	:

那座矗立在岩石上的大教堂，几个世纪以来一直诉说着：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .

"	I	am	the	Resurrection	and	the	Life	.
"	我	是	这	复活	和	这	生活	.

“我就是复活，我就是生命。”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神